叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000001

2. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000002

3. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000003

4. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000004

5. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000005

6. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] [treɪlz]
THE LURE OF THE DIM TRAILS
这 饵 的 这 暗淡 小径

幽暗小径的诱惑

[baɪ][biː] . [em] . ['baʊər]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [toʊn]
CHAPTER I . IN SEARCH OF THE WESTERN TONE
章 我 . 在 搜索 的 这 西 语气

第一章 探寻西部语调

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː]
LOCAL COLOR IN THE RAW
当地的 颜色 在 这 生的

原汁原味的地方色彩

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns]
FIRST IMPRESSIONS
第一的 印象

第一印象

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [treɪl] - [hɜːrd]
THE TRAIL - HERD
这 踪迹 - 一群

小径上的牧群

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɔːrm]
V . THE STORM
V . 这 风暴

五、风暴

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd]
THE BIG DIVIDE
这 大的 划分

大分水岭

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs]
AT THE STEVENS PLACE
在 这 史蒂文斯 地方

在史蒂文斯广场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɜːrv]
A QUESTION OF NERVE
一个 问题 的 神经

神经问题

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz]
THE DRIFT OF THE HERDS
这 漂移 的 这 畜群

羊群的漂流

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk]
CHAPTER X . THE CHINOOK
章 X . 这 奇努克

第十章 奇努克

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] !
FOLLOWING THE DIM TRAILS !
下列的 这 暗淡 小径 !

循着昏暗的踪迹!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haɪ] ['wɔːtər]
HIGH **WATER**
高的 水

高水位

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

“ [aɪl] [steɪ] — ['ɔːlweɪz]
“ **I'll** **STAY** **—** **ALWAYS**
“ 患病的 停留 — 总是

我会留下——永远

” ['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [toʊn]
” **CHAPTER** **I** **.** **IN** **SEARCH** **OF** **THE** **WESTERN** **TONE**
” 章 我 . 在 搜索 的 这 西 语气

第一章 探寻西方语调

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] [riːv] - ['haʊərd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
“ **What** **do** **you** **care** **,** **anyway** **?** **”** **asked** **Reeve** **-** **Howard** **philosophically** **.**
“ 什么 做 你 关心 , 反正 ? ” 问 里夫 - 霍华德 从哲学角度来看 .

“你又何必在意呢？”里夫-霍华德若有所思地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ **It** **isn't** **as** **if** **you** **depended** **on** **the** **work** **for** **a** **living** **.**
“ 它 不是 作为 如果 你 取决于 在 这 工作 为了 一个 活的 .

“你又不是靠这份工作谋生。”

[waɪ] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ə; eɪ]
Why **worry** **over** **the** **fact** **that** **a** **mere** **pastime** **fails** **to** **be** **financially** **a**
为什么 担心 超过 这 事实 那 一个 仅仅 消遣 失败 到 是 财务方面 一个
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

为什么要为一项单纯的消遣活动无法带来经济收益而担忧呢？

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] — ”
You **don't** **need** **to** **write** **—** **”**
你 不 需要 到 写 — ”

你不需要写——”

“ ['niːðər] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [sleɪv] ['oʊvər] [ðoʊz] [draɪ] - [pɔɪnt] [θɪŋz] , ” ['θəːstən] [riˈtɔːtid] ,
“ **Neither** **do** **you** **need** **to** **slave** **over** **those** **dry** **-** **point** **things** **,** **”** **Thurston** **retorted** **,**
“ 两者都不 做 你 需要 到 奴隶 超过 那些 干燥 - 观点 事物 , ” 瑟斯顿 反驳 ,

“你也不需要费尽心思去做那些干刻版画，”瑟斯顿反驳道。

[ɪn] [nʌn] [ðə; ði] [best] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] “ [juːv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
in **none** **the** **best** **humor** **with** **his** **comforter** **“** **You've** **an** **income** **bigger** **than**
在 没有任何 这 最好的 幽默 和 他的 棉被 “ 你已经 一个 收入 大 比
[maɪn] ;
mine **;**
矿 ;

他用最幽默的语气对安慰者说：“你的收入比我高；

[jet] [juː; jʊ] [tɔɪl] ['oʊvər] ['griːʃn] - [noʊzd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪdi] [her] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [ə; eɪ]
yet **you** **toil** **over** **Grecian** **-** **nosed** **women** **with** **untidy** **hair** **as** **if** **each** **one** **meant** **a**
然而 你 辛劳 超过 希腊 - 鼻子 女性 和 凌乱 头发 作为 如果 每个 一 意思是 一个
[miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] . ”
meal **and** **a** **bed** **.** **”**
一顿饭 和 一个 床 . ”

然而，你们却对那些有着希腊式鼻子、头发蓬乱的女人如此殷勤，仿佛她们每一个人都意味着一顿饭和一张床。

“ [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] — [ðæts] [gʊd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

“	**A**	**meal**	**and**	**a**	**bed**	**—**	**that's**	**good**	**;**	**you**	**must**	**think**	**I**	**live**	**like**	**a**	**king**	**.**	**”**
”	一个	一顿饭	和	一个	床	—	那就是	好的	;	你	必须	思考	我	居住	喜欢	一个	国王	.	”

“一顿饭，一张床——这就不错了；你肯定觉得我过着国王般的生活。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ] [heɪt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][feɪl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] . ”

“	**And**	**I**	**notice**	**you**	**hate**	**like**	**the**	**mischief**	**to**	**fail**	**,**	**even**	**though**	**.**	**”**
”	和	我	注意	你	恨	喜欢	这	恶作剧	到	失败	,	甚至	尽管	.	”

“而且我注意到你很讨厌失败，即使你明明很想失败。”

“ ['oʊnli][aɪ]['nevər][hæv; həv] [feɪld] , ” [pʊt][ɪn] [riːv] - ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'mjuːzd] [kəm'pleɪs(ə)nsi]

“	**Only**	**I**	**never**	**have**	**failed**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Reeve**	**-**	**Howard**	**,**	**with**	**the**	**amused**	**complacency**
”	仅有的	我	绝不	有	失败的	,	”	放	在	里夫	-	霍华德	,	和	这	觉得好笑	自满

[bɔːrn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

born	**of**	**much**	**adulation**	**.**
出生	的	很多	崇拜	.

“只有我从未失败过，”里夫-霍华德插话道，语气中带着因备受赞誉而产生的自满和得意。

['θəːstən] [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] - [rest] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Thurston	**kicked**	**a**	**foot**	**-**	**rest**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
瑟斯顿	踢	一个	脚	-	休息	出去	的	他的	方式	.

瑟斯顿一脚踢开了挡路的脚凳。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**.**
”	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər] ['swɑːʃbʌklɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk]

The	**fashion**	**now**	**is**	**for**	**swashbuckling**	**tales**	**with**	**a**	**haze**	**of**	**powder**	**smoke**
这	时尚	现在	是	为了	冒险	故事	和	一个	阴霾	的	粉末	抽烟

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .

rising	**to**	**high**	**heaven**	**.**
上升	到	高的	天堂	.

现在流行的是那种烟雾缭绕、气势磅礴的冒险故事。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [rʌnz][tuː; tə] [gɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gɔːr] , [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**public**	**taste**	**runs**	**to**	**gore**	**and**	**more**	**gore**	**,**	**and**	**kidnappings**	**of**	**beautiful**
这	民众	品尝	跑步	到	血块	和	更多的	血块	,	和	绑架	的	美丽的

['meɪdnz] - [bɑː] ！ ”

maidens	**-**	**bah**	**!**	**”**
少女们	-	呸	！	”

公众的口味就是喜欢血腥暴力，还有绑架漂亮少女——呸！

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] .

“	**Follow**	**the**	**fashion**	**then**	**—**	**if**	**you**	**must**	**write**	**.**
”	跟随	这	时尚	然后	—	如果	你	必须	写	.

“那就追随潮流吧——如果你一定要写作的话。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['ɔːrkɪd] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['herəwənz] [aʊt]

Get	**out**	**of**	**your**	**pink**	**tea**	**and**	**orchid**	**atmosphere**	**,**	**and**	**take**	**your**	**heroines**	**out**
得到	出去	的	你的	粉色的	茶	和	兰花	气氛	,	和	拿	你的	女英雄们	出去

[west] — [ə'weɪ] [aʊt] ,

West	**—**	**away**	**out**	**,**
西方	—	离开	出去	,

抛开你那粉红茶和兰花的氛围，带你的女主角们去西部——去远方吧！

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kɪdnæpt] .

beyond	**the**	**Mississippi**	**,**	**and**	**let**	**them**	**be**	**kidnapped**	**.**
超过	这	密西西比州	,	和	让	他们	是	被绑架	.

越过密西西比河，让他们被绑架吧。

[ɔːr] [nuː] ['meksɪkoʊ] [wʊd] [duː] . ”

Or	New	Mexico	would	do	.	”
或者	新的	墨西哥	会	做	.	”

或者新墨西哥州也可以。”

“ [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” ['θəːstən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

“	New	Mexico	is	also	beyond	the	Mississippi	,	I	believe	,	”	Thurston	hinted	.
”	新的	墨西哥	是	还	超过	这	密西西比州	,	我	相信	,	”	瑟斯顿	暗示	.

“我相信，新墨西哥州也在密西西比河以东，”瑟斯顿暗示道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Perhaps	it	is	.
”	也许	它	是	.

“或许是这样。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [raɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] ['relɪʃ] ['feɪljər] .

What	I	mean	is	,	write	what	the	public	wants	,	since	you	don't	relish	failure	.
什么	我	意思是	是	,	写	什么	这	民众	想要	,	自从	你	不	尽情享用	失败	.

我的意思是，既然你不喜欢失败，那就写公众想看的东西。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

Why	don't	you	do	things	about	the	plains	?
为什么	不	你	做	事物	关于	这	平原	?

你们为什么不采取行动治理平原地区呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

It	ought	to	be	easy	,	and	you	were	born	out	there	somewhere	.
它	应该	到	是	简单的	,	和	你	是	出生	出去	那里	某处	.

这应该很容易，而且你本来就出生在某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

It	should	come	natural	.	”
它	应该	来	自然的	.	”

这应该是自然而然的事情。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” ['θəːstən] [said] .

“	I	have	,	”	Thurston	sighed	.
”	我	有	,	”	瑟斯顿	叹了口气	.

“我有，”瑟斯顿叹了口气。

“ [maɪ][læst][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

“	My	last	rejection	states	that	the	local	color	is	weak	and	unconvincing	.
”	我的	最后的	拒绝	各州	那	这	当地的	颜色	是	虚弱的	和	缺乏说服力	.

“我上次的拒稿信中指出，地方特色不够鲜明，缺乏说服力。

[hæŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] !

Hang	the	local	color	!
悬挂	这	当地的	颜色	!

挂起地方特色!

” [ðə; ði] [fʊt] - [rest] ['sʌfərd] [ə'gen] .

”	The	foot	-	rest	suffered	again	.
”	这	脚	-	休息	遭受	再次	.

脚凳又遭殃了。

[riːv] - ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els]

Reeve	-	Howard	was	getting	into	his	topcoat	languidly	,	as	he	did	everything	else
里夫	-	霍华德	曾是	获得	进入	他的	外套	懒洋洋地	,	作为	他	做过	一切	别的

.

:
.

里夫-霍华德懒洋洋地穿上他的大衣，就像他做其他所有事情一样。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , “ [ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
“ The thing to do , then , ” he drawled , “ is to go out and study up on it
” 这 事物 到 做 , 然后 , ” 他 拖长音 , “ 是 到 去 出去 和 学习 向上 在 它
.
:
.

“那么，你应该做的，”他慢吞吞地说，“就是出去好好研究一下。”

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [wɪl] [kən'vɪns] .
Get in touch with that country , and your local color will convince .
得到 在 触碰 和 那 国家 , 和 你的 当地的 颜色 将要 说服 .

与那个国家建立联系，你的当地特色就会令人信服。

['pɜːrsənəli] [ðoʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [skɪts] [juː; jʊ][duː] — ”
Personally though , I like those little society skits you do — ”
亲自 尽管 , 我 喜欢 那些 小的 社会 小品 你 做 — ”

不过就我个人而言，我很喜欢你做的那些小品剧——”

“ [skɪts] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['θəːstən] .
“ Skits ! ” exploded Thurston .
” 小品 ! ” 爆炸了 瑟斯顿 .

“小品！”瑟斯顿大声说道。

“ [maɪ] [læst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [pɑːrt] ['sɪriəl] .
“ My last was a four - part serial .
” 我的 最后的 曾是 一个 四 - 部分 序列号 .

“我的上一部作品是四集连续剧。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [skɪt] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
I never did a skit in my life . ”
我 绝不 做过 一个 小品 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没演过小品。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] - [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd]['æftər] [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
“ Beg pardon - which is more than you did after accusing my studies of having
” 求 赦免 - 哪个 是 更多的 比 你 做过 后 指控 我的 研究 的 拥有
[ʌn'taɪdi] [her] .
untidy hair .
凌乱 头发 .

“请原谅——这比你指责我的学习一团糟时说的话要好得多。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , [fɪl] .
Don't look so glum , Phil .
不 看 所以 沮丧 , 菲尔 .

别这么闷闷不乐，菲尔。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər] [west] ;
Go out and learn your West ;
去 出去 和 学习 你的 西方 ;

去了解你的西部世界；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] !
a month or so will put you up to date — and by Jove !
一个 月 或者 所以 将要 放 你 向上 到 日期 — 和 经过 朱庇特 !

大约一个月的时间就能让你跟上进度——我的天哪！

[aɪ] [hæf] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [trɪp] .
I half envy you the trip .
我 一半 嫉妒 你 这 旅行 .

我有点羡慕你的这次旅行。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['ɪntu:] ['θɜ:rstənz] [hed] ;
" That is what put the idea into Thurston's head ;
" 那 是 什么 放 这 主意 进入 瑟斯顿的 头 ;

“正是这件事让瑟斯顿萌生了这个想法；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['θɜ:rstənz] [aɪ'di:əz] ['dʒen(ə)rəli] [bɔ:r] [fru:t] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
and as Thurston's ideas generally bore fruit of one sort or another ,
和 作为 瑟斯顿的 想法 一般来说 钻孔 水果 的 一 种类 或者 其他 ,

而瑟斯顿的想法通常都会以某种方式结出硕果，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['raɪdɪŋ]
he went out that very day and ordered from his tailor a complete riding
他 去 出去 那 非常 天 和 订购 从 他的 裁缝 一个 完全的 骑术
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

当天他就出门去裁缝那里订做了一套完整的骑马服。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [ðə; ði] ['teɪlər] [kən'sentid] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]
and because he was a good customer the tailor consented to rush the
和 因为 他 曾是 一个 好的 顾客 这 裁缝 同意 到 匆忙 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

因为他是一位老顾客，裁缝同意加快制作速度。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['θə:stən] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn] ['raɪdɪŋ]
It seemed to Thurston , looking over cuts of the very latest styles in riding
它 似乎 到 瑟斯顿 , 寻找 超过 削减 的 这 非常 最新的 风格 在 骑术
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

瑟斯顿看着最新款式的骑马服裁剪图，觉得

[ðæt] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
that already he was breathing the atmosphere of the plains .
那 已经 他 曾是 呼吸 这 气氛 的 这 平原 .

他已经呼吸到了平原的空气。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dri:md] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
That night he stayed at home and dreamed , of the West .
那 夜晚 他 入住 在 家 和 梦见 , 的 这 西方 .

那天晚上他待在家里，梦见了西方。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [aɪ'di:əlaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
His memory , coupled with what he had heard and idealized by his
他的 记忆 , 耦合 和 什么 他 有 听到 和 理想化的 经过 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他的记忆，加上他听到的和他想象中理想化的事物，

['kɔndʒəd] [dɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
conjured dim visions of what he had once known had known and forgotten
召唤 暗淡 愿景 的 什么 他 有 一次 已知 有 已知 和 被遗忘的
;
;
;

唤起了他曾经了解、了解又遗忘的模糊景象；

[ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [hɪr] [men][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [hɑ:kt] [bæk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɔ:] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

of	a	land	here	men	and	conditions	harked	back	to	the	raw	foundations	of
的	一个	土地	这里	男人	和	状况	倾听	后退	到	这	生的	基础	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

这片土地上的人们和生活状况，都回到了文明的原始状态；

[wer] [waɪd] [pleɪnz] [flekt] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] , [braʊn] [treɪlz] ,

where	wide	plains	flecked	with	sage	-	brush	and	ribboned	with	faint	,	brown	trails	,
在哪里	宽的	平原	有斑点的	和	圣人	-	刷子	和	丝带	和	头晕的	,	棕色的	小径	,

广袤的平原上点缀着鼠尾草，并有淡淡的棕色小径蜿蜒其间。

[spred] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r][skaɪ] - [laɪn] .

spread	away	and	away	to	a	far	sky	-	line	.
传播	离开	和	离开	到	一个	远的	天空	-	线	.

向外扩散，一直延伸到遥远的天际线。

[fɔ:r; fər] [fɪl] ['θə:stən] [wʌz; wəz][reɪndʒ] - [bɔ:rn] , [ɪf] [nɑ:t][reɪndʒ] - [bred] ,

For	Phil	Thurston	was	range	-	born	,	if	not	range	-	bred	,
为了	菲尔	瑟斯顿	曾是	范围	-	出生	, 如果	不是	范围	-	繁殖	,	

菲尔·瑟斯顿即便不是在牧场长大，也是在牧场上出生的。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [aʊt] [wer]

His	father	had	chosen	always	to	live	out	on	the	edge	of	things	—	out	where
他的	父亲	有	选定	总是	到	居住	出去	在	这	边缘	的	事物	—	出去	在哪里

[ðə; ðɪ] [treɪlz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [dɪm] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'pɑ:rt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['preri] [bɪ'kwi:ðz]

the	trails	of	men	are	dim	and	far	apart	-	and	the	silent	prairie	bequeaths
这	小径	的	男人	是	暗淡	和	远的	除	-	和	这	沉默的	草原	遗赠

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] - ['hʌŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌnz] .

a	heritage	of	distance	-	hunger	to	her	sons	.
一个	遗产	的	距离	-	饥饿	到	她	儿子们	.

他的父亲总是选择生活在边缘地带——在人迹稀少、遥远的地方——寂静的草原也把远离尘嚣的渴望传承给了她的儿子们。

[waɪl] [hi:; hi] [bru:did] [gru:] [ə; eɪ] [ki:n] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['hʌdld] ['ʌndər]

While	he	brooded	grew	a	keen	longing	to	see	again	the	little	town	huddled	under
尽管	他	沉思	生长	一个	敏锐的	渴望	到	看	再次	这	小的	镇	蜷缩着	在下面

[ðə; ðɪ] [ber] ,

the	bare	,
这	裸	,

他沉思着，心中越来越渴望再次见到那个蜷缩在光秃秃的天空下的小镇。

[braʊn] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ;

brown	hills	that	shut	out	the	world	;
棕色的	丘陵	那	关闭	出去	这	世界	;

棕色的山丘将世界隔绝开来；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [geɪ] - ['blæŋkətɪd] ['indiəns] [hu:] [stoʊl] [laɪk] ['peɪntɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

to	see	the	gay	-	blanketed	Indians	who	stole	like	painted	shadows	about	the	place	,
到	看	这	同性恋	-	毯子	印度人	WHO	偷窃	喜欢	绘	阴影	关于	这	地方	,

看到那些披着毛毯的印第安人像画中的影子一样在周围游荡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

and	the	broad	river	always	hurrying	away	to	the	sunrise	.
和	这	广阔	河	总是	匆忙	离开	到	这	日出	.

宽阔的河流总是奔向日出。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]

He	had	been	afraid	of	the	river	and	of	the	bare	hills	and	the	Indians
他	有	到过	害怕的	的	这	河	和	的	这	裸	丘陵	和	这	印度人

.

:

.

他一直害怕河流、光秃秃的山丘和印第安人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] .

He	felt	that	his	mother	,	also	,	had	been	afraid	.
他	毛毡	那	他的	母亲	,	还	,	有	到过	害怕的	.

他觉得他的母亲也曾感到害怕。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] - [ðə; ði] [deɪ]

He	pictured	again	—	and	he	picture	was	blurred	and	indistinct	-	the	day
他	如图所示	再次	—	和	他	图片	曾是	模糊	和	模糊	-	这	天

[wen] [streɪndʒ] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɪ'stɪriəsli] [hoʊm] ;

when	strange	men	had	brought	his	father	mysteriously	home	;
什么时候	奇怪的	男人	有	带来	他的	父亲	神秘地	家	;

他再次想起——而且画面模糊不清——那天，几个陌生人神秘地把他的父亲带回了家；

[men] [huː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

men	who	were	silent	save	for	the	shuffling	of	their	feet	,
男人	WHO	是	沉默的	节省	为了	这	洗牌	的	他们的	脚	,

除了脚步声，男人们鸦雀无声。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ðer; ðər][bɪg][hæts] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	who	carried	their	big	hats	awkwardly	in	their	hands	.
和	WHO	携带	他们的	大的	帽子	尴尬地	在	他们的	双手	.

他们笨拙地拿着大帽子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [gluːm] ,

There	had	been	a	day	of	hushed	voices	and	much	weeping	and	gloom	,
那里	有	到过	一个	天	的	静静地	声音	和	很多	哭泣	和	愁云	,

一整天都笼罩在低声细语、哭泣和阴郁的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	he	had	been	afraid	to	play	.
和	他	有	到过	害怕的	到	玩	.

他一直不敢上场。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	they	had	carried	his	father	as	mysteriously	away	again	,
然后	他们	有	携带	他的	父亲	作为	神秘地	离开	再次	,

然后，他们又神秘地把他的父亲带走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	his	mother	had	hugged	him	close	and	cried	bitterly	and	long	.
和	他的	母亲	有	拥抱	他	关闭	和	哭	苦涩地	和	长的	.

他的母亲紧紧地抱着他，痛哭流涕。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

The	rest	was	blank	.
这	休息	曾是	空白的	.

其余部分为空白。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['oʊnli] [faɪv] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kwɪkli] [blɑːz] [wʌt] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd]

When	one	is	only	five	,	the	present	quickly	blurs	what	is	past	,	and	he	wondered
什么时候	一	是	仅有的	五	,	这	展示	迅速地	模糊	什么	是	过去的	,	和	他	想知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

当一个人只有五岁时，现在很快就会与过去变得模糊不清，他对此感到疑惑。

['æftər][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] ,
after all these years ,
后 全部 这些 年 ,

这么多年过去了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['hoʊmsɪknəs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]
he should feel the grip of something very like homesickness — and for
他 应该 感觉 这 紧握 的 某物 非常 喜欢 思乡之情 一 和 为了
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fər'gɑːtn] .
something more than half forgotten .
某物 更多的 比 一半 被遗忘的 .

他应该会感受到一种非常像思乡之情的强烈情绪——而这种思乡之情，早已被遗忘了一半以上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [floʊd] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [blʌd] [ʌv; əv]
But though he did not realize it , in his veins flowed the adventurous blood of
但 尽管 他 做过 不是 意识到 它 , 在 他的 静脉 流动 这 冒险的 血 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

但他自己并没有意识到，他的血管里流淌着父亲冒险的血液。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .
and to it the dim trails were calling .
和 到 它 这 暗淡 小径 是 呼叫 .

昏暗的小径在召唤着它。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði][dʌn] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ]
In four days he set his face eagerly toward the dun deserts and the sage - brush
在 四 天 他 放 他的 脸 急切地 朝向 这 逼债 沙漠 和 这 圣人 - 刷子
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

四天后，他满怀热情地朝着沙色的沙漠和灰褐色的鼠尾草丛走去。

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ɪn] ['θɜːrstənz] ['sekʃ(ə)n] ,
At Chicago a man took the upper berth in Thurston's section ,
在 芝加哥 一个 男人 采取 这 上 泊位 在 瑟斯顿的 部分 ,

在芝加哥，一名男子睡在了瑟斯顿所在区域的上铺。

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
and settled into the seat with a deep sigh — presumably of thankfulness .
和 定居 进入 这 座位 和 一个 深的 叹 — 想必 的 感恩 .

然后他深深地叹了口气，坐回座位上——大概是出于感激吧。

['θəːstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [raɪt] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]
Thurston , with the quick eye of those who write , observed the whiteness of
瑟斯顿 , 和 这 快的 眼睛 的 那些 WHO 写 , 观察到 这 白人 的
[hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] ,
his ungloved hands ,
他的 未戴手套 双手 ,

瑟斯顿以作家特有的敏锐眼光，注意到他未戴手套的双手是白色的。

[ðə; ði] ['kɑːpəri] [tæn] [ʌv; əv] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ðə; ði] [klɪr] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the coppery tan of cheeks and throat , the clear keenness of his eyes ,
这 铜色 棕褐色 的 脸颊 和 喉 , 这 清除 敏锐 的 他的 眼睛 ,

他那古铜色的脸颊和喉咙，以及他那清澈锐利的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] , [greɪ] [hæt] ,
and the four dimples in the crown of his soft , gray hat ,
和 这 四 酒窝 在 这 王冠 的 他的 柔软的 , 灰色的 帽子 ,

他柔软的灰色帽子顶部有四个酒窝，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [taɪp] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ,

and	recognized	him	as	a	fine	specimen	of	the	Western	type	of	farmer	,
和	认可	他	作为	一个	美好的	标本	的	这	西	类型	的	农民	,

并认为他是西方典型农民的典范。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːkˌmænz] ['mekə] .

returning	home	from	the	stockman's	Mecca	.
返回	家	从	这	牧牛人的	麦加	.

从牧民的圣地回家。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

After	that	he	went	calmly	back	to	his	magazine	and	forgot	all	about	him	.
后	那	他	去	平静地	后退	到	他的	杂志	和	忘了	全部	关于	他	.

之后，他平静地继续看杂志，把那人忘得一干二净。

['twenti] [maɪlz] [aʊt] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

Twenty	miles	out	,	the	stranger	leaned	forward	and	tapped	him	lightly	on	the
二十	英里	出去	,	这	陌生人	倾斜	向前	和	轻敲	他	轻轻	在	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

二十英里外，陌生人俯身向前，轻轻拍了拍他的膝盖。

“ [seɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʌ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [drɔːl] ,

“	Say	,	I	hate	to	interrupt	yuh	,	”	he	began	in	a	whimsical	drawl	,
“	说	,	我	恨	到	打断	嗯	,	”	他	开始	在	一个	异想天开	拖长音	,

“哎，真不好意思打断你，”他用一种戏谑的慢条斯理的语气说道。

['evɪdəntli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [siːn]

evidently	characteristic	of	the	man	,	“	but	I'd	like	to	know	where	it	is	I've	seen
显然	特征	的	这	男人	,	“	但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	它	是	我已经	已见

[jʌ] [bɪ'fɔːr] .

yuh	before	.
嗯	前	.

这显然是该男子的典型特征，“但我很想知道它在哪里，我以前见过你。”

” ['θəːstən] [glɑːnst] [ʌp] [ɪm'pɜːrsənəli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Thurston	glanced	up	impersonally	,	hesitated	between	annoyance	and	a
”	瑟斯顿	瞥了一眼	向上	不带个人色彩地	,	犹豫了一下	之间	烦恼	和	一个

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] , [biː; bi] ['kɜːrtiəs] ,

natural	desire	to	,	be	courteous	,
自然的	欲望	到	,	是	有礼貌	,

瑟斯顿抬起头，神情冷漠，在恼怒和出于礼貌的自然愿望之间犹豫了一下。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['eni] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .

and	replied	that	he	had	no	memory	of	any	previous	meeting	.
和	回复	那	他	有	不	记忆	的	任何	以前的	会议	.

他回答说，他对之前的任何一次会面都没有印象。

“ [mɛbi] [nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ]

“	Mebby	not	,	”	admitted	the	other	,	and	searched	the	face	of	Thurston	with
“	梅比	不是	,	”	承认	这	其他	,	和	搜索	这	脸	的	瑟斯顿	和

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

his	keen	eyes	.
他的	敏锐的	眼睛	.

“也许不是，”另一个人承认道，并用他敏锐的目光审视着瑟斯顿的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt]['wɪstf(ə)l] ,

It	came	to	Phil	that	they	were	also	a	bit	wistful	,
它	来了	到	菲尔	那	他们	是	还	一个	少量	怅惘	,

菲尔突然意识到，他们也有些伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

but	he	went	unsympathetically	back	to	his	reading	.
但	他	去	冷漠地	后退	到	他的	阅读	.

但他却冷漠地继续看书。

[faɪv] [maɪlz] [mɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [tʌʧt] ['θəːstən] [ə'gen] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [jet] [ɪn'sɪstəntli] .

Five	miles	more	and	be	touched	Thurston	again	,	apologetically	yet	insistently	.
五	英里	更多的	和	是	感动	瑟斯顿	再次	,	带着歉意地	然而	坚持不懈	.

再走五英里，瑟斯顿又一次带着歉意但又坚持的语气与你交谈。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , “ [eint] [jʊr; jər] [neɪm] ['θəːstən] ?

“	Say	,	”	he	drawled	,	“	ain't	your	name	Thurston	?
“	说	,	”	他	拖长音	,	“	不是	你的	姓名	瑟斯顿	?

“我说，”他慢吞吞地说，“你的名字不是叫瑟斯顿吗？”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌ; ɜː] [stiəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌd] ['θəːstən] .

I'll	bet	a	carload	uh	steers	it	is	—	Bud	Thurston	.
患病的	赌注	一个	一车	呃	牛	它	是	—	芽	瑟斯顿	.

我敢打赌，一车人肯定……呃，是巴德·瑟斯顿。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [reɪndʒ] [ɪz] [fɔːrt] ['bentən] .

And	your	home	range	is	Fort	Benton	.
和	你的	家	范围	是	堡	本顿	.

你的主场是本顿堡。

” [fɪl] [stɛərd][ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] “ [bʌd] . ”

”	Phil	stared	and	confessed	to	all	but	the	“	Bud	.	”
”	菲尔	凝视	和	坦白	到	全部	但	这	“	芽	.	”

菲尔盯着所有人，除了“巴德”之外，坦白了一切。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər][dæd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [jʌ] , ” [ðə; ði][mæn] [ə'sɜːrtɪd] .

“	That's	what	me	and	your	dad	always	called	yuh	,	”	the	man	asserted	.
“	那就是	什么	我	和	你的	爸爸	总是	称为	嗯	,	”	这	男人	断言	.

“我和你爸爸一直都这么叫你，”那人断言道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Well	,	I'll	be	hanged	!
“	出色地	,	患病的	是	绞刑	!

“好吧，我会被绞死的！”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	knew	it	.
但	我	知道	它	.

但我知道。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [rʌn] [əkrɔst] [jʌ] ['sʌmhwɛə] .

I	knew	I'd	run	acrost	yuh	somewheres	.
我	知道	ID	跑步	横跨	嗯	某个地方	.

我知道总会在某个地方遇到你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ded] ['ɪmɪdʒ] [ʌ; ɜː][jʊr; jər][dæd] , [bɪl] ['θəːstən] .

You're	the	dead	image	uh	your	dad	,	Bill	Thurston	.
你是	这	死的	图像	呃	你的	爸爸	,	账单	瑟斯顿	.

你是你父亲比尔·瑟斯顿的死后形象。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['freɪtɪd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [wuːp] - [ʌp][tuː; tə] ['bentən] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sevntɪz] .

And	me	and	Bill	freighted	together	from	Whoop	-	up	to	Benton	along	in	the	seventies	.
和	我	和	账单	货运	一起	从	哇哦	-	向上	到	本顿	沿着	在	这	七十年代	.

七十年代，我和比尔一起从胡普镇一路货运到本顿镇。

[bɪˈfɔːr] [jʌ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wiː; wi][wʌz; wəz] [tʃʌmz] .
Before yuh was born we was chums .
前 嗯 曾是 出生 我们 曾是 朋友们 .

在你出生之前我们就是好朋友了。

[aɪ][dəunt] [ˈrekən] [juːd] [rɪˈembər] [ˌem ˈiː] ?
I don't reckon you'd remember me ?
我 不 估计 你会 记住 我 ?

我想你不会记得我了吧?

[hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pæk] [jʌ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Hank Graves , that used to pack yuh around on his back ,
汉克 格雷夫斯 , 那 用过的 到 盒 嗯 大约 在 他的 后退 ,

汉克·格雷夫斯，那个以前背着你到处跑的人，

[ænd; ənd] [fɪl] [jʌ] [ʌp][ɑːn][draɪd] [pruːnz] — [wen] [draɪd] [pruːnz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈmʌni] ?
and fill yuh up on dried prunes — when dried prunes was worth money ?
和 充满 嗯 向上 在 干燥 西梅 — 什么时候 干燥 西梅 曾是 值得 钱 ?

然后让你吃饱西梅干——那时候西梅干还值钱呢?

[jʌ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] - - , - [ænd; ənd] — [waɪ] ,
Yuh used to call ' em ' frumes , ' and — Why ,
嗯 用过的 到 称呼 - 呃 - - , - 和 — 为什么 ,

你以前称它们为“frumes”，而且——为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dæd] [wen] [ðə; ði][ˈindiəns][pɑːt] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtʃɪmni]
it was me with your dad when the Indians pot - shot him at Chimney
它 曾是 我 和 你的 爸爸 什么时候 这 印度人 锅 - 射击 他 在 烟囱
[rɑːk] ;
Rock ;
岩石 ;

当时我和你爸爸在一起，印第安人在烟囱岩枪杀了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [helpt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [ʌp]
and it was me helped your mother straighten things up
和 它 曾是 我 帮助 你的 母亲 拉直 事物 向上

是我帮你妈妈把事情理顺了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] , [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] .
so she could pull out , back where she come from .
所以 她 可以 拉 出去 , 后退 在哪里 她 来 从 .

这样她就可以退出，回到她来的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [mʌtʃ] .
She never took to the West much .
她 绝不 采取 到 这 西方 很多 .

她一直不太喜欢西方。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[tuː] [bæd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈwʊmən] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .
Too bad ; she was a mighty fine woman , your mother was .
也 坏的 ; 她 曾是 一个 强大的 美好的 女士 , 你的 母亲 曾是 .

太可惜了；你母亲是一位非常优秀的女性。

“ [wel] , [aɪl] - [biː; bi] - [hæŋd] !
“ Well , I'll - be - hanged !
“ 出色地 , 患病的 - 是 - 绞刑 !

“哎呀，我真是倒霉透了！”

[bʌd] ['θəːstən] ['lɪt(ə)l] ,
Bud Thurston little ,
芽 瑟斯顿 小的 ,

巴德·瑟斯顿·利特尔

[toʊ] - ['hedɪd] [bʌd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːlər] [fɔːr; fər] - - - [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
tow - headed Bud that used to holler for ' frumes ' if he seen me coming a
拖 - 标题 芽 那 用过的 到 抱怨 为了 - - - 如果 他 已见 我 未来 一个
[maɪl] [ɔːf] .
mile off .
英里 离开 .

那个有着金色头发的巴德，如果老远就看到我走过来，就会大喊“弗鲁姆斯”。

['dɔːggɔːn] [jʊr; jər] ['miːzli] [haɪd] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [pɪŋk] - [jʌ] [juːst] [tuː; tə] [wer] ?
Doggone your measly hide , where's all them pink apurns yuh used to wear ?
该死的 你的 微不足道的 隐藏 , 在哪里? 全部 他们 粉色的 - 嗯 用过的 到 穿 ?

你这可怜的家伙，你以前穿的那些粉红色小裙子都哪儿去了？

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['ɪnər] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['glædnəs] .
” He leaned back and laughed — a silent , inner convulsion of pure gladness .
” 他 倾斜 后退 和 笑了 — 一个 沉默的 , 内 抽搐 的 纯的 欢乐 .

他向后靠去，笑了——一种无声的、内心纯粹喜悦的颤栗。

['filip] ['θəːstən] [wʌz; wəz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [sloʊ]
Philip Thurston was , generally speaking , a conservative young man and one slow
菲利普 瑟斯顿 曾是 , 一般来说 请讲 , 一个 保守的 年轻的 男人 和 一 慢的
[tuː; tə] [meɪk] [frendz] ;
to make friends ;
到 制作 朋友们 ;

总的来说，菲利普·瑟斯顿是一个保守的年轻人，不善交际；

['sloʊər] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [ðem; ðəm] .
slower still to discard them .
慢点 仍然 到 丢弃 他们 .

丢弃它们的速度就更慢了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tʃoʊki] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]
He was astonished to feel a choky sensation in his throat and a stinging
他 曾是 惊讶 到 感觉 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 和 一个 刺痛
[ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] ,
of eyelids ,
的 眼睑 ,

他惊讶地发现喉咙里一阵哽咽，眼皮也刺痛起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and a leap in his blood .
和 一个 飞跃 在 他的 血 .

他血液里涌起一股冲动。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [blʌnt] - ['spiːkɪŋ] ['streɪndʒər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]
To be thus taken possession of by a blunt - speaking stranger not at all in
到 是 因此 已采取 拥有 的 经过 一个 钝 - 请讲 陌生人 不是 在 全部 在
[hɪz; ɪz] [klæs] ;
his class ;
他的 班级 ;

就这样被一个说话直率、与他阶层完全不相符的陌生人占有了；

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] “ [bʌd] , ” [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [dɪˈvaʊəd] [draɪd]

to	be	addressed	as	“	Bud	,	”	and	informed	that	he	once	devoured	dried
到	是	已解决	作为	“	芽	,	”	和	知情的	那	他	一次	吞噬	干燥

[pruːnz] ;

prunes	;
西梅	;

被称作“巴德”，并被告知他曾经狼吞虎咽地吃过干李子；

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] “ [ˈdɔːggɔːn] [jʊr; jər] [ˈmiːzli] [haɪd] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

to	be	told	“	Doggone	your	measly	hide	”	should	have	affronted	him	much	.
到	是	讲述	“	该死的	你的	微不足道的	隐藏	”	应该	有	受辱	他	很多	.

听到“去你那点可怜的身子”这句话，他应该感到非常受辱。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [mɪˈstɪriəsli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [pæst] ,

Instead	,	he	seemed	to	be	swept	mysteriously	back	into	the	primitive	past	,
反而	,	他	似乎	到	是	扫荡	神秘地	后退	进入	这	原始	过去的	,

相反，他似乎被神秘地卷回了原始的过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] .

and	to	feel	akin	to	this	stranger	with	the	drawl	and	the	keen	eyes	.
和	到	感觉	类似的	到	这	陌生人	和	这	拖长音	和	这	敏锐的	眼睛	.

并且感觉与这位说话慢条斯理、眼神敏锐的陌生人很亲近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

It	was	the	blood	of	his	father	coming	to	its	own	.
它	曾是	这	血	的	他的	父亲	未来	到	它是	自己的	.

这是他父亲的血脉觉醒了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] .

From	that	hour	the	two	were	friends	.
从	那	小时	这	二	是	朋友们	.

从那一刻起，两人就成了朋友。

[hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [drɔːl] ,

Hank	Graves	,	in	his	whimsical	drawl	,
汉克	格雷夫斯	,	在	他的	异想天开	拖长音	,

汉克·格雷夫斯用他那古怪的慢嗓音说道：

[toʊld] [fɪl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

told	Phil	things	about	his	father	that	made	his	blood	tingle	with	pride	;
讲述	菲尔	事物	关于	他的	父亲	那	制成	他的	血	刺痛	和	自豪	;

菲尔听人说起他父亲的事，不禁感到无比自豪；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] , [jet] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈbreɪvli] [hɪz; ɪz]

his	father	,	whom	he	had	almost	forgotten	,	yet	who	had	lived	bravely	his
他的	父亲	,	谁	他	有	几乎	被遗忘的	,	然而	WHO	有	居住地	勇敢地	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的父亲，他几乎已经忘记了，但父亲却勇敢地度过了一生。

[ˈderɪŋ] [wer] [ˈʌðər] [men] [kweɪld] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈstedfæstli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [ˈʌðər] [men]

daring	where	other	men	quailed	,	going	steadfastly	upon	his	way	when	other	men
大胆	在哪里	其他	男人	畏缩	,	去	坚定不移	之上	他的	方式	什么时候	其他	男人

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

别人畏缩的地方他勇往直前，别人犹豫不决的地方他坚定不移地走下去。

[soʊ] , [bɔːrn] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ʃɔːrt] .

So	,	borne	swiftly	into	the	West	they	talked	,	and	the	time	seemed	short	.
所以	,	出生	迅速地	进入	这	西方	他们	谈话	,	和	这	时间	似乎	短的	.

于是，他们迅速被带到西方，四处交谈，时间似乎转瞬即逝。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['reɪsɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ['prɛəriz] [spred] [ɪn'vaɪtɪŋli]

The	train	had	long	since	been	racing	noisily	over	the	silent	prairies	spread	invitingly
这	火车	有	长的	自从	到过	赛车	喧闹地	超过	这	沉默的	草原	传播	热情地

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [griːn] — [greɪt] ,

with	tender	green	—	great	,
和	投标	绿色的	—	伟大的	,

火车早已轰鸣着飞驰在寂静的草原上，草原上铺满了诱人的嫩绿色植物——真棒！

['loʊnli] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

lonely	,	inscrutable	,
孤独	,	难以捉摸	,

孤独，难以捉摸，

['lʊrɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]

luring	men	with	a	spell	as	sure	and	as	strong	as	is	the	spell	of	the
诱饵	男人	和	一个	拼写	作为	当然	和	作为	强的	作为	是	这	拼写	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

用如同大海魔咒般可靠而强大的魔法引诱男人。

[ðə; ði] [treɪn] [riːld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['tres(ə)l] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] , [draɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	train	reeled	across	a	trestle	that	spanned	a	deep	,	dry	gash	in	the	earth	.
这	火车	卷曲	穿过	一个	支架	那	跨越	一个	深的	,	干燥	伤口	在	这	地球	.

火车摇摇晃晃地驶过一座横跨地面上一道又深又干裂的裂缝的栈桥。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['bɑːtəm] ['hʌdld] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['pɪgmi] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [men] ;

In	the	green	bottom	huddled	a	cluster	of	pygmy	cattle	and	mounted	men	;
在	这	绿色的	底部	蜷缩着	一个	簇	的	侏儒	牛	和	安装	男人	;

在绿色的谷底，挤着一群矮小的牛和骑马的人；

['fɑːrðər] [daʊn] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [tents] , [laɪk] [hjuːdʒ] ['snəufleiks] [left] [ʌn'meltid] [ɪn]

farther	down	were	two	white	flakes	of	tents	,	like	huge	snowflakes	left	unmelted	in
更远	向下	是	二	白色的	薄片	的	帐篷	,	喜欢	巨大的	雪花	左边	未熔化的	在

[ðə; ði] [griːn] ['kænjən] .

the	green	canyon	.
这	绿色的	峡谷	.

再往下走，可以看到两顶白色的帐篷，就像巨大的雪花留在绿色的峡谷中，没有融化。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] — [maɪ] ['aʊtfɪt] , ” [greɪvz; grɑːvz] [ɪn'fɔːrmd] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	That's	the	Lazy	Eight	—	my	outfit	,	”	Graves	informed	Thurston	with	the
“	那就是	这	懒惰的	八	—	我的	全套服装	,	”	格雷夫斯	知情的	瑟斯顿	和	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

unconscious	pride	of	possession	,
无意识	自豪	的	拥有	,

“那是懒惰八号——我的乐队，”格雷夫斯带着一种不自觉的自豪感告诉瑟斯顿。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ɑːn] .

pointing	a	forefinger	as	they	whirled	on	.
指向	一个	食指	作为	他们	旋转	在	.

他们旋转着，他伸出食指指着什么。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ɔːf] , [nekst]['steɪʃ(ə)n] .

“	I've	got	to	get	off	,	next	station	.
“	我已经	得到	到	得到	离开	,	下一个	车站	.

“我得下车了，下一站。”

[jʌ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌd] , [ðə; ði] ['leɪzi] ['eɪts] [jʊr; jər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Yuh	want	to	remember	,	Bud	,	the	Lazy	Eight's	your	home	from	now	on	.
嗯	想	到	记住	,	芽	,	这	懒惰的	八号	你的	家	从	现在	在	.

伙计，你得记住，从现在起，懒惰八号酒吧就是你的家了。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ʌv; əv] [jʌ] [ɪn][noʊ][taɪm] ; [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jʌ] ,

We'll	make	a	cow	-	puncher	of	yuh	in	no	time	;	you've	got	it	in	yuh	,
出色地	制作	一个	奶牛	-	冲床	的	嗯	在	不	时间	;	你已经	得到	它	在	嗯	,

我们很快就能把你培养成一个牛仔；你天生就有这本事。

[ɔːr] [jʌ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər][dæd] .

or	yuh	wouldn't	look	so	much	like	your	dad	.
或者	嗯	不会	看	所以	很多	喜欢	你的	爸爸	.

否则你就不会长得那么像你爸爸了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [jʌ] [wɑːnt] — [wiː; wi][wəʊnt] [kɪk] .

And	you	can	write	stories	about	us	all	yuh	want	—	we	won't	kick	.
和	你	能	写	故事	关于	我们	全部	嗯	想	—	我们	惯于	踢	.

你们想怎么写关于我们的故事都行——我们不会反抗。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] [plænd] [aʊt] , [juːl] ['wɔlə] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn] [mə'tɪriəl] ;

The	way	I've	got	the	summer	planned	out	,	you'll	waller	chin	-	deep	in	material	;
这	方式	我已经	得到	这	夏天	计划	出去	,	你会	沃勒	下巴	-	深的	在	材料	;

按照我规划好的暑假安排，你会忙得焦头烂额；

[ɔːl] [jʌ] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] ['fɒlər] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [θruː] [tɪl] ['ʃɪpɪŋ] [taɪm] .

all	yuh	got	to	do	is	foller	the	Lazy	Eight	through	till	shipping	time	.
全部	嗯	得到	到	做	是	福勒	这	懒惰的	八	通过	直到	船运	时间	.

你只需要按照 Lazy Eight 的步骤操作，直到发货时间即可。

" ['θəːstən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] ,

"	Thurston	had	not	intended	learning	to	be	a	cow	-	puncher	,
"	瑟斯顿	有	不是	故意的	学习	到	是	一个	奶牛	-	冲床	,

瑟斯顿原本并没有打算成为一名牛仔，

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [θruː] - [tɪl] ['ʃɪpɪŋ] [taɪm] —

or	following	the	Lazy	Eight	or	any	other	hieroglyphic	through	'	till	shipping	time	—
或者	下列的	这	懒惰的	八	或者	任何	其他	象形文字	通过	-	直到	船运	时间	—

[wen'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

whenever	that	was	.
每当	那	曾是	.

或者按照“懒惰八”或其他任何象形文字的指示，直到发货时间——无论那是什么时候。

[bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

But	facing	Hank	Graves	,	he	had	not	the	heart	to	tell	him	so	,
但	面向	汉克	格雷夫斯	,	他	有	不是	这	心	到	告诉	他	所以	,

但面对汉克·格雷夫斯，他实在不忍心告诉他这些。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɔːr][sɪks] [wiːks] [æt; ət][moʊst] —

or	that	he	had	planned	to	spend	only	a	month	—	or	six	weeks	at	most	—
或者	那	他	有	计划	到	花费	仅有的	一个	月	—	或者	六	周	在	最多	—

[ɪn][ðə; ði] [west] ,

in	the	West	,
在	这	西方	,

或者说，他原本计划只在西部待一个月，最多六周。

['gæðərɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][plɑːt][ɔːr] [tuː] ?

gathering	local	color	and	perhaps	a	plot	or	two	?
采集	当地的	颜色	和	也许	一个	阴谋	或者	二	?

收集当地风土人情，或许还能创作一两幅故事?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪps] .

and	a	few	types	.
和	一个	很少	类型	.

还有一些其他类型。

['θə:stən] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑ:n] [taɪps] .

Thurston	was	great	on	types	.
瑟斯顿	曾是	伟大的	在	类型	.

瑟斯顿对类型划分很精通。

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [red] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

The	train	slowed	at	a	little	station	with	a	dismal	red	section	house	in	the
这	火车	减速	在	一个	小的	车站	和	一个	惨淡	红色的	部分	房子	在	这

[ɪ'mi:diət] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - ['frʌntɪd] [sə'lu:n] [kloʊz] [bɪ'saɪd] .

immediate	background	and	a	red	-	fronted	saloon	close	beside	.
即时	背景	和	一个	红色的	-	正面	酒吧	关闭	旁	.

火车在一个小车站减速，车站背景中有一栋阴森的红色工务房，旁边不远处有一家红色门面的酒吧。

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ” [kraɪd] [greɪvz; grɑ:vz] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [eint] ['sɑ:ri] ;

“	Here	we	are	,	”	cried	Graves	,	“	and	I	ain't	sorry	;
”	这里	我们	是	,	”	哭	格雷夫斯	,	“	和	我	不是	对不起	;

“我们到了，”格雷夫斯喊道，“我一点也不后悔；

['oʊnli] [aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [raɪt] [naʊ] .

only	I	wisht	you	was	going	to	stop	right	now	.
仅有的	我	愿望	你	曾是	去	到	停止	正确的	现在	.

我只希望你现在就停下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jʌ] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

But	I'll	look	for	yuh	in	three	or	four	days	at	the	outside	.
但	患病的	看	为了	嗯	在	三	或者	四	天	在	这	外部	.

但我会在三四天后到外面去找你。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] , [bʌd] . [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['leɪzi] ['eɪts] [jʊr; jər] [hæŋ] - [aʊt] .

So	-	long	,	Bud	.	Remember	,	the	Lazy	Eight's	your	hang	-	out	.
所以	-	长的	,	芽	.	记住	,	这	懒惰的	八号	你的	悬挂	-	出去	.

再见了，伙计。记住，懒惰八号酒吧是你的常去之处。

” ['tʃæptər] [i:] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:]

LOCAL	COLOR	IN	THE	RAW
当地的	颜色	在	这	生的

原汁原味的地方色彩

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['θə:stən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [slaɪd] [baɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	the	rest	of	the	way	Thurston	watched	the	green	hills	slide	by	—	and	the
为了	这	休息	的	这	方式	瑟斯顿	观看	这	绿色的	丘陵	滑动	经过	—	和	这

['gri:nər] ['hɑ:loʊz] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['bentən] ;

greener	hollows	—	and	gave	himself	up	to	visions	of	Fort	Benton	;
更环保	空心	—	和	给予	他自己	向上	到	愿景	的	堡	本顿	;

在接下来的路程中，瑟斯顿看着绿色的山丘掠过眼前，还有更绿的山谷，他沉浸在对本顿堡的憧憬中；

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] [bʊl] - [treɪnz] ['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli] , [laɪk] ['dʒaɪənt] [braʊn] [wə:mz, vɔ:rms] , [ʌp]

visions	of	creaking	bull	-	trains	crawling	slowly	,	like	giant	brown	worms	,	up
愿景	的	嘎吱作响	公牛	-	火车	爬行	缓慢地	,	喜欢	巨大的	棕色的	蠕虫	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] ;

and	down	the	long	hill	;
和	向下	这	长的	爬坡道	;

眼前浮现出吱吱作响的火车缓缓爬行的景象，它们像巨大的棕色蠕虫一样，在长长的山坡上上下下移动；

[ʌv; əv] ['meni] [haɪ] - [paɪld] [beɪlz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['haɪdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

of	many	high	-	piled	bales	of	buffalo	hides	upon	the	river	bank	,
的	许多	高的	-	堆积	捆包	的	水牛	隐藏	之上	这	河	银行	,

河岸上堆放着许多高高的水牛皮捆，

[ænd; ənd] ['klæmərəs] ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ; [ðə; ði] [fɔ:rt] ['bentən] [ðæt]
and **clamorous** **little** **steamers** **churning** **up** **against** **the** **current** **;** **the** **Fort** **Benton** **that**
和 喧闹的 小的 蒸汽船 搅拌 向上 反对 这 当前的 ; 这 堡 本顿 那
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

还有那些喧闹的小汽船逆流而上；比如本顿堡号，它曾经是.....

[fɔ:r; fər] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [maɪlz] , [fɪld] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hæŋk] [greɪvz; grɑ:vz]
for **many** **rushing** **miles** **,** **filled** **and** **colored** **the** **speech** **of** **Hank** **Graves**
为了 许多 匆忙 英里 , 已填 和 有色 这 演讲 的 汉克 格雷夫斯
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hæf] - ['meməri] .
and **stimulated** **his** **childish** **half** **-** **memory** **.**
和 刺激 他的 幼稚 一半 - 记忆 .

奔波了许多英里，充盈并丰富了汉克·格雷夫斯的言语，并激发了他孩童般的半记忆。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
But **when** **he** **reached** **the** **place** **and** **wandered** **aimlessly** **about** **the** **streets** **,**
但 什么时候 他 达到 这 地方 和 漫步 漫无目的地 关于 这 街道 ,

但当他到达目的地后，却在街上漫无目的地闲逛时，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [fər'evər]
the **vision** **faded** **into** **half** **-** **resentful** **realization** **that** **these** **things** **were** **no** **more** **forever**
这 想象 褪色 进入 一半 - 不满 实现 那 这些 事物 是 不 更多的 永远
.
:
.

眼前的景象渐渐消失，取而代之的是一种半是怨恨的认知：这些事物将永远不复存在了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊl] - [treɪnz] , [ə; eɪ] ['raʊndʌp] ['aʊtfɪt] ['klætərd] ['nɔɪzɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]
For **the** **bull** **-** **trains** **,** **a** **roundup** **outfit** **clattered** **noisily** **out** **of** **town** **and**
为了 这 公牛 - 火车 , 一个 围捕 全套服装 咔嗒咔嗒地 喧闹地 出去 的 镇 和
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [dʌst] - [klaʊd] ;
disappeared **in** **an** **elusive** **dust** **-** **cloud** **;**
消失 在 一个 难以捉摸的 灰尘 - 云 ;

赶牛的车队轰隆隆地驶出城外，消失在一片难以捉摸的尘土中；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪ] - ['blæŋkətɪd] ['indiəns] ['slɪpɪŋ] [laɪk] ['peɪntɪd] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [vju:] , [streɪ] [kaʊ]
for **the** **gay** **-** **blanketed** **Indians** **slipping** **like** **painted** **shadows** **from** **view** **,** **stray** **cow**
为了 这 同性恋 - 毯子 印度人 滑倒 喜欢 绘 阴影 从 看法 , 流浪 奶牛
- [bɔɪz] ['gæləpt] ['ɪntu:] [taʊn] ,
- **boys** **galloped** **into** **town** **,**
- 男孩们 疾驰 进入 镇 ,

那些披着毛毯的印第安人像画中的影子一样渐渐消失在人们的视线中，而流浪的牛仔们则策马奔进了镇子。

[slɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [klæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] ['raʊəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪrəst]
slid **from** **their** **saddles** **and** **clanked** **with** **dragging** **rowels** **into** **the** **nearest**
滑行 从 他们的 马鞍 和 叮当作响 和 拖拽 轮状物 进入 这 最近的
[sə'lu:n] , [ɔ:r] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
saloon **,** **or** **the** **post** **-** **office** **.**
酒吧 , 或者 这 邮政 - 办公室 .

他们从马鞍上滑下来，拖着车轮叮当作响地走进最近的酒吧或邮局。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌdld] [lʌg'ʒʊriəsli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [slept]
Between **whiles** **the** **town** **cuddled** **luxuriously** **down** **in** **the** **deep** **little** **valley** **and** **slept**
之间 当 这 镇 依偎 奢华地 向下 在 这 深的 小的 谷 和 睡着了
[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
while **the** **river** **,**
尽管 这 河 ,

小镇静静地依偎在幽深的小山谷里，沉睡着，而河流也随之平静下来。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['pɑːmpəs] [s'tiːməz] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

undisturbed	by	pompous	steamers	,	murmured	a	lullaby	.
未受干扰	经过	傲慢	蒸汽船	,	低声说道	一个	催眠曲	.

不受喧嚣的汽船干扰，低声吟唱着摇篮曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrt] ['bentən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] [siː] ,

It	was	not	the	Fort	Benton	he	had	come	far	to	see	,
它	曾是	不是	这	堡	本顿	他	有	来	远的	到	看	,

这不是他远道而来想要看到的本顿堡。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld]

so	that	on	the	second	day	he	went	away	up	the	long	hill	that	shut	out	the	world
所以	那	在	这	第二	天	他	去	离开	向上	这	长的	爬坡道	那	关闭	出去	这	世界

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是第二天，他便上了那座与世隔绝的长山，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

until	the	east	-	bound	train	came	from	over	the	prairies	,
直到	这	东方	-	边界	火车	来了	从	超过	这	草原	,

直到东行的火车从草原那边驶来，

[peɪst] [ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

paced	the	depot	platform	impatiently	with	never	a	vision	to	keep	him	company	.
踱步	这	仓库	平台	不耐烦地	和	绝不	一个	想象	到	保持	他	公司	.

他焦躁地在车站站台上踱来踱去，始终没有一个可以陪伴他的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['θəːstən] [klʌŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['preri] [lænd]

For	a	long	time	the	gaze	of	Thurston	clung	fascinated	to	the	wide	prairie	land
为了	一个	长的	时间	这	目光	的	瑟斯顿	紧紧抓住	着迷	到	这	宽的	草原	土地

,

,

,

很长一段时间里，瑟斯顿的目光都深深地被广袤的草原所吸引。

['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

feeling	again	the	stir	in	his	blood	.
感觉	再次	这	搅拌	在	他的	血	.

他再次感受到血液中涌动的悸动。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Then	,	when	a	deep	cut	shut	from	him	the	sight	of	the	wilderness	,
然后	,	什么时候	一个	深的	切	关闭	从	他	这	视线	的	这	荒野	,

然后，一道深深的伤口让他看不到荒野了。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,

he	chanced	to	turn	his	head	,	and	looked	straight	into	the	clear	,
他	偶然	到	转动	他的	头	,	和	看起来	直的	进入	这	清除	,

他无意间转过头，直直地望向窗外。

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

blue	-	gray	eyes	of	a	girl	across	the	aisle	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	的	一个	女孩	穿过	这	走道	.

对面过道女孩的蓝灰色眼睛。

['θəːstən] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [bluː] - [greɪ] — [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] - [aɪz] ,

Thurston	considered	himself	immune	from	blue	-	gray	—	or	any	other	-	eyes	,
瑟斯顿	经过考虑的	他自己	免疫	从	蓝色的	-	灰色的	—	或者	任何	其他	-	眼睛	,

瑟斯顿认为自己不会受到蓝灰色眼睛——或者任何其他颜色眼睛的影响。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəli] ,

so	that	he	permitted	himself	to	regard	her	calmly	and	judicially	,
所以	那	他	允许	他自己	到	看待	她	平静地	和	司法	,

因此，他允许自己冷静、公正地看待她。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [tuː; tə] [biː; bi]

his	mind	reverting	to	the	fact	that	he	would	need	a	heroine	to	be
他的	头脑	恢复	到	这	事实	那	他	会	需要	一个	女英雄	到	是

[ˈkɪdnæpt] ,

kidnapped	,
被绑架	,

他的思绪又回到了他需要一个女英雄被绑架这件事上。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

and	wondering	if	she	would	do	.
和	好奇	如果	她	会	做	.

我在想她会不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [gɜːrl] ,

She	was	a	Western	girl	,
她	曾是	一个	西	女孩	,

她是个西方女孩，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm]

he	could	tell	that	by	the	tan	and	by	her	various	little	departures	from
他	可以	告诉	那	经过	这	棕褐色	和	经过	她	各种各样的	小的	出港	从

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [staɪlz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [loʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [haɪ] .

the	Eastern	styles	—	such	as	doing	her	hair	low	rather	than	high	.
这	东	风格	—	这样的	作为	正在做	她	头发	低的	相当	比	高的	.

他从她黝黑的皮肤和她与东方风格略有不同的一些做法（比如把头发梳得很低而不是很高）就能看出这一点。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd]

Where	he	had	been	used	to	seeing	the	hair	of	woman	piled	high	and
在哪里	他	有	到过	用过的	到	看到	这	头发	的	女士	堆积	高的	和

[ˈskjuːəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [pɪnz] ,

skewered	with	many	pins	,
刺穿	和	许多	别针	,

他以前经常看到女人的头发高高盘起，用很多发夹固定住。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ˈsmuːðli] [bæk] - [ˈsmuːðli] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [weɪvz] [hɪr]

hers	was	brushed	smoothly	back	-	smoothly	save	for	little	,	irresponsible	waves	here
她的	曾是	刷过	顺利	后退	-	顺利	节省	为了	小的	,	不负责任	波浪	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

她的头发向后梳得服帖顺滑，只有零星几缕不规则的波浪散落其间。

[ˈθəːstən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Thurston	decided	that	the	style	was	becoming	to	her	.
瑟斯顿	决定	那	这	风格	曾是	成为	到	她	.

瑟斯顿觉得这种风格很适合她。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;

He	wondered	if	the	fellow	beside	her	were	her	brother	;
他	想知道	如果	这	同伴	旁	她	是	她	兄弟	;

他想知道她身边的那个人是不是她的哥哥；

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ˈseɪdʒli] [ðæt] [ˈbrʌðərz] [duː] [nɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

and	then	reminded	himself	sagely	that	brothers	do	not	,	as	a	rule	,
和	然后	提醒	他自己	睿智地	那	兄弟	做	不是	,	作为	一个	规则	,

然后他睿智地提醒自己，兄弟之间通常不会……

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [kwaɪt] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] .

devote	their	time	quite	so	assiduously	to	the	entertainment	of	their	sisters	.
奉献	他们的	时间	相当	所以	勤勉地	到	这	娱乐	的	他们的	姐妹	.

她们花费大量时间精力来取悦自己的姐妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [fər'evər] ,

He	could	not	stare	at	her	forever	,
他	可以	不是	盯	在	她	永远	,

他不可能永远盯着她看，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] .

and	so	he	gave	over	his	speculations	and	went	back	to	the	prairies	.
和	所以	他	给予	超过	他的	猜测	和	去	后退	到	这	草原	.

于是他放弃了研究，回到了草原。

[ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['θəːstən] [wʌz; wəz] [stɪfɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [bʌmpt]

Another	hour	,	and	Thurston	was	stiffing	a	yawn	when	the	coaches	bumped
其他	小时	,	和	瑟斯顿	曾是	僵硬	一个	打哈欠	什么时候	这	教练	撞

['ʃɑːrpli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

sharply	together	and	,
尖锐地	一起	和	,

又过了一个小时，瑟斯顿正强忍着哈欠，这时教练们猛地撞在了一起。

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] ['skriːtʃɪŋ] ['proʊtest][æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [klʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [treɪn] , ['graɪndɪŋ]

with	wheels	screeching	protest	as	the	brakes	clutched	them	,	the	train	,	grinding
和	车轮	尖叫	反对	作为	这	刹车	紧握	他们	,	这	火车	,	研磨

['proʊtest][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

protest	in	every	joint	,
反对	在	每一个	联合的	,

车轮发出刺耳的抗议声，刹车猛地扣动，火车每个关节都发出嘎吱嘎吱的抗议声。

[keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['hevi] [dʒɑːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

came	,	with	a	final	heavy	jar	,	to	a	dead	stop	.
来了	,	和	一个	最终的	重的	罐	,	到	一个	死的	停止	.

最后一声巨响，戛然而止。

['θəːstən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

Thurston	thought	it	was	a	wreck	,	until	out	ahead	came	the	sharp	crackling	of
瑟斯顿	想法	它	曾是	一个	破坏	,	直到	出去	前方	来了	这	锋利的	噼啪作响	的

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

瑟斯顿以为是出了车祸，直到前方传来清脆的步枪射击声。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ʃætərd]

A	passenger	behind	him	leaned	out	of	the	window	and	a	bullet	shattered
一个	乘客	在后面	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	一个	子弹	破碎

[ðə; ði] [glæs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

the	glass	above	his	head	;
这	玻璃	多于	他的	头	;

他身后的一名乘客探出窗外，一颗子弹击碎了他头顶上方的玻璃；

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .

he	drew	back	hastily	.
他	画	后退	草草	.

他匆忙后退。

[sʌm; səm][wʌn] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbju:l] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
Some one hurried through the front vestibule , the door was pushed
一些 一 慌忙 通过 这 正面 前厅 , 这 门 曾是 推动
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
unceremoniously open and a man — a giant ,
不体面地 打开 和 一个 男人 — 一个 巨大的 ,

有人匆匆穿过前厅，门被粗暴地推开，一个男人——一个巨人，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['θə:stən] — [stɑ:pt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ,
he seemed to Thurston — stopped just inside ,
他 似乎 到 瑟斯顿 — 停止 只是 里面 ,

瑟斯顿觉得他好像——停在了入口处，

[glɛəd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [θru:] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
glared down the length of the coach through slits in the black cloth over his
怒目而视 向下 这 长度 的 这 教练 通过 缝隙 在 这 黑色的 布 超过 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [bɔ:ld] ,
face and bawled ,
脸 和 嚎啕大哭 ,

他透过蒙面黑布上的缝隙，怒视着车厢尽头，嚎啕大哭。

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
” 手 向上 !

“举起手来！”

” ['θə:stən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜ:rk] [ðəm'selvz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]
” Thurston was so utterly surprised that his hands jerked themselves involuntarily
” 瑟斯顿 曾是 所以 完全地 惊讶 那 他的 双手 猛地一抖 他们自己 不由自主
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

瑟斯顿惊愕不已，双手不由自主地举过头顶。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pər'tɪkjələrli] ['fraɪt(ə)nd] ;
though he did not feel particularly frightened ;
尽管 他 做过 不是 感觉 特别 害怕 ;

虽然他并没有感到特别害怕；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:pifaid][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [kʌm]
he was filled with a stupefied sort of curiosity to know what would come
他 曾是 已填 和 一个 目瞪口呆 种类 的 好奇心 到 知道 什么 会 来
[nekst] .
next .
下一个 .

他既震惊又好奇，想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['tremblɪŋ]
The coach , so far as he could see , seemed filled with uplifted , trembling
这 教练 , 所以 远的 作为 他 可以 看 , 似乎 已填 和 提升 , 发抖
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

在他看来，教练似乎举起了无数颤抖的双手。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
so that he did not feel ashamed of his own .
所以 那 他 做过 不是 感觉 羞愧 的 他的 自己的 .

以免他为自己的行为感到羞耻。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	man	behind	him	put	up	his	hands	with	the	other	—	but	one	of	them
这	男人	在后面	他	放	向上	他的	双手	和	这	其他	—	但	一	的	他们

[held][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər][ðæt][bɑ:rkt]['sævɪdʒli][ænd; ənd][ˌʌnɪk'spektɪdli][kloʊz][ə'genst][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv]

held	a	revolver	that	barked	savagely	and	unexpectedly	close	against	the	car	of
握住	一个	左轮手枪	那	吠叫	野蛮地	和	不料	关闭	反对	这	车	的

['θə:stən] .

Thurston	.
瑟斯顿	.

他身后的男人举起了另一只手——但其中一只手里拿着一把左轮手枪，在瑟斯顿的车旁突然发出凶狠而突如其来的枪声。

['θə:stən] ['dʌkt] .

Thurston	ducked	.
瑟斯顿	躲闪	.

瑟斯顿低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ,

There	was	an	echo	from	the	front	,	and	the	man	behind	,
那里	曾是	一个	回声	从	这	正面	,	和	这	男人	在后面	,

前方传来回声，后面的人也跟着传来回声。

[hu:] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn] [ʃɑ:t] , [lɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] , ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] [bɪ'twi:n]

who	risked	so	much	on	one	shot	,	lurched	into	the	aisle	,	swaying	uncertainly	between
WHO	冒险	所以	很多	在	一	射击	,	踉跄了一下	进入	这	走道	,	摇晃	不确定性	之间

[ðə; ði] [si:ts] .

the	seats	.
这	座位	.

孤注一掷的人，踉跄着走进过道，在座位间摇摇晃晃，不知所措。

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk]['faɪərd][ə'gen] , ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [kə'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ][stɪl] ,

He	of	the	mask	fired	again	,	viciously	,	and	the	other	collapsed	into	a	still	,
他	的	这	面具	被解雇	再次	,	恶毒地	,	和	这	其他	倒塌	进入	一个	仍然	,

戴着面具的他再次猛烈开枪，另一个人则倒在了地上。

['ɔ:kwərdli] ['hʌdld] [hi:p][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r] .

awkwardly	huddled	heap	on	the	floor	.
尴尬地	蜷缩着	堆	在	这	地面	.

笨拙地蜷缩在地板上。

[ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] ['θɜ:rstənz] [fʊt] , ['meɪkɪŋ]

The	revolver	dropped	from	his	fingers	and	struck	against	Thurston's	foot	,	making
这	左轮手枪	掉落	从	他的	手指	和	击	反对	瑟斯顿的	脚	,	制作

[hɪm; ɪm] [wɪns] .

him	wince	.
他	畏缩	.

左轮手枪从他指间滑落，击中了瑟斯顿的脚，疼得他龇牙咧嘴。

['θə:stən] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [deθ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Thurston	had	never	before	seen	death	come	to	a	man	,
瑟斯顿	有	绝不	前	已见	死亡	来	到	一个	男人	,

瑟斯顿此前从未亲眼见过死亡降临到男人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] .

and	the	very	suddenness	of	it	unnerved	him	.
和	这	非常	突然	的	它	不安	他	.

这件事的突然发生让他感到不安。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜ:r; wər] [nʌmd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]['terəb(ə)l] , ['pɪtiləs] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,

All	his	faculties	were	numbed	before	that	terrible	,	pitiless	form	in	the	door	,
全部	他的	学院	是	麻木	前	那	糟糕的	,	无情	形式	在	这	门	,

面对门口那可怕、冷酷的身影，他所有的感官都麻木了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] , [ded] ['bɑːdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

and	the	limp	,	dead	body	at	his	feet	in	the	aisle	.
和	这	跛行	,	死的	身体	在	他的	脚	在	这	走道	.

过道里，他脚边躺着一具软绵绵的尸体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [hiː; hi][hæd; həd]

He	did	not	even	remember	that	here	was	the	savage	local	color	he	had
他	做过	不是	甚至	记住	那	这里	曾是	这	野蛮的	当地的	颜色	他	有

[kʌm] [fɑːr][ə; eɪ] - ['siːkɪŋ] .

come	far	a	-	seeking	.
来	远的	一个	-	寻求	.

他甚至忘记了，这里正是他千里迢迢前来寻找的那种原始而独特的风情。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	quite	forgot	to	improve	the	opportunity	by	making	mental	note	of	all	the	little
他	相当	忘了	到	提升	这	机会	经过	制作	精神的	笔记	的	全部	这	小的

,

,

,

他完全忘记了要通过记下所有的小细节来更好地把握机会，

[kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪlz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

convincing	details	,	as	was	his	wont	.
令人信服的	细节	,	作为	曾是	他的	惯于	.

他一如既往地提供了令人信服的细节。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ɪn'sɪstəntli] [kloʊz]

Presently	he	awoke	to	the	realization	of	certain	words	spoken	insistently	close
目前	他	醒来	到	这	实现	的	肯定	字	说	坚持不懈	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他这才回过神来，意识到身边有人反复说着某些话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

He	turned	his	eyes	and	saw	that	the	girl	,	her	eyes	staring	straight	before
他	转向	他的	眼睛	和	锯	那	这	女孩	,	她	眼睛	凝视	直的	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他转过头，看到那个女孩，双眼直直地盯着前方，

[hɜːr; hər] [slɪm] , [braʊn] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [wʌz; wəz] [jet] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] ,

her	slim	,	brown	hands	uplifted	,	was	yet	commanding	him	imperiously	,
她	苗条的	,	棕色的	双手	提升	,	曾是	然而	指挥	他	专横跋扈	,

她纤细的棕色双手高高举起，却依然带着威严的命令语气指挥着他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrmərɪŋ] ['mɑːnətoʊn] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

her	voice	holding	to	that	murmuring	monotone	more	discreet	than	a	whisper	.
她	嗓音	保持	到	那	淙淙	单调	更多的	慎重	比	一个	耳语	.

她的声音依旧是那种低声细语的单调语调，比耳语还要轻柔。

“ [ðə; ði] [gʌn] — [drɑːp] [daʊn] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	gun	—	drop	down	—	and	get	it	.
“	这	枪	—	降低	向下	—	和	得到	它	.

“枪——趴下——去拿它。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

He	can't	see	to	shoot	for	the	seat	in	front	.
他	不能	看	到	射击	为了	这	座位	在	正面	.

他看不见前面的座位，所以没法瞄准。

[get] [ðə; ði] [gʌn] .
Get the gun .
得到 这 枪 .

把枪拿过来。

[get] [ðə; ði] [gʌn] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Get the gun ! " was what she was saying .
得到 这 枪 ! " 曾是 什么 她 曾是 说 .

“拿枪来！”她当时是这么说的。

['θə:stən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['helpləsli] , [im'plɔ:riŋli] .
Thurston looked at her helplessly , imploringly .
瑟斯顿 看起来 在 她 无助地 , 恳求地 .

瑟斯顿无助地、恳求地看着她。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] .
In truth , he had never fired a gun in all his peaceful life .
在 真相 , 他 有 绝不 被解雇 一个 枪 在 全部 他的 和平 生活 .

事实上，在他平静的一生中，他从未开过枪。

“ [ðə; ði] [gʌn] — [get] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ʃu:t] !
“ The gun — get it — and shoot !
“ 这 枪 — 得到 它 — 和 射击 !

“拿枪——去拿——开枪！”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:vd] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] , [saɪd] - [lɔ:ŋ] [glæns] [ðæt] [kə'mɑ:ndid]
" Her eyes moved quickly in a cautious , side - long glance that commanded
" 她 眼睛 已搬 迅速地 在 一个 谨慎 , 边 - 长的 瞥一眼 那 命令
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“她的目光迅速移动，带着谨慎和不耐烦的命令意味，斜睨着我。”

[hɜ:r; hər] [streɪt] ['aɪˌbraʊz] [dru:] [tə'geðər] [ɪm'pɪriəsli] .
Her straight eyebrows drew together imperiously .
她 直的 眉毛 画 一起 专横跋扈 .

她笔直的眉毛傲然地并拢在一起。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['helpləs] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]
Then , when he met her eyes with that same helpless look , she said another word
然后 , 什么时候 他 遇见 她 眼睛 和 那 相同的 无助 看 , 她 说 其他 单词
[ðæt] [hɜ:rt] .
that hurt .
那 伤害 .

然后，当他用那种无助的眼神与她对视时，她说了另一句伤人的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ ['kaʊərd] !
It was “ Coward !
它 曾是 " 懦夫 !

那是“懦夫！”

" ['θə:stən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔ:rm] .
" Thurston looked down at the gun , and at the huddled form .
" 瑟斯顿 看起来 向下 在 这 枪 , 和 在 这 蜷缩着 形式 .

瑟斯顿低头看了看枪，又看了看蜷缩的身影。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
A tiny river of blood was creeping toward him .
一个 微小的 河 的 血 曾是 爬行 朝向 他 .

一小股血流正缓缓向他涌来。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] [wʌz; wəz] [red] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][soʊl] .

Already	**it**	**had**	**reached**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**his**	**shoe**	**was**	**red**	**along**	**the**	**sole**	**.**
已经	它	有	达到	他的	脚	,	和	他的	鞋	曾是	红色的	沿着	这	唯一	.

已经染到他的脚了，鞋底都红了。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

He	**moved**	**his**	**foot**	**quickly**	**away**	**from**	**it**	**,**	**and**	**shuddered**	**.**
他	已搬	他的	脚	迅速地	离开	从	它	,	和	颤抖	.

他迅速将脚移开，浑身一颤。

“ ['kaʊərd] ！ ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] [kən'temptʃuəsli] [ə'gen] ,

“	**Coward**	**!**	**”**	**murmured**	**the**	**girl**	**contemptuously**	**again**	**,**
“	懦夫	！	”	低声说道	这	女孩	轻蔑地	再次	,

“懦夫！”女孩再次轻蔑地低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	**a**	**splotch**	**of**	**anger**	**showed**	**under**	**the**	**tan**	**of**	**her**	**cheek**	**.**
和	一个	斑点	的	愤怒	显示	在下面	这	棕褐色	的	她	脸颊	.

她古铜色的脸颊下隐约可见一丝怒意。

['θəːstən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Thurston	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**do**	**it**	**;**
瑟斯顿	捕捉	他的	气息	和	想知道	如果	他	可以	做	它	;

瑟斯顿喘了口气，心想自己能不能做到；

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

he	**looked**	**toward**	**the**	**door**	**and**	**thought**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**send**	**a**	**bullet**
他	看起来	朝向	这	门	和	想法	如何	远的	它	曾是	到	发送	一个	子弹

[streɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nevər] ,

straight	**when**	**a**	**man**	**has**	**never**	**,**
直的	什么时候	一个	男人	有	绝不	,

他望向门口，心想对于一个从未……的人来说，要把子弹射得笔直有多远?

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] .

in	**all**	**his**	**life**	**,**	**fired**	**a**	**gun**	**.**
在	全部	他的	生活	,	被解雇	一个	枪	.

他一生中只开过一次枪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ,

And	**without**	**looking**	**he**	**could**	**see**	**that**	**horrible**	**,**
和	没有	寻找	他	可以	看	那	可怕	,

他不用看也能看出那可怕的景象。

[red] [striːm] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm]['mɑːnstər] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

red	**stream**	**creeping**	**toward**	**him**	**like**	**some**	**monster**	**in**	**a**	**nightmare**	**.**
红色的	溪流	爬行	朝向	他	喜欢	一些	怪物	在	一个	恶梦	.

一股红色的血流像噩梦中的怪物一样向他缓缓逼近。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['krɪmpl] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][treɪ] ;

His	**flesh**	**crimpled**	**with**	**physical**	**repulsion**	**,**	**but**	**he**	**meant**	**to**	**try**	**;**
他的	肉	皱褶的	和	身体的	排斥	,	但	他	意思是	到	尝试	;

他感到一阵生理上的厌恶，但他还是想尝试一下；

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər]

perhaps	**he**	**could**	**shoot**	**the**	**man**	**in**	**the**	**mask**	**,**	**so**	**that**	**there**	**would**	**be**	**another**
也许	他	可以	射击	这	男人	在	这	面具	,	所以	那	那里	会	是	其他

['hʌdld] ,

huddled	**,**
蜷缩着	,

或许他可以射杀那个戴面具的男人，这样就会有另一个人蜷缩在那里。

['laɪfləs] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kriːpɪŋ] [red] [striːm] .

lifeless	Thing	on	the	floor	,	and	another	creeping	red	stream	.
无生命	事物	在	这	地面	,	和	其他	爬行	红色的	溪流	.

地板上躺着一具毫无生气的物体，还有另一条缓缓流淌的红色液体。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tɔːni] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

At	that	instant	the	tawny	-	haired	young	fellow	beside	the	girl	gathered	himself	for
在	那	立即的	这	黄褐色	-	头发	年轻的	同伴	旁	这	女孩	聚集	他自己	为了

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

a	spring	,
一个	春天	,

就在这时，女孩身旁那位棕发青年蓄势待发，准备跳水。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ;

flung	himself	headlong	before	her	and	into	the	aisle	;
扔	他自己	一头扎	前	她	和	进入	这	走道	;

他猛地扑到她面前，冲进了过道；

[kɔːt] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['faɪərd] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][wʌn]

caught	the	dead	man's	pistol	from	the	floor	and	fired	,	seemingly	with	one
捕捉	这	死的	男人的	手枪	从	这	地面	和	被解雇	,	似乎	和	一

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他从地上捡起死者的手枪，一气呵成地开了枪。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [stɪl] ['faɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['trɪgər] [kʊd; kəd] [muːv] .

Then	he	sprang	up	,	still	firing	as	fast	as	the	trigger	could	move	.
然后	他	弹簧	向上	,	仍然	射击	作为	快速地	作为	这	扳机	可以	移动	.

然后他猛地站了起来，继续以最快的速度扣动扳机射击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['ænsər] , [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] ,

From	the	door	came	answer	,	shot	for	shot	,
从	这	门	来了	回答	,	射击	为了	射击	,

门外传来回答，一枪一枪地回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][bɜːrnt] ['paʊdər] .

and	the	car	was	filled	with	the	stifling	odor	of	burnt	powder	.
和	这	车	曾是	已填	和	这	令人窒息	气味	的	烧焦的	粉末	.

车内弥漫着令人窒息的火药烧焦的气味。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .

A	woman	screamed	hysterically	.
一个	女士	尖叫	歇斯底里地	.

一名女子歇斯底里地尖叫起来。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [kuːl] , ['preri] [briːz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd]

Then	a	puff	of	cool	,	prairie	breeze	came	in	through	the	shattered	window	behind
然后	一个	噗	的	凉爽的	,	草原	微风	来了	在	通过	这	破碎	窗户	在后面

['θəːstən] ,

Thurston	,
瑟斯顿	,

这时，一股凉爽的草原微风从瑟斯顿身后的破碎窗户吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊd] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [bloʊn] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	smoke	-	cloud	lifted	like	a	curtain	blown	upward	in	the	wind	.
和	这	抽烟	-	云	抬起	喜欢	一个	窗帘	吹	向上	在	这	风	.

烟雾像帘幕一样被风吹起。

[ðə; ði] ['tɔːni] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kuːlli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

The	tawny	-	haired	young	fellow	was	walking	coolly	down	the	aisle	,
这	黄褐色	-	头发	年轻的	同伴	曾是	步行	冷静地	向下	这	走道	,

那个有着棕褐色头发的年轻小伙子神态自若地沿着过道走着。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər] ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hu:] [leɪ]

the	smoking	revolver	pointing	like	an	accusing	finger	toward	the	outlaw	who	lay
这	吸烟	左轮手枪	指向	喜欢	一个	指控	手指	朝向	这	取缔	WHO	躺

[stretʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stretched	upon	his	face	,
拉伸	之上	他的	脸	,

那把冒着烟的左轮手枪像一根指责的手指一样指向趴在地上的亡命之徒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] .

his	fingers	twitching	.
他的	手指	抽搐	.

他的手指微微抽搐。

[ˌaʊt'saɪd] , ['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['kræklɪŋ] [laɪk] [kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pɑ:pər] .

Outside	,	rifles	were	crackling	like	corn	in	a	giant	popper	.
外部	,	步枪	是	噼啪作响	喜欢	玉米	在	一个	巨大的	爆米花	.

外面，步枪发出噼啪作响的声音，就像巨型爆米花机里的玉米粒一样。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['slækənd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑ:t] .

Presently	it	slackened	to	an	occasional	shot	.
目前	它	松弛	到	一个	偶然	射击	.

目前已减弱为偶尔的射击。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['kəʊtlɪs] [meɪl] - [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] ,

A	brakeman	,	followed	by	two	coatless	mail	-	clerks	with	Winchesters	,
一个	制动员	,	随后	经过	二	无外套	邮件	-	职员	和	温彻斯特	,

一名制动员，后面跟着两名没穿外套、手持温彻斯特步枪的邮递员。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

ran	down	the	length	of	the	train	calling	out	that	there	was	no	danger	.
跑	向下	这	长度	的	这	火车	呼叫	出去	那	那里	曾是	不	危险	.

他沿着火车车厢一路跑，大声喊着没有危险。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [fi:t] ,

The	thud	of	their	running	feet	,
这	砰的一声	的	他们的	跑步	脚	,

他们奔跑的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [strʌk] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['æftər]

and	the	wholesome	mingling	of	their	shouting	struck	sharply	in	the	silence	after
和	这	健康	混杂	的	他们的	喊叫	击	尖锐地	在	这	沉默	后

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

the	shooting	.
这	射击	.

枪击事件发生后，寂静中，他们欢呼雀跃的声音显得格外刺耳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [swʌŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

One	of	the	men	swung	up	on	the	steps	of	the	day	coach	and	came	in	.
一	的	这	男人	摇摆	向上	在	这	步骤	的	这	天	教练	和	来了	在	.

其中一人跳上马车的台阶走了进来。

“ [hə'loʊ] , [pɑ:rk] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:ni] ['herd] [bɔɪ] .

“	Hello	,	Park	,	”	he	cried	to	the	tawny	haired	boy	.
“	你好	,	公园	,	”	他	哭	到	这	黄褐色	头发	男生	.

“你好，朴，”他朝那个棕褐色头发的男孩喊道。

“ [gɑ:t][wʌn] , [dɪd] [jʌ] ?

“	Got	one	,	did	yuh	?
“	得到	一	,	做过	嗯	?

“你拿到一个了吗？”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[wiː; wi][dɪd] , [tuː] [gɑːt][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
We did , too got him alive .
我们 做过 , 也 得到 他 活 .

我们也做到了，把他救了回来。

[θɪŋk] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌ; ɜː] [ðæt] [ˈwaːgnə] [bʌntʃ] !
Think uh the nerve uh that Wagner bunch !
思考 呃 这 神经 呃 那 瓦格纳 束 !

想想瓦格纳那帮人真是厚颜无耻!

[tuː; tə][goʊ][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
to go up against a train in broad daylight .
到 去 向上 反对 一个 火车 在 广阔 日光 .

大白天与火车对抗。

[meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈgetəweɪ] , [tuː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfelər] [wiː; wi] [gluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr] .
Made an easy getaway , too , except the feller we gloomed in the express car .
制成 一个 简单的 逃离 , 也 , 除了 这 伙计 我们 阴郁 在 这 表达 车 .

除了我们在快车上遇到的那个郁闷的家伙之外，其他人都轻松逃脱了。

[ˈhaʊz] [ðɪs] [wʌn] ?
How's this one ?
怎么样 这 一 ?

这个怎么样?

[ded] ? ”
Dead ? ”
死的 ? ”

死的? ”

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [get] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][roʊp] ; [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn]
“ No . I reckon he'll get well enough to stretch a rope ; he killed a man , in
“ 不 . 我 估计 地狱 得到 出色地 足够的 到 拉紧 一个 绳索 ; 他 被杀 一个 男人 , 在
[hɪr] .
here .
这里 .

“不。我估计他恢复得差不多了，能拉根绳子了；他在这里杀了一个人。”

” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhʌdld] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
” He motioned toward the huddled figure in the aisle .
” 他 示意 朝向 这 蜷缩着 数字 在 这 走道 .

他朝过道里蜷缩着的身影做了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ]
They came together , lifted the dead man and carried him away to the baggage
他们 来了 一起 , 抬起 这 死的 男人 和 携带 他 离开 到 这 行李
[kɑːr] .
car .
车 .

他们聚在一起，抬起死者，把他抬到行李车厢里。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [red] [puːl] ,
A brakeman came with a cloth and wiped up the red pool ,
一个 制动员 来了 和 一个 布 和 擦拭 向上 这 红色的 水池 ,

一名列车员拿着抹布过来，擦掉了那滩红色的血迹。

[ænd; ənd] ['θə:stən] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	Thurston	pressed	his	lips	tightly	together	and	turned	away	his	head	;
和	瑟斯顿	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	和	转向	离开	他的	头	;

瑟斯顿紧紧抿着嘴唇，把头扭向一边；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

he	could	not	remember	when	the	sight	of	anything	had	made	him	so
他	可以	不是	记住	什么时候	这	视线	的	任何事物	有	制成	他	所以

['deθli] [sɪk] .

deathly	sick	.
致命的	生病的	.

他想不起来是什么时候看到什么东西会让他感到如此恶心想死。

[wʌns] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ['ɑ:pəzɪt] ,

Once	he	glanced	slyly	at	the	girl	opposite	,
一次	他	瞥了一眼	狡猾地	在	这	女孩	对面的	,

他偷偷瞥了一眼对面的女孩，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tæn] ,

and	saw	that	she	was	very	white	under	her	tan	,
和	锯	那	她	曾是	非常	白色的	在下面	她	棕褐色	,

他发现她晒黑的皮肤下其实很白皙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [jet] [ʃʊk] .

and	that	the	hands	in	her	lap	were	clasped	tightly	and	yet	shook	.
和	那	这	双手	在	她	膝	是	紧握	紧紧	和	然而	摇晃	.

她放在膝上的双手紧紧交握，却还在颤抖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwerli] , [ænd; ənd] ['θə:stən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] ;

But	she	met	his	eyes	squarely	,	and	Thurston	did	not	look	at	her	again	;
但	她	遇见	他的	眼睛	完全	,	和	瑟斯顿	做过	不是	看	在	她	再次	;

但她直视着他的眼睛，瑟斯顿再也没有看她一眼；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

he	did	not	like	the	expression	of	her	mouth	.
他	做过	不是	喜欢	这	表达	的	她	嘴	.

他不喜欢她嘴唇的表情。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldʌp][hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [ə'hed] ,

News	of	the	holdup	had	been	telegraphed	ahead	,
消息	的	这	耽误	有	到过	电报	前方	,

抢劫事件的消息早已通过电报传出。

[ænd; ənd][ɔ:l] - — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] — ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	Shellanne	—	which	was	not	much	of	a	crowd	—	gathered	at	the
和	全部	-	—	哪个	曾是	不是	很多	的	一个	人群	—	聚集	在	这

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] .

station	to	meet	the	train	and	congratulate	the	heroes	.
车站	到	见面	这	火车	和	祝贺	这	英雄	.

谢兰镇虽然人不多，但所有居民都聚集在车站迎接火车，向英雄们表示祝贺。

['θə:stən] [ə'laɪt] ['ɔ:lmoʊst][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst]

Thurston	alighted	almost	shamefacedly	into	the	midst	of	the	loud	-	voiced
瑟斯顿	下车	几乎	羞愧地	进入	这	中间	的	这	大声	-	配音

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

瑟斯顿几乎羞愧地跳下飞机，融入了喧闹的人群中。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

While	**he**	**was**	**looking**	**uncertainly**	**about**	**him**	**,**	**wondering**	**where**	**to**	**go**	**and**
尽管	他	曾是	寻找	不确定性	关于	他	,	好奇	在哪里	到	去	和

[wʌt] [tuː; tə][duː] ,

what	**to**	**do**	**,**
什么	到	做	,

他茫然地环顾四周，不知该往哪里走，该做什么事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['drɔːlɪŋ] ['welkəm] .

a	**voice**	**he**	**knew**	**hailed**	**him**	**with**	**drawling**	**welcome**	**.**
一个	嗓音	他	知道	赞誉	他	和	拖长音	欢迎	.

他熟悉的声音用拖长的语调向他表示欢迎。

“ [hə'loʊ] , [bʌd] .

“	**Hello**	**,**	**Bud**	**.**
”	你好	,	芽	.

“你好，巴德。”

[gɑːt] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['dɪdnt] [jʌ] ?

Got	**back**	**quicker**	**than**	**you**	**expected**	**,**	**didn't**	**yuh**	**?**
得到	后退	更快	比	你	预期的	,	没有	嗯	?

比你预想的回来得快，是吧?

[its] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] — [jʌ] [kæn; kən][raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It's	**lucky**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**town**	**—**	**yuh**	**can**	**ride**	**out**	**with**	**me**	**.**
它是	幸运的	我	发生	到	是	在	镇	—	嗯	能	骑	出去	和	我	.

真幸运我正好在城里——你可以跟我一起出去玩。

[seɪ] , [jʌ] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['dɪdnt] [jʌ] ?

Say	**,**	**yuh**	**got**	**quite**	**a**	**bunch**	**uh**	**local**	**color**	**for**	**a**	**story**	**,**	**didn't**	**yuh**	**?**
说	,	嗯	得到	相当	一个	束	呃	当地的	颜色	为了	一个	故事	,	没有	嗯	?

你说，你有很多地方特色可以写成故事，对吧?

[juːl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

You'll	**be**	**writing**	**blood**	**-**	**and**	**-**	**thunder**	**for**	**a**	**month**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**this**
你会	是	写作	血	-	和	-	雷	为了	一个	月	在	这	力量	的	这

['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] , [aɪ] ['rekən] .

little	**episode**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
小的	插曲	,	我	估计	.

我觉得，就凭这短短的一集，你接下来一个月都能写出惊心动魄、扣人心弦的故事了。

” [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [tiːzd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

”	**his**	**twinkling**	**eyes**	**teased**	**,**	**though**	**his**	**face**	**was**	**quite**	**serious**	**,**	**as**	**was**	**his**
”	他的	闪烁	眼睛	戏弄	,	尽管	他的	脸	曾是	相当	严肃的	,	作为	曾是	他的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“他那双闪烁的眼睛带着戏谑的意味，尽管他的表情和声音都很严肃。”

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ,

She	**of**	**the**	**blue**	**-**	**gray**	**eyes**	**turned**	**and**	**measured**	**Thurston**	**with**	**a**	**deliberate**	**,**
她	的	这	蓝色的	-	灰色的	眼睛	转向	和	测量	瑟斯顿	和	一个	商榷	,

['liːʒərli] [glæns] ,

leisurely	**glance**	**,**
悠闲	瞥一眼	,

她那双蓝灰色的眼睛转过身，用一种沉稳而悠闲的目光打量着瑟斯顿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**her**	**mouth**	**still**	**had**	**that**	**unpleasant**	**expression**	**.**
和	她	嘴	仍然	有	那	令人不快的	表达	.

她的嘴角依然带着那种不愉快的表情。

['θə:stən] ['kʌlərd] ['gɪltɪli] , [bʌt; bət] [hæŋk] [greɪvz; grɑ:vz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

Thurston	**colored**	**guiltily**	**,**	**but**	**Hank**	**Graves**	**lifted**	**his**	**hat**	**and**	**called**	**her**
瑟斯顿	有色	内疚地	,	但	汉克	格雷夫斯	抬起	他的	帽子	和	称为	她

['moʊnə] ,

Mona	**,**
莫娜	,

瑟斯顿愧疚地脸色发青，但汉克·格雷夫斯摘下帽子，叫她莫娜。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [skerd] [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [tu:; tə] [steɪ] .

and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**wasn't**	**scared**	**stiff**	**,**	**and**	**if**	**she**	**were**	**home**	**to**	**stay**	**.**
和	问	她	如果	她	不是	害怕的	僵硬的	,	和	如果	她	是	家	到	停留	.

然后问她是不是吓得魂飞魄散，是不是打算待在家里。

[ðen] [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:ni] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

Then	**he**	**beckoned**	**to**	**the**	**tawny**	**-**	**haired**	**fellow**	**with**	**his**	**finger**	**,**
然后	他	招手	到	这	黄褐色	-	头发	同伴	和	他的	手指	,

然后他用手指向那个棕发男子招了招手，

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] ['moʊnə] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɑ:kt] ['θə:stən] [kən'sɪdərəbli] .

and	**winked**	**at**	**Mona**	**—**	**a**	**proceeding**	**which**	**shocked**	**Thurston**	**considerably**	**.**
和	眨眼	在	莫娜	—	一个	进行中	哪个	震惊	瑟斯顿	相当	.

他向莫娜眨了眨眼——这一举动令瑟斯顿大为震惊。

“ ['moʊnə] — [hɪr] , [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑ:nt] [jʌ] ?

“	**Mona**	**—**	**here**	**,**	**hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**can't**	**yuh**	**?**
“	莫娜	—	这里	,	抓住	在	一个	分钟	,	不能	嗯	?

“莫娜——等等，好吗？”

['moʊnə] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; ɜ:] [maɪn] ; [bʌd] ['θɜ:rstənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mona	**,**	**this**	**is**	**a**	**friend**	**uh**	**mine**	**;**	**Bud**	**Thurston's**	**his**	**name**	**.**
莫娜	,	这	是	一个	朋友	呃	矿	;	芽	瑟斯顿的	他的	姓名	.

莫娜，这是我的一个朋友，呃，他叫巴德·瑟斯顿。

['hi:z] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌ; ɜ:] ['ri:əl] ['westərn]

He's	**come**	**out**	**to**	**study**	**us**	**up**	**and**	**round**	**up**	**a**	**hunch**	**uh**	**real**	**Western**
他是	来	出去	到	学习	我们	向上	和	圆形的	向上	一个	直觉	呃	真实的	西

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

他出来是为了研究我们，并揣摩出一种真正的西部氛围。

['hi:z] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['raɪtər] .

He's	**a**	**story**	**-**	**writer**	**.**
他是	一个	故事	-	作家	.

他是一名故事作家。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wæk] ['bʊlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

I	**used**	**to**	**whack**	**bulls**	**all**	**over**	**the**	**country**	**with**	**his**	**father**	**.**
我	用过的	到	猛击	公牛	全部	超过	这	国家	和	他的	父亲	.

我以前经常和他父亲一起在全国各地打公牛。

[bʌd] , [ðɪs] [ɪz] ['moʊnə] ['sti:vnz] ; [ʃi:; ʃi] ['reɪndʒɪz] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ,

Bud	**,**	**this**	**is**	**Mona**	**Stevens**	**;**	**she**	**ranges**	**down**	**close**	**to**	**the**	**Lazy**	**Eight**	**,**
芽	,	这	是	莫娜	史蒂文斯	;	她	范围	向下	关闭	到	这	懒惰的	八	,

巴德，这位是莫娜·史蒂文斯；她的活动范围在“懒惰八号”附近。

[soʊ] [ðə; ði] ['su:nər] [jʌ] [gɪt] [ə'kweɪntɪd] , [ðə; ði] ['kwɪkər] .

so	**the**	**sooner**	**yuh**	**git**	**acquainted**	**,**	**the**	**quicker**	**.**
所以	这	很快	嗯	git	熟人	,	这	更快	.

所以你越早熟悉彼此，就越快。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkər] ,

"	He	did	not	explain	what	would	be	the	quicker	,
"	他	做过	不是	解释	什么	会	是	这	更快	,

他没有解释哪种方法更快，

[ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	Thurston's	embarrassment	was	only	aggravated	by	the	introduction	.
和	瑟斯顿的	尴尬	曾是	仅有的	加重	经过	这	介绍	.

而瑟斯顿的尴尬局面因这次介绍而更加加剧。

[mɪs] ['stiːvnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [smaɪl] ,

Miss	Stevens	gave	him	a	chilly	smile	,
错过	史蒂文斯	给予	他	一个	寒冷	微笑	,

史蒂文斯小姐给了他一个冷笑。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

the	kind	that	is	worse	than	none	at	all	and	turned	her	back	,
这	种类	那	是	更糟	比	没有任何	在	全部	和	转向	她	后退	,

那种比没有还糟糕的情况，她转身就走了。

['θɪnli] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

thinly	pretending	that	she	heard	her	brother	calling	her	,	which	she	did	not	.
薄薄的	假装	那	她	听到	她	兄弟	呼叫	她	,	哪个	她	做过	不是	.

她假装听到哥哥叫她，但实际上并没有。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Her	brother	was	loudly	explaining	what	would	have	happened	if	he	had
她	兄弟	曾是	高声	解释	什么	会	有	发生	如果	他	有

[bɪn] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

been	on	that	train	and	had	got	a	whack	at	the	robbers	,
到过	在	那	火车	和	有	得到	一个	猛击	在	这	强盗	,

她哥哥大声地解释着，如果他当时也在那列火车上，并且和劫匪搏斗了会发生什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	his	sister	was	far	from	his	mind	.
和	他的	姐姐	曾是	远的	从	他的	头脑	.

他根本没想起妹妹。

[greɪvz; grɑːvz] [slæpt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [pɑːrk] .

Graves	slapped	the	shoulder	of	the	fellow	they	had	called	Park	.
格雷夫斯	被掌掴	这	肩膀	的	这	同伴	他们	有	称为	公园	.

格雷夫斯拍了拍他们称作帕克的那个人的肩膀。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [jes] ,

"	You	young	devil	,	next	time	I	leave	the	place	for	a	week	—	yes	,
"	你	年轻的	魔鬼	,	下一个	时间	我	离开	这	地方	为了	一个	星期	—	是的	,

“你这小鬼，下次我离开这里一个星期——是的，

[ɔːr] [ˌoʊvərˈnaɪt] — [aɪl] [lɑːk] [jʌ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

or	overnight	—	I'll	lock	yuh	up	in	the	blacksmith	shop	.
或者	过夜	—	患病的	锁	嗯	向上	在	这	铁匠	店铺	.

或者一夜之间——我就把你锁在铁匠铺里。

[hæv; həv] [jʌ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['moʊnəz]['speʃ(ə)l]['eskɔːrt] , [ðiːz] [deɪz] ? "

Have	yuh	got	to	be	Mona's	special	escort	,	these	days	?	"
有	嗯	得到	到	是	莫娜的	特别的	护送	,	这些	天	?	"

你最近非得当莫娜的专属护花使者吗?

“ [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , " [pɑːrk] [riˈtɔːtid] , [ˌʌnˈmuːvd] .

“	Wish	I	was	,	"	Park	retorted	,	unmoved	.
"	希望	我	曾是	,	"	公园	反驳	,	不动	.

“但愿我是，”朴先生不为所动地反驳道。

“ ['dɪfrənt] [hɪr] — [jʌ] [eint] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Different	here	—	yuh	ain't	much	account	,	as	it	is	.
”	不同的	这里	—	嗯	不是	很多	帐户	,	作为	它	是	.

“这里不一样——你本来就没什么分量。”

[bʌd] , [ðɪs] [hɪəz] [maɪ]['wægən] - [bɔ:s] , [pɑ:rk]['hɑ:loʊˌweɪ] ; [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðæt] [ɪz] .

Bud	,	this	here's	my	wagon	-	boss	,	Park	Holloway	;	one	of	'	em	,	that	is	.
芽	,	这	这里是	我的	车皮	-	老板	,	公园	霍洛威	;	一	的	-	呃	,	那	是	.

伙计，这是我的马车老板，帕克·霍洛威；是其中之一。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [jʌ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][waɪz] [jʌ] [ʌp] .

I'm	going	to	turn	yuh	over	to	him	and	let	him	wise	yuh	up	.
我是	去	到	转动	嗯	超过	到	他	和	让	他	明智的	嗯	向上	.

我要把你交给他，让他来教训教训你。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [bʌks] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ['prɪti] [smu:ð] .

Say	,	you	young	bucks	ought	to	get	along	together	pretty	smooth	.
说	,	你	年轻的	雄鹿	应该	到	得到	沿着	一起	漂亮的	光滑的	.

你们这些小伙子应该能相处得很融洽。

[jʊr; jər][dædz][rʌn] ['bʌfəloʊ] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv] [jʌ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

Your	dads	run	buffalo	together	before	either	of	yuh	was	born	.
你的	爸爸们	跑步	水牛	一起	前	任何一个	的	嗯	曾是	出生	.

你们俩出生之前，你们的爸爸们就一起放牧野牛了。

[wel] , [lets] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] — [wi:; wi] [eint] [hoʊm] [jet] .

Well	,	let's	be	moving	—	we	ain't	home	yet	.
出色地	,	我们来吧	是	移动	—	我们	不是	家	然而	.

好了，我们走吧——我们还没到家呢。

[gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r] - [bæg] , [bʌd] ?

Got	a	war	-	bag	,	Bud	?
得到	一个	战争	-	包	,	芽	?

哥们儿，你有作战包吗?

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['θə:stən] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [bed][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['frɑ:gz]

”	Late	that	night	Thurston	lay	upon	a	home	-	made	bed	and	listened	to	the	frogs
”	晚的	那	夜晚	瑟斯顿	躺	之上	一个	家	-	制成	床	和	听着	到	这	青蛙

[krəʊkɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

croaking	monotonously	in	the	hollow	behind	the	house	,
呱呱叫	单调地	在	这	空洞的	在后面	这	房子	,

“那天深夜，瑟斯顿躺在自制的床上，听着房子后面洼地里青蛙单调的鸣叫声。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][loʊn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪtʃ] ['hɑ:rpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz]

and	to	the	lone	coyote	which	harped	upon	the	subject	of	his	wrongs
和	到	这	孤独	郊狼	哪个	反复强调	之上	这	主题	的	他的	错误

[ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

away	on	a	distant	hillside	,
离开	在	一个	遥远	山坡	,

还有那只孤零零的郊狼，它在遥远的山坡上喋喋不休地诉说着自己遭受的冤屈。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [səb'du:d] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][hæŋk][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] .

and	to	the	subdued	snoring	of	Hank	Graves	in	the	room	beyond	.
和	到	这	低沉的	打鼾	的	汉克	格雷夫斯	在	这	房间	超过	.

隔壁房间里传来汉克·格雷夫斯的轻微鼾声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	was	trying	to	adjust	himself	to	this	new	condition	of	things	,
他	曾是	尝试	到	调整	他自己	到	这	新的	状况	的	事物	,

他正努力适应这种新的局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ək'septɪd]

and	the	new	condition	refused	utterly	to	be	measured	by	his	accepted
和	这	新的	状况	拒绝	完全地	到	是	测量	经过	他的	公认

['stændərd] .

standard	.
标准	.

而这种新情况完全无法用他所接受的标准来衡量。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['stændərd] ,

According	to	that	standard	,
根据	到	那	标准	,

按照这个标准，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə¸mɪli'ærəti] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [huː] [pə'sistid]

he	should	feel	repulsed	and	annoyed	by	the	familiarity	of	strangers	who	persisted
他	应该	感觉	反感	和	恼怒	经过	这	熟悉	的	陌生人	WHO	持续

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [bʌd] ” [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi]

in	calling	him	“	Bud	”	without	taking	the	trouble	to	find	out	whether	or	not	he
在	呼叫	他	“	芽	”	没有	采取	这	麻烦	到	寻找	出去	无论	或者	不是	他

[laɪkt] [¸aɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

他应该对陌生人一直称呼他“巴德”这种亲昵的称呼感到反感和恼火，这些人甚至懒得去了解他是否喜欢这个称呼。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] ['θəːstən] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

And	what	puzzled	Thurston	and	put	him	all	at	sea	was	the	consciousness
和	什么	困惑	瑟斯顿	和	放	他	全部	在	海	曾是	这	意识

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] [¸aɪ 'tiː] ,

that	he	did	like	it	,
那	他	做过	喜欢	它	,

令瑟斯顿困惑不已、不知所措的是，他意识到自己确实喜欢这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [strʌk] [fə'mɪliərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	it	struck	familiarly	upon	his	ears	as	something	to	which	he
和	那	它	击	熟悉地	之上	他的	耳朵	作为	某物	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

had	been	accustomed	in	the	past	.
有	到过	习惯	在	这	过去的	.

这声音让他感到无比熟悉，仿佛是他过去就熟悉的声音。

['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːrdərd] [pæst] ,

Also	,	according	to	his	well	-	ordered	past	,
还	,	根据	到	他的	出色地	-	订购	过去的	,

此外，根据他过往井然有序的记录来看，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðɪs] [rɔː] [laɪf] [ænd; ənd] [rɔːər] ['kʌntri] [wer] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l]

he	should	hate	this	raw	life	and	rawer	country	where	could	occur	such	brutal
他	应该	恨	这	生的	生活	和	更原始	国家	在哪里	可以	发生	这样的	野蛮

[θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['witnist] .

things	as	he	had	that	day	witnessed	.
事物	作为	他	有	那	天	目击者	.

他应该憎恨这种残酷的生活，憎恨这个更加残酷的国家，因为在那里会发生他那天亲眼目睹的那些残暴的事情。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [pɑːrk] ['hɑːloʊ¸weɪ] [huː] , ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][mæn]['ʌntə¸ˈʌntu]

He	should	dislike	a	man	like	Park	Holloway	who	,	having	wounded	a	man	unto
他	应该	不喜欢	一个	男人	喜欢	公园	霍洛威	WHO	,	拥有	受伤	一个	男人	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他应该厌恶像帕克·霍洛威这样的人，此人曾将人重伤致死。

[hæd; həd] ['kɑ:mli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

had	calmly	dismissed	the	subject	with	the	regret	that	his	aim	had	not	been
有	平静地	解雇	这	主题	和	这	后悔	那	他的	目的	有	不是	到过

['betər] ,

better	,
更好的	,

他平静地结束了这个话题，遗憾自己瞄准得不够准。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

so	that	he	could	have	saved	the	county	the	expense	of	trying	and	hanging
所以	那	他	可以	有	已保存	这	县	这	费用	的	尝试	和	绞刑

[ðə; ði] ['feloʊ] .

the	fellow	.
这	同伴	.

这样他就可以省下县里审判和处决那家伙的费用。

['θə:stən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Thurston	was	amazed	to	find	that	,	down	in	the	inner	man	of	him	,
瑟斯顿	曾是	惊叹	到	寻找	那	,	向下	在	这	内	男人	的	他	,

瑟斯顿惊讶地发现，在他内心深处，

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [pɑ:rk] ['hɑ:loʊˌweɪ] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪm'self] [ɪn]

he	admired	Park	Holloway	exceedingly	,	and	privately	resolved	to	perfect	himself	in
他	钦佩	公园	霍洛威	非常	,	和	私下	已解决	到	完美的	他自己	在

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,

the	use	of	fire	-	arms	,
这	使用	的	火	-	武器	,

他非常钦佩帕克·霍洛威，并私下下定决心要精进自己的枪械使用技巧。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] ['θɪnli] [vɪ'nɪə] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] [men] [hu:]

he	who	had	been	wont	to	deplore	the	thinly	veneered	savagery	of	men	who
他	WHO	有	到过	惯于	到	遗憾	这	薄薄的	贴面	野蛮	的	男人	WHO

[laɪkt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

liked	such	things	.
喜欢	这样的	事物	.

他曾一度痛斥那些喜欢这类事物的人，他们身上那种伪装的野蛮本质令人作呕。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['moʊnə] ['sti:vnz] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

After	much	speculation	he	decided	that	Mona	Stevens	would	not	do	for	a
后	很多	推测	他	决定	那	莫娜	史蒂文斯	会	不是	做	为了	一个

['kɪdnæpt] ['heroʊɪn] .

kidnapped	heroine	.
被绑架	女英雄	.

经过一番思量，他最终决定莫娜·史蒂文斯这个名字不适合扮演被绑架的女英雄。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] “ [si:] ” [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	could	not	seem	to	“	see	”	her	in	such	a	position	,	and	,	besides	,
他	可以	不是	似乎	到	“	看	”	她	在	这样的	一个	位置	,	和	,	除了	,

他似乎无法“看到”她处于这种境地，而且，

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

he	told	himself	that	such	a	type	of	girl	did	not	attract	him	at	all	.
他	讲述	他自己	那	这样的	一个	类型	的	女孩	做过	不是	吸引	他	在	全部	.

他告诉自己，这种类型的女孩对他一点吸引力都没有。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

She	had	called	him	a	coward	—	and	why	?
她	有	称为	他	一个	懦夫	—	和	为什么	?

她骂他是懦夫——为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

simply	**because**	**he**	**,**	**straight**	**from**	**the**	**trammels**	**of**	**civilization**	**,**
简单地	因为	他	,	直的	从	这	束缚	的	文明	,

仅仅因为他，刚刚摆脱了文明的束缚，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	**not**	**been**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**situation**	**thrust**	**upon**	**him**	**-**	**which**	**she**
有	不是	到过	准备	到	见面	这	情况	推力	之上	他	-	哪个	她

[hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	**thrust**	**upon**	**him**	**.**
有	推力	之上	他	.

他没有做好应对强加于他的局面的准备——而这个局面是她强加给他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

She	**had**	**demanded**	**of**	**him**	**something**	**he**	**had**	**not**	**the**	**power**	**to**
她	有	要求	的	他	某物	他	有	不是	这	力量	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ,

accomplish	**,**
完成	,

她要求他做一件他无力完成的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	**she**	**had**	**called**	**him**	**a**	**coward**	**.**
和	她	有	称为	他	一个	懦夫	.

她还骂他是懦夫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θəːstən] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**in**	**his**	**heart**	**Thurston**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**unjust**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**
和	在	他的	心	瑟斯顿	知道	那	它	曾是	不公正	,	和	那	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

not	**a**	**coward**	**.**
不是	一个	懦夫	.

瑟斯顿内心深处知道这是不公正的，而且他不是懦夫。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[fɜːrst] [im'preʃəns]

FIRST	**IMPRESSIONS**
第一的	印象

第一印象

['θəːstən] , [drest] [ɪ'mækjələtli] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] ,

Thurston	**,**	**dressed**	**immaculately**	**in**	**riding**	**clothes**	**of**	**the**	**latest**	**English**	**cut**	**,**
瑟斯顿	,	穿着	完美无瑕	在	骑术	衣服	的	这	最新的	英语	切	,

瑟斯顿身着最新款英式骑马服，一丝不苟。

[went] ['erəli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi]

went	**airily**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**not**	**early**	**,**	**as**	**he**
去	轻盈地	向下	这	楼梯	和	发现	那	他	曾是	不是	早期的	,	作为	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had	**imagined**	**.**
有	想象	.

他轻快地走下楼梯，却发现自己并没有像想象中那样早到。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] ['praʊdli] , [wʌz; wəz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ;

Seven	**o'clock**	**,**	**he**	**had**	**told**	**himself**	**proudly**	**,**	**was**	**not**	**bad**	**for**	**a**	**beginner**	**;**
七	点钟	,	他	有	讲述	他自己	自豪地	,	曾是	不是	坏的	为了	一个	初学者	;

他自豪地告诉自己，七点钟对于一个初学者来说还不错；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæŋk][greɪvz; grɑːvz] - [sər'praɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	had	smiled	in	anticipation	of	Hank	Graves	'	surprise	which	was
和	他	有	微笑	在	预期	的	汉克	格雷夫斯	-	惊喜	哪个	曾是

['fɔːrtʃənət] ,

fortunate	,
幸运	,

他面带微笑，期待着汉克·格雷夫斯会感到惊讶，这真是幸运。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

since	he	would	otherwise	have	been	cheated	of	smiling	at	all	.
自从	他	会	否则	有	到过	作弊	的	微笑	在	全部	.

否则他就连笑的机会都没有了。

[fɔːr; fər][hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ,

For	Hank	Graves	,	he	learned	from	the	cook	,
为了	汉克	格雷夫斯	,	他	学习	从	这	厨师	,

汉克·格雷夫斯从厨师那里学到了很多东西。

[hæd; həd] ['iːtn] ['brekfəst] [æt; ət][faɪv][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ræntʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]

had	eaten	breakfast	at	five	and	had	left	the	ranch	more	than	an	hour
有	吃	早餐	在	五	和	有	左边	这	牧场	更多的	比	一个	小时

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

早上五点吃过早餐，一个多小时前就离开了牧场；

[ðə; ði][men]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	men	also	were	scattered	to	their	work	.
这	男人	还	是	疏散	到	他们的	工作	.

男人们也分散到各自的工作岗位上。

['prɑːpərli] ['hʌmbld] [ɪn]['spɪrɪt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]

Properly	humbled	in	spirit	,	he	sat	down	to	the	kitchen	table	and	ate	his
适当地	谦卑	在	精神	,	他	卫星	向下	到	这	厨房	桌子	和	吃	他的

[bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] ,

belated	breakfast	,
迟到的	早餐	,

他内心感到十分谦卑，便在厨房的桌子旁坐下，吃了迟来的早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] ['niːdɪd] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aɪd]

while	the	cook	kneaded	bread	at	the	other	end	of	the	same	table	and	eyed
尽管	这	厨师	揉捏	面包	在	这	其他	结尾	的	这	相同的	桌子	和	眼睛

['θəːstən] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ə'mjuːzmənt] .

Thurston	with	frank	amusement	.
瑟斯顿	和	坦率	娱乐	.

厨师在同一张桌子的另一端揉着面包，坦率地饶有兴味地打量着瑟斯顿。

['θəːstən] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Thurston	had	never	before	been	conscious	of	feeling	ill	at	ease	in	the	presence
瑟斯顿	有	绝不	前	到过	有意识的	的	感觉	患病的	在	舒适	在	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

of	a	servant	,
的	一个	仆人	,

瑟斯顿以前从未在仆人面前感到不自在。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ,

and	hurried	through	the	meal	so	that	he	could	escape	into	the	clear	sunshine	,
和	慌忙	通过	这	一顿饭	所以	那	他	可以	逃脱	进入	这	清除	阳光	,

他匆匆吃完饭，好跑到明媚的阳光下。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['bægiːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

feeling	a	bit	foolish	in	the	unaccustomed	bagginess	of	his	riding	breeches	and
感觉	一个	少量	愚蠢	在	这	不习惯	宽松	的	他的	骑术	马裤	和

[ðə; ði] ['snʌgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ;

the	snugness	of	his	leggings	;
这	舒适	的	他的	绑腿	;

他穿着不习惯的宽松马裤和紧身裤，感觉有点傻气；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ,

for	he	had	never	taken	to	outdoor	sports	,
为了	他	有	绝不	已采取	到	户外的	运动的	,

因为他从来都不喜欢户外运动。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][stænd][ɔːr] [piˈɑːzə] .

except	as	an	onlooker	from	the	shade	of	a	grand	stand	or	piazza	.
除了	作为	一个	旁观者	从	这	阴影	的	一个	盛大	站立	或者	广场	.

除非是作为旁观者站在看台或广场的阴凉处。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

While	he	was	debating	the	wisdom	of	writing	a	detailed	description	of
尽管	他	曾是	辩论	这	智慧	的	写作	一个	详细的	描述	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['trædʒədi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

yesterday's	tragedy	while	it	was	still	fresh	in	his	mind	and	stowing	it
昨天的	悲剧	尽管	它	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	和	存放	它

[ə'weɪ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] “ ['kʌlər] ,

away	for	future	“	color	,
离开	为了	未来	“	颜色	,

当他还在犹豫是否应该趁着昨天的悲剧记忆犹新时，详细记录下来，以便将来“添彩”时，

” [pɑːrk]['hɑːloʊˌweɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

”	Park	Holloway	rode	into	the	yard	and	on	to	the	stables	.
”	公园	霍洛威	骑	进入	这	院子	和	在	到	这	马厩	.

霍洛威公园骑马进入院子，然后去了马厩。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['θəːstən] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk]

He	nodded	at	Thurston	and	grinned	without	apparent	cause	,	as	the	cook
他	点头	在	瑟斯顿	和	咧嘴一笑	没有	明显	原因	,	作为	这	厨师

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他朝瑟斯顿点了点头，然后像厨师一样，毫无缘由地咧嘴一笑。

['θəːstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Thurston	followed	him	to	the	corral	and	watched	him	pull	the	saddle	off	his
瑟斯顿	随后	他	到	这	围栏	和	观看	他	拉	这	鞍	离开	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

瑟斯顿跟着他来到畜栏边，看着他把马鞍从马上卸下来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	throw	it	carelessly	to	one	side	.
和	扔	它	粗心大意	到	一	边	.

然后漫不经心地把它扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kʌmbərsəm] , [ðæt] ['sæd(ə)l] ; [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]

It	looked	cumbersome	,	that	saddle	;	quite	unlike	the	ones	he	had	inspected	in
它	看起来	笨重	,	那	鞍	;	相当	与此不同	这	一个	他	有	检查	在

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʃɑːps] .

the	New	York	shops	.
这	新的	约克	商店	.

那鞍看起来很笨重，和他之前在纽约商店里看到的那些完全不一样。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hɔːrn] , ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [dʒoʊv] ! "

He	grasped	the	horn	,	lifted	upon	it	and	said	,	"	Jove	!	"
他	抓住	这	喇叭	,	抬起	之上	它	和	说	,	"	朱庇特	！	"

他抓住号角，举起号角，说道："宙斯！"

" ['hevi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Heavy	,	ain't	it	?
"	重的	,	不是	它	?

"很沉重，不是吗？"

" [pɑːrk] [læft] ,

"	Park	laughed	,
"	公园	笑了	,

朴笑了，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

and	slipped	the	bridle	down	over	the	ears	of	his	horse	and	dismissed
和	滑倒了	这	辔	向下	超过	这	耳朵	的	他的	马	和	解雇

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] .

him	with	a	slap	on	the	rump	.
他	和	一个	拍击	在	这	臀部	.

他把缰绳套在马的耳朵上，然后拍了拍马屁股，把它打发走了。

" [dəunt] [jʌ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	yuh	like	the	looks	of	it	?
"	不	嗯	喜欢	这	看起来	的	它	?

"你不喜欢它的样子吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	he	added	indulgently	.
"	他	额外	纵容地	.

"他带着几分宠溺地补充道。"

['θəːstən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz] [wəːr; wər][fɔːr; fər] , [felt] [ðə; ði]

Thurston	,	engaged	in	wondering	what	all	those	little	strings	were	for	,	felt	the
瑟斯顿	,	已订婚的	在	好奇	什么	全部	那些	小的	字符串	是	为了	,	毛毡	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .

indulgence	and	straightened	.
放纵	和	拉直	.

瑟斯顿正琢磨着那些小绳子是做什么用的，感受到了宽容，便直起了身子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['æbsəluːt] .

"	Anyone	can	see	that	my	ignorance	is	absolute	.
"	任何人	能	看	那	我的	无知	是	绝对	.

"任何人都能看出我的无知是绝对的。"

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] . "

I	expect	you	to	laugh	at	me	,	Mr	.	Holloway	.	"
我	预计	你	到	笑	在	我	,	先生	.	霍洛威	.	"

霍洛威先生，我预料您会嘲笑我。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː][pɑːrk] , ” [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːni] [her] ,

“	Call	me	Park	,	”	said	he	of	the	tawny	hair	,
“	称呼	我	公园	,	”	说	他	的	这	黄褐色	头发	,

“叫我朴吧，”他指着那头棕褐色的头发说道。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

and	leaned	against	the	fence	looking	extremely	boyish	and	utterly	incapable	of
和	倾斜	反对	这	栅栏	寻找	极其	男孩气	和	完全地	无法	的

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːkiŋ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

walking	calmly	down	upon	a	barking	revolver	and	shooting	as	he	went	.
步行	平静地	向下	之上	一个	叫声	左轮手枪	和	射击	作为	他	去	.

他倚靠在栅栏上，看起来非常稚气未脱，完全不可能冷静地走到一把正在吠叫的左轮手枪跟前并边走边射击。

“ [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [went]

“	You're	bound	to	learn	all	about	saddles	and	what	they're	made	for	,	”	he	went
“	你是	边界	到	学习	全部	关于	马鞍	和	什么	它们是	制成	为了	,	”	他	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“你一定会了解马鞍以及它们的用途，”他继续说道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʌ] [dəunt][get] [swel] - [ˈhedɪd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [jʌ] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]

“	So	long	as	yuh	don't	get	swell	-	headed	the	first	time	yuh	stick	on	a	horse	that
“	所以	长的	作为	嗯	不	得到	膨胀	-	标题	这	第一的	时间	嗯	戳	在	一个	马	那

[saɪd] - [steps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

side	-	steps	a	little	,
边	-	步骤	一个	小的	,

“只要你第一次骑上一匹有点侧步的马时不要骄傲自满，

[ɔːr] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [nɔks] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

or	back	down	from	a	few	hard	knocks	,	you'll	be	all	right	.
或者	后退	向下	从	一个	很少	难的	敲门声	,	你会	是	全部	正确的	.

即使经历一些挫折，你也会好起来的。

” [ˈθəːstən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

”	Thurston	had	not	intended	getting	out	and	actually	living	the	life	he	had
”	瑟斯顿	有	不是	故意的	获得	出去	和	实际上	活的	这	生活	他	有

[kʌm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

come	to	observe	,
来	到	观察	,

瑟斯顿原本并不打算离开这里，真正过上他所观察到的那种生活。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][bred][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]

but	something	got	in	his	nerves	and	his	blood	and	bred	an	impulse	to
但	某物	得到	在	他的	神经	和	他的	血	和	繁殖	一个	冲动	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] .

which	he	yielded	without	reserve	.
哪个	他	产生	没有	预订	.

但某种东西触动了他的神经和血液，滋生出一种冲动，他毫无保留地屈服于这种冲动。

“ [pɑːrk] , [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] .

“	Park	,	see	here	,	”	he	said	eagerly	.
“	公园	,	看	这里	,	”	他	说	急切地	.

“帕克，你看这里，”他急切地说。

“ [greɪvz; grɑːvz] [sed] [ˈhiːd] [tɜːrn][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] — [ɜːr; ər] — [tiːtʃ] [ˌem ˈiː]

“	Graves	said	he'd	turn	me	over	to	you	,	so	you	could	—	er	—	teach	me
“	格雷夫斯	说	他会	转动	我	超过	到	你	,	所以	你	可以	—	呃	—	教	我

[ˈwɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“格雷夫斯说他会把我交给你，这样你就可以——呃——教我智慧。

[its] ['duːsɪd] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]

It's	deuced	rough	on	you	,	but	I	hope	you	won't	refuse	to	be	bothered	with
它是	过度	粗糙的	在	你	,	但	我	希望	你	惯于	拒绝	到	是	烦恼	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这对你来说确实很艰难，但我希望你不会因此而拒绝理睬我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] — ['evriθɪŋ] .

I	want	to	learn	—	everything	.
我	想	到	学习	—	一切	.

我想学习——所有的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [nɑːk] [ˌem 'iː]

And	I	want	you	to	find	fault	like	the	mischief	,	and	—	er	—	knock	me
和	我	想	你	到	寻找	过错	喜欢	这	恶作剧	,	和	—	呃	—	敲	我

['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

into	shape	,	if	it's	possible	.
进入	形状	, 如果		它是	可能的	.

我希望你能像挑剔的恶作剧一样挑剔我，并且——呃——如果可能的话，把我好好教训一顿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [truː] .

"	He	was	very	modest	over	his	ignorance	,	and	his	voice	rang	true	.
"	他	曾是	非常	谦虚的	超过	他的	无知	,	和	他的	嗓音	响铃	真的	.

“他对自己无知的态度非常谦虚，而且他的话也很真诚。”

[pɑːrk] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Park	studied	him	gravely	.
公园	研究	他	严重地	.

朴某严肃地打量着他。

“ [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [juːl] [duː] .

“	Bud	,	"	he	said	at	last	,	“	you'll	do	.
“	芽	,	"	他	说	在	最后的	,	“	你会	做	.

“巴德，”他最后说道，“你行的。”

[jʊə(r)] ['griːnər] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] - [dʒɔɪnt] ['medoʊ] [ɪn][dʒuːn] ,

You're	greener	right	now	than	a	blue	-	joint	meadow	in	June	,
你是	更环保	正确的	现在	比	一个	蓝色的	-	联合的	草地	在	六月	,

你现在比六月的蓝茎草地还要青翠。

[bʌt; bət] [jʌ] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [jʌ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	yuh	got	the	right	stuff	in	yuh	,	and	it's	a	go	with	me	.
但	嗯	得到	这	正确的	东西	在	嗯	,	和	它是	一个	去	和	我	.

但你具备正确的素质，我支持你。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər] [ðæt] [treɪl] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

You	come	along	with	us	after	that	trail	-	herd	,	and	you'll	get	knocked	into	shape
你	来	沿着	和	我们	后	那	踪迹	-	一群	,	和	你会	得到	敲门	进入	形状

[fæst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

你跟我们一起跟着那群牧羊人走，很快就能练出好身材。

[smoʊk] ?

Smoke	?
抽烟	?

抽烟?

" ['θəːstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Thurston	shook	his	head	.
"	瑟斯顿	摇晃	他的	头	.

瑟斯顿摇了摇头。

“ [nɑːt] [ðoʊz] . ”
“ Not those . ”
” 不是 那些 . ”

“不是那些。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [jʌ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ənˈles] [jʌ] [fæn] [jʊr; jər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ]
“ I dunno I'm afraid yuh can't be the real thing unless yuh fan your lungs with
” 我 不知道 我是 害怕的 嗯 不能 是 这 真实的 事物 除非 嗯 扇子 你的 肺 和
[ˈsɪgəret] [smoʊk] [ˈregjələr] .
cigarette smoke regular .
卷烟 抽烟 常规的 .

“我不知道，恐怕除非你经常用香烟烟雾熏肺，否则你不可能成为真正的吸烟者。”

” [ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)l] [bɪˈlaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
” The twinkle belied him , though .
” 这 闪烁 谎言 他 , 尽管 .

然而，他眼中的光芒却出卖了他。

“ [seɪ] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ˈbluːmərz] ? ”
“ Say , where did you pick them bloomers ? ”
” 说 , 在哪里 做过 你 挑选 他们 灯笼裤 ? ”

“对了，你从哪儿摘的这条灯笼裤？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ They were made in New York .
” 他们 是 制成 在 新的 约克 .

“它们是在纽约制造的。”

” [ˈθəːstən] [smaɪld] [ɪn] [ˈsɪkli] [ˈfæʃ(ə)n] .
” Thurston smiled in sickly fashion .
” 瑟斯顿 微笑 在 病弱的 时尚 .

瑟斯顿露出了病态的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn]
He had all along been uncomfortably aware of the sharp contrast between
他 有 全部 沿着 到过 不舒服地 意识到的 的 这 锋利的 对比 之间
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊdɪʃ] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈleðərn] [tʃæps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
his own modish attire and the somewhat disreputable leathern chaps of his
他的 自己的 时尚 服装 和 这 有些 声名狼藉的 皮革 小伙子们 的 他的
[ˈhoʊsts] [ˈfɔːrmən] .
host's foreman .
主持人 领班 .

他一直很不自在地意识到自己时髦的穿着与主人工头略显不体面的皮裤形成了鲜明的对比。

“ [wel] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [pɑːrk] , “ [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
“ Well , ” commented Park , “ you told me to find fault like the mischief ,
“ 出色地 , ” 评论 公园 , “ 你 讲述 我 到 寻找 过错 喜欢 这 恶作剧 ,

“嗯，”朴先生评论道，“你让我像挑毛病一样挑毛病，

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [blʌf] .
and I'm going to call your bluff .
和 我是 去 到 称呼 你的 虚张声势 .

我要戳穿你的虚张声势。

[ðɪs] [hɪəz] [mɑːnˈtænə] , [ˌrekəˈlekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊl] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [həbɪˈlɪmənts] .
This here's Montana , recollect , and I raise the long howl over them habiliments .
这 这里是 蒙大拿 , 追忆 , 和 我 增加 这 长的 嗥 超过 他们 服装 .

记住，这里是蒙大拿，我要为这些服饰发出长长的嚎叫。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [peɪs] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪˈskɑːrd] [bɪˈfɔːr]

The	best	thing	you	can	do	is	pace	along	to	the	house	and	discard	before
这	最好的	事物	你	能	做	是	步伐	沿着	到	这	房子	和	丢弃	前

[ðə; ði] [bɔɪz] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌ] .

the	boys	get	sight	of	yuh	.
这	男孩们	得到	视线	的	嗯	.

你最好赶紧跑回家，在那些男孩看到你之前把东西扔掉。

[ðeid] [kwɪr] [jʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , [ʃʊr] .

They'd	queer	yuh	with	the	whole	outfit	,	sure	.
他们会	酷儿	嗯	和	这	所有的	全套服装	,	当然	.

他们肯定会用整套衣服把你搞得怪怪的。

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['suːðɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['θɜːrstənz] [aɪz]

Uh	course	,	"	he	went	on	soothingly	when	he	saw	the	resentment	in	Thurston's	eyes
呃	课程	,	"	他	去	在	舒缓地	什么时候	他	锯	这	怨恨	在	瑟斯顿的	眼睛

,

,

,

“当然，”他看到瑟斯顿眼中的怨恨，便继续安抚道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeə(r)] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] — [bæk] [iːst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [eint] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][stænd]

“	I	expect	they're	real	stylish	—	back	East	—	but	the	boys	ain't	educated	to	stand
“	我	预计	它们是	真实的	时髦的	—	后退	东方	—	但	这	男孩们	不是	受过教育	到	站立

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

for	anything	like	that	;
为了	任何事物	喜欢	那	;

“我猜他们（东部地区的年轻人）都很有型，但这些男孩受的教育不足以让他们认同这种风格；

[ðeid] ['laɪkli] [tel] [jʌ] [ðeɪ] [set] [laɪk][ðə; ði][haɪd][ɑːn][ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] —

they'd	likely	tell	yuh	they	set	like	the	hide	on	the	hind	legs	of	an	elephant	—
他们会	可能	告诉	嗯	他们	放	喜欢	这	隐藏	在	这	后	腿	的	一个	大象	—

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

which	is	a	fact	.
哪个	是	一个	事实	.

他们可能会告诉你，它们就像大象后腿上的皮一样牢固——这的确是事实。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] . "

I	hate	to	say	it	,	Kid	,	but	they	sure	do	look	like	the	devil	.	"
我	恨	到	说	它	,	孩子	,	但	他们	当然	做	看	喜欢	这	魔鬼	.	"

孩子，我真不想这么说，但他们看起来确实像魔鬼。

“ [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " ['θəːstən] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	So	would	you	,	in	New	York	,	"	Thurston	flung	back	at	him	.
"	所以	会	你	,	在	新的	约克	,	"	瑟斯顿	扔	后退	在	他	.

“你在纽约也会这么做，”瑟斯顿反驳道。

“ [waɪ] , [ʃʊr] .

“	Why	,	sure	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [nuː] [jɔːk] ; [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kə'ræl] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [jʌ] [ə; eɪ]

But	this	ain't	New	York	;	this	here's	the	Lazy	Eight	corral	,	and	I'm	doing	yuh	a
但	这	不是	新的	约克	;	这	这里是	这	懒惰的	八	围栏	,	和	我是	正在做	嗯	一个

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

但这里不是纽约；这里是 Lazy Eight 牧场，我是在帮你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [slæk] , [wʊd] [jʌ] ?

You	wouldn't	like	to	have	the	boys	shooting	holes	through	the	slack	,	would	yuh	?
你	不会	喜欢	到	有	这	男孩们	射击	孔	通过	这	松弛	,	会	嗯	?

你肯定不希望那些小伙子们把枪口对准松紧带打穿吧?

[juː; jʊ] ['æmb(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [pænts] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wen] [juːv] [waɪz] [ʌp]

You	amble	right	along	and	get	some	pants	on	—	and	when	you've	wised	up
你	缓行	正确的	沿着	和	得到	一些	裤子	在	—	和	什么时候	你已经	明智的	向上

[sʌm; səm] [juːl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

some	you'll	thank	me	a	lot	.
一些	你会	感谢	我	一个	很多	.

你慢悠悠地走过去，穿上裤子——等你醒悟过来，你会非常感谢我的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]

I'm	going	on	a	little	jaunt	down	the	creek	,	before	dinner	,	and	you	might	go
我是	去	在	一个	小的	短途旅行	向下	这	溪	,	前	晚餐	,	和	你	可能	去

[ə'lɔːŋ] ;

along	;
沿着	;

晚饭前，我打算沿着小溪散散步，你也可以一起去；

[juːl] [niːd] [tuː; tə] [get] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['bɪlɪŋz] ,

you'll	need	to	get	hardened	to	the	saddle	anyway	,	before	we	start	for	Billings	,
你会	需要	到	得到	硬化	到	这	鞍	反正	,	前	我们	开始	为了	比林斯	,

无论如何，在出发前往比林斯之前，你都需要适应马鞍。

[ɔːr] [juːl] [duː] [moʊst] [ʌ; ɜː] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mes] - ['wægən] .

or	you'll	do	most	uh	riding	on	the	mess	-	wagon	.
或者	你会	做	最多	呃	骑术	在	这	混乱	-	车皮	.

否则你大部分时间都只能坐送信车了。

" ['θəːstən] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn] [rɪ'zentf(ə)l] [muːd] , [went] ['miːkli] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Thurston	,	albeit	in	resentful	mood	,	went	meekly	and	did	as	he	was
"	瑟斯顿	,	尽管	在	不满	情绪	,	去	温顺地	和	做过	作为	他	曾是

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [duː] ;

commanded	to	do	;
命令	到	做	;

“瑟斯顿虽然心怀不满，但还是温顺地照做了；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [seɪv] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['evər] [glimpst] [ðoʊz] [smɑːrt] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz]

and	no	man	save	Park	and	the	cook	ever	glimpsed	those	smart	riding	clothes
和	不	男人	节省	公园	和	这	厨师	曾经	瞥见	那些	聪明的	骑术	衣服

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] .

of	English	cut	.
的	英语	切	.

除了帕克和厨师之外，没有人见过那些剪裁合身的英式骑马服。

“ [naʊ] [jʌ] [lʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['hjuːmən] ,

“	Now	yuh	look	a	heap	more	human	,
"	现在	嗯	看	一个	堆	更多的	人类	,

“现在你看起来更像个人了。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːrk] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	was	the	way	Park	signified	his	approval	of	the	change	.
"	曾是	这	方式	公园	表示	他的	赞同	的	这	改变	.

这是朴槿惠表示赞同这一改变的方式。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [ded] ['dʒent(ə)l] [ɪf] [jʌ] [dəunt][spɜːr]
“ Here's a little horse that's easy to ride and dead gentle if yuh don't spur
“ 这里是 一个 小的 马 那就是 简单的 到 骑 和 死的 温和的 如果 嗯 不 刺
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] ,
him in the neck ,
他 在 这 脖子 ,

“这是一匹很容易骑乘的小马，只要你不踢它的脖子，它就非常温顺。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [eint] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
which you ain't liable to do at present ;
哪个 你 不是 容易 到 做 在 展示 ;

你目前不太可能这样做；

[ænd; ənd][hæŋk] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər] [kiːps] .
and Hank says you can have this saddle for keeps .
和 汉克 说道 你 能 有 这 鞍 为了 保持 .

汉克说这副马鞍你可以永久拥有。

[hæŋk] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][aʊt] - [groʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][wʌn][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]
Hank used to ride it , but he out - growed it and got one longer in the
汉克 用过的 到 骑 它 , 但 他 出去 - 生长 它 和 得到 一 更长 在 这
[siːt] .
seat .
座位 .

汉克以前骑过这辆车，但他长大了，骑不了了，就换了一辆座位更长的车。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] ['bɪlɪŋz] [tuː; tə][treɪl] [ʌp][ðem; ðəm]['kæt(ə)l] ,
When we start for Billings to trail up them cattle ,
什么时候 我们 开始 为了 比林斯 到 踪迹 向上 他们 牛 ,

当我们开始让比林斯去追踪那些牛群时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [get][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][raɪd] . ”
of course you'll get a string of your own to ride . ”
的 课程 你会 得到 一个 细绳 的 你的 自己的 到 骑 . ”

当然，你也会有自己的一串马车来骑。”

“ [ə; eɪ] [strɪŋ] ?
“ A string ?
“ 一个 细绳 ?

“一根绳子？”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”
I'm afraid I don't quite understand . ”
我是 害怕的 我 不 相当 理解 . ”

恐怕我不太明白。

“ [jʌ] [dəunt] ['sævi] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] ?
“ Yuh don't savvy riding a string ?
“ 嗯 不 精明 骑术 一个 细绳 ?

“你不懂骑绳子吗？”

[ə; eɪ] [strɪŋ] , - , [ɪz][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [ðæt] [jʌ] [raɪd][tɜːrn][ə'baʊt] ,
A string , m'son , is ten or a dozen saddle - horses that yuh ride turn about ,
一个 细绳 , - , 是 十 或者 一个 打 鞍 - 马匹 那 嗯 骑 转动 关于 ,

儿子，一串马就是十匹或十二匹你骑着转圈的马。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][tɑːp][wʌn] ; ['evri] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]
and nobody else has got any right to top one ; every fellow has got his
和 无人 别的 有 得到 任何 正确的 到 顶部 一 ; 每一个 同伴 有 得到 他的
[oʊn] [strɪŋ] ,
own string ,
自己的 细绳 ,

其他人都没有资格凌驾于我之上；每个人都有自己的一套方法。

[jʌ] [siː] .
yuh see .
嗯 看 .

你看。

" ['θəːstən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪs'trʌstfəli] .
" Thurston eyed his horse distrustfully .
" 瑟斯顿 眼睛 他的 马 不信任地 .

瑟斯顿不信任地打量着他的马。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] , " [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I think , " he ventured , " one will be enough for me .
" 我 思考 , " 他 冒险 , " 一 将要 是 足够的 为了 我 .

"我想，"他试探性地说，"一个就足够我吃了。"

[aɪl] ['skersli] [niːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I'll scarcely need a dozen .
患病的 几乎 需要 一个 打 .

我几乎用不到一打。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The truth was that he thought Park was laughing at him .
" 这 真相 曾是 那 他 想法 公园 曾是 笑 在 他 .

"事实上，他以为朴槿惠在嘲笑他。"

[pɑːrk] [slɪd] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][roʊl] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
Park slid sidewise in the saddle and proceeded to roll another cigarette .
公园 滑行 横向 在 这 鞍 和 继续 到 卷 其他 卷烟 .

帕克在车座上侧滑了一下，然后又卷了一支烟。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [baɪ][fɔːl] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [strɪŋ] [roʊd] [daʊn]
" I'd be willing to bet that by fall you'll have a good - sized string rode down
" ID 是 愿意的 到 赌注 那 经过 落下 你会 有 一个 好的 - 尺寸 细绳 骑 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
to a whisper .
到 一个 耳语 .

"我敢打赌，到秋天的时候，你们就会有一大群人被驯服得悄无声息。

[juː; jʊ] [weɪt] ; [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] .
You wait ; wait till it gets in your blood .
你 等待 ; 等待 直到 它 获得 在 你的 血 .

你等着吧；等着它渗入你的血液。

[waɪ] , [aɪ'd][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][reɪndʒ] .
Why , I'd die if you took me off the range .
为什么 , ID 死 如果 你 采取 我 离开 这 范围 .

要是你把我从靶场带走，我会死的。

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
Wait till yuh set out in the dark , on your horse ,
等待 直到 嗯 放 出去 在 这 黑暗的 , 在 你的 马 ,

等你骑着马在夜色中出发的时候，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ,
and count the stars and watch the big dipper swing around towards morning ,
和 数数 这 明星 和 手表 这 大的 杓 摇摆 大约 向 早晨 ,

数数星星，看看北斗七星朝着黎明方向旋转。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['briːðɪŋ] [kloʊz][baɪ] — ['sliːpɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][raɪd] [ə'raʊnd] - [ɪm]

and **listen** **to** **the** **cattle** **breathing** **close** **by** **—** **sleeping** **while** **you** **ride** **around** **'** **em**

和 听 到 这 牛 呼吸 关闭 经过 — 睡眠 尽管 你 骑 大约 - 呃

['pleɪɪŋ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl]['oʊvər][ðer; ðər] [driːmz] .

playing **guardian** **angel** **over** **their** **dreams** **.**

玩耍 监护人 天使 超过 他们的 梦境 .

聆听近处牛群的呼吸声——当你骑马绕着它们转时，它们正在酣睡，你就像守护天使一样守护着它们的梦境。

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [get] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌ; ɜː]

Wait **till** **yuh** **get** **up** **at** **daybreak** **and** **are** **in** **the** **saddle** **with** **the** **pink** **uh**

等待 直到 嗯 得到 向上 在 拂晓 和 是 在 这 鞍 和 这 粉色的 呃

['sʌnraɪz] ,

sunrise **,**

日出 ,

等到黎明破晓，你骑上马，迎着粉红色的日出，

[ænd; ənd] [noʊ] [juːl] [sliːp] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] ;

and **know** **you'll** **sleep** **fifteen** **or** **twenty** **miles** **from** **there** **that** **night** **;**

和 知道 你会 睡觉 十五 或者 二十 英里 从 那里 那 夜晚 ;

而且你知道当晚你将在离那里十五到二十英里的地方睡觉；

[ænd; ənd] [jʌ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [græs] [ɪn][jʊr; jər]['nɒstrəlz] [wer]

and **yuh** **lay** **down** **at** **night** **with** **the** **smell** **of** **new** **grass** **in** **your** **nostrils** **where**

和 嗯 躺 向下 在 夜晚 和 这 闻 的 新的 草 在 你的 鼻孔 在哪里

[jʊr; jər][bed][hæd; həd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

your **bed** **had** **bruised** **it** **.**

你的 床 有 瘀伤 它 .

夜里，你躺在床上，鼻孔里弥漫着新草的香味，那是床铺磨破的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第2/6页

“ [waɪ] , [bʌd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [juːl] [biː; bi] [plʌm] [spɔɪld] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][oʊld] [iːst] .
“ Why , Bud , if you're a man , you'll be plumb spoiled for your little old East .
“ 为什么 , 芽 , 如果 你是 一个 男人 , 你会 是 垂直 被宠坏了 为了 你的 小的 老的 东方 .

“哎呀，巴德，如果你是个男人，你就会彻底爱上你那小小的老东区了。”

” [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊp] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd]
” Then he swung back his feet and the horses broke into a lope which jarred
” 然后 他 摇摆 后退 他的 脚 和 这 马匹 打破 进入 一个 洛珀 哪个 罐装
[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [freɪm] [ʌv; əv] ['θəːstən] ['maɪtɪli] ,
the unaccustomed frame of Thurston mightily ,
这 不习惯 框架 的 瑟斯顿 非常 ,

“然后他向后一甩脚，马儿便开始小跑起来，这让不习惯这种节奏的瑟斯顿的身体剧烈颠簸了一下。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [peɪs] ['dɔːgɪdli] .
though he kept the pace doggedly .
尽管 他 保留 这 步伐 顽强地 .

尽管他始终保持着顽强的步伐。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs] , ” [pɑːrk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ I've got to go down to the Stevens place , ” Park informed him .
“ 我已经 得到 到 去 向下 到 这 史蒂文斯 地方 , ” 公园 知情的 他 .

“我得去史蒂文斯家一趟，”帕克告诉他。

“ [juː; jʊ] [met] ['moʊnə] ['jestərdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ You met Mona yesterday — it was her come down on the train with me ,
“ 你 遇见 莫娜 昨天 — 它 曾是 她 来 向下 在 这 火车 和 我 ,
[jʌ] [rɪ'membər] .
yuh remember .
嗯 记住 .

“你昨天见到莫娜了——就是她和我一起坐火车下来的时候，你还记得吗？”

” ['θəːstən] [dɪd] [rɪ'membər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
” Thurston did remember very distinctly .
” 瑟斯顿 做过 记住 非常 明显地 .

“瑟斯顿记得非常清楚。”

“ [hæŋk] [sez] [jʌ] [kəm'poʊz] ['stɔːriz] .
“ Hank says yuh compose stories .
“ 汉克 说道 嗯 撰写 故事 .

“汉克说你会创作故事。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

” ['θɜːrstənz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['moʊnə] ['stiːvnz] - [maʊθ] [lʊkt] [wen]
” Thurston's mind came back from wondering how Mona Stevens ' mouth looked when
” 瑟斯顿的 头脑 来了 后退 从 好奇 如何 莫娜 史蒂文斯 - 嘴 看起来 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
she was pleased with one ,
她 曾是 高兴 和 一 ,

瑟斯顿的思绪从想象莫娜·史蒂文斯满意时嘴唇的形状上回过神来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and **he** **nodded** **.**
和 他 点头 .

他点了点头。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [eint] ['evər] [bɪn] [roʊt] [ə'baʊt] ,
“ Well , there's a lot in this country that ain't ever been wrote about ,
“ 出色地 , 有 一个 很多 在 这 国家 那 不是 曾经 到过 写道 关于 ,

“嗯，这个国家有很多事情从来没有人写过，

[aɪ] [ges] ; [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
I guess ; at least if it was I never read it , and I read considerable .
我 猜测 ; 在 至少 如果 它 曾是 我 绝不 读 它 , 和 我 读 大量 .

我猜是这样；至少如果真是那样的话，我从来没读过，而我读的书相当多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [eint] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] ,
But the trouble is , them that know ain't in the writing business ,
但 这 麻烦 是 , 他们 那 知道 不是 在 这 写作 商业 ,

但问题是，那些知道内情的人并不从事写作行业。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪt] [dəunt] [noʊ] .
and them that write don't know .
和 他们 那 写 不 知道 .

而那些写文章的人却一无所知。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The way I've figured it ,
这 方式 我已经 想 它 ,

依我所想，

[ðeɪ] [set] [bæk] [iːst] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
they set back East somewhere and write it like they think maybe it is ;
他们 放 后退 东方 某处 和 写 它 喜欢 他们 思考 或许 它 是 ;

他们回到东方的某个地方，按照他们认为可能的样子写下来；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and it's a hell of a job they make of it .
和 它是 一个 地狱 的 一个 工作 他们 制作 的 它 .

他们把这项工作做得非常出色。

” ['θəːstən] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,
” Thurston , remembering the time when he , too ,
” 瑟斯顿 , 记住 这 时间 什么时候 他 , 也 ,

瑟斯顿回忆起自己也曾经历过的那段时光，

“ [set] [bæk] [iːst] ” [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [blʌʃt] ['gɪltɪli]
“ set back East ” and wrote it like he thought maybe it was , blushed guiltily
” 放 后退 东方 ” 和 写道 它 喜欢 他 想法 或许 它 曾是 , 脸红了 内疚地
.
:
.

“回到东方”并像他认为的那样写下来，愧疚地脸红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
He was thankful that his stories of the West had , without exception ,
他 曾是 感恩 那 他的 故事 的 这 西方 有 , 没有 例外 ,

他很庆幸自己笔下的西部故事，无一例外地都获得了读者的喜爱。

[bɪn] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .
been rejected as of little worth .
到过 拒绝 作为 的 小的 值得 .

因价值不高而被拒绝。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][pɑːrk]

He	shuddered	to	think	of	one	of	them	falling	into	the	hands	of	Park
他	颤抖	到	思考	的	一	的	他们	坠落	进入	这	双手	的	公园

['hɑːloʊˌweɪ] .

Holloway	.
霍洛威	.

—想到他们中的一个落入帕克·霍洛威手中，他就不寒而栗。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	came	out	to	learn	,	and	I	want	to	learn	it	thoroughly	,	”	he	said	,
“	我	来了	出去	到	学习	,	和	我	想	到	学习	它	彻底	,	”	他	说	,

“我出来学习，而且我想彻底学习，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

in	the	face	of	much	physical	discomfort	.
在	这	脸	的	很多	身体的	不适	.

面对诸多身体不适。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [θæŋks] .

Just	then	the	horses	slowed	for	a	climb	,	and	he	breathed	thanks	.
只是	然后	这	马匹	减速	为了	一个	爬	,	和	他	呼吸	谢谢	.

就在这时，马匹放慢速度准备爬坡，他长舒一口气，表示感谢。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪm'self] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

“	In	the	first	place	,	”	he	began	again	when	he	had	readjusted	himself	carefully	in	the	saddle	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	他	开始	再次	什么时候	他	有	重新调整	他自己	小心	在	这	鞍	,

“首先，”他重新调整好在马鞍上的姿势后，再次开口说道，“

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz] ,

“	I	wish	you'd	tell	me	just	where	you	are	going	with	the	wagons	,
“	我	希望	你会	告诉	我	只是	在哪里	你	是	去	和	这	马车	,

“我希望你能告诉我你赶着马车要去哪里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] . ”

and	what	you	mean	by	trailing	a	herd	.	”
和	什么	你	意思是	经过	尾随	一个	一群	.	”

你说的“跟随一群动物”是什么意思？

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , ” [pɑːrk] ['ænsər] , [sər'praɪzd] .

“	Why	,	I	thought	I	said	we	were	going	to	Billings	,	”	Park	answered	,	surprised	.
“	为什么	,	我	想法	我	说	我们	是	去	到	比林斯	,	”	公园	回答	,	惊讶	.

“什么？我以为我说过我们要去比林斯呢。”帕克惊讶地回答道。

“ [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]

“	What	we're	going	to	do	when	we	get	there	is	to	receive	a	shipment	of
“	什么	是	去	到	做	什么时候	我们	得到	那里	是	到	收到	一个	运输	的

['kæt(ə)l] [jʌŋ] [stɪr] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænhændl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; ɜː] ['teksəs]

cattle	young	steer	that's	coming	up	from	the	Panhandle	which	is	a	part	uh	Texas
牛	年轻的	转向	那就是	未来	向上	从	这	狭长地带	哪个	是	一个	部分	呃	德克萨斯州

.

:
.

“我们到达那里后要做的事情是接收一批从德克萨斯州狭长地带运来的小公牛。

[ænd; ənd][wiː; wi][treɪl] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] .

And	we	trail	'	em	up	here	and	turn	'	em	loose	this	side	the	river	.
和	我们	踪迹	-	呃	向上	这里	和	转动	-	呃	松动的	这	边	这	河	.

我们一路追踪它们到这里，然后把它们放生到河对岸。

['æftər] [ðæt] [wi:l] [stɑ:rt][ðə; ði][kæf] ['raʊndʌp] .

After	that	we'll	start	the	calf	roundup	.
后	那	出色地	开始	这	小牛	围捕	.

之后我们将开始围捕小牛。

[ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [rʌnz] [tu:] ['wægənz] , [jʌ] [noʊ] .

The	Lazy	Eight	runs	two	wagons	,	yuh	know	.
这	懒惰的	八	跑步	二	马车	,	嗯	知道	.

你知道，“懒惰八号”运营着两辆马车。

[aɪ] [rʌn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['di:kən] [smɪθ] [rʌnz] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [wi:; wi] [wɜ:rk] [tə'geðər] , [ðoʊ] , [moʊst]

I	run	one	,	and	Deacon	Smith	runs	the	other	;	we	work	together	,	though	,	most
我	跑步	一	,	和	执事	史密斯	跑步	这	其他	;	我们	工作	一起	,	尽管	,	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

我负责一个，迪肯·史密斯负责另一个；不过，我们大多数时候都是一起工作的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kru:] , ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] . ”

It	makes	quite	a	crew	,	twenty	-	five	or	thirty	men	.	”
它	制作	相当	一个	全体人员	,	二十	-	五	或者	三十	男人	.	”

这算得上是一支相当庞大的队伍，有二三十个人。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] ['θə:stən] ['du:biəsli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [ʃɪpt] ['kæt(ə)l] ['ɪntu:] [ðɪs]

“	I	didn't	know	,	”	said	Thurston	dubiously	,	“	that	you	ever	shipped	cattle	into	this
“	我	没有	知道	,	”	说	瑟斯顿	可疑地	,	“	那	你	曾经	已发货	牛	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我不知道，”瑟斯顿怀疑地说，“你们曾经向这个国家运送过牛。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	supposed	you	shipped	them	out	.
我	据称	你	已发货	他们	出去	.

我猜你已经把它们寄出去了。

[ɪz]['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ? ”

Is	Mr	.	Graves	buying	some	?	”
是	先生	.	格雷夫斯	购买	一些	?	”

格雷夫斯先生要买一些吗?

“ [hæŋk] ?

“	Hank	?
“	汉克	?

“汉克？”

[aɪ] [ges] [jes] !

I	guess	yes	!
我	猜测	是的	!

我想是的!

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌ; ɜ:] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [jɪr] - ['oʊldz] , [ðɪs] [sprɪŋ] ; [sʌm; səm] ['si:znz] [ɪts]

six	thousand	head	uh	yearlings	and	two	year	-	olds	,	this	spring	;	some	seasons	it's
六	千	头	呃	一岁马	和	二	年	-	老	,	这	春天	;	一些	季节	它是

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

今年春天，我们采购了 6000 头一岁马和两岁马；有些年份数量更多。

[wiː; wi] [get] [ɪn] [jʌŋ] [stɑːk] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tɪl] [ðeə(r)]

We	get	in	young	stock	every	year	and	turn	'	em	loose	on	the	range	till	they're
我们	得到	在	年轻的	库存	每一个	年	和	转动	-	呃	松动的	在	这	范围	直到	它们是

['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] .

ready	to	ship	.
准备好	到	船	.

我们每年都会购入幼畜，然后放养在牧场上，直到它们达到出货标准。

[its] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [kævz] , [jʌ] [noʊ] .

It's	cheaper	than	raising	calves	,	yuh	know	.
它是	更便宜	比	提高	小牛	,	嗯	知道	.

你知道，这比养小牛便宜多了。

[wen] [jʌ] [get] [tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , [bʌd] , [juːl] [siː] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] !

When	yuh	get	to	Billings	,	Bud	,	you'll	see	some	cattle	!
什么时候	嗯	得到	到	比林斯	,	芽	,	你会	看	一些	牛	!

巴德，你到了比林斯就会看到一些牛了！

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [ə'loʊn] [wɪl] [meɪk] ['sev(ə)n] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] .

Why	,	our	bunch	alone	will	make	seven	trains	,	and	that	ain't	a	commencement	.
为什么	,	我们的	束	独自的	将要	制作	七	火车	,	和	那	不是	一个	开始	.

光我们这帮人就能造出七列火车，但这还不是个开始。

['kætəlz] [tʃiːp] [daʊn] [saʊθ] , [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['baɪɪŋ] .

Cattle's	cheap	down	South	,	this	year	,	and	seems	like	everybody's	buying	.
牛的	便宜的	向下	南	,	这	年	,	和	似乎	喜欢	每个人的	购买	.

今年南方的牛很便宜，似乎每个人都在买。

[hæŋk] ['dɪdnt] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [rʌnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [kaʊz]

Hank	didn't	buy	as	much	as	some	,	because	he	runs	quite	a	bunch	uh	cows
汉克	没有	买	作为	很多	作为	一些	,	因为	他	跑步	相当	一个	束	呃	牛

;

;

;

汉克买的东西没有一些人多，因为他养了不少牛；

[wiːl] [brænd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kævz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

we'll	brand	six	or	seven	thousand	calves	this	spring	.
出色地	品牌	六	或者	七	千	小牛	这	春天	.

今年春天我们将给六七千头小牛打上烙印。

[hæŋk] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] .

Hank	sure	knows	how	to	rake	in	the	coin	.
汉克	当然	知道	如何	到	耙	在	这	硬币	.

汉克确实很会赚钱。

" ['θəːstən] [ə'griːd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] .

"	Thurston	agreed	as	politely	as	he	could	for	the	jolting	.
"	瑟斯顿	同意	作为	礼貌地	作为	他	可以	为了	这	剧烈震动	.

瑟斯顿尽可能礼貌地同意了这突如其来的颠簸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [æt; ət] ['pɑːrks] ['juːʒuəl] [peɪs] ,

They	had	again	struck	the	level	and	seven	miles	,	at	Park's	usual	pace	,
他们	有	再次	击	这	等级	和	七	英里	,	在	公园的	通常	步伐	,

他们再次以帕克通常的速度跑完了七英里，全程水平。

[wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

was	heartbreaking	to	a	man	not	accustomed	to	the	saddle	.
曾是	令人心碎	到	一个	男人	不是	习惯	到	这	鞍	.

对于一个不习惯骑马的人来说，这令人心碎。

['θə:stən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [vɜ:rs] [bɔ:rn]

Thurston	had	written	,	just	before	leaving	home	,	a	musical	bit	of	verse	born
瑟斯顿	有	书面	,	只是	前	离开	家	,	一个	音乐	少量	的	诗	出生

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊrɪŋ] [dri:mz] ,

of	his	luring	dreams	,
的	他的	诱饵	梦境	,

瑟斯顿在离家前不久，根据他那些诱人的梦境，创作了一首充满音乐性的诗歌小品。

[ə'baʊt] " [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['spi:dɪŋ] ['fli:tli] [wer] [ðə; ði] ['græslænd] [mi:ts] [ðə; ði][skaɪ] ,

about	"	the	joy	of	speeding	fleetly	where	the	grassland	meets	the	sky	,
关于	"	这	喜悦	的	超速	迅速地	在哪里	这	草原	满足	这	天空	,

关于"在草原与天空交界处飞驰的乐趣"，

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk] [laɪnz] .

"	and	he	was	gritting	his	teeth	now	over	the	idiotic	lines	.
"	和	他	曾是	磨牙	他的	牙齿	现在	超过	这	愚蠢的	线条	.

他现在正咬牙切齿地抱怨这些愚蠢的话。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]['moʊnəz] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

When	they	reached	the	ranch	and	Mona's	mother	came	to	the	door	and
什么时候	他们	达到	这	牧场	和	莫娜的	母亲	来了	到	这	门	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ,

invited	them	in	,
受邀	他们	在	,

当他们到达牧场时，莫娜的母亲来到门口邀请他们进去。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['ɔ:lmoʊst] ['ru:dli] ,

he	declined	almost	rudely	,
他	拒绝	几乎	粗鲁地	,

他几乎是粗鲁地拒绝了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

for	he	had	a	feeling	that	once	out	of	the	saddle	he	would	have
为了	他	有	一个	感觉	那	一次	出去	的	这	鞍	他	会	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

difficulty	in	getting	into	it	again	.
困难	在	获得	进入	它	再次	.

因为他觉得一旦下了马鞍，就很难再重新骑上去。

[bɪ'saɪdz] , ['moʊnə][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Besides	,	Mona	was	not	at	home	,	according	to	her	mother	.
除了	,	莫娜	曾是	不是	在	家	,	根据	到	她	母亲	.

此外，据莫娜的母亲说，莫娜当时不在家。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['tæri] , [ænd; ənd] ['θə:stən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ə'laɪv] ,

So	they	did	not	tarry	,	and	Thurston	reached	the	Lazy	Eight	alive	,
所以	他们	做过	不是	焦油	,	和	瑟斯顿	达到	这	懒惰的	八	活	,

所以他们没有耽搁，瑟斯顿活着到达了"懒惰八号"酒吧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæmər] [kwaɪt] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [west] .

but	with	the	glamour	quite	gone	from	his	West	.
但	和	这	魅力	相当	已消失	从	他的	西方	.

但他的西部风光已荡然无存。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

If	he	had	not	been	the	son	of	his	father	,
如果	他	有	不是	到过	这	儿子	的	他的	父亲	,

如果他不是他父亲的儿子，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

he	would	have	taken	the	first	train	which	pointed	its	nose	to	the	East	,
他	会	有	已采取	这	第一的	火车	哪个	尖	它是	鼻子	到	这	东方	,

他本会搭乘第一班车头朝东开的火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['westərn] ['stɔːriz] [ɔːr]

and	he	would	never	again	have	essayed	the	writing	of	Western	stories	or
和	他	会	绝不	再次	有	尝试	这	写作	的	西	故事	或者

['mjuːzɪk(ə)l] [vɜːrs] [wɪtʃ] [sʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['blaɪðli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

musical	verse	which	sung	the	joys	of	galloping	blithely	off	to	the	sky	-	line	.
音乐	诗	哪个	唱	这	喜悦	的	疾驰	兴高采烈地	离开	到	这	天空	-	线	.

他将永远不会再尝试创作西部故事或歌颂策马飞驰到天际的快乐歌谣。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gæləpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

He	had	just	been	galloping	off	to	a	sky	-	line	that	was	always	just	before
他	有	只是	到过	疾驰	离开	到	一个	天空	-	线	那	曾是	总是	只是	前

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [blaɪð] ;

and	he	had	not	been	blithe	;
和	他	有	不是	到过	快乐的	;

他刚刚策马奔向那条始终近在眼前的天际线，但他并非一帆风顺；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrm] .

nor	did	the	memory	of	it	charm	.
也不	做过	这	记忆	的	它	魅力	.

这段回忆也并不令人着迷。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['westərn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [maɪld] , ['sɪti] -

Of	a	truth	,	the	very	thought	of	things	Western	made	him	swear	mild	,	city	-
的	一个	真相	,	这	非常	想法	的	事物	西	制成	他	发誓	温和的	,	城市	-

[bred] [oʊðz] .

bred	oaths	.
繁殖	誓言	.

说实话，一想到西方的事物，他就忍不住发誓，说些温和的、城里人才有的粗话。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [kwaɪt] ['hʌmbli] ,

He	choked	back	his	awe	of	the	cook	and	asked	him	,	quite	humbly	,
他	窒息	后退	他的	敬畏	的	这	厨师	和	问	他	,	相当	谦卑地	,

他强压下对厨师的敬畏之情，十分谦逊地问他：

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['mʌslz] ;

what	was	good	to	take	the	soreness	from	one's	muscles	;
什么	曾是	好的	到	拿	这	疼痛	从	一个人的	肌肉	;

什么方法可以缓解肌肉酸痛?

['æftərwərd] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

afterward	he	had	crept	painfully	up	the	stairs	,
之后	他	有	悄悄地爬	痛苦地	向上	这	楼梯	,

之后他艰难地爬上了楼梯。

[klɑːspɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt] ,

clasping	to	his	bosom	a	beer	bottle	filled	with	pungent	,
紧握	到	他的	怀	一个	啤酒	瓶子	已填	和	泼辣	,

他紧紧地抱着一个装满气味浓烈的啤酒的瓶子，

[hoʊm] - [meɪd] ['lɪnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['greɪvli] [dɪ'klerd] “ [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] [fɔːr; fər]

home	-	made	liniment	which	the	cook	had	gravely	declared	“	out	uh	sight	for
家	-	制成	擦剂	哪个	这	厨师	有	严重地	声明	“	出去	呃	视线	为了

['sæd(ə)l] - [gɔːlz] .

saddle	-	galls	.
鞍	-	虫瘿	.

厨师郑重宣布，自制的药膏“对治疗鞍疮非常有效”。

" [hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Hank Graves , when he heard the story , with artistic touches from the
" 汉克 格雷夫斯 , 什么时候 他 听到 这 故事 , 和 艺术 触摸 从 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

“汉克·格雷夫斯听到这个故事后，加上了厨师的艺术润色，

[slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊndləs] ['tʃʌklz] .
slapped his thigh and laughed one of his soundless chuckles .
被掌掴 他的 大腿 和 笑了 一 的 他的 无声 轻笑 .

他拍了拍大腿，发出他那无声的轻笑。

“ [ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !
“ The son - of - a - gun !
" 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !

“这混蛋！”

['hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
He's the right stuff .
他是 这 正确的 东西 .

他具备成为合适人选的素质。

['nevər] [hwaɪnd] , [eɪ] ?
Never whined , eh ?
绝不 抱怨 , 嗯 ?

从来不抱怨，是吧?

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

['hiːz] [hɪz; ɪz][dæd]['oʊvər] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
He's his dad over again , from the ground up .
他是 他的 爸爸 超过 再次 , 从 这 地面 向上 .

他就像他父亲的翻版，从头到尾都是。

" [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .
" And loved him the better .
" 和 喜爱 他 这 更好的 .

“我更加爱他了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [treɪl] - [hɜːrd]
THE TRAIL - HERD
这 踪迹 - 一群

小径上的牧群

['θəːstən] [tʌkt] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Thurston tucked the bulb of his camera down beside the bellows and closed
瑟斯顿 塞进去 这 电灯泡 的 他的 相机 向下 旁 这 风箱 和 关闭
[ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
the box with a snap .
这 盒子 和 一个 折断 .

瑟斯顿把相机的灯泡塞到风箱旁边，然后啪的一声关上了盒子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] [riːv] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] ， ” [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
“ I wonder what old Reeve would say to that view , ” he mused aloud .
” 我 想知道 什么 老的 里夫 会 说 到 那 看法 ， ” 他 沉思 大声 .

“我想知道老里夫会如何看待这种观点，”他喃喃自语道。

“ [oʊld] [huː] ？ ”
“ Old who ? ”
” 老的 WHO ？ ”

“老谁？ ”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ Oh , a fellow back in New York .
” 哦 ， 一个 同伴 后退 在 新的 约克 .

“哦，原来是纽约的一个人。”

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

['hiːd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [draɪ] - [pɔɪnt] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['lændskeips] [ɪf] [hiː; hi]
he'd throw up his dry - point heads and take to oils and landscapes if he
他会 扔 向上 他的 干燥 - 观点 头部 和 拿 到 油 和 风景 如果 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] .
could see this .
可以 看 这 .

如果他能看到这幅画，他就会放弃干刻版画，转而画油画和风景画。

” [ðə; ði] “ [ðɪs] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] [ʌv; əv]
” The “ this ” was a panoramic view of the town and surrounding valley of
” 这 “ 这 ” 曾是 一个 全景 看法 的 这 镇 和 周围 谷 的
['bɪlɪŋz] .
Billings .
比林斯 .

“这里”指的是比林斯镇及其周围山谷的全景。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The day was sunlit and still ,
这 天 曾是 阳光照射 和 仍然 ,

阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd] [fɑːr] ['ɑːbdʒekts] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] .
and far objects stood up with sharp outlines in the clear atmosphere .
和 远的 对象 站立 向上 和 锋利的 概述 在 这 清除 气氛 .

在晴朗的大气中，远处的物体轮廓清晰可见。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [treɪl] - ['aʊtˌfɪts] [splɔtʃt] [ðə; ði] [braɪt]
Here and there the white tents of waiting trail - outfits splotched the bright
这里 和 那里 这 白色的 帐篷 的 等待 踪迹 - 服装 斑驳的 这 明亮的
[griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] .
green of the prairie .
绿色的 的 这 草原 .

草原上零星散落着白色帐篷，那是待命的徒步者的装备，点缀着翠绿的草原。

['hɔːsmən] ['gæləpt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Horsemen galloped to and from the town at top speed , and a long ,
骑兵 疾驰 到 和 从 这 镇 在 顶部 速度 , 和 一个 长的 ,

骑手们以最快的速度往返于城镇之间，而且很长一段时间里，

['graɪmi] [red] [stɑ:k] [treɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [snɔ:tid] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] [wer]

grimy	red	stock	train	had	just	snorted	out	on	a	siding	by	the	stockyards	where
肮脏的	红色的	库存	火车	有	只是	哼了一声	出去	在	一个	壁板	经过	这	牲畜场	在哪里

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜ:rsti] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['feɪntli] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [sɜ:rf] [ɪn] [ðə; ði]

the	bellowing	of	thirsty	cattle	came	faintly	like	the	roar	of	pounding	surf	in	the
这	咆哮	的	渴	牛	来了	淡淡的	喜欢	这	吼	的	猛击	冲浪	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

一列脏兮兮的红色运牲火车刚刚在牲畜场旁的一条支线上喷着粗气驶出，远处传来口渴的牛的哞叫声，隐隐约约像海浪拍击地面的轰鸣声。

['θə:stən] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θə:stən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɪm] ,

Thurston	—	quite	a	different	Thurston	from	the	trim	,
瑟斯顿	—	相当	一个	不同的	瑟斯顿	从	这	修剪	,

瑟斯顿——与装饰版瑟斯顿截然不同，

[peɪl] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] — [dru:]

pale	young	man	who	had	followed	the	lure	of	the	West	two	weeks	before	—	drew
苍白	年轻的	男人	WHO	有	随后	这	饵	的	这	西方	二	周	前	—	画

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

a	long	breath	and	looked	out	over	the	hurrying	waters	of	the	Yellowstone	.
一个	长的	气息	和	看起来	出去	超过	这	匆忙	水	的	这	黄石公园	.

两周前被西部的魅力所吸引的苍白青年，深吸一口气，眺望着奔腾的黄石河水。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['tentɪd] [laɪf]

It	was	good	to	be	alive	and	young	,	and	to	live	the	tented	life
它	曾是	好的	到	是	活	和	年轻的	,	和	到	居住	这	帐篷	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

of	the	plains	;
的	这	平原	;

活着年轻真好，在平原上过着帐篷生活真好；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] “ ['spi:dɪŋ] ['fli:tli] [wer] [ðə; ði] ['græslænd] [mi:ts] [ðə; ði] [skaɪ]

it	was	good	even	to	be	“	speeding	fleetly	where	the	grassland	meets	the	sky
它	曾是	好的	甚至	到	是	“	超速	迅速地	在哪里	这	草原	满足	这	天空

“ — [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] [vju:] - [pɔɪnt] .

“	—	for	two	weeks	in	the	saddle	had	changed	considerably	his	view	-	point	.
“	—	为了	二	周	在	这	鞍	有	已更改	相当	他的	看法	-	观点	.

即使是“在草原与天空交界处飞驰”也是一件好事——两周的骑行极大地改变了他的观点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [ə'weɪ]

He	turned	again	to	the	dust	and	roar	of	the	stockyards	a	mile	or	so	away
他	转向	再次	到	这	灰尘	和	吼	的	这	牲畜场	一个	英里	或者	所以	离开

.

:

.

他再次转身看向一英里外牲畜交易市场扬起的尘土和轰鸣声。

“ [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['hoʊpfəli] , “ [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊərz] .

“	Perhaps	,	”	he	remarked	hopefully	,	“	the	next	train	will	be	ours	.
“	也许	,	”	他	评论	希望	,	“	这	下一个	火车	将要	是	我们的	.

“或许，”他满怀希望地说，“下一班火车就是我们的了。”

” [streɪndʒ] [haʊ] [su:n] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nu:] [eɪmz]

”	Strange	how	soon	a	man	may	identify	himself	with	new	conditions	and	new	aims
”	奇怪的	如何	很快	一个	男人	可能	确认	他自己	和	新的	状况	和	新的	目标

.

:

.

“奇怪的是，一个人往往很快就能适应新的环境和新的目标。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [west] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

He	had	come	West	to	look	upon	the	life	from	the	outside	,
他	有	来	西方	到	看	之上	这	生活	从	这	外部	,

他来到西部是为了从外部观察生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stiəz] ,

and	now	his	chief	thought	was	of	the	coming	steers	,
和	现在	他的	首席	想法	曾是	的	这	未来	牛	,

现在他满脑子想的都是即将到来的牛群。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [æz; əz] “ [ˈaʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] .

which	he	referred	to	unblushingly	as	“	our	cattle	.
哪个	他	指	到	毫不羞愧地	作为	“	我们的	牛	.

他毫不羞愧地称之为“我们的牲畜”。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

”	Such	is	the	spell	of	the	range	.
”	这样的	是	这	拼写	的	这	范围	.

这就是靶场的魅力所在。

“ [lets] [raɪd][ɑːn][ˈoʊvər] , [bʌd] , ” [pɑːrk] [prəˈpoʊzd] .

“	Let's	ride	on	over	,	Bud	,	”	Park	proposed	.
“	我们来吧	骑	在	超过	,	芽	,	”	公园	建议的	.

“咱们骑车过去吧，巴德，”帕克提议道。

“ [ðæts] [ˈlaɪkli] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] ['ʃɪpmənt] .

“	That's	likely	the	Circle	Bar	shipment	.
“	那就是	可能	这	圆圈	酒吧	运输	.

“那很可能是Circle Bar的货。

[ðer; ðər] [bʌntʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['aʊərz] [dʌz] ,

Their	bunch	comes	from	the	same	place	ours	does	,
他们的	束	来	从	这	相同的	地方	我们的	做	,

他们的那批人和我们的来自同一个地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stæk] [ʌp] .

and	I	want	to	see	how	they	stack	up	.
和	我	想	到	看	如何	他们	堆	向上	.

我想看看它们的表现如何。

” ['θəːstən] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] .

”	Thurston	agreed	and	went	to	saddle	up	.
”	瑟斯顿	同意	和	去	到	鞍	向上	.

瑟斯顿同意了，然后去备鞍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sædlɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

He	had	mastered	the	art	of	saddling	and	could	,
他	有	精通	这	艺术	的	鞍具	和	可以	,

他已经掌握了鞍具装配的技巧，而且能够.....

[ɑːn] ['lʌki] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [fɔːrm] ,

on	lucky	days	and	when	he	was	in	what	he	called	“	form	,
在	幸运的	天	和	什么时候	他	曾是	在	什么	他	称为	“	形式	,

在运气好的日子里，当他处于他所谓的“状态”时，

” [roʊp][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

”	rope	the	horse	he	wanted	;
”	绳索	这	马	他	通缉	;

用绳子套住他想要的马；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [luːp] ['setld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ]

to	say	nothing	of	the	times	when	his	loop	settled	unexpectedly	over	the	wrong
到	说	没有什么	的	这	时代	什么时候	他的	环形	定居	不料	超过	这	错误的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

更不用说他的循环意外地落在了错误的受害者身上的时候了。

[pɑːrk]['hɑːloʊˌweɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [wʌns] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Park	Holloway	,	for	instance	,	who	once	got	it	neatly	under	his	chin	,
公园	霍洛威	,	为了	实例	,	WHO	一次	得到	它	整齐地	在下面	他的	下巴	,

例如帕克·霍洛威，他曾经把它整齐地夹在下巴下面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['θəːstən] .

much	to	his	disgust	and	the	astonishment	of	Thurston	.
很多	到	他的	厌恶	和	这	惊讶	的	瑟斯顿	.

令他十分厌恶，也令瑟斯顿感到惊讶。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['koʊˌdæk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	going	to	take	my	Kodak	,	”	said	he	.
“	我是	去	到	拿	我的	柯达	,	”	说	他	.

“我要带上我的柯达相机，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌn'loʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

“	I	like	to	watch	them	unload	,	and	I	can	get	some	good	pictures	,
“	我	喜欢	到	手表	他们	卸下	,	和	我	能	得到	一些	好的	图片	,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] . ”

with	this	sunlight	.	”
和	这	阳光	.	”

“我喜欢看他们卸货，在这种阳光下，我可以拍到一些不错的照片。”

“ [wen] [juːv] ['hɔləd] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ]

“	When	you've	hollered	'	em	up	and	down	the	chutes	as	many	times	as	I
“	什么时候	你已经	大声喊叫	-	呃	向上	和	向下	这	滑道	作为	许多	时代	作为	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“当你像我一样无数次地在滑道上大声呼喊他们之后，

” [pɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [jʌ] [wəʊnt] [niːd] [noʊ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][help] [jʌ] [rɪ'membər] [wʌt] [its] [laɪk] .

”	Park	told	him	,	“	yuh	won't	need	no	pictures	to	help	yuh	remember	what	it's	like	.
”	公园	讲述	他	,	“	嗯	惯于	需要	不	图片	到	帮助	嗯	记住	什么	它是	喜欢	.

朴先生告诉他：“你不需要任何照片来帮助你记住那是什么感觉。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][wɪð; wɪθ][pɑːrk] , [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [ɪn'θuːziæzəm] [strʌk] [hɪm; ɪm]

”	It	was	an	old	story	with	Park	,	and	Thurston's	enthusiasm	struck	him
”	它	曾是	一个	老的	故事	和	公园	,	和	瑟斯顿的	热情	击	他

[æz; əz][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .

as	a	bit	funny	.
作为	一个	少量	有趣的	.

“帕克以前就遇到过这种情况，瑟斯顿的热情让他觉得有点好笑。”

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	perched	upon	a	corner	of	the	fence	out	of	the	way	,
他	栖息	之上	一个	角落	的	这	栅栏	出去	的	这	方式	,

他栖息在不碍事的栅栏角上，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['plezəntriːz]

and	smoked	cigarettes	while	he	watched	the	cattle	and	shouted	pleasantries
和	熏制	香烟	尽管	他	观看	这	牛	和	喊叫	客套话

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [prɔdid] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [aɪd]

to	the	men	who	prodded	and	swore	and	gesticulated	at	the	wild	-	eyed
到	这	男人	WHO	催促	和	发誓	和	做手势	在	这	荒野	-	眼睛

['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [penz] .

huddle	in	the	pens	.
乱堆	在	这	钢笔	.

他一边抽着烟，一边看着牛群，还对着那些在牛栏里围着一群眼神狂乱的牛群，又是戳又是骂又是比划的男人们大声说着客套话。

[suːn] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ,

Soon	his	turn	would	come	,
很快	他的	转动	会	来	,

很快，轮到他了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] .

but	just	now	he	was	content	to	look	on	and	take	his	ease	.
但	只是	现在	他	曾是	内容	到	看	在	和	拿	他的	舒适	.

但此刻他只想静静地看着，享受着自己的时光。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['θəːstən] , [saidl] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	For	the	life	of	me	,	”	cried	Thurston	,	sidling	gingerly	over	to	him	,
“	为了	这	生活	的	我	,	”	哭	瑟斯顿	,	侧身	小心翼翼地	超过	到	他	,

“我的天哪！”瑟斯顿喊道，小心翼翼地挪到他身边。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] .

“	I	can't	see	where	they	all	come	from	.
“	我	不能	看	在哪里	他们	全部	来	从	.

“我看不出它们都来自哪里。”

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðiːz] [jaːdz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['empti] .

For	two	days	these	yards	have	never	been	empty	.
为了	二	天	这些	码	有	绝不	到过	空的	.

这两天，这些院子里从未空过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][væst][hɜːrd] . ”

The	country	will	soon	be	one	vast	herd	.	”
这	国家	将要	很快	是	一	广阔的	一群	.	”

这个国家很快就会变成一大群人。

“ [tuː] [deɪz] — [hʌ] !

“	Two	days	—	huh	!
“	二	天	—	嗯	!

“两天——哈！”

[ðɪs] [θɪŋgəl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] , - .

this	thing'll	go	on	for	weeks	,	m'son	.
这	事情会	去	在	为了	周	,	-	.

这件事会持续好几个星期，儿子。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [juːl] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] .

And	after	all	is	over	,	you'll	wonder	where	the	dickens	they	all	went	to	.
和	后	全部	是	超过	,	你会	想知道	在哪里	这	狄更斯	他们	全部	去	到	.

一切结束后，你会纳闷他们到底都去了哪里。

[mɑːn'tænə][ɪz][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [aɪ] [ges] .

Montana	is	some	bigger	than	you	realize	,	I	guess	.
蒙大拿	是	一些	大	比	你	意识到	,	我	猜测	.

我想，蒙大拿州比你想象的要大得多。

[ænd; ənd][nekst][fɔːl] , [wen] ['ʃɪpɪŋ] ['stɑːrts] , [juːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [rɔː] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪks]
And **next** **fall** **,** **when** **shipping** **starts** **,** **you'll** **think** **you're** **seeing** **raw** **porterhouse** **steaks**
和 下一个 落下 , 什么时候 船运 开始 , 你会 思考 你是 看到 生的 波特豪斯 牛排
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
for **the** **whole** **world** **.**
为了 这 所有的 世界 .

明年秋季开始发货时，你会觉得全世界都能买到生的波特豪斯牛排了。

[lets] [drɪft] [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [dʌst] ;
Let's **drift** **out** **uh** **this** **dust** **;**
我们来吧 漂移 出去 呃 这 灰尘 ;

让我们拨开这尘埃；

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌ; ɜː] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [roʊlz][ɪn] .
you'll **have** **time** **to** **get** **a** **carload** **uh** **pictures** **before** **our** **bunch** **rolls** **in** **.**
你会 有 时间 到 得到 一个 一车 呃 图片 前 我们的 束 卷 在 .

在我们这群人到达之前，你还有时间拍一大堆照片。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kən'saɪnmənt]
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **it** **was** **two** **weeks** **before** **the** **Lazy** **Eight** **consignment**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 二 周 前 这 懒惰的 八 寄售
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

“事实上，Lazy Eight 的货物过了两周才到货。”

['θəːstən] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['koʊˌdæk] ,
Thurston **haunted** **the** **stockyards** **with** **his** **Kodak** **,**
瑟斯顿 闹鬼的 这 牲畜场 和 他的 柯达 ,

瑟斯顿经常带着他的柯达相机在牲畜交易市场附近出没。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pɪktʃərz] .
but **after** **the** **first** **two** **or** **three** **days** **he** **took** **no** **pictures** **.**
但 后 这 第一的 二 或者 三 天 他 采取 不 图片 .

但头两三天之后，他就再也没拍过照片。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] :
For **every** **day** **was** **but** **a** **repetition** **of** **those** **that** **had** **gone** **before** **:**
为了 每一个 天 曾是 但 一个 重复 的 那些 那 有 已消失 前 :

每一天都不过是前一天的重复：

[ə; eɪ] [greɪt] , ['graɪmi] ['endʒɪn] ['ʃʌntɪŋ] [kɑːrz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ; [æn; ən] ['endləs]
a **great** **,** **grimy** **engine** **shunting** **cars** **back** **and** **forth** **on** **the** **siding** **;** **an** **endless**
一个 伟大的 , 肮脏的 引擎 分流 汽车 后退 和 前进 在 这 壁板 ; 一个 无尽的
[striːm] [ʌv; əv] ['wɪri] ,
stream **of** **weary** **,**
溪流 的 厌倦 ,

一台巨大而肮脏的机车在侧线上来回穿梭，牵引着车厢；一列列疲惫不堪的列车，源源不断地驶过。

[jʌŋ] ['kæt(ə)l] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [penz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [tuː; tə]
young **cattle** **flowing** **down** **the** **steep** **chutes** **into** **the** **pens** **,** **from** **the** **pens** **to**
年轻的 牛 流动 向下 这 陡 滑道 进入 这 钢笔 , 从 这 钢笔 到
[ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʃuːt] ,
the **branding** **chutes** **,**
这 品牌推广 滑道 ,

小牛们顺着陡峭的滑道涌入牛栏，再从牛栏涌向烙印滑道。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['oʊnərz] ;
where **they** **were** **burned** **deep** **with** **the** **mark** **of** **their** **new** **owners** **;**
在哪里 他们 是 烧伤 深的 和 这 标记 的 他们的 新的 所有者 ;

它们身上深深地烙印着新主人的印记；

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , ['kraʊdɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [waɪld][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,

then	out	through	the	great	gate	,	crowding	,	pushing	,	wild	to	flee	from	restraint	,
然后	出去	通过	这	伟大的	门	,	拥挤	,	推动	,	荒野	到	逃跑	从	克制	,

然后，人们拥挤着、推搡着，疯狂地想要挣脱束缚，冲出大门。

[jet] [held] [ɪn][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['maʊntɪd] ['kaʊˌbɔɪz] ;

yet	held	in	and	guided	by	mounted	cowboys	;
然而	握住	在	和	引导	经过	安装	牛仔	;

然而，却由骑马的牛仔们控制和引导；

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['preri] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːst] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [swiːt] ['graːsiz]

out	upon	the	green	prairie	where	they	could	feast	once	more	upon	sweet	grasses
出去	之上	这	绿色的	草原	在哪里	他们	可以	盛宴	一次	更多的	之上	甜的	草

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [klɪr] ,

and	drink	their	fill	from	the	river	of	clear	,
和	喝	他们的	充满	从	这	河	的	清除	,

在绿色的草原上，他们可以再次尽情享用甜美的青草，畅饮清澈的河水。

['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər] ; [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

mountain	water	;	out	upon	the	weary	march	of	the	trail	,
山	水	;	出去	之上	这	厌倦	行进	的	这	踪迹	,

山泉水；踏上疲惫的征程，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['baʊndri] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['draɪvər] [heild] [wɪð; wɪθ]

on	and	on	for	long	days	until	some	boundary	which	their	drivers	hailed	with
在	和	在	为了	长的	天	直到	一些	边界	哪个	他们的	司机	赞誉	和

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [pæst] ,

joy	was	passed	,
喜悦	曾是	通过了	,

就这样，他们连续多日跋涉，直到越过某个边界，司机们为此欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [æt; ət][læst][tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd] - [brʌʃt] [reɪndʒ]

and	they	were	free	at	last	to	roam	at	will	over	the	wind	-	brushed	range
和	他们	是	自由的	在	最后的	到	漫游	在	将要	超过	这	风	-	刷过	范围

[lænd] ;

land	;
土地	;

它们终于可以自由自在地在风吹拂的牧场上漫游了；

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [kuːl] , [swiːt] - ['sentɪd] [sweɪl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðer; ðər] [kʌd] [ɪn] [piːs] .

to	lie	down	in	some	cool	,	sweet	-	scented	swale	and	chew	their	cuds	in	peace	.
到	说谎	向下	在	一些	凉爽的	,	甜的	-	香味	沼泽地	和	嚼	他们的	食糜	在	和平	.

它们躺在凉爽、散发着甜香的洼地里，安安静静地反刍。

[tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][pɑːrk] .

Two	weeks	,	and	then	came	a	telegram	for	Park	.
二	周	,	和	然后	来了	一个	电报	为了	公园	.

两周后，朴正熙收到了一封电报。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

In	the	reading	of	it	he	shuffled	off	his	attitude	of	boyish	irresponsibility
在	这	阅读	的	它	他	洗牌	离开	他的	态度	的	男孩气	不负责任

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [kuːl] ,

and	became	in	a	breath	the	cool	,
和	成为	在	一个	气息	这	凉爽的	,

在阅读的过程中，他收起了孩子气的不负责任的态度，一口气变得冷静下来。

['bɪznəs] - [laɪk] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

business	-	like	leader	of	men	.
商业	-	喜欢	领导者	的	男人	.

精明干练的领导者。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['θəːstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

Holding	**the**	**envelope**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**sought**	**out**	**Thurston**	**,**	**who**	**was**	**practicing**
保持	这	信封	仍然	在	他的	手	他	寻求	出去	瑟斯顿	,	WHO	曾是	练习

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

with	**a**	**rope**	**.**
和	一个	绳索	.

他手里仍然拿着信封，去找瑟斯顿，瑟斯顿当时正在练习用绳子。

[æz; əz][pɑːrk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ['oʊvər][ðə; ði]

As	**Park**	**approached**	**him**	**he**	**whirled**	**the**	**noose**	**and**	**cast**	**it**	**neatly**	**over**	**the**
作为	公园	接近	他	他	旋转	这	套索	和	投掷	它	整齐地	超过	这

[piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] ['tiːpiː] .

peak	**of**	**the**	**night**	**-**	**hawk's**	**teepee**	**.**
顶峰	的	这	夜晚	-	鹰的	圆锥形帐篷	.

朴走到他跟前，迅速挥动绳索，利落地套在了夜鹰帐篷的顶端。

“ [gʊd] [ʃɑːt] , ” [pɑːrk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz] [jʌ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['tɑːrgɪt] .

“	**Good**	**shot**	**,**	**”**	**Park**	**encouraged**	**,**	**“**	**but**	**I'd**	**advise**	**yuh**	**to**	**take**	**another**	**target**	**.**
“	好的	射击	,	”	公园	鼓励	,	“	但	ID	建议	嗯	到	拿	其他	目标	.

“好枪法，”帕克鼓励道，“但我建议你换个目标试试。”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][tent] [daʊn] ['oʊvər] ['skɑːtiːz] [ɪrz] ,

You'll	**have**	**the**	**tent**	**down**	**over**	**Scotty's**	**ears**	**,**
你会	有	这	帐篷	向下	超过	斯科蒂的	耳朵	,

你要把帐篷拉下来盖住斯科蒂的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [θɪŋk] [jʌ] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [mes] [ʌ; ɜː] ['hɔːnɪts] .

and	**then**	**you'll**	**think**	**yuh**	**stirred**	**up**	**a**	**mess**	**uh**	**hornets**	**.**
和	然后	你会	思考	嗯	搅拌	向上	一个	混乱	呃	大黄蜂	.

然后你就会觉得你惹出了大麻烦，呃，黄蜂。

“ [seɪ] , [bʌd] , ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌ; ɜː][men] .

“	**Say**	**,**	**Bud**	**,**	**our**	**cattle**	**are**	**coming**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**short**	**uh**	**men**	**.**
“	说	,	芽	,	我们的	牛	是	未来	,	和	我是	去	到	是	短的	呃	男人	.

“伙计，我们的牛要来了，我人手不够。”

[ɪf] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːb] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['lɪkɪŋ] [jʌ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

If	**you'd**	**like**	**a**	**job**	**I'll**	**take**	**yuh**	**on**	**,**	**and**	**take**	**chances**	**on**	**licking**	**yuh**	**into**	**shape**	**.**
如果	你会	喜欢	一个	工作	患病的	拿	嗯	在	,	和	拿	机会	在	舔舐	嗯	进入	形状	.

如果你想找份工作，我会录用你，并有机会把你训练成一个合格的人。

['meɪbi] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wəʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʌ] ,

Maybe	**the**	**wages**	**won't**	**appeal**	**to**	**yuh**	**,**
或许	这	工资	惯于	上诉	到	嗯	,

或许你对这份工作的薪水不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [hiːps] [ʌ; ɜː]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wəʊnt][kɔːst] [jʌ] [ə; eɪ]

but	**I'm**	**willing**	**to**	**throw**	**in**	**heaps**	**uh**	**valuable**	**experience**	**that**	**won't**	**cost**	**yuh**	**a**
但	我是	愿意的	到	扔	在	堆积如山	呃	有价值的	经验	那	惯于	成本	嗯	一个

[sent] .

cent	**.**
中心	.

但我愿意贡献大量宝贵的经验，而且这些经验不会花费你一分钱。

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [æn; ən] ['aɪlɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kʊk] - [tent] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

”	**He**	**lowered**	**an**	**eyelid**	**toward**	**the**	**cook**	**-**	**tent**	**,**	**although**	**no**	**one**	**was**	**visible**	**.**
”	他	降低	一个	眼皮	朝向	这	厨师	-	帐篷	,	虽然	不	一	曾是	可见的	.

他朝炊事帐篷方向瞥了一眼，虽然里面一个人也没有。

['θəːstən] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] [waɪl] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] .

Thurston	**studied**	**the**	**matter**	**while**	**he**	**coiled**	**his**	**rope**	**,**	**and**	**no**	**longer**	**.**
瑟斯顿	研究	这	事情	尽管	他	卷曲	他的	绳索	,	和	不	更长	.

瑟斯顿一边盘绳一边思考着这件事，然后就没再继续了。

['siːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Secretly	**he**	**had**	**wanted**	**all**	**along**	**to**	**be**	**a**	**part**	**of**	**the**	**life**	**instead**	**of**
偷偷	他	有	通缉	全部	沿着	到	是	一个	部分	的	这	生活	反而	的

[æn; ən] ['ɑːnlʊkər] .

an	**onlooker**	**.**
一个	旁观者	.

他内心深处一直渴望成为其中的一份子，而不是一个旁观者。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [pɑːrk] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**I'll**	**take**	**the**	**job**	**,**	**Park**	**—**	**if**	**you**	**think**	**I**	**can**	**hold**	**it**	**down**	**.**
"	患病的	拿	这	工作	,	公园	—	如果	你	思考	我	能	抓住	它	向下	.

“帕克，如果你认为我能胜任这份工作，我就接受这份工作。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [riːv] - ['haʊərd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən]

"	**The**	**speech**	**would**	**doubtless**	**have**	**astonished**	**Reeve**	**-**	**Howard**	**in**	**more**	**ways**	**than**
"	这	演讲	会	毫无疑问	有	惊讶	里夫	-	霍华德	在	更多的	方式	比

[wʌn] ;

one	**;**
一	;

“毫无疑问，里夫-霍华德会从多个方面感到震惊；

[bʌt; bət] [riːv] - ['haʊərd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] ['θɜːrstənz] [maɪnd] .

but	**Reeve**	**-**	**Howard**	**was**	**already**	**a**	**part**	**of**	**the**	**past**	**in**	**Thurston's**	**mind**	**.**
但	里夫	-	霍华德	曾是	已经	一个	部分	的	这	过去的	在	瑟斯顿的	头脑	.

但在瑟斯顿的心中，里夫-霍华德已经成为过去的一部分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	**was**	**for**	**living**	**the**	**present**	**.**
他	曾是	为了	活的	这	展示	.

他崇尚活在当下。

“ [wel] , ” [pɑːrk] [ri'tɔːtid] , “ ['itl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːnərəl] [ɪf] [jʌ] [get]['faɪərd] .

“	**Well**	**,**	**”**	**Park**	**retorted**	**,**	**“**	**it'll**	**be**	**your**	**own**	**funeral**	**if**	**yuh**	**get**	**fired**	**.**
"	出色地	,	"	公园	反驳	,	"	它将	是	你的	自己的	葬礼	如果	嗯	得到	被解雇	.

“哼，”朴反驳道，“你要是被解雇了，那就等着自寻死路吧。”

['betər] [steɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌ; ɜː] [tʃæps] ; [juːl] [niːd] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] . ”

Better	**stake**	**yourself**	**to**	**a**	**pair**	**uh**	**chaps**	**;**	**you'll**	**need**	**'**	**em**	**on**	**the**	**trip**	**.**	**”**
更好的	赌注	你自己	到	一个	一对	呃	小伙子们	;	你会	需要	-	呃	在	这	旅行	.	”

最好准备一双皮裤；旅途中你会需要它们的。

“ ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['reɪnboʊ] - [hjʊd] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] , ”

“	**Also**	**a**	**large**	**,**	**rainbow**	**-**	**hued**	**silk**	**handkerchief**	**if**	**I**	**want**	**to**	**look**	**the**	**part**	**,**	**”**
"	还	一个	大的	,	彩虹	-	有色	丝绸	手帕	如果	我	想	到	看	这	部分	,	”

['θəːstən] ['bæntəd] .

Thurston	**bantered**	**.**
瑟斯顿	闲聊	.

“如果我想让自己看起来更像个女主角，我还会准备一块大大的、彩虹色的丝绸手帕，”瑟斯顿开玩笑说。

“ [ɪf] [jʌ] [dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [dɑːrnd] [nek] ['blɪstərd] , [jʌ] [miːn] , ” [pɑːrk] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

“	**If**	**yuh**	**don't**	**want**	**your**	**darned**	**neck**	**blistered**	**,**	**yuh**	**mean**	**,**	**”**	**Park**	**flung**	**over**	**his**
"	如果	嗯	不	想	你的	该死的	脖子	起泡的	,	嗯	意思是	,	”	公园	扔	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

“如果你不想让你的脖子被磨出水泡的话，”朴先生把话甩到肩上说道。

“ [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌnʌp] .

“	**Your**	**wages**	**and**	**schooling**	**start**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**sunup**	**.**
"	你的	工资	和	学校教育	开始	在	到	-	明天	在	日出	.

“你的工资和学业从明天日出时分开始。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ə'raɪvd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] ,
" It was early in the morning when the first train arrived , hungry , thirsty ,
" 它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 这 第一的 火车 到达的 , 饥饿的 , 渴 ,

"第一列火车到达时已是清晨，车厢里的人饥渴难耐，

['taɪərd] , [bɔːl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['proʊtest] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd]['mænz] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
tired , bawling a general protest against fate and man's mode of travel .
疲劳的 , 嚎啕大哭 一个 一般的 反对 反对 命运 和 男人的 模式 的 旅行 .

疲惫不堪，嚎啕大哭，抗议命运和人类的出行方式。

['θəːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Thurston , with a long pole in his hand ,
瑟斯顿 , 和 一个 长的 极 在 他的 手 ,

瑟斯顿手里拿着一根长杆，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [plæŋk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuːt] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɔdid] ['veɪgli]
stood on the narrow plank near the top of a chute wall and prodded vaguely
站立 在 这 狭窄的 板 靠近 这 顶部 的 一个 滑槽 墙 和 催促 依稀
[æt; ət][æn; ən] ['endləs] ,
at an endless ,
在 一个 无尽的 ,

他站在滑槽顶部附近的一条窄木板上，漫不经心地戳着无尽的……

['muːvɪŋ] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [bæks] .
moving incline of backs .
移动 倾斜 的 背部 .

背部倾斜角度变化。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
Incidentally he took his cue from his neighbors ,
顺便 他 采取 他的 提示 从 他的 邻居 ,

顺便一提，他是从邻居那里得到的启发。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊk] - [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
and shouted till his voice was a croak - though he could not see that he
和 喊叫 直到 他的 嗓音 曾是 一个 发牢骚 - 尽管 他 可以 不是 看 那 他
[ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːdɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
accomplished anything either by his prodding or his shouting .
完成 任何事物 任何一个 经过 他的 催促 或者 他的 喊叫 .

他大声喊叫，直到嗓子嘶哑——尽管他看不到自己的催促和喊叫有任何效果。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['sɝːdʒd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
Below him surged the sea of hide and horns which was barely suggestive of
以下 他 激增 这 海 的 隐藏 和 角 哪个 曾是 仅仅 暗示性的 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
the animals as individuals .
这 动物 作为 个人 .

在他下方，是一片由兽皮和角组成的海洋，几乎看不出这些动物是独立的个体。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [hʌŋ] [loʊ] ,
Out in the corrals the dust - cloud hung low ,
出去 在 这 畜栏 这 灰尘 - 云 悬挂 低的 ,

畜栏外，尘土低垂。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɔvəd] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ;
just as it had hovered every day for more than two weeks ;
只是 作为 它 有 悬停 每一个 天 为了 更多的 比 二 周 ;

就像过去两周多以来它每天都盘旋在那里一样；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hʌvər] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] .
just as it would hover every day for two weeks longer .
只是 作为 它 会 徘徊 每一个 天 为了 二 周 更长 .

就像它会在接下来的两周里每天都悬停一样。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [jaːdz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] , ['aʊtər] [geɪt] ['diːkən] ['smɪθs] [kruː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

Across	the	yards	near	the	big	,	outer	gate	Deacon	Smith's	crew	was	already	beginning
穿过	这	码	靠近	这	大的	,	外	门	执事	史密斯	全体人员	曾是	已经	开始

[tuː; tə][brænd] .

to	brand	.
到	品牌	.

在靠近大外门的院子对面，迪肯·史密斯的队伍已经开始烙印了。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [wʌz; wəz] ['berli] [ˌʌn'loʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [treɪld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

The	first	train	was	barely	unloaded	when	the	second	trailed	in	and	out	on	the
这	第一的	火车	曾是	仅仅	卸载	什么时候	这	第二	拖着	在	和	出去	在	这

['saɪdɪŋ] ;

siding	;
壁板	;

第一列火车刚卸完货，第二列火车就拖着车厢在侧线上进进出出；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɜːrd] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

and	so	the	third	came	also	.
和	所以	这	第三	来了	还	.

于是，第三个也来了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ,

Then	came	a	lull	,
然后	来了	一个	麻痹	,

然后是一阵平静，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

for	the	consignment	had	been	split	in	two	and	the	second	section	was
为了	这	寄售	有	到过	分裂	在	二	和	这	第二	部分	曾是

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

several	hours	behind	the	first	.
一些	小时	在后面	这	第一的	.

这批货物被分成两部分运送，第二部分比第一部分晚了几个小时。

['θəːstən] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] , ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

Thurston	rode	out	to	camp	,	aching	with	the	strain	and	ravenously	hungry	,
瑟斯顿	骑	出去	到	营	,	疼痛	和	这	拉紧	和	贪婪地	饥饿的	,

瑟斯顿骑马回到营地，浑身酸痛，饥肠辘辘。

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

after	toiling	with	his	muscles	for	the	first	time	in	his	life	;
后	辛勤劳作	和	他的	肌肉	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	;

生平第一次，他费尽心思锻炼了自己的肌肉；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [iːz] .

for	his	had	been	days	of	physical	ease	.
为了	他的	有	到过	天	的	身体的	舒适	.

因为他已经度过了身体轻松的几天。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] ['kaʊntɪd]

He	had	yet	to	learn	the	art	of	working	so	that	every	movement	counted
他	有	然而	到	学习	这	艺术	的	在职的	所以	那	每一个	移动	计数

['sʌmθɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

something	accomplished	,
某物	完成	,

他还没有学会如何让每一次行动都产生实际的成果。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bɪ'saɪdz] ,

as	did	the	others	;	besides	,
作为	做过	这	其他的	;	除了	,

其他人也一样；此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv]['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

he	had	been	in	constant	fear	of	losing	his	hold	on	the	fence	and	plunging
他	有	到过	在	持续的	害怕	的	输	他的	抓住	在	这	栅栏	和	骤降

['hedlɔːŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [huːf] [bɪ'loʊ] ,

headlong	amongst	the	trampling	hoofs	below	,
一头扎	在	这	践踏	蹄子	以下	,

他一直担心自己会抓不住栅栏，一头栽进下面践踏的马蹄之中。

[ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

a	fate	that	he	shuddered	to	contemplate	.
一个	命运	那	他	颤抖	到	沉思	.

他不敢想象那样的命运。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɪr] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [eɪk] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] ;

He	did	not	,	however	,	mention	that	fear	,	or	his	muscle	ache	,	to	any	man	;
他	做过	不是	,	然而	,	提到	那	害怕	,	或者	他的	肌肉	疼痛	,	到	任何	男人	;

然而，他没有向任何人提及这种恐惧或肌肉疼痛；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [waɪn] .

he	might	be	green	,	but	he	was	not	the	man	to	whine	.
他	可能	是	绿色的	,	但	他	曾是	不是	这	男人	到	抱怨	.

他或许经验不足，但他不是那种会抱怨的人。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɔːr] ,

When	he	went	back	into	the	dust	and	roar	,
什么时候	他	去	后退	进入	这	灰尘	和	吼	,

当他再次化作尘土和咆哮声时，

[pɑːrk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['faɪər] ,

Park	ordered	him	curtly	to	tend	the	branding	fire	,
公园	订购	他	简短地	到	趋向	这	品牌推广	火	,

朴槿惠冷冷地命令他照看烙印火堆。

[sɪns] [bəuθ] [kruːz] [wʊd] [brænd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kə'rælz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	both	crews	would	brand	that	afternoon	and	get	the	corrals	cleared	for	the
自从	两个都	船员	会	品牌	那	下午	和	得到	这	畜栏	已清除	为了	这

[nekst] ['ʃɪpmənt] .

next	shipment	.
下一个	运输	.

因为两个小组当天下午都要给牲畜打烙印，并清理畜栏，为下一批牲畜做好准备。

['θəːstən] [θæŋkt] [pɑːrk] ['mentəli] ; ['tendɪŋ] ['brændɪŋ] - ['faɪər] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃaɪldz]

Thurston	thanked	Park	mentally	;	tending	branding	-	fire	sounded	very	much	like	child's
瑟斯顿	谢谢	公园	精神上	;	倾向于	品牌推广	-	火	听起来	非常	很多	喜欢	孩子的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

瑟斯顿在心里感谢了帕克；照看烙印火堆听起来就像小孩子的游戏一样。

[suːn] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] - [klaʊd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk]

Soon	the	gray	dust	-	cloud	took	on	a	shade	of	blue	in	places	where	the	smoke
很快	这	灰色的	灰尘	-	云	采取	在	一个	阴影	的	蓝色的	在	地方	在哪里	这	抽烟

[frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] [kʌt] [θruː] ;

from	the	fires	cut	through	;
从	这	火灾	切	通过	;

很快，灰色的尘埃云在一些被山火烟雾穿透的地方呈现出蓝色；

[ə; eɪ] [nuː] [tæŋ] [smoʊt] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] : [ðə; ði] [ræŋk] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] ['haɪdz]

a	new	tang	smote	the	nostrils	:	the	rank	odor	of	burning	hair	and	searing	hides
一个	新的	唐	猛击	这	鼻孔	:	这	秩	气味	的	燃烧	头发	和	灼烧	隐藏

;

;

;

一股新的气味扑鼻而来：烧焦的毛发和灼烧的兽皮散发出刺鼻的气味；

[ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [rɔːr] : [ðə; ði] [loʊ] - [kiːd] [blæt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

a	new	note	crept	into	the	clamoring	roar	:	the	low	-	keyed	blat	of	pain	and
一个	新的	笔记	悄悄地爬	进入	这	喧闹	吼	:	这	低的	-	按键	布拉特	的	疼痛	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

喧闹的咆哮声中悄然出现了一个新的音符：低沉的痛苦和恐惧的哀鸣。

['θəːstən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] ,

Thurston	turned	away	his	head	from	the	sight	and	the	smell	,
瑟斯顿	转向	离开	他的	头	从	这	视线	和	这	闻	,

瑟斯顿扭过头去，不去想那景象和气味。

[ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn] [wʊd] [ʌn'tɪl] [pɑːrk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] .

and	piled	on	wood	until	Park	stopped	him	with	.
和	堆积	在	木头	直到	公园	停止	他	和	.

他继续堆放木头，直到朴先生制止了他。

“ [seɪ] , [bʌd] , [wiː; wi] [eint] ['selibreitɪŋ] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] !

“	Say	,	Bud	,	we	ain't	celebrating	any	election	!
“	说	,	芽	,	我们	不是	庆祝	任何	选举	!

“我说，巴德，我们可不庆祝任何选举！”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [wiː; wi] [wɑːnt] , [its] [hiːt] ;

It	ain't	a	bonfire	we	want	,	it's	heat	;
它	不是	一个	篝火	我们	想	,	它是	热	;

我们想要的不是篝火，而是热浪；

[dʒʌst] [kiːp] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [wʊd] [ɔːl] [jʌ] [kæn; kən] .

just	keep	her	going	and	save	wood	all	yuh	can	.
只是	保持	她	去	和	节省	木头	全部	嗯	能	.

让她一直运转下去，尽可能节省木材。

” ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['faɪər] - ['tendɪŋ] ['θəːstən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [mɔːr]

”	After	an	hour	of	fire	-	tending	Thurston	decided	that	there	were	things	more
”	后	一个	小时	的	火	-	倾向于	瑟斯顿	决定	那	那里	是	事物	更多的

['wɪrisəm] [ðæn; ðən] “ ['hɔlərɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

wearisome	than	“	hollering	'	em	down	the	chutes	.
令人厌倦的	比	“	大声喊叫	-	呃	向下	这	滑道	.

瑟斯顿照看火场一个小时后，觉得有些事情比“把他们从滑槽里喊下去”更令人厌烦。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] ,

”	His	eyes	were	smarting	intolerably	with	smoke	and	heat	,
”	他的	眼睛	是	刺痛	无法容忍地	和	抽烟	和	热	,

“他的眼睛被烟雾和热浪灼得难受极了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naɪs] ;

and	the	smell	of	the	branding	was	not	nice	;
和	这	闻	的	这	品牌推广	曾是	不是	好的	;

品牌标识的气味不好闻；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

but	through	the	long	afternoon	he	stuck	to	the	work	,
但	通过	这	长的	下午	他	卡住	到	这	工作	,

但整个下午他都坚持工作。

['ʃruːdli] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] ['iːðər] .

shrewdly	guessing	that	the	others	were	not	having	any	fun	either	.
精明地	猜测	那	这	其他的	是	不是	拥有	任何	乐趣	任何一个	.

她敏锐地猜到其他人也都没觉得好玩。

[pɑːrk][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['diːkən] " [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] , ['brændɪŋ] [ðə; ði] [stiəz] [æz; əz]

Park	and	"	the	Deacon	"	worked	as	hard	as	any	,	branding	the	steers	as
公园	和	"	这	执事	"	工作	作为	难的	作为	任何	,	品牌推广	这	牛	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] ,

they	were	squeezed	,
他们	是	挤压	,

帕克和"执事"像其他人一样努力工作，在牛被挤压时给它们烙上印记。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [fæst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brændɪŋ] [ʃuːt] .

one	by	one	,	fast	in	the	little	branding	chutes	.
一	经过	一	, 快速地		在	这	小的	品牌推广	滑道	.

一个接一个，快速地通过小小的烙印槽。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] ['θəːstən] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kɪk]

The	setting	sun	shone	redly	through	the	smoke	before	Thurston	was	free	to	kick
这	环境	太阳	闪耀	红利	通过	这	抽烟	前	瑟斯顿	曾是	自由的	到	踢

[ðə; ði][hæf] - [bɜːrnt] [stɪks] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [pɔːr] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][pɑːrk] .

the	half	-	burnt	sticks	apart	and	pour	water	upon	them	as	directed	by	Park	.
这	一半	-	烧焦的	棍子	除	和	倒	水	之上	他们	作为	指导	经过	公园	.

夕阳透过烟雾，泛起一片红光。瑟斯顿这才得以按照帕克的指示，踢开半烧焦的木棍，往上面浇水。

" [θɪŋk] [jʌ] [ɜːrnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][oʊld]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [θriː] [sents] , [bʌd] ? " [pɑːrk] [æskt]

"	Think	yuh	earned	your	little	old	dollar	and	thirty	three	cents	,	Bud	?	"	Park	asked
"	思考	嗯	获得	你的	小的	老的	美元	和	三十	三	分	,	芽	?	"	公园	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"你觉得你挣到的那点儿1.33美元是挣来的吗，巴德？"帕克问他。

[ænd; ənd] ['θəːstən] [smaɪld] [ə; eɪ]['taɪərd] , ['sʊti] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [tiːθ] .

And	Thurston	smiled	a	tired	,	sooty	smile	that	seemed	all	teeth	.
和	瑟斯顿	微笑	一个	疲劳的	,	煤烟	微笑	那	似乎	全部	牙齿	.

瑟斯顿露出了一个疲惫而布满灰尘的笑容，笑容里似乎只有牙齿。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ,

"	I	hope	so	;	at	any	rate	,	I	have	a	deep	,
"	我	希望	所以	;	在	任何	速度	,	我	有	一个	深的	,

"我希望如此；无论如何，我内心深处……"

['ɪnər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['brændɪŋ] ['kæt(ə)l] . "

inner	knowledge	of	the	joys	of	branding	cattle	.	"
内	知识	的	这	喜悦	的	品牌推广	牛	.	"

对给牛打烙印的乐趣有着内在的了解。"

" [weɪt] - [tɪl] [jʌ] [bɜːrn] ['leɪzi] [eɪts] [ɑːn] ['rɪgəlɪŋ] ,

"	Wait	'	till	yuh	burn	Lazy	Eights	on	wriggling	,
"	等待	-	直到	嗯	烧伤	懒惰的	八	在	扭动	,

"等你把懒惰的八字形烧掉，扭动起来，

[blɑːtɪŋ] [kævz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [jʌ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz]

blatting	calves	for	two	or	three	hours	at	a	stretch	before	yuh	talk	about	the	joys
吹嘘	小牛	为了	二	或者	三	小时	在	一个	拉紧	前	嗯	讲话	关于	这	喜悦

[ʌ; ɜː] ['brændɪŋ] .

uh	branding	.
呃	品牌推广	.

在你谈论烙印的乐趣之前，先连续给小牛打两三个小时的烙印。

" [pɑːrk] [rʌbd] ['eləkwəntli] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['baɪseps] .

"	Park	rubbed	eloquently	his	aching	biceps	.
"	公园	摩擦	雄辩地	他的	疼痛	二头肌	.

朴先生熟练地揉了揉酸痛的二头肌。

[æt; ət] [dʌsk] ['θəːstən] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

At	dusk	Thurston	crept	into	his	blankets	,
在	黄昏	瑟斯顿	悄悄地爬	进入	他的	毯子	,

黄昏时分，瑟斯顿钻进了被窝里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [sɪks] ['aʊərz] [lɔːŋ] .

feeling	that	he	would	like	the	night	to	be	at	least	thirty	six	hours	long	.
感觉	那	他	会	喜欢	这	夜晚	到	是	在	至少	三十	六	小时	长的	.

他希望夜晚至少有三十六个小时长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ,

He	was	just	settling	into	a	luxurious	,
他	曾是	只是	安顿	进入	一个	豪华	,

他刚刚安顿进一个豪华的住所，

['leðər] - [ʌp'hoʊlstərd] [driːm] [tʃer] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['telɪŋ] [riːv] - ['haʊərd] [hɪz; ɪz] ['westərn]

leather	-	upholstered	dream	chair	preparatory	to	telling	Reeve	-	Howard	his	Western
皮革	-	软垫	梦	椅子	预备	到	讲述	里夫	-	霍华德	他的	西

[iks'piəriənsiz] [wen] ['pɑːrks] [vɔɪs] [be'ləud] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] :

experiences	when	Park's	voice	bellowed	into	the	tent	:
经历	什么时候	公园的	嗓音	咆哮	进入	这	帐篷	:

里夫-霍华德正坐在皮革软垫的梦幻椅子上，准备向他讲述自己的西部经历，这时帕克的声音在帐篷里大喊：

" [roʊl] [aʊt] , [bɔɪz] — [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [treɪn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] !

"	Roll	out	,	boys	—	we	got	a	train	pulling	in	!
"	卷	出去	,	男孩们	—	我们	得到	一个	火车	拉	在	!

“出发吧，伙计们——有火车进站了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [tent] , ['heɪsti] ['maʊntɪŋ] ,

"	There	was	hurried	dressing	in	the	dark	of	the	bed	-	tent	,	hasty	mounting	,
"	那里	曾是	慌忙	敷料	在	这	黑暗的	的	这	床	-	帐篷	,	仓促	安装	,

“在昏暗的帐篷里匆匆穿好衣服，匆匆上马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heistiə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

and	a	hastier	ride	through	the	cool	night	air	.
和	一个	匆忙	骑	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.

在凉爽的夜风中，一路疾驰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] , ['prɑːdɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]

There	were	long	hours	at	the	chutes	,	prodding	down	at	a	wavering	line	of
那里	是	长的	小时	在	这	滑道	,	催促	向下	在	一个	摇摆不定	线	的

['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

moving	shadows	,
移动	阴影	,

他们长时间守在滑道旁，向下探寻着摇曳移动的影子。

[waɪl] [ðə; ði] " [bɪg] ['dɪpər] " [hʌŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['læntərnz] [bɑːbd] [bæk]

while	the	"	big	dipper	"	hung	bright	in	the	sky	and	lighted	lanterns	bobbed	back
尽管	这	"	大的	杓	"	悬挂	明亮的	在	这	天空	和	照明	灯笼	波波德	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪvɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	forth	along	the	train	waving	signals	to	one	another	.
和	前进	沿着	这	火车	挥手	信号	到	一	其他	.

“北斗七星”高悬夜空，明亮的灯笼沿着火车来回摇曳，互相发出信号。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['pɑːrks] [vɔɪs] [kʌt] ['krɪspli] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,

At	intervals	Park's	voice	cut	crisply	through	the	turmoil	,
在	间隔	公园的	嗓音	切	清脆地	通过	这	动荡	,

朴槿惠的声音不时响起，清晰地穿透了混乱的局面。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][men] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

giving	orders	to	men	whom	he	could	not	see	.
给予	订单	到	男人	谁	他	可以	不是	看	.

向他看不见的人下达命令。

[ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [wen] [ðə; ði][men] [klaɪmd] [æt; ət][læst]['ɪntu:]

The	east	was	lightening	to	a	pale	yellow	when	the	men	climbed	at	last	into
这	东方	曾是	闪电	到	一个	苍白	黄色的	什么时候	这	男人	攀登	在	最后的	进入

[ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [aʊt][tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] .

their	saddles	and	galloped	out	to	camp	for	a	hurried	breakfast	.
他们的	马鞍	和	疾驰	出去	到	营	为了	一个	慌忙	早餐	.

当东方天空渐渐泛起淡黄色时，男人们终于翻身上马，飞奔到营地匆匆吃了顿早餐。

['θə:stən] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd]

Thurston	had	been	comforting	his	aching	body	with	the	promise	of	rest	and
瑟斯顿	有	到过	令人感到安慰	他的	疼痛	身体	和	这	承诺	的	休息	和

[sli:p] ;

sleep	;
睡觉	;

瑟斯顿一直用休息和睡眠的承诺来安慰他疼痛的身体；

[bʌt; bət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] ,

but	three	thousand	cattle	were	milling	impatiently	in	the	stockyards	,
但	三	千	牛	是	铣削	不耐烦地	在	这	牲畜场	,

但三千头牛在牲畜围栏里焦躁地徘徊着。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [waɪl] [hi:; hi]

so	presently	he	found	himself	fanning	a	sickly	little	blaze	with	his	hat	while	he
所以	目前	他	成立	他自己	扇形	一个	病弱的	小的	火焰	和	他的	帽子	尽管	他

[en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] .

endeavored	to	keep	the	smoke	from	his	tired	eyes	.
努力	到	保持	这	抽烟	从	他的	疲劳的	眼睛	.

于是，他只好用帽子扇着一小团摇摇欲坠的火苗，同时努力不让烟雾熏到疲惫的双眼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ri:v] - ['haʊərd] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd] ['maɪtɪli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Of	a	truth	,	Reeve	-	Howard	would	have	stared	mightily	at	sight	of	him	.
的	一个	真相	,	里夫	-	霍华德	会	有	凝视	非常	在	视线	的	他	.

事实上，里夫-霍华德看到他一定会目不转睛。

[wʌns] [pɑ:rk] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

Once	Park	,	passing	by	,	smiled	down	upon	him	grimly	.
一次	公园	,	通过	经过	,	微笑	向下	之上	他	阴沉地	.

朴某路过时，居高临下地冷笑了一声。

“ [hɪəz] [wer] [jʌ] [get][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪn]['loʊk(ə)l]['kʌlər] , ” [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] ,

“	Here's	where	yuh	get	the	real	thing	in	local	color	,	”	he	taunted	,
“	这里是	在哪里	嗯	得到	这	真实的	事物	在	当地的	颜色	,	”	他	嘲讽	,

他嘲讽道：“这里才是真正充满地方特色的地方。”

[bʌt; bət] ['θə:stən] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['ænsər] .

but	Thurston	was	too	busy	to	answer	.
但	瑟斯顿	曾是	也	忙碌的	到	回答	.

但瑟斯顿太忙了，没能回答。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	stress	of	living	had	dimmed	his	eye	for	the	picturesque	.
这	压力	的	活的	有	调暗	他的	眼睛	为了	这	如画	.

生活的压力让他失去了欣赏美景的眼光。

[ðæt] [naɪt] , [wʌn] ['filip] ['θə:stən] [slept] [æz; əz] [sli:ps] [ðə; ði] [ded] .

That	night	,	one	Philip	Thurston	slept	as	sleeps	the	dead	.
那	夜晚	,	一	菲利普	瑟斯顿	睡着了	作为	睡觉	这	死的	.

那天晚上，菲利普·瑟斯顿睡得像死人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

But	he	awoke	with	the	others	and	thanked	the	Lord	there	were	no	more
但	他	醒来	和	这	其他的	和	谢谢	这	主	那里	是	不	更多的

['kæt(ə)l][tuː; tə] [ʌnˈloʊd] [ænd; ənd][brænd] .

cattle	to	unload	and	brand	.
牛	到	卸下	和	品牌	.

但他和其他人一起醒来后，感谢上帝，再也没有牛需要卸货和烙印了。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [deɪ] - [hɜːrd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

When	he	went	out	on	day	-	herd	that	afternoon	he	fancied	that	he	was	getting
什么时候	他	去	出去	在	天	-	一群	那	下午	他	幻想	那	他	曾是	获得

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] .

into	the	midst	of	things	and	taking	his	place	with	the	veterans	.
进入	这	中间	的	事物	和	采取	他的	地方	和	这	退伍军人	.

那天下午他出去放牧时，觉得自己已经融入其中，和老兵们站在一起了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] :

He	would	have	been	filled	with	resentment	had	he	suspected	the	truth	:
他	会	有	到过	已填	和	怨恨	有	他	怀疑	这	真相	:

如果他怀疑真相，他一定会充满怨恨：

[ðæt] [pɑːrk] ['kerfəli] [iːzd] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃiət] .

that	Park	carefully	eased	those	first	days	of	his	novitiate	.
那	公园	小心	缓解	那些	第一的	天	的	他的	见习	.

朴正熙精心安排了他修道生涯的最初几天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['gaːdɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

That	was	why	none	of	the	night	-	guarding	fell	to	him	until	they	had	left
那	曾是	为什么	没有任何	的	这	夜晚	-	守护	跌倒	到	他	直到	他们	有	左边

['bɪlɪŋz] ['meni] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Billings	many	miles	behind	them	.
比林斯	许多	英里	在后面	他们	.

正因如此，直到他们离开比林斯很远的路程后，夜间守卫的任务才落到他头上。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɔːrm]

V	.	THE	STORM
V	.	这	风暴

五、暴风雨

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][bɑːb] [məˈgrɛgɝ] [ɑːn][ðə; ði]

The	third	night	he	was	detailed	to	stand	with	Bob	MacGregor	on	the
这	第三	夜晚	他	曾是	详细的	到	站立	和	鲍勃	麦格雷戈	在	这

['mɪd(ə)l] [gɑːrd] ,

middle	guard	,
中间	警卫	,

第三晚，他被安排与鲍勃·麦格雷戈一起担任中后卫。

[wɪtʃ] ['læsts] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ʌnˈtɪl] [tuː] .

which	lasts	from	eleven	o'clock	until	two	.
哪个	持续时间	从	十一	点钟	直到	二	.

从上午11点持续到下午2点。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	outfit	had	camped	near	the	head	of	a	long	,
这	全套服装	有	露营	靠近	这	头	的	一个	长的	,

这支队伍在一条长长的河道源头附近扎营，

['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kri:k] ['rʌnɪŋ] [θru:] ;
shallow basin that had a creek running through ;
浅的 盆地 那 有 一个 溪 跑步 通过 ;

浅水盆地，一条小溪从中流过；

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] - ['tentɪd] [kæmps] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ʌðər] [treɪl] -
down the winding banks of it lay the white - tented camps of seven other trail -
向下 这 绕线 银行 的 它 躺 这 白色的 - 帐篷 营地 的 七 其他 踪迹 -
[hə:dz] ,
herds ,
畜群 ,

沿着蜿蜒的河岸向下，可以看到其他七个牧群的白色帐篷营地。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [braʊn] ['blɑ:tʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
the cattle making great brown blotches against the green at sundown .
这 牛 制作 伟大的 棕色的 斑点 反对 这 绿色的 在 日落 .

日落时分，牛群在绿色的草地上留下大片棕色的斑块。

['θə:stən] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
Thurston hoped they would all be there in the morning when the sun came up ,
瑟斯顿 希望 他们 会 全部 是 那里 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 来了 向上 ,

瑟斯顿希望第二天早上太阳升起时，他们都能到场。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
so that he could get a picture .
所以 那 他 可以 得到 一个 图片 .

这样他就能拍张照片了。

“ [ɔ:] , [ðeɪl] [bi:; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðen] , ” [bɑ:b] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fi:liŋli] .
“ Aw , they'll be miles away by then , ” Bob assured him unfeelingly .
“ 啊 , 他们会 是 英里 离开 经过 然后 , ” 鲍勃 保证 他 冷酷无情 .

“哦，到时候他们肯定已经走远了，”鲍勃冷漠地向他保证道。

“ [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [snæp] - [ʃɑ:ts] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
“ By the signs , you can take snap - shots by lightning in another hour .
“ 经过 这 标志 , 你 能 拿 折断 - 镜头 经过 闪电 在 其他 小时 .

“根据迹象判断，再过一个小时就可以拍到闪电照片了。”

[gɑ:t][jʊr; jər] ['slɪkər] , [bʌd] ?
Got your slicker , Bud ?
得到 你的 雨衣 , 芽 ?

巴德，你的雨衣带了吗?

” ['θə:stən] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'fetɪkli] .
” Thurston said he hadn't , and Bob shook his head prophetically .
” 瑟斯顿 说 他 之前没有 , 和 鲍勃 摇晃 他的 头 预言般地 .

瑟斯顿说他没有，鲍勃预言般地摇了摇头。

“ [ju:l] [ʃʊr] [wɪʃ] [jʌ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [jʌ] [hɪt][kæmp] [ə'gen] ; [wen] [jʌ] [get] [waɪz] ,
“ You'll sure wish yuh had it before yuh hit camp again ; when yuh get wise ,
” 你会 当然 希望 嗯 有 它 前 嗯 打 营 再次 ; 什么时候 嗯 得到 明智的 ,

“等你下次去营地的时候，你肯定会希望自己拥有它；等你变得聪明起来，

[ju:l] [raɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['slɪkər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæntl] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] .
you'll ride with your slicker behind the cantle , rain or shine .
你会 骑 和 你的 雨衣 在后面 这 后腿 , 雨 或者 闪耀 .

无论晴雨，你都要把雨衣挂在马鞍后座上骑马。

[ðeɪl] [ni:d] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] , [tu:; tə] - [naɪt] .
They'll need singing to , to - night .
他们会 需要 歌唱 到 , 到 - 夜晚 .

今晚他们需要唱歌。

" ['θə:stən] ['pru:dntli] [kept] ['saɪlənt] , [sɪns] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Thurston	prudently	kept	silent	,	since	he	knew	nothing	whatever	about	it	,
"	瑟斯顿	谨慎地	保留	沉默的	,	自从	他	知道	没有什么	任何	关于	它	,

瑟斯顿谨慎地保持沉默，因为他对此事一无所知。

[ænd; ənd][bɑ:b] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

and	Bob	gave	him	minute	directions	about	riding	his	rounds	,
和	鲍勃	给予	他	分钟	方向	关于	骑术	他的	回合	,

鲍勃详细地指导他如何巡逻。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	how	to	turn	a	stray	animal	back	into	the	herd	without	disturbing	the
和	如何	到	转动	一个	流浪	动物	后退	进入	这	一群	没有	令人不安	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

以及如何在不惊扰其他动物的情况下，将走失的动物送回畜群。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [met] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][kæmp] .

The	man	they	relieved	met	them	silently	and	rode	away	to	camp	.
这	男人	他们	松了口气	遇见	他们	默默	和	骑	离开	到	营	.

他们接替的那个人默默地迎接了他们，然后骑马回营地去了。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [mu:vd] [aʊt] [frʌm; frəm]

Off	to	the	right	an	animal	coughed	,	and	a	black	shape	moved	out	from
离开	到	这	正确的	一个	动物	咳嗽	,	和	一个	黑色的	形状	已搬	出去	从

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

右侧传来一声动物咳嗽，一个黑影从阴影中走了出来。

[bɑ:b] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bob	swung	towards	it	,
鲍勃	摇摆	向	它	,

鲍勃朝它挥了过去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [meltid] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ]

and	the	shape	melted	again	into	the	splotch	of	shade	which	was	the	sleeping
和	这	形状	融化	再次	进入	这	斑点	的	阴影	哪个	曾是	这	睡眠

[hɜ:rd] .

herd	.
一群	.

那身影再次融入了那片阴影中，那是沉睡的牛群。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .

He	motioned	to	the	left	.
他	示意	到	这	左边	.

他向左边做了个手势。

" [jʌ] [kæn; kən][goʊ] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [jʌ] [wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r] ['wɪs(ə)l] ,

"	Yuh	can	go	that	way	;	and	yuh	want	to	sing	something	,	or	whistle	,
"	嗯	能	去	那	方式	;	和	嗯	想	到	唱歌	某物	,	或者	哨	,

“你可以走那条路；你想唱歌或者吹口哨吗？”

[soʊ] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [ɑ:r; ər] .

so	they'll	know	what	yuh	are	.
所以	他们会	知道	什么	嗯	是	.

这样他们就会知道你是什么人。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [səb'du:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

"	His	tone	was	subdued	,	as	it	had	not	been	before	.
"	他的	语气	曾是	低沉的	,	作为	它	有	不是	到过	前	.

他的语气低沉，这与之前截然不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ,

He	**seemed**	**to**	**drift**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**soon**	**his**	**voice**	**rose**	**,**
他	似乎	到	漂移	离开	进入	这	黑暗	,	和	很快	他的	嗓音	玫瑰	,

他仿佛渐渐消失在黑暗中，很快，他的声音又提高了。

[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɜːrd] , [ˈsɪŋɪŋ] .

away	**across**	**the**	**herd**	**,**	**singing**	**.**
离开	穿过	这	一群	,	歌唱	.

穿过羊群，歌声响起。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ˈθəːstən] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æt; ət][fɜːrst][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]

As	**he**	**drew**	**nearer**	**Thurston**	**caught**	**the**	**words**	**,**	**at**	**first**	**disjointed**	**and**	**indistinct**
作为	他	画	更近	瑟斯顿	捕捉	这	字	,	在	第一的	脱节的	和	模糊

,

,

,

随着他走近，瑟斯顿渐渐听清了那些话，起初断断续续，含糊不清。

[ðen] [ˈpleɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] .

then	**plainer**	**as**	**they**	**met**	**.**
然后	更朴素	作为	他们	遇见	.

然后，当他们相遇时，一切就变得明朗起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,

It	**was**	**a**	**song**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**,**
它	曾是	一个	歌曲	他	有	绝不	听到	前	,

这是一首他从未听过的歌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts][fɜːrst][ˌpɑːpjuˈlærəti][hæd; həd] [swept] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pleɪn] .

because	**its**	**first**	**popularity**	**had**	**swept**	**far**	**below**	**his**	**social**	**plane**	**.**
因为	它是	第一的	人气	有	扫荡	远的	以下	他的	社会的	飞机	.

因为它的首次流行席卷了远低于他所在社会阶层的人群。

“ [ʃiːz] [oʊ] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][gɪl] - [ˌdiːˈiːˈdiː][keɪdʒ] ,

“	**She's**	**o**	**-**	**only**	**a**	**bird**	**in**	**a**	**gil**	**-**	**ded**	**cage**	**,**
“	她是	o	-	仅有的	一个	鸟	在	一个	吉尔	-	已故	笼	,

她只不过是金笼中的一只鸟而已。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] - [iː] - [iː] ;

A	**beautiful**	**sight**	**to**	**see**	**-**	**e**	**-**	**e**	**;**
一个	美丽的	视线	到	看	-	e	-	e	;

真是一道美丽的风景；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [hɑː] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ˈsɜːrkə] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr ˈiː] . .

You	**may**	**think**	**she**	**seems**	**ha**	**-**	**a**	**-**	**aappy**	**and**	**free**	**from**	**ca**	**-**	**a**	**-**	**re**	**.**	**.**
你	可能	思考	她	似乎	哈	-	一个	-	-	和	自由的	从	ca	-	一个	-	关于	.	.

你可能觉得她看起来很开心，无忧无虑.....

” [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

”	**The**	**singer**	**passed**	**on**	**and**	**away**	**,**	**and**	**only**	**the**	**high**	**notes**	**floated**	**across**	**to**
”	这	歌手	通过了	在	和	离开	,	和	仅有的	这	高的	笔记	漂浮	穿过	到

['θəːstən] ,

Thurston	**,**
瑟斯顿	,

“歌手已逝去，只有他高亢的嗓音飘到了瑟斯顿耳边。”

[huː] [ˈhwɪsld] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

who	**whistled**	**softly**	**under**	**his**	**breath**	**while**	**he**	**listened**	**.**
WHO	吹口哨	轻轻	在下面	他的	气息	尽管	他	听着	.

他一边听，一边轻轻地吹着口哨。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] ['pensɪvli] :

Then	,	as	they	neared	again	on	the	second	round	,	the	words	came	pensively	:
然后	,	作为	他们	接近	再次	在	这	第二	圆形的	,	这	字	来了	若有所思地	:

然后，当他们再次接近第二轮时，那些话语若有所思地脱口而出：

" [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] - [oʊ] - [oʊld]

"	Her	beauty	was	so	-	o	-	old
"	她	美丽	曾是	所以	-	o	-	老的

她的美貌如此古老

[fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['mænz][goʊ] - [oʊ] - [oʊld] , [ʃi:z] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['sɜ:rkə] - [ə; eɪ] - [eɪdʒ] .

For	an	old	man's	go	-	o	-	old	,	She's	a	bird	in	a	gilded	ca	-	a	-	age	.
为了	一个	老的	男人的	去	-	o	-	老的	,	她是	一个	鸟	在	一个	镀金	ca	-	一个	-	年龄	.

对于一个老人来说，她就像一只坐在镀金车里的鸟儿。

" ['θə:stən] [roʊd] ['sloʊli] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

"	Thurston	rode	slowly	like	one	in	a	dream	,
"	瑟斯顿	骑	缓慢地	喜欢	一	在	一个	梦	,

瑟斯顿骑着马，缓缓地，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	the	lure	of	the	range	-	land	was	strong	upon	him	.
和	这	饵	的	这	范围	-	土地	曾是	强的	之上	他	.

牧场的诱惑力对他来说非常强烈。

[ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['sli:pɪŋ] ['kæt(ə)l] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['ænɪm(ə)l]['oʊdər] ;

The	deep	breathing	of	three	thousand	sleeping	cattle	;	the	strong	,	animal	odor	;
这	深的	呼吸	的	三	千	睡眠	牛	;	这	强的	,	动物	气味	;

三千头熟睡的牛发出深沉的呼吸声；散发出浓烈的动物气味；

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wɪtʃ] [gru:] [i:tʃ] ['moʊmənt] [blækər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [eb] [ænd; ənd]

the	black	night	which	grew	each	moment	blacker	,	and	the	rhythmic	ebb	and
这	黑色的	夜晚	哪个	生长	每个	片刻	更黑	,	和	这	节奏	落潮	和

[floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,

flow	of	the	clear	,
流动	的	这	清除	,

黑夜愈发浓重，清澈的海水也随之有节奏地涨落。

[ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

untrained	voice	of	a	cowboy	singing	to	his	charge	.
未经训练的	嗓音	的	一个	牛仔	歌唱	到	他的	收费	.

一个未经训练的牛仔用他那未经训练的嗓音唱着歌给他的牲畜听。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] ; [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['bru:di] ['stɪlnəs] ,

If	he	could	put	it	into	words	;	if	he	could	but	picture	the	broody	stillness	,
如果	他	可以	放	它	进入	字	;	如果	他	可以	但	图片	这	母性	寂静	,

如果他能用语言表达出来；如果他能想象出那种令人窒息的静谧，

[wɪð; wɪθ]['frɑ:gz][ˌsi:'ɑ:r] - ['i:'keɪ'keɪ] , [ɜ:r; ər] - - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:di] [kri:k] - [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	frogs	cr	-	ekk	,	er	-	ekking	along	the	reedy	creek	-	bank	and	a
和	青蛙	cr	-	ekk	,	呃	-	-	沿着	这	芦苇	溪	-	银行	和	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [jæpɪŋ] ['wɪrdli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪltɑ:p] !

coyote	yapping	weirdly	upon	a	distant	hilltop	!
郊狼	喋喋不休	奇怪的	之上	一个	遥远	山顶	!

青蛙在芦苇丛生的溪岸边发出“咯咯咯”的叫声，远处山顶上传来郊狼怪异的吠叫声！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [keɪm] ['mʌtɜ-ɪŋz] [hæf] - [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] .

From	the	southwest	came	mutterings	half	-	defiant	and	ominous	.
从	这	西南	来了	低语	一半	-	桀骜不驯	和	不祥的	.

西南方向传来半挑衅半不祥的低语声。

[ə; eɪ] [briːz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['graːsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

A	breeze	whispered	something	to	the	grasses	as	it	crept	away	down	the	valley
一个	微风	低声说道	某物	到	这	草	作为	它	悄悄地爬	离开	向下	这	谷

.

:

.

微风拂过山谷，仿佛在对着青草低语。

" [aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][dʒʌst][æt; ət] [iː] - [iːv] ,

"	I	stood	in	a	church	-	yard	just	at	ee	-	eve	,
"	我	站立	在	一个	教会	-	院子	只是	在	ee	-	前夕	,

"我傍晚时分站在教堂墓地里，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [west] .

While	the	sunset	adorned	the	west	.
尽管	这	日落	装饰	这	西方	.

夕阳西下，美不胜收。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	was	Bob	,	drawing	close	out	of	the	night	.
"	它	曾是	鲍勃	,	绘画	关闭	出去	的	这	夜晚	.

"是鲍勃，他正从夜色中走出来。"

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , [kɪd] ; [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mendid] , [ɪn][æn; ən]

"	You're	doing	fine	,	Kid	;	keep	her	a	-	going	,	"	he	commended	,	in	an
"	你是	正在做	美好的	,	孩子	;	保持	她	一个	-	去	,	"	他	赞扬	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

undertone	as	he	passed	,
底色	作为	他	通过了	,

"你做得很好，孩子；继续加油，"他经过时低声赞许道。

[ænd; ənd] ['θəːstən] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɪslɪŋ] "

and	Thurston	moistened	his	unaccustomed	lips	and	began	industriously	whistling	"
和	瑟斯顿	湿润	他的	不习惯	嘴唇	和	开始	勤奋地	吹口哨	"

[ðə; ði] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] ,

The	Heart	Bowed	Down	,
这	心	鞠躬	向下	,

瑟斯顿润了润他那不习惯的嘴唇，开始勤奋地吹着口哨，唱着《心低下》。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [faʊst] .

"	and	from	that	jumped	to	Faust	.
"	和	从	那	跳了起来	到	浮士德	.

然后就跳到了浮士德。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwisləbl] [pɑːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Fifteen	minutes	exhausted	his	memory	of	the	whistleable	parts	,	and	he	was
十五	分钟	筋疲力尽的	他的	记忆	的	这	可吹口哨的	部分	,	和	他	曾是

[nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['taɪərsəm] [repɪ'tɪʃnz] .

not	given	to	tiresome	repetitions	.
不是	给定	到	令人厌烦	重复	.

十五分钟后，他就把那些可以吹口哨的部分都记不清了，而且他也不喜欢一遍又一遍地重复。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['bɑːbz] [vɔɪs] [tʃɑːntid] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] [frʌm; frəm]

He	stopped	for	a	moment	,	and	Bob's	voice	chanted	admonishingly	from
他	停止	为了	一个	片刻	,	和	鲍勃的	嗓音	吟诵	告诫地	从

['sʌmwer] , " [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [goʊ] - [oʊ] - [ɪŋ] ,

somewhere	,	"	Keep	her	a	-	go	-	o	-	ing	,
某处	,	"	保持	她	一个	-	去	-	o	-	ing	,

他停顿了一会儿，鲍勃的声音从某个地方传来，带着告诫的语气说："让她继续前进。"

[bʌd] , [oʊld] [bɔɪ] !
Bud , old boy !
芽 , 老的 男生 !

老兄，好样的!

" [soʊ] ['θə:stən] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] ,
" So Thurston took breath and began on " The Holy City ,
" 所以 瑟斯顿 采取 气息 和 开始 在 " 这 圣 城市 ,

于是瑟斯顿深吸一口气，开始创作《圣城》。

" [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;
" and came near laughing at the incongruity of the song ;
" 和 来了 靠近 笑 在 这 不协调 的 这 歌曲 ;

"然后他几乎要笑出声来，觉得这首歌太不协调了；

['oʊnli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]
only he remembered that he must not frighten the cattle , and checked the
仅有的 他 记得 那 他 必须 不是 吓唬 这 牛 , 和 已检查 这
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

但他记得自己不能惊吓牛群，于是克制住了冲动。

" [seɪ] , " [bɑ:b] [bɪ'gæn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , " [du:] [jʌ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌ; ɜ:] [ðæt]
" Say , " Bob began when he came near enough , " do yuh know the words uh that
" 说 , " 鲍勃 开始 什么时候 他 来了 靠近 足够的 , " 做 嗯 知道 这 字 呃 那
[pi:s] ?
piece ?
片 ?

"我说，"鲍勃走近后开口道，"你知道那首歌的歌词吗？"

[its] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ; [aɪ] [wɪʃt] [ju:d] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
It's a peach ; I wisht you'd sing it .
它是 一个 桃 ; 我 愿望 你会 唱歌 它 .

这是一颗桃子；我希望你能唱出来。

" [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] , [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] ['mærid] [fɔ:r; fər] [goʊld] .
" He rode on , still humming the woes of the lady who married for gold .
" 他 骑 在 , 仍然 哼唱 这 烦恼 的 这 女士 WHO 已婚 为了 金子 .

他继续骑马前行，嘴里还哼着那首为金嫁的女子的悲惨故事。

['θə:stən] [əu'beid] [waɪl] [ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] ['θʌndər] - ['hedz] ['rʌmbld] [di:p] [ə'kʌmpənimənt] ,
Thurston obeyed while the high - piled thunder - heads rumbled deep accompaniment ,
瑟斯顿 服从 尽管 这 高的 - 堆积 雷 - 头部 隆隆声 深的 伴奏 ,

瑟斯顿遵命而行，高耸的雷云发出隆隆的低沉声响。

[laɪk] [ðə; ði] ['rezənənt] ['loʊər] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] .
like the resonant lower tones of a bass viol .
喜欢 这 共振 降低 音调 的 一个 低音 暴力 .

就像低音提琴那浑厚的低音一样。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dri:m] [soʊ] [fer] ;
" Last night I lay a - sleeping , there came a dream so fair ;
" 最后的 夜晚 我 躺 一个 - 睡眠 , 那里 来了 一个 梦 所以 公平的 ;

"昨晚我睡着了，做了一个非常美好的梦；

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [oʊld] [dʒə'ru:sələm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðer; ðər] .
I stood in old Jerusalem , beside the temple there .
我 站立 在 老的 耶路撒冷 , 旁 这 寺庙 那里 .

我站在耶路撒冷古城，就在圣殿旁边。

" [ə; eɪ] [stɪr] [stept] ['restləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [hɔːrs] , [treɪnd] [tuː; tə]

"	A	steer	stepped	restlessly	out	of	the	herd	,	and	Thurston's	horse	,	trained	to
"	一个	转向	步	躁动不安	出去	的	这	一群	,	和	瑟斯顿的	马	,	受过训练	到

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

“一头小牛不安分地从牛群中走了出来，瑟斯顿的马，受过训练，负责这项工作，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] .

of	his	own	accord	turned	him	gently	back	.
的	他的	自己的	符合	转向	他	轻轻地	后退	.

他主动轻轻地把他转了回去。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

“	I	heard	the	children	singing	;	and	ever	as	they	sang	,
"	我	听到	这	孩子们	歌唱	;	和	曾经	作为	他们	唱	,

我听见孩子们在唱歌；他们一边唱着，

[ˌem 'iː] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [ræŋ] .

Me	thought	the	voice	of	angels	from	heaven	in	answer	rang	.
我	想法	这	嗓音	的	天使	从	天堂	在	回答	响铃	.

我仿佛听到了来自天堂的天使之声作为回应。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['θʌndər] [buːmd] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪts] [diːp] - ['θroʊtɪd]

"	From	the	west	the	thunder	boomed	,	drowning	the	words	in	its	deep	-	throated
"	从	这	西方	这	雷	蓬勃发展	,	溺水	这	字	在	它是	深的	-	喉咙

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

“西边传来隆隆的雷声，低沉的轰鸣声淹没了人们的说话声。”

“ [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] . ”

“	Jerusalem	,	Jerusalem	,	lift	up	your	gates	and	sing	.	”
"	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	举起	向上	你的	大门	和	唱歌	.	”

“耶路撒冷啊，耶路撒冷，高举你的城门歌唱吧！”

“ [hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [bʌd] , [ɔːr] [wiːl] [luːz] [sʌm; səm] .

“	Hit	her	up	a	little	faster	,	Bud	,	or	we'll	lose	some	.
"	打	她	向上	一个	小的	快点	,	芽	,	或者	出色地	失去	一些	.

“巴德，你得快点儿联系她，不然我们会损失一些。”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θʌndər] .

They're	getting	on	their	feet	with	that	thunder	.
它们是	获得	在	他们的	脚	和	那	雷	.

他们伴着雷声站了起来。

" ['sʌnˌfɪʃ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['θɜːrstənz] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , ['kwɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] .

"	Sunfish	,	in	answer	to	Thurston's	touch	on	the	reins	,	quickened	to	a	trot	.
"	翻车鱼	,	在	回答	到	瑟斯顿的	触碰	在	这	缰绳	,	加速	到	一个	小跑	.

“太阳鱼”在瑟斯顿轻触缰绳后，加快了速度，开始小跑。

[ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][best]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋər]

The	joggling	was	not	conducive	to	the	best	vocal	expression	,	but	the	singer
这	慢跑	曾是	不是	有利的	到	这	最好的	声乐	表达	,	但	这	歌手

[ˌpəːsi'viəd] :

persevered	:
坚持不懈	:

这种颠簸不利于发挥最佳的演唱水平，但这位歌手坚持了下来：

“ [hoʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

“	Hosanna	in	the	highest	,
"	和撒那	在	这	最高	,

“高高在上和撒那，

[hoʊ'zænə] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] !
Hosanna **to** **your** **King** **!**
和撒那 到 你的 国王 !

和撒那归于你们的王!

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

"闪光!

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] , [ænd; ənd][bɑːb] ,
the **lightning** **cut** **through** **the** **storm** **-** **clouds** **,** **and** **Bob** **,**
这 闪电 切 通过 这 风暴 - 云 , 和 鲍勃 ,

闪电划破了暴风云，鲍勃，

[huː] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['wɪslɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] , [tʊk] [ʌp]
who **had** **contented** **himself** **with** **a** **subdued** **whistling** **while** **he** **listened** **,** **took** **up**
WHO 有 满足 他自己 和 一个 低沉的 吹口哨 尽管 他 听着 , 采取 向上
[ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
the **refrain** **:**
这 避免 :

他原本只是低声吹着口哨听着，后来也跟着哼唱起来：

" [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] .
" Jerusalem , Jerusalem .
" 耶路撒冷 , 耶路撒冷 .

"耶路撒冷，耶路撒冷。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːld] ['piːsɪz] [buːmd] [ˌoʊvər'hed] .
" It was as if a battery of heavy field pieces boomed overhead .
" 它 曾是 作为 如果 一个 电池 的 重的 场地 件 蓬勃发展 开销 .

"仿佛有一连串重型野战炮在头顶轰鸣而过。"

[ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] - ['hʌdld] , [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
The entire herd was on its feet and stood close - huddled , their tails to the
这 全部的 一群 曾是 在 它是 脚 和 站立 关闭 - 蜷缩着 , 他们的 尾巴 到 这
['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
coming storm .
未来 风暴 .

整个牛群都站了起来，紧紧地挤在一起，尾巴朝向即将到来的暴风雨。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['loʊpɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðer; ðər] ['endləs] ['sɜːrklɪŋ] — [ə; eɪ] [peɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Now the horses were loping steadily in their endless circling — a pace they could
现在 这 马匹 是 慢跑 稳步 在 他们的 无尽的 盘旋 — 一个 步伐 他们 可以
[hoʊld][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
hold for hours if need be .
抓住 为了 小时 如果 需要 是 .

现在，马儿们匀速地绕着圈子奔跑——如果需要的话，它们可以保持这种速度几个小时。

[fɔːr; fər][wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['ɪnstənt] ['θəːstən] [sɔː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ;
For one blinding instant Thurston saw far down the valley ;
为了 一 失明 立即的 瑟斯顿 锯 远的 向下 这 谷 ;

那一瞬间，瑟斯顿看到了山谷深处；

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪftɪd] .
then the black curtain dropped as suddenly as it had lifted .
然后 这 黑色的 窗帘 掉落 作为 突然 作为 它 有 抬起 .

然后，黑色幕布像来时一样突然落下。

“ [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈhɔləɪɪŋ] , [bʌd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ˈbɑːbz] [vɔɪs] [trɪld]
“ Keep a - hollering , Bud ! ” came the command , and after it Bob's voice trilled
” 保持 一个 - 大声喊叫 , 芽 ! ” 来了 这 命令 , 和 后 它 鲍勃的 嗓音 颤音
[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [graʊl] :
high above the thunder - growl :
高的 多于 这 雷 - 咆哮 :

“继续喊，巴德！”命令传来，随后鲍勃的声音在雷鸣般的轰鸣声中高亢响起：

“ [hoʊˈzænə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es ˈtiː] .
“ Hosanna in the high - est .
” 和撒那 在 这 高的 - est .

“至高者和撒那。”

[hoʊˈzænə] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] !
Hosanna to your King !
和撒那 到 你的 国王 !

和撒那归于你们的王！

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈθəːstən] .
” A strange thrill of excitement came to Thurston .
” 一个 奇怪的 刺激 的 激动 来了 到 瑟斯顿 .

瑟斯顿感到一阵莫名的兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was all new to him ; for his life had been sheltered from the
它 曾是 全部 新的 到 他 ; 为了 他的 生活 有 到过 避难所 从 这
[ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
rages of nature .
愤怒 的 自然 .

这一切对他来说都是全新的；因为他的生活一直受到庇护，远离大自然的肆虐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ]
He had never before been out under the night sky when it was threatening
他 有 绝不 前 到过 出去 在下面 这 夜晚 天空 什么时候 它 曾是 威胁
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

他以前从未在像现在这样阴云密布的夜空下待过。

[hiː; hi] [flɪntʃt] [wen] [keɪm] [æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [blæk]
He flinched when came an ear - splitting crash that once again lifted the black
他 畏缩 什么时候 来了 一个 耳朵 - 分裂 碰撞 那 一次 再次 抬起 这 黑色的
[ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,
curtain and showed him ,
窗帘 和 显示 他 ,

一声震耳欲聋的巨响再次掀开黑幕，他吓得一哆嗦。

[waɪt] - [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði][pleɪn] .
white - lighted , the plain .
白色的 - 照明 , 这 清楚的 .

平原被白光照亮。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,
In the dark that followed came a rhythmic thud of hoofs far up the creek ,
在 这 黑暗的 那 随后 来了 一个 节奏 砰的一声 的 蹄子 远的 向上 这 溪 ,

随之而来的黑暗中，传来远处溪流上传来的有节奏的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌkæstəˈnets] .
and the rattle of living castanets .
和 这 嘎嘎作响 的 活的 响板 .

还有活响的响板发出的沙沙声。

['sʌnˌfɪʃ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['mʌslz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

Sunfish	threw	up	his	head	and	listened	,	muscles	a	-	quiver	.
翻车鱼	扔	向上	他的	头	和	听着	,	肌肉	一个	-	颤动	.

翻车鱼抬起头侧耳倾听，肌肉微微颤抖。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , ” [kɔːld] [bɑːb] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːrd] .

“	There's	a	bunch	a	-	running	,	”	called	Bob	from	across	the	frightened	herd	.
”	有	一个	束	一个	-	跑步	,	”	称为	鲍勃	从	穿过	这	害怕	一群	.

“有一群牛在跑！”鲍勃从受惊的牛群对面喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [juː 'es] , [gɪv] ['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

“	If	they	hit	us	,	give	Sunfish	his	head	,	he's	been	there	before	—	and	keep	on	the	outside	!
”	如果	他们	打	我们	,	给	翻车鱼	他的	头	,	他是	到过	那里	前	—	和	保持	在	这	外部	!

“如果他们攻击我们，就让 Sunfish 头朝下，它以前经历过那种情况——然后待在外面！”

” ['θəːstən] [jeld] “ [ɔːl] [raɪt] !

”	Thurston	yelled	“	All	right	!
”	瑟斯顿	大喊	“	全部	正确的	!

瑟斯顿大喊：“好！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæm'piːd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	but	the	pounding	roar	of	the	stampede	drowned	his	voice	.
”	但	这	猛击	吼	的	这	踩踏	溺水	他的	嗓音	.

但人群奔腾的轰鸣声淹没了他的声音。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['frenzid] [stiəz] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] — ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['pænhændl] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz] ,

A	whirlwind	of	frenzied	steers	bore	down	upon	him	—	twenty	-	five	hundred	Panhandle	two	-	year	-	olds	,
一个	旋风	的	丧心病狂	牛	钻孔	向下	之上	他	—	二十	-	五	百	狭长地带	二	-	年	-	老	,

一群狂躁的牛群像旋风一样向他袭来——两千五百头来自潘汉德尔地区的两岁小牛，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [deɪz] ,

though	he	did	not	know	it	then	,	his	mind	was	all	a	daze	,
尽管	他	做过	不是	知道	它	然后	,	他的	头脑	曾是	全部	一个	发呆	,

虽然他当时并不知道，但他的脑子一片空白。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sentəns] ['zɪgzægɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [gɪv] ['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

with	one	sentence	zigzagging	through	it	like	the	lightning	over	his	head	,	“	Give	Sunfish	his	head	,
和	一	句子	之字形	通过	它	喜欢	这	闪电	超过	他的	头	,	“	给	翻车鱼	他的	头	,

一句话像闪电一样在他头顶上划过：“把太阳鱼的头砍下来，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

and	keep	on	the	outside	!
和	保持	在	这	外部	!

待在外面！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	That	was	what	saved	him	,	for	he	had	the	sense	to	obey	.
”	那	曾是	什么	已保存	他	,	为了	他	有	这	感觉	到	服从	.

“正是因为他懂得服从，才救了他。”

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['breθləs] ['reɪsɪŋ] ,

After	a	few	minutes	of	breathless	racing	,
后	一个	很少	分钟	的	喘不过气	赛车	,

经过几分钟令人窒息的竞速，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] ['breikəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [hɔːrnz]

with	a	roar	as	of	breakers	in	his	ears	and	the	crackle	of	clashing	horns
和	一个	吼	作为	的	断路器	在	他的	耳朵	和	这	裂纹	的	冲突	角

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hiːlz] ,

and	the	gleaming	of	rolling	eyeballs	close	upon	his	horse's	heels	,
和	这	闪闪发光	的	滚动	眼球	关闭	之上	他的	马匹	高跟鞋	,

耳边传来如同海浪拍击般的轰鸣声，耳边是刺耳的号角声，马蹄上闪着光，一双双转动的眼珠紧紧地贴着他的马蹄。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɑːʃt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [waɪl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [swept]

he	found	himself	washed	high	and	dry	,	as	it	were	,	while	the	tumult	swept
他	成立	他自己	洗过	高的	和	干燥	,	作为	它	是	,	尽管	这	骚乱	扫荡

[baɪ] .

by	.
经过	.

他发现自己仿佛被浪潮冲刷殆尽，而喧嚣却从他身边席卷而过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['dʌlli] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər]

Presently	he	was	galloping	along	behind	and	wondering	dully	how	he	got	there
目前	他	曾是	疾驰	沿着	在后面	和	好奇	沉闷地	如何	他	得到	那里

,

,

,

他现在正策马跟在后面，茫然地想着自己是怎么到这儿来的。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['sʌnˌfɪʃ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

though	perhaps	Sunfish	knew	well	enough	.
尽管	也许	翻车鱼	知道	出色地	足够的	.

或许太阳鱼心里很清楚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] — [hiː; hi]

In	his	story	of	the	West	—	the	one	that	had	failed	to	be	convincing	—	he
在	他的	故事	的	这	西方	—	这	一	那	有	失败的	到	是	令人信服的	—	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ,

had	in	his	ignorance	described	a	stampede	,
有	在	他的	无知	描述	一个	踩踏	,

在他那篇未能令人信服的西部故事中，他因无知而描述了一场踩踏事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

and	it	had	not	been	in	the	least	like	this	one	.
和	它	有	不是	到过	在	这	至少	喜欢	这	一	.

而之前的情况和现在完全不同。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ,

He	blushed	at	the	memory	,
他	脸红了	在	这	记忆	,

回忆起那件事，他脸红了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [fiːl] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	wondered	if	he	should	ever	again	feel	qualified	to	write	of	these	things	.
和	想知道	如果	他	应该	曾经	再次	感觉	合格的	到	写	的	这些	事物	.

他不禁怀疑自己是否还有资格再次撰写这些内容。

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] — [tʃɪl] [drɑːps] ,

Great	drops	of	rain	pounded	him	on	the	back	as	he	rode	—	chill	drops	,
伟大的	滴	的	雨	猛击	他	在	这	后退	作为	他	骑	—	寒意	滴	,

他骑马时，大颗大颗的雨滴猛烈地打在他的背上——冰冷的雨滴，

[ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

that	went	to	the	skin	.
那	去	到	这	皮肤	.

渗入皮肤了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'neri] - ['kʌlərd] ['slɪkər] [ɪn][ðə; ði][bed] - [tent] ,

He	thought	of	his	new	canary	-	colored	slicker	in	the	bed	-	tent	,
他	想法	的	他的	新的	金丝雀	-	有色	雨衣	在	这	床	-	帐篷	,

他在帐篷里想起了他那件崭新的金丝雀黄色雨衣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʊd] [hæv; həv]

and	before	he	knew	it	swore	just	as	any	of	the	other	men	would	have
和	前	他	知道	它	发誓	只是	作为	任何	的	这	其他	男人	会	有

[dʌn] ['ʌndər] ['sɪmələr][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

done	under	similar	provocation	;
完毕	在下面	相似的	挑衅	;

还没等他反应过来，他就像其他男人在类似挑衅下一样，破口大骂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['ʌtəd] .

it	was	the	first	real	,	able	-	bodied	oath	he	had	ever	uttered	.
它	曾是	这	第一的	真实的	,	有能力的	-	有形的	誓言	他	有	曾经	说出	.

这是他有生以来第一次真正用身体说出的誓言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .

He	was	becoming	assimilated	with	the	raw	conditions	of	life	.
他	曾是	成为	同化	和	这	生的	状况	的	生活	.

他逐渐适应了生活的艰辛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	heard	a	man's	voice	calling	to	him	,
他	听到	一个	男人的	嗓音	呼叫	到	他	,

他听到一个男人的声音在叫他，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər][kloʊz][baɪ] .

and	distinguished	the	dim	shape	of	a	rider	close	by	.
和	杰出的	这	暗淡	形状	的	一个	骑士	关闭	经过	.

并辨认出附近有一名骑手的模糊身影。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['pæswɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , “ [hə'loʊ] ! ”

He	shouted	that	password	of	the	range	,	“	Hello	!	”
他	喊叫	那	密码	的	这	范围	,	“	你好	!	”

他大声喊出了靶场的口令：“你好！”

“ [wʌt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [ə'gen] .

“	What	outfit	is	this	?	”	the	man	cried	again	.
“	什么	全套服装	是	这	?	”	这	男人	哭	再次	.

“这是什么衣服？”那人又喊道。

“ [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ! ” [snæpt] ['θəːstən] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	The	Lazy	Eight	!	”	snapped	Thurston	,	sure	that	the	other	had	come	with	the
“	这	懒惰的	八	!	”	啪啪	瑟斯顿	,	当然	那	这	其他	有	来	和	这

[stæm'piːd] .

stampede	.
踩踏	.

“懒惰的八人组！”瑟斯顿厉声说道，他确信另一个人是随着人群涌来的。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['tempəreri] [ə'θɔːrəti] , “ [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ,

Then	,	feeling	the	anger	of	temporary	authority	,	“	What	in	hell	are	you	up	to	,
然后	,	感觉	这	愤怒	的	暂时的	权威	,	“	什么	在	地狱	是	你	向上	到	,

然后，感受到临时权力带来的愤怒，“你们到底在搞什么鬼？”

['letɪŋ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] [rʌn] ?

letting	your	cattle	run	?
出租	你的	牛	跑步	?

放养牛群?

" [ɪf] [pɑːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [riːv] - ['haʊərd] !

"	If	Park	could	have	heard	him	say	that	for	Reeve	-	Howard	!
"	如果	公园	可以	有	听到	他	说	那	为了	里夫	-	霍华德	!

“如果帕克能听到他这样说里夫-霍华德就好了！”

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [swept] ,

Down	the	long	length	of	the	valley	they	swept	,
向下	这	长的	长度	的	这	谷	他们	扫荡	,

他们沿着漫长的山谷一路扫荡，

['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ʌðər] [hɜːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪdərz][æz; əz] [ɪn'senst] [æz; əz][wɜːr; wər]

gathering	to	themselves	other	herds	and	other	riders	as	incensed	as	were
采集	到	他们自己	其他	畜群	和	其他	骑手	作为	愤怒	作为	是

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们聚集了其他兽群和其他骑手，这些骑手和他们一样愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪti] [wɜːrk] , [nɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ,

It	is	not	pretty	work	,	nor	amusing	,
它	是	不是	漂亮的	工作	,	也不	有趣	,

这既不轻松愉快，也不体面。

[tuː; tə] ['gæləp] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] [æt; ət] [naɪt] ,

to	gallop	madly	in	the	wake	of	a	stampede	at	night	,
到	驰骋	疯狂地	在	这	唤醒	的	一个	踩踏	在	夜晚	,

夜间在兽群奔腾之后疯狂驰骋

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stræglɚ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

keeping	up	the	stragglers	and	taking	the	chance	of	a	broken	neck	with	the
保持	向上	这	掉队者	和	采取	这	机会	的	一个	破碎的	脖子	和	这

[reɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .

rain	to	make	matters	worse	.
雨	到	制作	事情	更糟	.

追赶掉队的队员，冒着摔断脖子的风险，再加上下雨，情况就更糟了。

[bɑːb] [mə'grɛgɚ] [sɔːt] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

Bob	MacGregor	sought	Thurston	with	much	shouting	,	and	having	found	him	they
鲍勃	麦格雷戈	寻求	瑟斯顿	和	很多	喊叫	,	和	拥有	成立	他	他们

[roʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

rode	side	by	side	.
骑	边	经过	边	.

鲍勃·麦格雷戈大声呼喊着寻找瑟斯顿，找到他后，两人并肩骑马。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['θʌndər] [buːmd] [ˌoʊvər'hed] ,

And	always	the	thunder	boomed	overhead	,
和	总是	这	雷	蓬勃发展	开销	,

雷声总是隆隆作响，响彻头彻尾。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [siː] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fliːɪŋ] ,

and	by	the	lightning	flashes	they	glimpsed	the	turbulent	sea	of	cattle	fleeing	,
和	经过	这	闪电	闪光灯	他们	瞥见	这	湍流	海	的	牛	逃离	,

借着闪电，他们瞥见了奔逃的牛群如汹涌的大海。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ɔːr] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [fɪr] ['kraʊdɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] .

they	knew	not	where	or	why	,	with	blind	fear	crowding	their	heels	.
他们	知道	不是	在哪里	或者	为什么	,	和	瞎的	害怕	拥挤	他们的	高跟鞋	.

他们不知道身在何处，也不知道为什么，恐惧如潮水般涌来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði][kæmps][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [baɪ] ; [men] [roʊz] [ʌp] ,

The	noise	of	it	roused	the	camps	as	they	thundered	by	;	men	rose	up	,
这	噪音	的	它	唤醒	这	营地	作为	他们	雷鸣	经过	;	男人	玫瑰	向上	,

炮声隆隆地掠过营地，惊醒了营地里的人们；人们纷纷起身。

[piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bed] - [tents] [æz; əz] [ðə; ði] [stæm'piːd] [swept] [pæst] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

peered	out	from	bed	-	tents	as	the	stampede	swept	past	,	cursed	the	delay
窥视	出去	从	床	-	帐篷	作为	这	踩踏	扫荡	过去的	,	被诅咒的	这	延迟

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] ,

it	would	probably	make	,
它	会	大概	制作	,

从帐篷里向外望去，只见人群蜂拥而至，咒骂着这可能会造成的延误。

[hoʊpt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [hɜːrt] ,

hoped	none	of	the	boys	got	hurt	,
希望	没有任何	的	这	男孩们	得到	伤害	,

希望孩子们都没受伤。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪʧt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [aʊt]

and	thanked	the	Lord	the	tents	were	pitched	close	to	the	creek	and	out
和	谢谢	这	主	这	帐篷	是	投球	关闭	到	这	溪	和	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædənd] [həːdz] .

of	the	track	of	the	maddened	herds	.
的	这	追踪	的	这	疯狂的	畜群	.

他们感谢上帝，帐篷搭在小溪边，避开了狂暴的牛群。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [weɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

Then	they	went	back	to	bed	to	wait	philosophically	for	daylight	.
然后	他们	去	后退	到	床	到	等待	从哲学角度来看	为了	日光	.

然后他们又回到床上，若有所思地等待天亮。

[wen] ['sʌnˌfɪʃ] , [bɪ'twiːn] ['flæʃɪz] , ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['wɑːʃaʊt] , [ænd; ənd] [sent]

When	Sunfish	,	between	flashes	,	stumbled	into	a	shallow	washout	,	and	sent
什么时候	翻车鱼	,	之间	闪光灯	,	踉跄	进入	一个	浅的	冲刷	,	和	发送

['θəːstən] ['seɪlɪŋ] [ʌn'bjuːtəfəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Thurston	sailing	unbeautifully	over	his	head	,
瑟斯顿	帆船	不漂亮	超过	他的	头	,

当太阳鱼号在两次闪光之间，跌跌撞撞地驶入浅滩，把瑟斯顿笨拙地甩过他的头顶时，

[bɑːb] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Bob	pulled	up	and	slid	off	his	horse	in	a	hurry	.
鲍勃	拉	向上	和	滑行	离开	他的	马	在	一个	匆忙	.

鲍勃停下马，匆匆滑下马。

" [jʌ] [hɜːrt] , [bʌd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	Yuh	hurt	,	Bud	?	"	he	cried	anxiously	,	bending	over	him	.
"	嗯	伤害	,	芽	?	"	他	哭	焦虑地	,	弯曲	超过	他	.

"你受伤了吗，巴德？"他焦急地喊道，俯身靠近他。

[fɔːr; fər] ['θəːstən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrd(ə)nt] ['ɪgnərəns] ,

For	Thurston	,	from	the	very	frankness	of	his	verdant	ignorance	,
为了	瑟斯顿	,	从	这	非常	坦率	的	他的	葱茏	无知	,

对于瑟斯顿而言，正是源于他那青涩无知的坦率，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [prə'tektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ;

had	won	for	himself	the	indulgent	protectiveness	of	the	whole	outfit	;
有	韩元	为了	他自己	这	放纵的	保护性	的	这	所有的	全套服装	;

他赢得了整个团队的纵容和保护；

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [wɑːʧt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['welfer] — [ænd; ənd] [bɑːb] [mə'grɛgɚ]

not	a	man	but	watched	unobtrusively	over	his	welfare	—	and	Bob	MacGregor
不是	一个	男人	但	观看	不引人注目地	超过	他的	福利	—	和	鲍勃	麦格雷戈

[went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] .

went	farther	and	loved	him	whole	-	heartedly	.
去	更远	和	喜爱	他	所有的	-	衷心地	.

虽然他不是个男人，但他默默地关心着他的安危——而鲍勃·麦格雷戈更进一步，全心全意地爱着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['fraɪt(ə)nd] .

His	**voice**	**,**	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**was**	**unequivocally**	**frightened**	**.**
他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	,	曾是	毫无疑问	害怕	.

他说话时的声音里明显带着恐惧。

['θəːstən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Thurston	**sat**	**up**	**and**	**wiped**	**a**	**handful**	**of**	**mud**	**off**	**his**	**face**	**;**
瑟斯顿	卫星	向上	和	擦拭	一个	少数	的	泥	离开	他的	脸	;

瑟斯顿坐起身，擦掉脸上的一把泥巴；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɑːrk] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**so**	**dark**	**Bob**	**would**	**have**	**shouted**	**at**	**the**	**spectacle**	**.**
如果	它	有	不是	到过	所以	黑暗的	鲍勃	会	有	喊叫	在	这	奇观	.

如果不是天色太黑，鲍勃肯定会对着眼前的景象大声喊叫。

“ [aɪm] - ['kaɪndə] ['sɔːrtər] [ʃʌk] [ʌp] [laɪk] , ” - [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] ['ruːfəli] .

“	**I'm**	**'**	**kinda**	**sorter**	**shuck**	**up**	**like**	**,**	**”**	**'**	**he**	**quoted**	**ruefully**	**.**
“	我是	-	有点	分拣机	壳	向上	喜欢	,	”	-	他	引	懊悔地	.

“我有点不知所措，”他懊恼地说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [skɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**And**	**my**	**nose**	**is**	**skinned**	**,**	**thank**	**you**	**.**
“	和	我的	鼻子	是	去皮	,	感谢	你	.

“我的鼻子被擦破了皮，谢谢。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

Where's	**that**	**devil**	**of**	**a**	**horse**	**?**
在哪里?	那	魔鬼	的	一个	马	?

那匹桀骜不驯的马在哪儿?

” [bɑːb] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	**Bob**	**stood**	**over**	**him**	**and**	**grinned**	**.**
”	鲍勃	站立	超过	他	和	咧嘴一笑	.

鲍勃站在他面前，咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [jʌ] , [bʌd] !

“	**My**	**,**	**I'm**	**surprised**	**at**	**yuh**	**,**	**Bud**	**!**
“	我的	,	我是	惊讶	在	嗯	,	芽	!

“哎呀，我真没想到你会这样，巴德！”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [jʌ] ?

What	**would**	**your**	**Sunday**	**-**	**school**	**teacher**	**say**	**if**	**she**	**heard**	**yuh**	**?**
什么	会	你的	星期日	-	学校	老师	说	如果	她	听到	嗯	?

如果你的主日学老师听到你这么说，她会怎么说?

['eniweɪ] , [jʌ] [eint] [gɑːt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌs] ['sʌnˌfɪʃ] ; [hiː; hi] [eint] [tuː; tə] [bleɪm] .

Anyway	**,**	**yuh**	**ain't**	**got**	**any**	**call**	**to**	**cuss**	**Sunfish**	**;**	**he**	**ain't**	**to**	**blame**	**.**
反正	,	嗯	不是	得到	任何	称呼	到	坏话	翻车鱼	;	他	不是	到	责备	.

总之，你没资格骂Sunfish；错不在他。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['fɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [raɪd] . ”

He's	**used**	**to**	**fellows**	**that**	**can**	**ride**	**.**	**”**
他是	用过的	到	伙伴们	那	能	骑	.	”

他习惯了和会骑马的人打交道。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	**Shut**	**up**	**!**
“	关闭	向上	!

“住口!

” ['θəːstən] [kə'mɑːndid] [ɪn'elɪgəntli] .

”	**Thurston**	**commanded**	**inelegantly**	**.**
”	瑟斯顿	命令	笨拙地	.

瑟斯顿粗鲁地命令道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] ['hiːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ！ ”

“	I'd	like	to	see	you	ride	a	horse	when	he's	upside	down	!	”
”	ID	喜欢	到	看	你	骑	一个	马	什么时候	他是	上行	向下	！	”

“我想看看你骑着倒立的马是什么样子！”

“ [ɔː] ， [kʌm] [ɑːn] ， ” ['ɜːdʒd] [baːb] ， ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

“	Aw	,	come	on	,	”	urged	Bob	,	giving	up	the	argument	.
”	啊	，	来	在	，	”	敦促	鲍勃	，	给予	向上	这	争论	.

“哎呀，别这样嘛，”鲍勃劝道，放弃了争论。

“ [wiːl] [biː; bi] [plʌm] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['hʌs(ə)l] .

“	We'll	be	plumb	lost	from	the	herd	if	we	don't	hustle	.
”	出色地	是	垂直	丢失的	从	这	一群	如果	我们	不	努力奋斗	.

“如果我们不努力，就会彻底落后于大部队。”

” [ðeɪ] [gaːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sædlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

”	They	got	into	their	saddles	again	and	went	on	,
”	他们	得到	进入	他们的	马鞍	再次	和	去	在	,

他们重新骑上马鞍，继续前行。

['raɪdɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] [glimpsiz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flerd]

riding	by	sound	and	the	rare	glimpses	the	lightning	gave	them	as	it	flared
骑术	经过	声音	和	这	稀有的	惊鸿一瞥	这	闪电	给予	他们	作为	它	喇叭口

[θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

through	the	storm	away	to	the	east	.
通过	这	风暴	离开	到	这	东方	.

他们循着声音和偶尔闪过的闪电，朝着东方的风暴方向前进。

“ [wet] ?

“	Wet	?
”	湿的	?

“湿的?

” [baːb] [sʌŋ] [aʊt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] .

”	Bob	sung	out	sympathetically	from	the	streaming	shelter	of	his	slicker	.
”	鲍勃	唱	出去	同情地	从	这	流媒体	庇护所	的	他的	雨衣	.

“鲍勃躲在雨衣的遮蔽下，同情地唱了起来。”

['θəːstən] , ['rɪgəlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] , [grʌntid] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] ['negətɪv] .

Thurston	,	wriggling	away	from	his	soaked	clothing	,	grunted	a	sarcastic	negative	.
瑟斯顿	，	扭动	离开	从	他的	浸泡过	衣服	，	哼哼	一个	讽刺的	消极的	.

瑟斯顿挣脱了湿透的衣服，咕哝了一声讽刺的否定。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	cattle	were	drifting	now	before	the	storm	which	had	settled	to	a
这	牛	是	漂流	现在	前	这	风暴	哪个	有	定居	到	一个

[mə'nɑːtənəs] ['daʊnpɔːr] .

monotonous	downpour	.
单调	倾盆大雨	.

暴风雨已经变成单调的倾盆大雨，牛群开始四处游荡。

[ðə; ði] ['raɪdərz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [fɔːr; fər] ['evri] [hɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pænɪk] —

The	riders	—	two	or	three	men	for	every	herd	that	had	joined	in	the	panic	—
这	骑手	一	二	或者	三	男人	为了	每一个	一群	那	有	加入	在	这	恐慌	一

['səːkld] ,

circled	,
圈起来	,

骑手们——每群惊慌失措的牛群就配备两到三名骑手——围成一圈，

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] .

a	veritable	picket	line	without	the	password	.
一个	真正的	纠察	线	没有	这	密码	.

一条名副其实的无密码纠察线。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'liːf] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

There	would	be	no	relief	ride	out	to	them	that	night	,
那里	会	是	不	宽慰	骑	出去	到	他们	那	夜晚	,

当晚不会有救援车辆前往救援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	knew	it	and	settled	to	the	long	wait	for	morning	.
和	他们	知道	它	和	定居	到	这	长的	等待	为了	早晨	.

他们明白这一点，只能耐心等待黎明的到来。

['θəːstən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nekst][tuː; tə][bɑːb] ; [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][nekst][mæn] ,

Thurston	took	up	his	station	next	to	Bob	;	rode	until	he	met	the	next	man	,
瑟斯顿	采取	向上	他的	车站	下一个	到	鲍勃	;	骑	直到	他	遇见	这	下一个	男人	,

瑟斯顿在鲍勃旁边站好位置，骑马一直骑到遇到下一个人为止。

[ænd; ənd] [ðen] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [bɑːb] [ə'gen] ;

and	then	retraced	his	steps	till	he	faced	Bob	again	;
和	然后	重走	他的	步骤	直到	他	面对	鲍勃	再次	;

然后他原路返回，再次遇到了鲍勃；

[roʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

rode	until	the	world	seemed	unreal	and	far	away	,
骑	直到	这	世界	似乎	虚幻	和	远的	离开	,

一路骑行，直到感觉世界变得虚幻而遥远。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt]

with	nothing	left	but	the	night	and	the	riding	back	and	forth	on	his	beat
和	没有什么	左边	但	这	夜晚	和	这	骑术	后退	和	前进	在	他的	打

,

,

,

他一无所有，只剩下漫漫长夜和在巡逻区域来回奔波。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [uːzd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['trikld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

and	the	rain	that	oozed	through	his	clothes	and	trickled	uncomfortably
和	这	雨	那	渗出	通过	他的	衣服	和	涓涓细流	不舒服地

[daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

down	inside	his	collar	.
向下	里面	他的	衣领	.

雨水渗过他的衣服，不舒服地顺着衣领往下滴。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [greɪ] [dɑːn] .

He	lost	all	count	of	time	,	and	was	startled	when	at	last	came	gray	dawn	.
他	丢失的	全部	数数	的	时间	,	和	曾是	惊慌	什么时候	在	最后的	来了	灰色的	黎明	.

他完全失去了时间的概念，直到黎明破晓时才猛然惊醒。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər] [sliːp] - ['hʌŋgər] ;

As	the	light	grew	brighter	his	eyes	widened	and	forgot	their	sleep	-	hunger	;
作为	这	光	生长	更亮	他的	眼睛	扩大	和	忘了	他们的	睡觉	-	饥饿	;

随着光线越来越亮，他的眼睛睁得越来越大，忘记了睡意；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

he	had	not	thought	it	would	be	like	this	.
他	有	不是	想法	它	会	是	喜欢	这	.

他没想到事情会变成这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [pɑːrt] [wei] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	was	riding	part	way	across	one	end	of	a	herd	larger	than	his
他	曾是	骑术	部分	方式	穿过	一	结尾	的	一个	一群	更大的	比	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] ['piktʃəd] ;

imagination	had	ever	pictured	;
想像力	有	曾经	如图所示	;

他骑马穿过一群比他想象中还要庞大的牛群的一端；

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] — [jet] [hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr]

three	thousand	cattle	had	seemed	to	him	a	multitude	—	yet	here	were	more
三	千	牛	有	似乎	到	他	一个	民众	—	然而	这里	是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

than	twenty	thousand	,
比	二十	千	,

三千头牛在他看来已经很多了——然而这里却有两万多头。

[wet] , ['drægld] , [ðer; ðər] [bæks] [hʌmpt] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf]

wet	,	draggled	,	their	backs	humped	miserably	from	the	rain	which	but	a	half
湿的	,	拖着	,	他们的	背部	驼背	惨痛地	从	这	雨	哪个	但	一个	一半

['aʊər] [sɪns] [hæd; həd] ['siːst] .

hour	since	had	ceased	.
小时	自从	有	停止	.

他们浑身湿透，拖着疲惫的身体，背脊因半小时前刚刚停下的雨水而痛苦地弓起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [pɑːrk][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	still	gazing	and	wondering	when	Park	rode	up	to	him	.
他	曾是	仍然	凝视	和	好奇	什么时候	公园	骑	向上	到	他	.

他正凝视着前方，疑惑不解，这时朴骑马来到了他身边。

“ [lɔːrd] ! [bʌd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] !

“	Lord	!	Bud	,	you're	a	sight	!
“	主	!	芽	,	你是	一个	视线	!

“老天！巴德，你真是个奇观！”

[dɪd][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɔːk] ['oʊvər] [jʌ] ?

Did	the	bunch	walk	over	yuh	?
做过	这	束	走	超过	嗯	?

那群人走过你身边了吗?

” [hiː; hi] ['griːtɪd] .

”	he	greeted	.
”	他	问候	.

他打招呼道。

“ [noʊ] , ['oʊnli] ['sʌnˌfɪʃ] , ” [snæpt] ['θəːstən] ['krɔːsli] .

“	No	,	only	Sunfish	,	”	snapped	Thurston	crossly	.
“	不	,	仅有的	翻车鱼	,	”	啪啪	瑟斯顿	生气	.

“不，只有翻车鱼，”瑟斯顿恼火地厉声说道。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['filip] ['θəːstən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ['eni] [mæn] [ə'brʌptli] , [haʊ'evər]

Time	was	when	Philip	Thurston	would	not	have	answered	any	man	abruptly	,	however
时间	曾是	什么时候	菲利普	瑟斯顿	会	不是	有	回答	任何	男人	突然	,	然而

[greɪt] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

great	the	provocation	.
伟大的	这	挑衅	.

曾几何时，无论受到多么大的挑衅，菲利普·瑟斯顿都不会贸然回应任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] , [ˌelɪ'mentl] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He	was	only	lately	getting	down	to	the	real	,	elemental	man	of	him	;
他	曾是	仅有的	最近	获得	向下	到	这	真实的	,	元素	男人	的	他	;

他直到最近才逐渐展现出他真实的、本真的一面;

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [bɪl] ['θəːstən] , [bʊl] - ['wækər] , ['prɑːspektər] , ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][dɪm] [treɪlz] .

to	the	son	of	Bill	Thurston	,	bull	-	whacker	,	prospector	,	follower	of	dim	trails	.
到	这	儿子	的	账单	瑟斯顿	,	公牛	-	重击者	,	勘探者	,	追随者	的	暗淡	小径	.

献给比尔·瑟斯顿之子，他是赶牛人、探矿者、追寻模糊小径的人。

[hiː; hi] [roʊd] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][bɑːb] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	rode	silently	back	to	camp	with	Bob	,	ate	his	breakfast	,
他	骑	默默	后退	到	营	和	鲍勃	,	吃	他的	早餐	,

他默默地和鲍勃一起骑马回到营地，吃了早餐。

[gɑːt]['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]

got	into	dry	clothes	and	went	out	and	tied	his	slicker	deliberately	and
得到	进入	干燥	衣服	和	去	出去	和	系	他的	雨衣	故意地	和

[sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

securely	behind	the	cantle	of	his	saddle	,
安全地	在后面	这	后腿	的	他的	鞍	,

他换上干衣服，走到外面，特意把雨衣牢牢地系在马鞍后座后面。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['ferli] ['twɪŋkəld] ,

though	the	sun	was	shining	straight	into	his	eyes	and	the	sky	fairly	twinkled	,
尽管	这	太阳	曾是	灼灼	直的	进入	他的	眼睛	和	这	天空	相当	闪烁	,

虽然阳光直射他的眼睛，天空也闪闪发光，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

it	was	so	clean	of	clouds	.
它	曾是	所以	干净的	的	云	.

云层非常干净。

[bɑːb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [læft] .

Bob	watched	him	with	eyes	that	laughed	.
鲍勃	观看	他	和	眼睛	那	笑了	.

鲍勃用一种仿佛在嘲笑他的眼神看着他。

“ [maɪ] , [jʊə(r)] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	My	,	you're	an	ambitious	son	-	of	-	a	-	gun	,	”	he	chuckled	.
”	我的	,	你是	一个	雄心勃勃	儿子	-	的	-	一个	-	枪	,	”	他	轻笑	.

“哎哟，你这小子真是雄心勃勃啊，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['slɪkər] ['kwestʃən] ['setld] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [siː] ; [jʌ] [lɜːrn] ['iːzi] ;

“	And	you've	got	the	slicker	question	settled	in	your	mind	,	I	see	;	yuh	learn	easy	;
”	和	你已经	得到	这	雨衣	问题	定居	在	你的	头脑	,	我	看	;	嗯	学习	简单的	;

“看来你已经想好了那个更巧妙的问题；你学得很快；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [soʊkɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][foʊks] . ”

it	takes	two	or	three	soakings	to	learn	some	folks	.	”
它	需要	二	或者	三	浸泡	到	学习	一些	各位	.	”

有些人，得泡两三次澡才能学会。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	got	to	go	back	and	help	with	the	herd	,	haven't	we	?
”	我们已经	得到	到	去	后退	和	帮助	和	这	一群	,	还没有	我们	?

“我们得回去帮忙照看牛群，对吧？”

” ['θəːstən] [æskt] .

”	Thurston	asked	.
”	瑟斯顿	问	.

瑟斯顿问道。

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] . ”

“	The	horses	are	all	out	.	”
”	这	马匹	是	全部	出去	.	”

“所有马匹都已出局。”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪl] [steɪ] [aʊt] , [tuː] , [tɪl] [nuːn] , - .

They'll	stay	out	,	too	,	till	noon	,	m'son	.
他们会	停留	出去	,	也	,	直到	中午	,	-	.

他们也会在外面待到中午，儿子。

[wiː; wi] [haɪk] [tuː; tə] [bed] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [jʌ] .

We	hike	to	bed	,	if	anybody	should	ask	yuh	.
我们	远足	到	床	, 如果	任何人	应该	问	嗯	.	

如果有人问起的话，我们会徒步去睡觉。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] — [wɪð; wɪθ]

"	So	it	was	not	till	after	dinner	that	he	rode	back	to	the	great	herd	—	with
"	所以	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	那	他	骑	后退	到	这	伟大的	一群	—	和

[hɪz; ɪz] ['koʊˌdæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] .

his	Kodak	in	his	pocket	—	to	find	the	cattle	split	up	into	several	bunches	.
他的	柯达	在	他的	口袋	—	到	寻找	这	牛	分裂	向上	进入	一些	成捆	.

“所以直到晚饭后，他才带着柯达相机骑马回到那群牛那里，发现牛群已经分成了好几群。”

[ðə; ði] ['raɪdərz] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [brændz] .

The	riders	at	once	went	to	work	separating	the	different	brands	.
这	骑手	在	一次	去	到	工作	分离	这	不同的	品牌	.

骑手们立即开始工作，将不同品牌的商品分开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [griːn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [hoʊld] [ðə; ði] “ [kʌt] ,

He	was	too	green	a	hand	to	do	anything	but	help	hold	the	“	cut	,
他	曾是	也	绿色的	一个	手	到	做	任何事物	但	帮助	抓住	这	“	切	,

他经验太浅，除了帮忙按住“切口”之外什么也做不了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [hɜːrd] - [ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [flægd] .

"	and	that	was	so	much	like	ordinary	herd	-	ing	that	his	interest	flagged	.
"	和	那	曾是	所以	很多	喜欢	普通的	一群	-	ing	那	他的	兴趣	已标记	.

“这跟普通的放牧太像了，他的兴趣很快就消退了。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ]

He	wanted	,	more	than	anything	,	to	ride	into	the	bunch	and	single	out	a
他	通缉	,	更多的	比	任何事物	,	到	骑	进入	这	束	和	单身的	出去	一个

['leɪzi] [eɪt] [stɪr] ,

Lazy	Eight	steer	,
懒惰的	八	转向	,

他最渴望的就是骑马进入牛群，然后挑出一头“懒八”牛。

['skɪlfəlɪ] ['heɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

skillfully	hazing	him	down	the	slope	to	the	cut	,	as	he	saw	the	others	do	.
巧妙地	欺凌	他	向下	这	坡	到	这	切	,	作为	他	锯	这	其他的	做	.

他像其他人一样，巧妙地把他赶下山坡，来到山口。

[bɑːb] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪks] - [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

Bob	told	him	it	was	the	biggest	mix	-	up	he	had	ever	seen	,
鲍勃	讲述	他	它	曾是	这	最大	混合	-	向上	他	有	曾经	已见	,

鲍勃告诉他，这是他见过的最大的乌龙事件。

[ænd; ənd] [bɑːb] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [wer] [biːf] [grəuz] [waɪld] .

and	Bob	had	ridden	the	range	in	every	State	where	beef	grows	wild	.
和	鲍勃	有	骑	这	范围	在	每一个	状态	在哪里	牛肉	生长	荒野	.

鲍勃曾骑马走遍了所有野生牛生长的州的牧场。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] , [wʌz; wəz] [bɑːb] ,

He	was	in	the	thickest	of	the	huddle	,	was	Bob	,
他	曾是	在	这	最厚	的	这	乱堆	,	曾是	鲍勃	,

鲍勃当时就在人群最拥挤的地方。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

working	as	if	he	did	not	know	the	meaning	of	fatigue	.
在职的	作为	如果	他	做过	不是	知道	这	意义	的	疲劳	.

他仿佛不知道疲惫是什么滋味似的，继续工作着。

['θə:stən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] , ['mɪlɪŋ] [hɜ:rd]

Thurston , watching him thread his way in and out of the restless , milling herd

瑟斯顿 , 观看 他 线 他的 方式 在 和 出去 的 这 不安 , 铣削 一群

,

,

,

瑟斯顿看着他穿梭在躁动不安、熙熙攘攘的牛群中，

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][noʊz]

only to reappear unexpectedly at the edge with a steer just before the nose

仅有的 到 再现 不料 在 这 边缘 和 一个 转向 只是 前 这 鼻子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

of his horse ,

的 他的 马 ,

却出人意料地再次出现在边缘，手里还拿着一头小牛，几乎就要碰到他的马鼻子了。

[rʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['wi:lɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

rush it out from among the others — wheeling , darting this way and that ,

匆忙 它 出去 从 之中 这 其他的 — 惠灵 , 飞镖 这 方式 和 那 ,

它从其他物体中迅速脱颖而出——四处盘旋、左右穿梭，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['vɪktər] ,

as it tried to dodge back , and always coming off victor ,

作为 它 尝试 到 躲闪 后退 , 和 总是 未来 离开 胜利者 ,

它试图躲避反击，但总是以胜利告终。

['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

wondered if he could ever learn to do it .

想知道 如果 他 可以 曾经 学习 到 做 它 .

不知道他是否能学会做这件事。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mu:d] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

Being in pessimistic mood , he told himself that he would probably always remain a

存在 在 悲观 情绪 , 他 讲述 他自己 那 他 会 大概 总是 保持 一个

['gri:nhɔ:rn] ,

greenhorn ,

菜鸟 ,

他心情悲观，告诉自己他可能永远都只能是个新手。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [koʊtʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['bɔɪz] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ;

to be borne with and coached and given boy's work to do ;

到 是 出生 和 和 教练 和 给定 男孩们 工作 到 做 ;

被容忍、被教导、被赋予男孩的工作；

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] [ænd; ənd]

all because he had been cheated of his legacy of the dim trails and

全部 因为 他 有 到过 作弊 的 他的 遗产 的 这 暗淡 小径 和

[fɔ:rst] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

forced to grow up in a city ,

强制 到 生长 向上 在 一个 城市 ,

这一切都是因为他被剥夺了在幽暗小径上成长的权利，被迫在城市里长大。

[hedʒ] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['wedɪd] [tu:; tə]

hedged about all his life by artificial conditions , his conscience wedded to

对冲 关于 全部 他的 生活 经过 人造的 状况 , 他的 良心 已婚 到

[kən'venʃ(ə)n] .

convention .

习俗 .

他的一生都被人为的条件所束缚，他的良心被习俗所束缚。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd]
THE BIG DIVIDE
这 大的 划分

大分水岭

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
The long drive was nearly over .
这 长的 驾驶 曾是 几乎 超过 .

漫长的旅程即将结束。

['i:v(ə)n] ['θɜ:rstənz] [aɪz] ['braɪtnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
Even Thurston's eyes brightened when he saw , away upon the sky - line ,
甚至 瑟斯顿的 眼睛 明亮 什么时候 他 锯 , 离开 之上 这 天空 - 线 ,

就连瑟斯顿看到远处天际线上的景象时，眼睛都亮了起来。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .
the hills that squatted behind the home ranch of the Lazy Eight .
这 丘陵 那 蹲着 在后面 这 家 牧场 的 这 懒惰的 八 .

懒惰八人组家牧场后面的山丘。

[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['ræpɪd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The past month had been one of rapid living under new conditions ,
这 过去的 月 有 到过 一 的 迅速的 活的 在下面 新的 状况 ,

过去一个月，我们一直在快速适应新的生活环境。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
and at sight of them it seemed only a few days since he had first
和 在 视线 的 他们 它 似乎 仅有的 一个 很少 天 自从 他 有 第一的
[glimpst] [ðæt] ['broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələr] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ku:li] [bɪ'loʊ] .
glimpsed that broken line of hills and the bachelor household in the coulee below .
瞥见 那 破碎的 线 的 丘陵 和 这 学士 家庭 在 这 峡谷 以下 .

看到它们，仿佛就在几天前，他第一次瞥见了那连绵起伏的山丘和山谷下方的单身汉住所。

[æz; əz][ðə; ði]['træv(ə)l] - ['wɪri] [hɜ:rd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk]
As the travel - weary herd swung down the long hill into the valley of the Milk
作为 这 旅行 - 厌倦 一群 摇摆 向下 这 长的 爬坡道 进入 这 谷 的 这 牛奶
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

疲惫不堪的牛群沿着长长的山坡滑下，进入了牛奶河谷。

['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ,
stepping out briskly as they sighted the cool water in the near distance ,
步进 出去 轻快地 作为 他们 目击者 这 凉爽的 水 在 这 靠近 距离 ,

他们一看到不远处清凉的水面，便轻快地走了出去。

[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θə:stən] ,
the past month dropped away from Thurston ,
这 过去的 月 掉落 离开 从 瑟斯顿 ,

过去一个月，瑟斯顿的……数量有所下降。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [keɪm] [bæk] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what had gone just before came back fresh as the happenings of the
和 什么 有 已消失 只是 前 来了 后退 新鲜的 作为 这 事件 的 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

之前发生的事情，就像早上发生的事一样，历历在目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sti:vnz] [ræntʃ] ,
There **was** **the** **Stevens** **ranch** **,**
那里 曾是 这 史蒂文斯 牧场 ,

那里有史蒂文斯牧场，

[ə; eɪ][skænt][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tents] [ɔ:l'redi] [gli:md] [ɑ:n][ðer; ðər][læst][kæmp]
a **scant** **half** **mile** **away** **from** **where** **the** **tents** **already** **gleamed** **on** **their** **last** **camp**
一个 稀少 一半 英里 离开 从 在哪里 这 帐篷 已经 闪闪发光 在 他们的 最后的 营
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] ;
of **the** **long** **trail** **;**
的 这 长的 踪迹 ;

距离他们在漫长旅途中的最后一个营地——帐篷已经闪闪发光的地方——仅仅半英里远；

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [tent] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [mi:ts] [ænd; ənd] ['pudiŋz] ,
the **smoke** **from** **the** **cook** **-** **tent** **telling** **of** **savory** **meats** **and** **puddings** **,**
这 抽烟 从 这 厨师 - 帐篷 讲述 的 美味的 肉类 和 布丁 ,

炊事帐篷里飘出的炊烟预示着美味的肉类和布丁正在飘香。

[ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] ['hɜ:ri] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
the **bare** **thought** **of** **which** **made** **one** **hurry** **his** **horse** **.**
这 裸 想法 的 哪个 制成 一 匆忙 他的 马 .

光是想到这件事就让人赶紧牵着马跑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] ['lɔ:ŋgɪst] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sti:vnz] [haʊs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
His **eyes** **dwelt** **longest** **,** **however** **,** **upon** **the** **Stevens** **house** **half** **hidden** **among** **the**
他的 眼睛 居住 最长 , 然而 , 之上 这 史蒂文斯 房子 一半 隐 之中 这
['dʒaɪənt] ['kɑ:tnwʊd] ,
giant **cottonwoods** **,**
巨大的 白杨树 ,

然而，他的目光停留得最久，是那座半隐在参天白杨树丛中的史蒂文斯家的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第3/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['moʊnə] [wʊd] [stɪl] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt]
and **he** **wondered** **if** **Mona** **would** **still** **smile** **at** **him** **with** **that** **unpleasant**
和 他 想知道 如果 莫娜 会 仍然 微笑 在 他 和 那 令人不快的
['ʌplɪft] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] .
uplift **at** **the** **corner** **of** **her** **red** **mouth** **.**
提升 在 这 角落 的 她 红色的 嘴 .

他不禁想知道，莫娜是否还会对他露出那种令人不快的微笑，嘴角微微上扬。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]
He **would** **take** **care** **that** **she** **did** **not** **get** **the** **chance** **to** **smile** **at** **him** **in** **any**
他 会 拿 关心 那 她 做过 不是 得到 这 机会 到 微笑 在 他 在 任何
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

他会想方设法不让她有机会以任何方式对他微笑。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he **told** **himself** **with** **decision** **.**
他 讲述 他自己 和 决定 .

他果断地告诉自己。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðoʊz] [treɪn] - ['rɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][pɑːrk]
He **wondered** **if** **those** **train** **-** **robbers** **had** **been** **captured** **,** **and** **if** **the** **one** **Park**
他 想知道 如果 那些 火车 - 强盗 有 到过 捕获 , 和 如果 这 一 公园
['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
wounded **was** **still** **alive** **.**
受伤 曾是 仍然 活 .

他想知道那些火车劫匪是否已被抓获，以及朴某打伤的那个劫匪是否还活着。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
He **shivered** **when** **he** **thought** **of** **the** **dead** **man** **in** **the** **aisle** **,**
他 瑟瑟发抖 什么时候 他 想法 的 这 死的 男人 在 这 走道 ,

一想到过道里躺着的死者，他就不寒而栗。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['wɪtnəs] [ə'nʌðər] [deθ] ; [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn]
and **hoped** **he** **would** **never** **witness** **another** **death** **;** **involuntarily** **he** **glanced** **down**
和 希望 他 会 绝不 证人 其他 死亡 ; 不由自主 他 瞥了一眼 向下
[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['stɪrəp] ,
at **his** **right** **stirrup** **,**
在 他的 正确的 镫 ,

他希望自己永远不会再目睹死亡；他不由自主地瞥了一眼自己的右侧马镫，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [buːt] [red] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .
half **expecting** **to** **see** **his** **boot** **red** **with** **human** **blood** **.**
一半 期待 到 看 他的 启动 红色的 和 人类 血 .

我几乎都做好了看到他的靴子被鲜血染红的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [siːn] ,
It **was** **not** **nice** **to** **remember** **that** **scene** **,**
它 曾是 不是 好的 到 记住 那 场景 ,

回忆起那一幕并不愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hɪtʃ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	he	gave	his	shoulders	an	impatient	hitch	and	tried	to	think	of
和	他	给予	他的	肩膀	一个	不耐烦	拴住	和	尝试	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

他不耐烦地耸了耸肩，努力想着别的事情。

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['bɪlɪŋz] ,

Mindful	of	his	vow	,	he	had	bought	a	gun	in	Billings	,
正念	的	他的	发誓	,	他	有	买	一个	枪	在	比林斯	,

他谨记自己的誓言，在比林斯买了一把枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ;

but	he	had	not	yet	learned	to	hit	anything	he	aimed	at	;
但	他	有	不是	然而	学习	到	打	任何事物	他	旨在	在	;

但他还没学会如何击中目标；

[fɔːr; fər]['fai,aːrmz][ɑːr; ər] [hʌʃt] [ɪn] ['raʊndʌp] [kæmps] , [ɪk'sept] [wen] ['daɪər] [nə'sesəti] [briːdz] [ə; eɪ]

for	firearms	are	hushed	in	roundup	camps	,	except	when	dire	necessity	breeds	a
为了	枪支	是	静静地	在	围捕	营地	,	除了	什么时候	可怕的	必要性	品种	一个

[lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

law	of	its	own	.
法律	的	它是	自己的	.

在围捕营地里，枪支是被禁止使用的，除非迫不得已，否则法律无法约束枪支。

[reɪndʒ] ['kæt(ə)l][duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['pistlz] .

Range	cattle	do	not	take	kindly	to	the	popping	of	pistols	.
范围	牛	做	不是	拿	亲切地	到	这	爆米花	的	手枪	.

放牧的牛群不喜欢听到枪声。

[soʊ] ['θɜːrstənz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [graɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pækt]

So	Thurston's	revolver	was	yet	unstained	with	powder	grime	,	and	was	packed
所以	瑟斯顿的	左轮手枪	曾是	然而	未染色	和	粉末	污垢	,	和	曾是	包装

[ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bed] .

away	inside	his	bed	.
离开	里面	他的	床	.

所以瑟斯顿的左轮手枪还没有沾染火药污垢，被妥善地放在他的床里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	promising	his	pride	that	he	would	go	up	on	the	hill	,
他	曾是	有前途	他的	自豪	那	他	会	去	向上	在	这	爬坡道	,

他向自己的骄傲保证，他会登上山顶。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kə'rælz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n]['moʊnə] ['stiːvnz] [mʌst; məst]

back	of	the	Lazy	Eight	corrals	,	and	shoot	until	even	Mona	Stevens	must
后退	的	这	懒惰的	八	畜栏	,	和	射击	直到	甚至	莫娜	史蒂文斯	必须

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] ,

respect	his	marksmanship	,
尊重	他的	枪法	,

在“懒惰八号”围栏后面，开枪射击，直到连莫娜·史蒂文斯都不得不佩服他的枪法为止。

[wen] [pɑːrk] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [muːvd] [sʌm; səm] [waɪl] [wiː; wi]

when	Park	galloped	back	to	him	—	“	The	world	has	moved	some	while	we
什么时候	公园	疾驰	后退	到	他	—	“	这	世界	有	已搬	一些	尽管	我们

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

当朴先生策马奔回他身边时——“我们不在的这段时间，世界已经发生了一些变化，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][inˈdʒɔiz]
" he announced in the tone of one who has news to tell and enjoys
" 他 宣布 在 这 语气 的 一 WHO 有 消息 到 告诉 和 享受
['θɜːrəli] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
thoroughly the telling .
彻底 这 讲述 .

“他用一种有新闻要讲，并且非常享受讲述的语气宣布道。”

“ [jʌ] [maɪnd][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ?
“ Yuh mind the fellow I laid out in the hold - up ?
“ 嗯 头脑 这 同伴 我 铺设 出去 在 这 抓住 - 向上 ?

“你还记得我在抢劫中打倒的那个人吗？”

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wʌn][oʊld]
He got all right again , and they stuck him in jail along with another one old
他 得到 全部 正确的 再次 , 和 他们 卡住 他 在 监狱 沿着 和 其他 一 老的
['laʊmən] ,
Lauman ,
劳曼 ,

他后来康复了，然后他们把他和另一个老劳曼一起关进了监狱。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [glɔmd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .
the sheriff , glommed a week ago .
这 警长 , 黏着 一个 星期 前 .

警长，一周前被抓获。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [læst] [naɪt] [bʌt; bət] [nɑːk] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Well , they didn't do a thing last night but knock a deputy in the head ,
出色地 , 他们 没有 做 一个 事物 最后的 夜晚 但 敲 一个 副 在 这 头 ,

昨晚他们什么也没做，只是打中了一名副警长的头部。

['æneks][hɪz; ɪz][gʌn] ,
annex his gun ,
附件 他的 枪 ,

缴获他的枪，

[swaɪp][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌ; ɜː] ['ʃɛlz] [aʊt][ʌ; ɜː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [haɪ]
swipe a Winchester and a box uh shells out uh the office and hit the high
滑动 一个 温彻斯特 和 一个 盒子 呃 贝壳 出去 呃 这 办公室 和 打 这 高的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

从办公室偷一把温彻斯特步枪和一盒弹药，然后去高处射击。

[oʊld] ['laʊmən] [ɪz][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [jet] ,
Old Lauman is hot on their trail , but he ain't met up with ' em yet ,
老的 劳曼 是 热的 在 他们的 踪迹 , 但 他 不是 遇见 向上 和 - 呃 然而 ,

老劳曼紧追不舍，但还没跟上他们。

[ðæt] ['ɛniːbədiːz] [hɜːrd] .
that anybody's heard .
那 任何人的 听到 .

有人听说过吗?

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , ['ðɛrəl] [ʃʊr] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !
When he does , there'll sure be something doing !
什么时候 他 做 , 将会 当然 是 某物 正在做 !

他要是真这么做了，肯定会有大事发生!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɪn] ; [ðeɪ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] ['poʊkər] .

They	say	the	deputy's	about	all	in	;	they	smashed	his	skull	with	a	big	iron	poker	.
他们	说	这	副手们	关于	全部	在	;	他们	粉碎	他的	颅骨	和	一个	大的	铁	扑克	.

〃

〃

〃

他们说副警长已经彻底完了；他们用一根大铁棍砸碎了他的头骨。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] , ” ['θə:stən] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz] [ti:θ] .

“	I	wish	I	could	handle	a	gun	,	”	Thurston	said	between	his	teeth	.
〃	我	希望	我	可以	处理	一个	枪	,	〃	瑟斯顿	说	之间	他的	牙齿	.

“我真希望自己能用枪，”瑟斯顿咬牙切齿地说。

“ [aɪ'd] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

“	I'd	go	after	them	myself	.
〃	ID	去	后	他们	我	.

“我会亲自去追捕他们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [hɪr] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

I	wish	I'd	been	left	to	grow	up	out	here	where	I	belong	.
我	希望	ID	到过	左边	到	生长	向上	出去	这里	在哪里	我	属于	.

我真希望自己能在这里长大，这里才是我应该待的地方。

[aɪm] [ɔ:l] [west] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] !

I'm	all	West	but	the	training	—	and	I	never	knew	it	till	a	month	ago	!
我是	全部	西方	但	这	训练	—	和	我	绝不	知道	它	直到	一个	月	前	!

除了训练之外，我完全是西方人——直到一个月前我才知道这一点！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [roʊp] [ænd; ənd] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

I	ought	to	ride	and	rope	and	shoot	with	the	best	of	you	,
我	应该	到	骑	和	绳索	和	射击	和	这	最好的	的	你	,

我应该能和你们中的高手一样骑马、套索和射击。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I	can't	do	a	thing	.
和	我	不能	做	一个	事物	.

我什么都做不了。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [bʊks] .

All	I	know	is	books	.
全部	我	知道	是	图书	.

我只懂书。

[aɪ] [kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [æn; ən] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ,

I	can	criticize	an	opera	and	a	new	play	,
我	能	批评	一个	歌剧	和	一个	新的	玩	,

我可以批评歌剧和新剧，

[ænd; ənd] [aɪm] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ʃu:t] .

and	I'm	considered	something	of	an	authority	on	clothes	,	but	I	can't	shoot	.
和	我是	经过考虑的	某物	的	一个	权威	在	衣服	,	但	我	不能	射击	.

〃

〃

〃

我在服装方面算是比较有权威的，但我不会射击。

“ [ɔ:] , [goʊ] ['i:zi] , ” [pɑ:rk] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	Aw	,	go	easy	,	”	Park	laughed	at	him	.
〃	啊	,	去	简单的	,	〃	公园	笑了	在	他	.

“哎呀，别这样嘛，”朴笑着对他说。

“ [wʌt] [ɪf] [jʌ] [kɑ:nt] [du:][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [roʊl] ?
“ What if yuh can't do the double - roll ?
“ 什么 如果 嗯 不能 做 这 双倍的 - 卷 ?

“如果你做不了双滚怎么办？”

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [get] [ə'lɔ:ŋ]
Riding and shooting and roping's all right — we couldn't very well get along
骑术 和 射击 和 - 全部 正确的 — 我们 不能 非常 出色地 得到 沿着
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
without them accomplishments .
没有 他们 成就 .

骑马、射击和套索都不错——没有这些技能，我们很难生存下去。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
But that's all they are ; just accomplishments .
但 那就是 全部 他们 是 ; 只是 成就 .

但它们也仅此而已；只是成就而已。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ,
We know a man when we see him ,
我们 知道 一个 男人 什么时候 我们 看 他 ,

我们一眼就能认出一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['brɑ:ŋk] [streɪt] [ʌp] ,
and it don't matter whether he can ride a bronk straight up ,
和 它 不 事情 无论 他 能 骑 一个 布朗克 直的 向上 ,

他能否骑着野马笔直向上飞并不重要，

[ɔ:r][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [sets] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
or don't know which way a saddle sets on a horse .
或者 不 知道 哪个 方式 一个 鞍 套 在 一个 马 .

或者不知道马鞍应该如何安装在马身上。

[ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [gets] [æz; əz] [skwer] [ə; eɪ] [di:l] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
If he's a man he gets as square a deal as we can give him .
如果 他是 一个 男人 他 获得 作为 正方形 一个 交易 作为 我们 能 给 他 .

如果他是个男人，我们会尽我们所能给他最公平的待遇。

” [pɑ:rk] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [bʊk] .
” Park reached for his cigarette book .
” 公园 达到 为了 他的 卷烟 书 .

朴伸手去拿他的香烟盒。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] ['aʊtlɔ:z] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [wi:v] [gɑ:t][oʊld] ['laʊmən] [peɪd]
“ And as for hunting outlaws , ” he finished , “ we've got old Lauman paid
“ 和 作为 为了 打猎 亡命之徒 , ” 他 完成的 , “ 我们已经 得到 老的 劳曼 有薪酬的
[tu:; tə][du:] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

“至于追捕不法之徒，”他总结道，“我们已经雇了老劳曼去做这件事。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [ded] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ju:; jʊ][bet] ;
And he's dead onto his job , you bet ;
和 他是 死的 到 他的 工作 , 你 赌注 ;

他工作非常认真负责，这一点毋庸置疑；

[wen] [hi:; hi][goʊz] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , - .
when he goes out after a man he comes pretty near getting him , m'son .
什么时候 他 去 出去 后 一个 男人 他 来 漂亮的 靠近 获得 他 , - .

儿子，他出去追一个男人的时候，差点就追上去了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [duː] [wɪʃ] [aɪˈd] [kɪld] [ðæt] [ˈdʒæspər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	I	sure	do	wish	I'd	killed	that	jasper	while	I	was	about	it	;
但	我	当然	做	希望	ID	被杀	那	碧玉	尽管	我	曾是	关于	它	;

但我真希望当时就把那颗碧玉也杀了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈlaʊmən] [ə; eɪ][lɑːt][ʌ; ɜː][hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] .

it	would	have	saved	Lauman	a	lot	uh	hard	riding	.
它	会	有	已保存	劳曼	一个	很多	呃	难的	骑术	.

如果劳曼当时在场，就能避免很多艰难的骑行。

〞 [ˈθəːstən] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][pɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hʌnt] [treɪn] - [ˈrɔbəz]

〞	Thurston	could	scarcely	explain	to	Park	that	his	desire	to	hunt	train	-	robbers
〞	瑟斯顿	可以	几乎	解释	到	公园	那	他的	欲望	到	打猎	火车	-	强盗

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['moʊnə] ['stiːvnz] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

was	born	of	a	half	-	defiant	wish	to	vindicate	to	Mona	Stevens	his	courage	,
曾是	出生	的	一个	一半	-	桀骜不驯	希望	到	表白	到	莫娜	史蒂文斯	他的	勇气	,

瑟斯顿几乎无法向帕克解释，他追捕火车劫匪的愿望源于一种半是反抗的愿望，想要向莫娜·史蒂文斯证明自己的勇气。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	so	he	said	nothing	at	all	.
和	所以	他	说	没有什么	在	全部	.

所以他一句话也没说。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [pɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] , [ðæt] [deɪ] ,

He	wondered	if	Park	had	heard	her	whisper	,	that	day	,
他	想知道	如果	公园	有	听到	她	耳语	,	那	天	,

他想知道那天朴有没有听到她的低语。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] ;

and	knew	how	he	had	failed	to	obey	her	commands	;
和	知道	如何	他	有	失败的	到	服从	她	命令	;

他知道自己是如何没有服从她的命令的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	if	he	had	heard	her	call	him	a	coward	.
和	如果	他	有	听到	她	称呼	他	一个	懦夫	.

如果他听到她骂他是懦夫的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] , [bʌt; bət][pɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

He	had	often	wondered	that	,	but	Park	had	a	way	of	keeping	things	to
他	有	经常	想知道	那	,	但	公园	有	一个	方式	的	保持	事物	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他常常想问这个问题，但朴先生总是把事情藏在心里。

[ænd; ənd] ['θəːstən] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['boʊldli] .

and	Thurston	could	never	quite	bring	himself	to	open	the	subject	boldly	.
和	瑟斯顿	可以	绝不	相当	带来	他自己	到	打开	这	主题	大胆地	.

瑟斯顿始终无法鼓起勇气大胆地谈论这个话题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [pɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] ,

At	any	rate	,	if	Park	had	heard	,
在	任何	速度	,	如果	公园	有	听到	,

总之，如果朴槿惠听到了，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['siːkrətli] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm]

he	hoped	that	he	understood	how	it	was	and	did	not	secretly	despise	him
他	希望	那	他	理解	如何	它	曾是	和	做过	不是	偷偷	鄙视	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

他希望对方能够理解他的感受，并且不会因此暗地里鄙视他。

['wɪmɪn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] , [ɑːr; ər]['nevər] [kwaɪt] [dʒʌst] .

Women	**,**	**he**	**told**	**himself**	**bitterly**	**,**	**are**	**never**	**quite**	**just**	**.**
女性	,	他	讲述	他自己	苦涩地	,	是	绝不	相当	只是	.

他痛苦地告诉自己，女人永远不会完全公正。

['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [mə'grɛgɚ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

After	**the**	**four**	**o'clock**	**supper**	**he**	**and**	**Bob**	**MacGregor**	**went**	**up**	**the**	**valley**	**to**
后	这	四	点钟	晚餐	他	和	鲍勃	麦格雷戈	去	向上	这	谷	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [ɑːn][hɜːrd] .

relieve	**the**	**men**	**on**	**herd**	**.**
缓解	这	男人	在	一群	.

下午四点吃过晚饭后，他和鲍勃·麦格雷戈上山谷去接替牧牛人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrmən] :

There	**was**	**one**	**nice**	**thing**	**about**	**Park**	**as**	**a**	**foreman**	**:**
那里	曾是	一	好的	事物	关于	公园	作为	一个	领班	:

朴先生作为工头有一点很不错：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [per] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kəndʒiːni'æliti] .

he	**tried**	**to**	**pair**	**off**	**his**	**crew**	**according**	**to**	**their**	**congeniality**	**.**
他	尝试	到	一对	离开	他的	全体人员	根据	到	他们的	亲和力	.

他试图根据船员们的性格和融洽程度为他们配对。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['θəːstən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

That	**was**	**why**	**Thurston**	**usually**	**stood**	**guard**	**with**	**Bob**	**,**
那	曾是	为什么	瑟斯顿	通常	站立	警卫	和	鲍勃	,

这就是为什么瑟斯顿通常和鲍勃一起站岗的原因。

[huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [pɑːrk] [hɪm'self] .

whom	**he**	**liked**	**better**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**-**	**always**	**excepting**	**Park**	**himself**	**.**
谁	他	喜欢	更好的	比	任何	的	这	其他的	-	总是	除外	公园	他自己	.

他最喜欢谁——除了朴正熙本人。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [gʌn] [ə'lɔːŋ] , ” [bɑːb][toʊld][hɪm; ɪm] [ə˛pɑːlə'dʒetɪkli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]

“	**I**	**brought**	**my**	**gun**	**along**	**,**	**”**	**Bob**	**told**	**him**	**apologetically**	**when**	**they**	**were**	**left**	**to**
“	我	带来	我的	枪	沿着	,	”	鲍勃	讲述	他	带着歉意地	什么时候	他们	是	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

当两人单独相处时，鲍勃歉意地告诉他：“我带了枪。”

“ [its] [ə; eɪ]['hæbɪt] [aɪv] [gɑːt] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][bæd][men]['ræm˛peɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	**It's**	**a**	**habit**	**I've**	**got**	**when**	**I**	**know**	**there's**	**bad**	**men**	**rampaging**	**around**	**the**	**country**	**.**
“	它是	一个	习惯	我已经	得到	什么时候	我	知道	有	坏的	男人	横冲直撞	大约	这	国家	.

“我知道全国各地有坏人横行无忌时，我就会养成这个习惯。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kaɪndə] [geɪv] [˛em 'iː][ðə; ði] [læf] [wen] [ðeɪ] [siːn] [˛em 'iː] [hɔːl] [˛aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌ; ɜː][maɪ][wɔːr][bæg]

The	**boys**	**kinda**	**gave**	**me**	**the**	**laugh**	**when**	**they**	**seen**	**me**	**haul**	**it**	**out**	**uh**	**my**	**war**	**bag**
这	男孩们	有点	给予	我	这	笑	什么时候	他们	已见	我	运输	它	出去	呃	我的	战争	包

,

,

,

当男孩们看到我把我的战包搬出来时，他们都笑了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] . ”

but	**I**	**just**	**told**	**'**	**em**	**to**	**go**	**to**	**thunder**	**.**	**”**
但	我	只是	讲述	-	呃	到	去	到	雷	.	”

但我只是告诉他们去打雷吧。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] — ”

“	**Do**	**you**	**think**	**those**	**—**	**”**
“	做	你	思考	那些	—	”

你觉得那些——

“ [nɔː] .
“ Naw .
” 不 .

“不。”

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] [nɑːt] .
Uh course not .
呃 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][dʒʌst] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [seɪm] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pæks] [hɜːr; hər]
I just pack it on general principles , same as an old woman packs her
我 只是 盒 它 在 一般的 原则 , 相同的 作为 一个 老的 女士 包装 她
[ʌm'brelə] . ”
umbrella . ”
伞 . ”

我只是按照大致的原则打包，就像老太太打包雨伞一样。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ded] ['iːzi] !
“ Say , this is dead easy !
” 说 , 这 是 死的 简单的 !

“哎呀，这太容易了！”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [broʊk] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
The bunch is pretty well broke , ain't it ?
这 束 是 漂亮的 出色地 打破 , 不是 它 ?

这群人是不是挺穷的?

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə] [siː] [oʊld] [mɪlk] ['rɪvər] [ə'gen] ; [ðɪs] [hɪr] ['treɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] [gets] [plʌm]
I'm sure glad to see old Milk River again ; this here trailing cattle gets plumb
我是 当然 高兴的 到 看 老的 牛奶 河 再次 ; 这 这里 尾随 牛 获得 垂直
[mə'nɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

我很高兴再次见到老牛奶河；在这里赶牛真是太单调了。

” [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .
” He got down and settled his back comfortably against a rock .
” 他 得到 向下 和 定居 他的 后退 舒适地 反对 一个 岩石 .

他蹲下身，舒服地靠在一块石头上。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði][hɜːrd] , ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] .
Below them spread the herd , feeding quietly .
以下 他们 传播 这 一群 , 喂养 悄悄 .

它们下方散布着一群牛羊，安静地吃草。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ][snæp] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ Yes , sir , this is sure a snap , ” he repeated , after he had made himself a
“ 是的 , 先生 , 这 是 当然 一个 折断 , ” 他 重复 , 后 他 有 制成 他自己 一个
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“是的，先生，这真是太容易了，”他一边说着，一边给自己点了一支烟。

“ [ðeɪz] ['oʊnli] [tuː] [weɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [drɪft] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] - [ʌp]
“ They's only two ways a bunch could drift if they wanted to which they don't - up
“ 他们是 仅有的 二 方式 一个 束 可以 漂移 如果 他们 通缉 到 哪个 他们 不 - 向上
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

“如果他们想漂流，只有两种方式可以走，但他们不想——逆流而上，

[ɔːr] [daʊn] .
or down .
或者 向下 .

或者下降。

[ðɪs] ['hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [hɑːrd] .
This hill's a little too steep for ' em to tackle unless they was crowded hard .
这 丘陵 一个 小的 也 陡 为了 - 呃 到 处理 除非 他们 曾是 挤 难的 .

除非人多拥挤，否则这座山坡对他们来说有点太陡了。

[gʊd] [fiːd] [hɪr] , [tuː] .
Good feed here , too .
好的 喂养 这里 , 也 .

这里的食物也不错。

“ [tuː] [bæd] [jʌ] [dəunt] [smoʊk] , [bʌd] .
“ Too bad yuh don't smoke , Bud .
“ 也 坏的 嗯 不 抽烟 , 芽 .

“可惜你不抽烟，伙计。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [smuːð] [rɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn]
There's nothing like a good , smooth rock to your back and a cigarette in
有 没有什么 喜欢 一个 好的 , 光滑的 岩石 到 你的 后退 和 一个 卷烟 在
[jʊr; jər] [feɪs] ,
your face ,
你的 脸 ,

没有什么比背上垫着一块光滑的石头，脸上再怼根烟更爽的了。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] , ['leɪzi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
on a nice , lazy day like this .
在 一个 好的 , 懒惰的 天 喜欢 这 .

在这样一个美好而慵懒的日子里。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌ; ɜː] [deɪ] - ['hɝːdɪŋ] [aɪ][gɑːt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] . ”
It's the only kind uh day - herding I got any use for . ”
它是 这 仅有的 种类 呃 天 - 放牧 我 得到 任何 使用 为了 . ”

这是我唯一觉得有用的放牧方式。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] ,
“ I'll take the rock to my back , if you'll just slide along and make room ,
“ 患病的 拿 这 岩石 到 我的 后退 , 如果 你会 只是 滑动 沿着 和 制作 房间 ,

“如果你能挪动一下，让出点空间，我就背着石头走。”

” ['θəːstən] [læft] .
” Thurston laughed .
” 瑟斯顿 笑了 .

瑟斯顿笑了。

“ [aɪ][dəunt]['hæŋkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['koʊˌdæk] . ”
“ I don't hanker for a cigarette , but I do wish I had my Kodak . ”
“ 我 不 渴望 为了 一个 卷烟 , 但 我 做 希望 我 有 我的 柯达 . ”

“我并不渴望抽烟，但我确实希望我的柯达相机在身边。”

“ [ɔː] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['koʊˌdæk] !
“ Aw , t'ell with your Kodak !
“ 啊 , - 和 你的 柯达 !

“哎呀，跟你的柯达说吧！”

” [bɑːb] [snɔːtid] .
” Bob snorted .
” 鲍勃 哼了一声 .

鲍勃哼了一声。

" [kɑ:nt] [jʌ] ['kæri] [ðɪs] ['leɪaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
" Can't yuh carry this layout in your head ?
" 不能 嗯 携带 这 布局 在 你的 头 ?

"你难道不能把这个布局记在脑子里吗？"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪn] [maɪn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] ;
I've got a picture gallery in mine that I wouldn't trade for a farm ;
我已经 得到 一个 图片 画廊 在 矿 那 我 不会 贸易 为了 一个 农场 ;

我的画廊里有一幅画，就算换个农场我也舍不得它；

[aɪ][dəunt] [ni:d] [noʊ]['koʊˌdæk][ɪn] [maɪn] , - .
I don't need no Kodak in mine , thankye .
我 不 需要 不 柯达 在 矿 , - .

我的相机里不需要柯达，谢谢。

[ju:; jʊ][dʒʌst][let] [ðɪs] [hɪr] [vju:] [soʊk]['ɪntu:][jʊr; jər] ['sɪstəm] , [bʌd] , [wer] [jʌ] [kɑ:nt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
You just let this here view soak into your system , Bud , where yuh can't lose it .
你 只是 让 这 这里 看法 浸泡 进入 你的 系统 , 芽 , 在哪里 嗯 不能 失去 它 .

你就好好感受一下眼前的景象吧，伙计，这样你就不会忘记它了。

" ['θə:stən] [dɪd] .
" Thurston did .
" 瑟斯顿 做过 .

"瑟斯顿做到了。"

[lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ;
Long after he could close his eyes and see it in every detail ;
长的 后 他 可以 关闭 他的 眼睛 和 看 它 在 每一个 细节 ;

很久以后，他闭上眼睛就能看到它的每一个细节；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [gri:n] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] - [groʊθ] ;
the long , green slope with hundreds of cattle loitering in the rank grass - growth ;
这 长的 , 绿色的 坡 和 数百 的 牛 游荡 在 这 秩 草 - 生长 ;

长长的绿色山坡上，数百头牛在茂盛的草丛中闲逛；

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] , ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ;
the winding sweep of the river and the green , rolling hills beyond ;
这 绕线 扫 的 这 河 和 这 绿色的 , 滚动 丘陵 超过 ;

蜿蜒的河流和远处连绵起伏的绿色山丘；

[ænd; ənd][bɑ:b] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['smoʊkɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hæf] -
and Bob leaning against the rock beside him , smoking luxuriously with half -
和 鲍勃 倾斜 反对 这 岩石 旁 他 , 吸烟 奢华地 和 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

鲍勃倚在身旁的岩石上，半闭着眼睛，悠闲地抽着烟。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [dəuzd] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['hedz] [ə; eɪ] [reɪn] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .
while their horses dozed with drooping heads a rein - length away .
尽管 他们的 马匹 打盹 和 下垂 头部 一个 缰绳 - 长度 离开 .

而他们的马儿则在一缰绳长的地方低垂着头打盹。

" [seɪ] , [bʌd] , " ['bɑ:bz] [vɔɪs] [drɔ:ld] ['sli:pɪli] , " [aɪ] [wɪʃt] [ju:d] [sɪŋ] [ðæt] [dʒə'ru:sələm] [sɔ:ŋ] .
" Say , Bud , " Bob's voice drawled sleepily , " I wisht you'd sing that Jerusalem song .
" 说 , 芽 , " 鲍勃的 嗓音 拖长音 昏昏欲睡地 , " 我 愿望 你会 唱歌 那 耶路撒冷 歌曲 .

"哎，巴德，"鲍勃睡意朦胧地慢条斯理地说，"我希望你能唱那首耶路撒冷之歌。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪm] [plʌm] [stʌk] [ɑ:n] [ðæt] [pi:s] .
I want to learn the words to it ; I'm plumb stuck on that piece .
我 想 到 学习 这 字 到 它 ; 我是 垂直 卡住 在 那 片 .

我想学会这首歌的歌词；我完全被这首歌难住了。

[its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌ; ɜ:] ['sɔŋz] , [dəunt] [jʌ] [θɪŋk] ?
It's different from the general run uh songs , don't yuh think ?
它是 不同的 从 这 一般的 跑步 呃 歌曲 , 不 嗯 思考 ?

它跟一般的流行歌曲不一样，你不觉得吗?

[moʊst][ʌv; əv] - [ɛmz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [jʌ] [left] [ɪn] [bɔɪhʊdz] ['hæpi] [deɪz] ,
Most of ' em's about your old home that yuh left in boyhood's happy days ,
最多 的 - em's 关于 你的 老的 家 那 嗯 左边 在 童年 快乐的 天 ,

它们大多与你童年快乐时光里离开的老家有关。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][gɜ:rl] [ded] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɔ:r]
and go back to find your girl dead and sleeping in a little church - yard or
和 去 后退 到 寻找 你的 女孩 死的 和 睡眠 在 一个 小的 教会 - 院子 或者

[els] [its] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;
else it's your mother ;
别的 它是 你的 母亲 ;

然后回去发现你的女儿死了，睡在小教堂的墓地里，或者发现死的是你的母亲；

[ɔ:r][jʊr; jər][gɜ:rl] ['mæriz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
or your girl marries the other man
或者 你的 女孩 结婚 这 其他 男人

或者你的女朋友嫁给了另一个男人

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ˌaɪ 'ti:] ['hændɪd] [tu:; tə] [jʌ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kaɪndə]
and you get it handed to yuh right along — and they make a fellow kinda
和 你 得到 它 递交 到 嗯 正确的 沿着 — 和 他们 制作 一个 同伴 有点

[sɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] - [ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
sick to his stomach when he's got to sing ' em two or three hours at a
生病的 到 他的 胃 什么时候 他是 得到 到 唱歌 - 呃 二 或者 三 小时 在 一个

[stretʃ] [ɑ:n] [naɪt] - [gɑ:rd] ,
stretch on night - guard ,
拉紧 在 夜晚 - 警卫 ,

而且这些歌会立刻送到你面前——如果有人在夜班保安时连续两三个小时唱这些歌，那简直会让人恶心反胃。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [plʌm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] .
just because he's plumb ignorant of anything better .
只是 因为 他是 垂直 无知 的 任何事物 更好的 .

仅仅因为他对更好的选择一无所知。

[ðɪs] [hɪr] [dʒə'ru:sələm][wʌn] [saʊndz] ['kaɪndə][grænd] , [ænd; ənd] — [ðə; ði]['kæt(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]
This here Jerusalem one sounds kinda grand , and — the cattle seems to like it
这 这里 耶路撒冷 一 声音 有点 盛大 , 和 — 这 牛 似乎 到 喜欢 它

, [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
, too , for a change . ”
, 也 , 为了 一个 改变 . ”

耶路撒冷这首曲子听起来挺气派的，而且——难得的是，牛群似乎也很喜欢它。

“ [ðə; ði][kəm'poʊzər] [wʊd] [fi:l] ['flætərd] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] , ” ['θə:stən] [læft] .
“ The composer would feel flattered if he heard that , ” Thurston laughed .
“ 这 作曲家 会 感觉 受宠若惊 如果 他 听到 那 , ” 瑟斯顿 笑了 .

“如果作曲家听到这话，他一定会感到受宠若惊的，”瑟斯顿笑着说。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [deɪ] - [dri:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [treɪl] ['leɪzɪli]
He wanted to be left alone to day - dream and watch the clouds trail lazily
他 通缉 到 是 左边 独自的 到 天 - 梦 和 手表 这 云 踪迹 懒洋洋

[ə'krɔ:s] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hɪlz] ;
across to meet the hills ;
穿过 到 见面 这 丘陵 ;

他只想一个人待着，做做白日梦，看看云朵懒洋洋地飘过，与山峦相接；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk]['poʊəm] ['fɔːmiŋ] , [freɪz] [baɪ] [freɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	there	was	an	embryonic	poem	forming	,	phrase	by	phrase	,	in	his	mind	.
和	那里	曾是	一个	胚胎	诗	成型	,	短语	经过	短语	,	在	他的	头脑	.

一首诗的雏形在他的脑海中一字一句地形成。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [bɑːb] ['eniθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][sæt][ə; eɪ][bɪt] [streɪtər] [ænd; ənd] [klɪrd]

But	he	couldn't	refuse	Bob	anything	,	so	he	sat	a	bit	straighter	and	cleared
但	他	不能	拒绝	鲍勃	任何事物	,	所以	他	卫星	一个	少量	更直	和	已清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但他无法拒绝鲍勃的任何要求，于是他坐直了身子，清了清嗓子。

[hiː; hi] [sæŋ] [wel] — [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['æftər][æt; ət][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'ferz] [ə'mʌŋ]

He	sang	well	—	well	enough	indeed	to	be	sought	after	at	informal	affairs	among
他	唱	出色地	—	出色地	足够的	的确	到	是	寻求	后	在	非正式	事务	之中

[hɪz; ɪz][set][æt; ət][hoʊm] .

his	set	at	home	.
他的	放	在	家	.

他歌唱得很好——好到足以在家乡朋友的非正式聚会上被邀请演唱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [bɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps]

When	he	came	to	the	refrain	Bob	took	his	cigarette	from	between	his	lips
什么时候	他	来了	到	这	避免	鲍勃	采取	他的	卷烟	从	之间	他的	嘴唇

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['θɜːrstənz] :

and	held	it	in	his	fingers	while	he	joined	his	voice	lustily	to	Thurston's	:
和	握住	它	在	他的	手指	尽管	他	加入	他的	嗓音	热情地	到	瑟斯顿的	:

唱到副歌部分时，鲍勃从嘴唇间取下香烟，用手指捏着，然后热情地跟着瑟斯顿一起唱了起来：

“ [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] ,

“	Jerusalem	,	Jerusalem	,
“	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,

“耶路撒冷，耶路撒冷，

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ]

Lift	up	your	gates	and	sing
举起	向上	你的	大门	和	唱歌

敞开你的大门，歌唱吧！

[hoʊ'zænə][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es 'tiː] .

Hosanna	in	the	high	-	est	.
和撒那	在	这	高的	-	est	.

高声赞美！

[hoʊ'zænə][tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] !

Hosanna	to	your	King	!
和撒那	到	你的	国王	!

和撒那归于你们的王！

” [ðə; ði] [nɪr] ['kæt(ə)l] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ster] ['stuːpɪdli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [muːvd] [ə; eɪ]

”	The	near	cattle	lifted	their	heads	to	stare	stupidly	a	moment	,	then	moved	a
”	这	靠近	牛	抬起	他们的	头部	到	盯	愚蠢地	一个	片刻	,	然后	已搬	一个

[fjuː] [steps] ['sloʊli] ,

few	steps	slowly	,
很少	步骤	缓慢地	,

附近的牛群抬起头，呆呆地盯着看了一会儿，然后慢慢地走了几步。

['noʊzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] [græs] - [tʌfts] .

nosing	for	the	sweetest	grass	-	tufts	.
嗅探	为了	这	最甜美的	草	-	簇绒	.

嗅着最甜美的草丛。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [weɪt] , ['restɪŋ] [wʌn] [leg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [huːf] ['berli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	horses	shifted	their	weight	,	resting	one	leg	with	the	hoof	barely	touching	the
这	马匹	转移	他们的	重量	,	休息	一	腿	和	这	蹄	仅仅	接触	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

马儿们调整重心，一条后腿搭在地上，蹄子几乎没接触地面。

[twɪtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

twitched	their	ears	at	the	flies	and	slept	again	.
抽搐	他们的	耳朵	在	这	苍蝇	和	睡着了	再次	.

他们冲着苍蝇抖了抖耳朵，然后又睡着了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] [θɔːt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

“	And	then	me	thought	my	dream	was	changed	,
“	和	然后	我	想法	我的	梦	曾是	已更改	,

“然后我以为我的梦想改变了，

[ðə; ðɪ] [striːts] [noʊ] [lɔːŋgər] [ræŋ] ,

The	streets	no	longer	rang	,
这	街道	不	更长	响铃	,

街道不再喧嚣，

[hʌʃt] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [glæd] [hoʊ'zænə]

Hushed	were	the	glad	Hosannas
静静地	是	这	高兴的	和撒那

欢欣雀跃的和撒那人鸦雀无声

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæŋ] —

The	little	children	sang	—
这	小的	孩子们	唱	—

孩子们唱着歌——

” [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ;

”	Tamale	lifted	his	head	and	gazed	inquiringly	up	the	hill	;
”	玉米粉蒸肉	抬起	他的	头	和	凝视	询问地	向上	这	爬坡道	;

塔马利抬起头，好奇地望向山坡；

[bʌt; bət] [bɑːb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [saɪnz] [dʒʌst] [ðen] .

but	Bob	was	not	observant	of	signs	just	then	.
但	鲍勃	曾是	不是	观察者	的	标志	只是	然后	.

但当时鲍勃并没有注意到这些迹象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rekriənt] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['æftər] :

He	was	Striving	with	his	recreant	memory	for	the	words	that	came	after	:
他	曾是	努力	和	他的	叛徒	记忆	为了	这	字	那	来了	后	:

他努力用自己残缺的记忆回忆接下来的词语：

“ [ðə; ðɪ] [sʌn] [gruː] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] ,

“	The	sun	grew	dark	with	mystery	,
“	这	太阳	生长	黑暗的	和	神秘	,

太阳渐渐变得神秘莫测，

[ðə; ðɪ] [mɔːrn] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	morn	was	cold	and	still	,
这	早晨	曾是	寒冷的	和	仍然	,

清晨寒冷而静谧。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [ə'roʊz]

As	the	shadow	of	a	cross	arose
作为	这	阴影	的	一个	叉	出现

十字架的影子升起

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hɪl] .
Upon a lonely hill .
之上 一个 孤独 爬坡道 .

在一座孤零零的山丘上。

" [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] [stɜːrd] ['restləsli] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [bɪˈfɔːr]
" Tamale stirred restlessly with head uplifted and ears pointed straight before
" 玉米粉蒸肉 搅拌 躁动不安 和 头 提升 和 耳朵 尖 直的 前
[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [blʌf] .
up the steep bluff .
向上 这 陡 虚张声势 .

“塔马利不安地动了动，昂着头，耳朵直直地指向陡峭的悬崖。

[oʊld]['aiənsaidz] , ['θɜːrstənz] [maʊnt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Old Ironsides , Thurston's mount , was not the sort to worry about anything but
老的 铁骑 , 瑟斯顿的 山 , 曾是 不是 这 种类 到 担心 关于 任何事物 但
[hɪz; ɪz] [fiːd] ,
his feed ,
他的 喂养 ,

瑟斯顿的坐骑老铁骑，除了饲料以外，什么都不关心。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
and paid no attention .
和 有薪酬的 不 注意力 .

并且没有在意。

[bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ðə; ði] [weɪ] [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
Bob turned and glanced the way Tamale was looking ; saw nothing ,
鲍勃 转向 和 瞥了一眼 这 方式 玉米粉蒸肉 曾是 寻找 ; 锯 没有什么 ,

鲍勃转过身，顺着塔玛利的目光望去，什么也没看到。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
and settled down again on the small of his back .
和 定居 向下 再次 在 这 小的 的 他的 后退 .

然后他又重新躺回了后腰上。

“ [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['bædʒər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ He sees a badger or something , " he Said .
“ 他 看到 一个 獾 或者 某物 , " 他 说 .

“他好像看到了獾之类的东西，”他说。

“ [goʊ][ɑːn] , [bʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] . "
“ Go on , Bud , with the chorus . "
“ 去 在 , 芽 , 和 这 合唱 . "

“巴德，继续唱副歌。”

“ [dʒəˈruːsələm] , [dʒəˈruːsələm] ,
“ Jerusalem , Jerusalem ,
“ 耶路撒冷 , 耶路撒冷 ,

“耶路撒冷，耶路撒冷，

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
Lift up your gates and sing . "
举起 向上 你的 大门 和 唱歌 . "

敞开你们的大门，歌唱吧！

“ [lɪft] [ʌp][jʊr; jər][hændz] [dæm] [kwɪk] ! " [mimikt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] .
“ Lift up your hands damn quick ! " mimicked a voice just behind .
“ 举起 向上 你的 双手 该死 快的 ! " 模仿 一个 嗓音 只是 在后面 .

“快点举起手来！”身后传来一个模仿的声音。

“ [ɪf] [jʌ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]

“	If	yuh	ain't	got	anything	to	do	but	lay	in	the	shade	of	a	rock	and
“	如果	嗯	不是	得到	任何事物	到	做	但	躺	在	这	阴影	的	一个	岩石	和

[jɔːp, jɑːp] ,

yawp	,
汪汪	,

“如果你除了躺在岩石阴凉处嚎叫之外无事可做，

[wiːl] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [kai'juːs] .

we'll	borrow	your	cayuses	.
出色地	借	你的	卡尤斯	.

我们将借用你们的卡尤斯。

[juː; jʊ] [eint] ['niːdɪn] - - [ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] !

You	ain't	needin	'	'	em	,	by	the	looks	!
你	不是	需要	-	-	呃	, 经过		这	看起来	!

看样子你不需要它们!

” [ðeɪ] [skwɜːmd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ster] ['ɪntuː] [tuː] [blæk] [gʌn] - ['bærəlz] — [ænd; ənd]

”	They	squirmed	around	until	they	could	stare	into	two	black	gun	-	barrels	—	and
”	他们	扭动着身子	大约	直到	他们	可以	盯	进入	二	黑色的	枪	-	桶	—	和

[ðen] [ðer; ðər][hændz] [went] [ʌp] ;

then	their	hands	went	up	;
然后	他们的	双手	去	向上	;

他们扭动着身体，直到能够直视两根黑色的枪管——然后他们举起了手；

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [held] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ]

their	faces	held	a	particularly	foolish	expression	that	must	have	been	amusing
他们的	面孔	握住	一个	特别	愚蠢	表达	那	必须	有	到过	有趣

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnz] .

to	the	men	behind	the	guns	.
到	这	男人	在后面	这	枪支	.

他们脸上带着一种特别愚蠢的表情，这一定让持枪的人觉得很有趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk]

One	of	the	gun	-	barrels	lowered	and	a	hand	reached	out	and	quietly	took
一	的	这	枪	-	桶	降低	和	一个	手	达到	出去	和	悄悄	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [reɪnz] ;

possession	of	Tamale's	reins	;
拥有	的	-	缰绳	;

其中一根枪管垂了下来，一只手伸出来，悄悄地抓住了塔马利的缰绳；

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][gɑːt] ['kɑːmli] ['ɪntuː]['bɑːbz]['sæd(ə)l] .

the	owner	of	the	hand	got	calmly	into	Bob's	saddle	.
这	所有者	的	这	手	得到	平静地	进入	鲍勃的	鞍	.

手的主人平静地坐上了鲍勃的马鞍。

[bɑːb] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Bob	gritted	his	teeth	.
鲍勃	磨碎的	他的	牙齿	.

鲍勃咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [maɪ'nuːtli] [ɪn] [æd'væns] , [fɔːr; fər] ,

It	was	evident	their	movements	had	been	planned	minutely	in	advance	,	for	,
它	曾是	明显	他们的	移动	有	到过	计划	精确到分钟	在	进步	,	为了	,

[wʌns] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

once	settled	to	his	liking	,
一次	定居	到	他的	喜欢	,

很明显，他们的行动是事先经过周密计划的，因为一旦他们按照他的意愿安顿下来，

[ðə; ði] ['feloʊ] ['testɪd] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	fellow	tested	the	stirrups	to	make	sure	they	were	the	right	length	,
这	同伴	测试	这	马镫	到	制作	当然	他们	是	这	正确的	长度	,

那人试了试马镫，确保长度合适。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [ðæt]

and	raising	his	gun	pointed	it	at	the	two	in	a	business	-	like	manner	that
和	提高	他的	枪	尖	它	在	这	二	在	一个	商业	-	喜欢	方式	那

[left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

left	no	doubt	of	his	meaning	.
左边	不	怀疑	的	他的	意义	.

他举起枪，以一种公事公办的姿态指向两人，毫不含糊地表明了自己的意思。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [oʊld]['aiənsaidz]

Whereupon	the	man	behind	them	came	forward	and	appropriated	Old	Ironsides
于是	这	男人	在后面	他们	来了	向前	和	挪用	老的	铁骑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

to	his	own	use	.
到	他的	自己的	使用	.

于是，他们身后的那个人走上前来，将老铁甲马据为己有。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	Too	bad	we	had	to	interrupt	Sunday	-	school	,	”	he	remarked	ironically	.
“	也	坏的	我们	有	到	打断	星期日	-	学校	,	”	他	评论	讽刺的是	.

“真可惜我们不得不打断主日学校，”他讽刺地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [naʊ] — [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tʊk] [ʌp]

“	You	can	go	ahead	with	the	meetin	'	now	—	the	collection	has	been	took	up
“	你	能	去	前方	和	这	会议	-	现在	—	这	收藏	有	到过	采取	向上

.

:
.

“你们现在可以继续开会了——募捐已经完成了。”

” [hiː; hi] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [mɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .

”	He	laughed	without	any	real	mirth	in	his	voice	and	gathered	up	the	reins	.
”	他	笑了	没有	任何	真实的	欢笑	在	他的	嗓音	和	聚集	向上	这	缰绳	.

他笑了笑，但声音里并没有真正的快乐，然后收起了缰绳。

“ [ɪf] [jʌ] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ðeə(r)] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

“	If	yuh	want	our	horses	,	they're	up	on	the	bench	.
“	如果	嗯	想	我们的	马匹	,	它们是	向上	在	这	长椅	.

“如果你想要我们的马，它们就在替补席上。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeɪl] ['evər] [tɜːrn] [ə'nʌðər] [kaʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊə(r)] [kwaɪt]

I	don't	reckon	they'll	ever	turn	another	cow	,	but	such	as	they	are	you're	quite
我	不	估计	他们会	曾经	转动	其他	奶牛	,	但	这样的	作为	他们	是	你是	相当

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我觉得他们以后都不会再养牛了，不过既然他们这样，你来也挺受欢迎的。

['betər] [set] [stɪl] , [bɔɪz] , [tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] ;

Better	set	still	,	boys	,	till	we	get	out	uh	sight	;
更好的	放	仍然	,	男孩们	,	直到	我们	得到	出去	呃	视线	;

伙计们，最好还是待在原地，直到我们消失在视线之外；

[wʌn][ʌv; əv] [ʌsl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [jʌ] .

one	of	us'll	keep	an	eye	peeled	for	yuh	.
一	的	美国将	保持	一个	眼睛	去皮	为了	嗯	.

我们当中会有人留意你的。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

So	long	,	and	much	obliged	.
所以	长的	,	和	很多	有义务	.

再见，非常感谢。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['werəli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	They	turned	and	rode	warily	down	the	slope	.
"	他们	转向	和	骑	谨慎地	向下	这	坡	.

他们转身，小心翼翼地骑马下了山坡。

“ [naʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [jʌ] ? " [æskt] [bɑːb] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɑːpt] [tuː; tə]

“	Now	,	wouldn't	that	jar	yuh	?	"	asked	Bob	in	deep	disgust	His	hands	dropped	to
"	现在	,	不会	那	罐	嗯	?	"	问	鲍勃	在	深的	厌恶	他的	双手	掉落	到

[hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

his	sides	;
他的	侧面	;

“这难道不让你感到震惊吗？"鲍勃厌恶地问道，双手垂了下来；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['sævɪdʒli] .

in	another	second	he	was	up	and	shooting	savagely	.
在	其他	第二	他	曾是	向上	和	射击	野蛮地	.

一秒钟后，他又起身疯狂射击。

“ [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [bʌd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Get	behind	the	rock	,	Bud	,	"	he	commanded	.
"	得到	在后面	这	岩石	,	芽	,	"	他	命令	.

“巴德，躲到岩石后面去，"他命令道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd] [bɑːb] ['tɔpld] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [went] ['lɪmpli] [tuː; tə]

Just	then	a	rifle	cracked	,	and	Bob	toppled	drunkenly	and	went	limply	to
只是	然后	一个	步枪	裂纹	,	和	鲍勃	倾覆	醉酒地	和	去	软弱无力	到

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

就在这时，一声枪响，鲍勃醉醺醺地踉跄了一下，无力地倒在了草地上。

“ [maɪ] [gɑːd] ! " [kraɪd] ['θəːstən] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] .

“	My	God	!	"	cried	Thurston	,	and	didn't	know	that	he	spoke	.
"	我的	上帝	!	"	哭	瑟斯顿	,	和	没有	知道	那	他	辐	.

“我的天哪！"瑟斯顿喊道，但他自己却不知道自己是在说话。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] ['bɑːbz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['fɪgjərz] .

He	snatched	up	Bob's	revolver	and	fired	shot	after	shot	at	the	galloping	figures	.
他	抢夺	向上	鲍勃的	左轮手枪	和	被解雇	射击	后	射击	在	这	疾驰	数据	.

他一把抓起鲍勃的左轮手枪，对着疾驰而来的身影连开数枪。

[nɑːt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [duː] ['eni] [gʊd] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [hɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [skwer] [ɪn]

Not	one	seemed	to	do	any	good	;	the	first	shot	hit	a	two	-	year	-	old	square	in
不是	一	似乎	到	做	任何	好的	;	这	第一的	射击	打	一个	二	-	年	-	老的	正方形	在

[ðə; ði] [rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

似乎没有一枪奏效；第一枪正中一名两岁儿童的肋骨。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

After	that	there	were	no	cattle	within	rifle	range	.
后	那	那里	是	不	牛	之内	步枪	范围	.

此后，步枪射程内再也没有牛了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [stɑ:pt] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] ['wɪntʃɪstər]

One	of	the	outlaws	stopped	,	took	deliberate	aim	with	the	stolen	Winchester
一	的	这	亡命之徒	停止	,	采取	商榷	目的	和	这	被盗	温彻斯特

[ænd; ənd]['faɪərd] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ;

and	fired	,	meaning	to	kill	;
和	被解雇	,	意义	到	杀	;

其中一名歹徒停下脚步，用偷来的温彻斯特步枪瞄准目标，开枪射击，意图杀人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['θə:stən] ['krʌmpld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

but	he	miscalculated	the	range	a	bit	and	Thurston	crumpled	down	with	a
但	他	误算	这	范围	一个	少量	和	瑟斯顿	皱巴巴的	向下	和	一个

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

bullet	in	his	thigh	.
子弹	在	他的	大腿	.

但他对射程估计有误，瑟斯顿大腿中弹倒地。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] [ænd; ənd] [fel] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	revolver	was	empty	now	and	fell	smoking	at	his	feet	.
这	左轮手枪	曾是	空的	现在	和	跌倒	吸烟	在	他的	脚	.

左轮手枪已经空了，掉落在他脚边，冒着烟。

[soʊ][hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ɪmpətəntli] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] [raɪd] [aʊt]

So	he	lay	and	cursed	impotently	while	he	watched	the	marauders	ride	out
所以	他	躺	和	被诅咒的	无能	尽管	他	观看	这	乱兵	骑	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

of	sight	up	the	valley	.
的	视线	向上	这	谷	.

于是他只能无力地躺着咒骂，眼睁睁地看着强盗们骑马消失在山谷深处。

[wen] [ðə; ði][ræŋk] ['tɪmbər] - [groʊθ] [hɪd][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] [hi:; hi] [krɔ:ld] ['oʊvər][tu:; tə] [wer]

When	the	rank	timber	-	growth	hid	their	flying	figures	he	crawled	over	to	where
什么时候	这	秩	木材	-	生长	隐藏	他们的	飞行	数据	他	爬行	超过	到	在哪里

[bɑ:b] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] .

Bob	lay	and	tried	to	lift	him	.
鲍勃	躺	和	尝试	到	举起	他	.

当茂密的树木遮蔽了他们飞翔的身影时，他爬到鲍勃躺着的地方，试图把他抱起来。

“ [ɑ:rt][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['kwestʃən] [hi:; hi] [æskt] .

“	Art	you	hurt	?	”	was	the	idiotic	question	he	asked	.
”	艺术	你	伤害	?	”	曾是	这	愚蠢的	问题	他	问	.

“你受伤了吗？”他问了一个愚蠢的问题。

[bɑ:b] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

Bob	opened	his	eyes	and	waited	a	breath	,	as	if	to	steady	his	thought	.
鲍勃	打开	他的	眼睛	和	等待	一个	气息	,	作为	如果	到	稳定的	他的	想法	.

鲍勃睁开眼睛，屏住呼吸，似乎在平复自己的思绪。

“ [dɪd] [aɪ] [get] [wʌn] , [bʌd] ? ”

“	Did	I	get	one	,	Bud	?	”
”	做过	我	得到	一	,	芽	?	”

“我拿到一个了吗，巴德？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” ['θə:stən] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi]

“	I'm	afraid	not	,	”	Thurston	confessed	,	and	immediately	after	wished	that	he
”	我是	害怕的	不是	,	”	瑟斯顿	坦白	,	和	立即地	后	希望	那	他

[hæd; həd][laɪd; li:d][ænd; ənd] [sed] [jes] .

had	lied	and	said	yes	.
有	撒谎了	和	说	是的	.

“恐怕不是，”瑟斯顿坦白道，随即又后悔自己撒谎说是。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sensləsli] .
” he repeated senselessly .
” 他 重复 无意义地 .

他毫无意义地重复着。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ?
“ Who , me ?
” WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

” ['bɑːbz] [aɪz] ['weɪvəd] [ɪn][ðer; ðər][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
” Bob's eyes wavered in their directness .
” 鲍勃的 眼睛 犹豫不决 在 他们的 直接 .

鲍勃的眼神变得有些涣散。

“ [dəunt] [jʌ] ['bɑːðər] [nʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ɪ'veɪsɪvli] .
“ Don't yuh bother none about me , ” evasively .
“ 不 嗯 打扰 没有任何 关于 我 , ” 闪烁其词 .

“别来烦我，”他闪烁其辞地说。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ But you've got to tell me .
“ 但 你已经 得到 到 告诉 我 .

但你必须告诉我。

[juː; jʊ] — [ðeɪ] — ” [hiː; hi] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .
You — they — ” He choked over the words .
你 — 他们 — ” 他 窒息 超过 这 字 .

“你——他们——”他哽咽着说不出话来。

“ [wel] — [aɪ] [ges] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Well — I guess they got me , all right .
“ 出色地 — 我 猜测 他们 得到 我 , 全部 正确的 .

“好吧——看来他们确实骗到我了。”

[bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [jʌ] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt][ˌem 'iː] .
But don't let that worry yuh ; it don't me .
但 不 让 那 担心 嗯 ; 它 不 我 .

但你不用担心；我倒是不担心。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .
” He tried to speak carelessly and convincingly , but it was a miserable failure .
” 他 尝试 到 说话 粗心大意 和 令人信服地 , 但 它 曾是 一个 悲惨的 失败 .

“他试图漫不经心地、令人信服地说话，但却彻底失败了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [dɪd][bɑːb] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .
He did not want to die , did Bob , however much he might try to hide the fact .
他 做过 不是 想 到 死 , 做过 鲍勃 , 然而 很多 他 可能 尝试 到 隐藏 这 事实 .

鲍勃并不想死，尽管他可能极力掩饰这个事实。

['θəːstən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .
Thurston was not in the least imposed upon .
瑟斯顿 曾是 不是 在 这 至少 强加 之上 .

瑟斯顿丝毫没有受到胁迫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]

He	turned	away	his	head	,	pretending	to	look	after	the	outlaws	,	and	set	his
他	转向	离开	他的	头	,	假装	到	看	后	这	亡命之徒	,	和	放	他的

[tiːθ] [təˈgeðər] [taɪt] .

teeth	together	tight	.
牙齿	一起	紧的	.

他转过头去，假装照顾那些不法之徒，紧紧咬住牙关。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [fuːl] .

He	did	not	want	to	act	a	fool	.
他	做过	不是	想	到	行为	一个	傻子	.

他不想做傻事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [gruː] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈhevɪli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪntnəs]

All	at	once	he	grew	dizzy	and	sick	,	and	lay	down	heavily	till	the	faintness
全部	在	一次	他	生长	晕眩的	和	生病的	,	和	躺	向下	重度	直到	这	模糊

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他突然感到头晕恶心，沉重地躺了下来，直到昏厥过去才恢复过来。

[bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ; [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,

Bob	tried	to	lift	himself	to	his	elbow	;	failing	that	,
鲍勃	尝试	到	举起	他自己	到	他的	弯头	;	失败	那	,

鲍勃试图用手肘撑起身体；但失败了，

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈθɜːrstənz] [ˈʃoʊldər] .

he	put	out	a	hand	and	laid	it	on	Thurston's	shoulder	.
他	放	出去	一个	手	和	铺设	它	在	瑟斯顿的	肩膀	.

他伸出手，放在瑟斯顿的肩膀上。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [get][juː; jʊ] — [tuː] ?

“	Did	they	—	get	you	—	too	?
“	做过	他们	—	得到	你	—	也	?

“他们也把你抓走了吗？”

” [hiː; hi] [ˈkwiərid] [ˈæŋkʃəsli] .

”	he	queried	anxiously	.
”	他	查询	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ðə; ði] [dæm] [kaɪˈəʊtiːz] ! ”

“	The	damn	coyotes	!	”
“	这	该死	郊狼	!	”

“该死的郊狼！”

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] ; [dʒʌst][ə; eɪ][leg] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , ” [ˈθəːstən] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“	It's	nothing	;	just	a	leg	put	out	of	business	,	”	Thurston	hurried	to	assure	him	.
“	它是	没有什么	;	只是	一个	腿	放	出去	的	商业	,	”	瑟斯顿	慌忙	到	保证	他	.

“没什么大不了的，只是腿暂时不能用了，”瑟斯顿赶紧安慰他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [bɑːb] ? ”

“	Where	are	you	hurt	,	Bob	?	”
“	在哪里	是	你	伤害	,	鲍勃	?	”

“鲍勃，你哪里受伤了？”

“ [ɔː] , [aɪ] [eint] [ˈeni] [eks] - [reɪ] , ” [bɑːb] [riˈtɔːtid] [ˈwiːkli] [bʌt; bət] [ˈgeɪmli] .

“	Aw	,	I	ain't	any	X	-	ray	,	”	Bob	retorted	weakly	but	gamely	.
“	啊	,	我	不是	任何	X	-	射线	,	”	鲍勃	反驳	弱	但	勇敢地	.

“哎呀，我又不是什么X光片，”鲍勃虚弱但勇敢地反驳道。

“ ['sʌmhwɛə] [ˌɪn'saɪd][ʌ; ɜ:][ˌem 'i:] .
“ Somewheres inside uh me .
“ 某个地方 里面 呃 我 .

“在我内心深处。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn][maɪ][saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ʌp] .
It went in my side but the Lord knows where it wound up .
它 去 在 我的 边 但 这 主 知道 在哪里 它 伤口 向上 .

它从我肋部进去了，但天知道它最后去了哪里。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] , [laɪk][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .
It hurts , like the devil .
它 疼痛 , 喜欢 这 魔鬼 .

痛得像魔鬼一样。

” [hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” He lay quiet a minute .
” 他 躺 安静的 一个 分钟 .

他静静地躺了一会儿。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [du:] [jʌ] [fi:l] — [laɪk] ['fɪnɪʃɪŋ] — [ðæt] [sɔ:ŋ] , [bʌd] ?
“ I wish — do yuh feel — like finishing — that song , Bud ?
” 我 希望 — 做 嗯 感觉 — 喜欢 精加工 — 那 歌曲 , 芽 ?

“我希望——你觉得——想不想——把那首歌写完，巴德？”

” ['θə:stən] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪk] .
” Thurston gulped down a lump that was making his throat ache .
” 瑟斯顿 吞咽 向下 一个 块 那 曾是 制作 他的 喉 疼痛 .

瑟斯顿咽下一块让他喉咙疼痛的东西。

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] :
When he answered , his voice was very gentle :
什么时候 他 回答 , 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 :

他回答时，声音非常温柔：

“ [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [vɜ:rs] , [oʊld][mæn] . ”
“ I'll try a verse , old man . ”
“ 患病的 尝试 一个 诗 , 老的 男人 . ”

“老头，我来试着吟一首诗。”

“ [ðə; ði][læst][wʌn] — [wi:d] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
“ The last one — we'd just come to the last .
“ 这 最后的 一 — 我们会 只是 来 到 这 最后的 .

“最后一个——我们刚刚来到最后一个。”

[its] [moʊst][laɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
It's most like church .
它是 最多 喜欢 教会 .

它最像教堂。

[aɪ] — [aɪ]['nevər] [went] — [mʌtʃ] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌd] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] — ['goʊɪŋ] [aʊt]['oʊvər]
I — I never went — much on religion , Bud ; but when a fellow's — going out over
我 — 我 绝不 去 — 很多 在 宗教 , 芽 ; 但 什么时候 一个 同伴们 — 去 出去 超过
[ðə; ði][bɪg] [dɪ'vaɪd] . ”
the Big Divide . ”
这 大的 划分 . ”

我——我从来不太信教，巴德；但是当一个人——要翻越大分水岭的时候。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] !
“ You're not !
“ 你是 不是 !

“你不！

〃 ['θə:stən] [ˌkɔntrə'diktid] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .

〃	Thurston	contradicted	fiercely	,	as	if	that	could	make	it	different	.
〃	瑟斯顿	矛盾	激烈地	,	作为	如果	那	可以	制作	它	不同的	.

瑟斯顿激烈地反驳道，仿佛这样就能改变事情的真相。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðoʊz] ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] .

He	thought	he	could	not	bear	those	jerky	sentences	.
他	想法	他	可以	不是	熊	那些	肉干	句子	.

他觉得他无法忍受那些生硬的句子。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [bʌd] .

“	All	right	—	Bud	.
〃	全部	正确的	—	芽	.

“好的——巴德。”

[wi:; wi][wəʊnt] [faɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

We	won't	fight	over	it	.
我们	惯于	斗争	超过	它	.

我们不会为此争吵。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[ðə; ði][læst] [vɜ:rs] .

The	last	verse	.
这	最后的	诗	.

最后一节。

〃 ['θə:stən] [i:zd] [hɪz; ɪz][leg][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

〃	Thurston	eased	his	leg	to	a	better	position	,
〃	瑟斯顿	缓解	他的	腿	到	一个	更好的	位置	,

瑟斯顿调整了一下腿的位置，使其更舒适一些。

[dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

drew	himself	up	till	his	shoulders	rested	against	the	rock	and	began	,	with	an
画	他自己	向上	直到	他的	肩膀	休息	反对	这	岩石	和	开始	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ,

occasional	,
偶然	,

他挺直身子，直到肩膀抵住岩石，然后开始，偶尔，

[ɑ:d] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

odd	break	in	his	voice	:
奇怪的	休息	在	他的	嗓音	:

他声音中突然出现了奇怪的停顿：

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti]

“	I	saw	the	holy	city
〃	我	锯	这	圣	城市

我看到了圣城

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪdlɪs] [si:] ;

Beside	the	tideless	Sea	;
旁	这	无潮汐	海	;

在无潮汐的海边；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [stri:t]

The	light	of	God	was	on	its	street
这	光	的	上帝	曾是	在	它是	街道

上帝的光芒照耀着它的街道

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] [waɪd] .
The gates were open wide .
这 大门 是 打开 宽的 .

大门大开。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [maɪt] ['entər]
And all who would might enter
和 全部 WHO 会 可能 进入

所有可能进入的人

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] . ”
And no one was denied . ”
和 不 一 曾是 否认 . ”

而且没有人被拒绝。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] — [ə'plaɪz] — [tuː; tə] [boʊn] - ['hedɪd] — ['kaʊˌpʌntʃərz] , ” [bɑːb] ['mʌtəd]
“ Wonder if that there — applies — to bone - headed — cowpunchers , ” Bob muttered
“ 想知道 如果 那 那里 — 适用 — 到 骨 - 标题 — 牛仔 , ” 鲍勃 低声说道
['draʊzɪli] .
drowsily .
昏昏欲睡地 .

“不知道那条规定是否适用于那些愚蠢的牛仔，”鲍勃昏昏欲睡地嘟囔道。

“ - [ænd; ənd][ɔːl] — [huː] [wʊd] — ” ['θəːstən] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ ' And all — who would — ” Thurston glanced quickly at his face ;
“ - 和 全部 — WHO 会 — ” 瑟斯顿 瞥了一眼 迅速地 在 他的 脸 ;

“‘而所有——谁会——’瑟斯顿迅速瞥了一眼他的脸；

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]
caught his breath sharply at what he saw there written , and dropped his
捕捉 他的 气息 尖锐地 在 什么 他 锯 那里 书面 , 和 掉落 他的
[hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
head upon his arms .
头 之上 他的 武器 .

看到上面写的内容，他倒吸了一口凉气，然后把头埋在了胳膊上。

[ænd; ənd][soʊ][pɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
And so Park and his men , hurrying to the sound of the shooting ,
和 所以 公园 和 他的 男人 , 匆忙 到 这 声音 的 这 射击 ,

于是，朴正熙和他的手下循着枪声赶了过去。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
found them in the shadow of the rock .
成立 他们 在 这 阴影 的 这 岩石 .

在岩石的阴影里发现了它们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs]
AT THE STEVENS PLACE
在 这 史蒂文斯 地方

在史蒂文斯广场

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]
When the excitement of the outrage had been pushed aside by the insistent
什么时候 这 激动 的 这 暴行 有 到过 推动 旁边 经过 这 坚持
[ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] ,
routine of everyday living ,
常规 的 每天 活的 ,

当最初的愤怒情绪被日常生活的琐碎日常所取代之后，

['θə:stən] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪndʒ][laɪf][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

Thurston	**found**	**himself**	**thrust**	**from**	**the**	**fascination**	**of**	**range**	**life**	**and**	**into**	**the**
瑟斯顿	成立	他自己	推力	从	这	魅力	的	范围	生活	和	进入	这

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,

monotony	**of**	**invalidism**	**,**
单调	的	残疾	,

瑟斯顿发现自己被迫从充满魅力的牧场生活，一下子陷入了病痛折磨的单调生活中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] .

and	**he**	**was**	**anything**	**but**	**resigned**	**.**
和	他	曾是	任何事物	但	辞职	.

他丝毫没有认命的意思。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] ['sti:vnz] [ræntʃ] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**was**	**well**	**cared**	**for**	**at**	**the**	**Stevens**	**ranch**	**,**
到	是	当然	,	他	曾是	出色地	关心	为了	在	这	史蒂文斯	牧场	,

可以肯定的是，他在史蒂文斯牧场得到了很好的照顾。

[wer] [pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

where	**Park**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**taken**	**him**	**that**	**day**	**,**
在哪里	公园	和	这	男孩们	有	已采取	他	那	天	,

那天朴和几个男孩把他带到了那里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sti:vnz] ['mʌðə] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['mʌðə]

and	**Mrs**	**.**	**Stevens**	**mothered**	**him**	**as**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**being**	**mothered**
和	太太	.	史蒂文斯	母亲	他	作为	他	可以	不是	记住	存在	母亲

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

史蒂文斯太太像母亲一样照顾他，因为他记不起以前被母亲照顾过。

[hæŋk][greɪvz; grɑ:vz][roʊd]['oʊvər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði]

Hank	**Graves**	**rode**	**over**	**nearly**	**every**	**day**	**to**	**sit**	**beside**	**the**	**bed**	**and**	**curse**	**the**
汉克	格雷夫斯	骑	超过	几乎	每一个	天	到	坐	旁	这	床	和	诅咒	这

['wa:gnə] [gæŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [mɔ:r]

Wagner	**gang**	**back**	**to**	**their**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandfathers**	**and**	**down**	**to**	**more**
瓦格纳	帮派	后退	到	他们的	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	和	向下	到	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] ,

than	**the**	**third**	**generation**	**yet**	**unborn**	**,**
比	这	第三	一代	然而	未出生的	,

汉克·格雷夫斯几乎每天都骑马过来，坐在床边，咒骂瓦格纳帮，从他们的曾曾祖父一直骂到尚未出生的第三代以上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .

and	**to**	**tell**	**him**	**the**	**news**	**.**
和	到	告诉	他	这	消息	.

并把这个消息告诉他。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]['bɑ:bz]['fju:nərəl] ;

On	**the**	**second**	**visit**	**he**	**started**	**to**	**give**	**him**	**the**	**details**	**of**	**Bob's**	**funeral**	**;**
在	这	第二	访问	他	开始	到	给	他	这	细节	的	鲍勃的	葬礼	;

第二次拜访时，他开始向他讲述鲍勃葬礼的细节；

[bʌt; bət] ['θə:stən] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] .

but	**Thurston**	**would**	**not**	**listen**	**,**	**and**	**told**	**him**	**so**	**plainly**	**.**
但	瑟斯顿	会	不是	听	,	和	讲述	他	所以	显然	.

但瑟斯顿不肯听，直截了当地告诉他。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [bʌd] , [aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**All**	**right**	**then**	**,**	**Bud**	**,**	**I**	**won't**	**talk**	**about**	**it**	**.**
“	全部	正确的	然后	,	芽	,	我	惯于	讲话	关于	它	.

“好吧，巴德，那我就不谈这件事了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊr] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['priːtʃər] [ɪn]

But	we	sure	done	the	right	thing	by	the	boy	;	had	the	best	preacher	in
但	我们	当然	完毕	这	正确的	事物	经过	这	男生	;	有	这	最好的	牧师	在

-	[aʊt] ,
Shellanne	out ,
-	出去 ,

但我们对那个孩子确实做了正确的事；我们请来了谢兰最好的牧师。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] : [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌ; ɜː] [kɑː'neɪʃənz] ,

and	flowers	till	further	notice	:	a	cross	uh	carnations	,
和	花朵	直到	更远	注意	:	一个	叉	呃	康乃馨	,

鲜花供应直至另行通知：十字架，呃，康乃馨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ʌp][tuː; tə]['mainət][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][spɜːr] [meɪd] [ʌ; ɜː] — [oʊ] ,

and	the	boys	sent	up	to	Minot	and	had	a	spur	made	uh	—	oh	,
和	这	男孩们	发送	向上	到	米诺特	和	有	一个	刺	制成	呃	—	哦	,

于是，几个男孩被派往迈诺特，在那里做了一个马刺——哦，

[wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʌ] [fiːl] ,

well ,	all	right ;	I'll	shut	up	about	it	,	I	know	how	yuh	feel ,
出色地 ,	全部	正确的 ;	患病的	关闭	向上	关于	它	,	我	知道	如何	嗯	感觉 ,

好吧，我不说了，我知道你的感受。

[bʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ðæt] [weɪ] .

Bud ;	it	broke	us	all	up	to	have	him	go	that	way .
芽 ;	它	打破	我们	全部	向上	到	有	他	去	那	方式 .

巴德，他的离世让我们所有人都心碎了。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] — [ə'hemˌə'həm] ! ”

He	sure	was	a	white	boy ,	if	ever	there	was	one ,	and	—	ahem	! ”
他	当然	曾是	一个	白色的	男生 ,	如果	曾经	那里	曾是	一 ,	和	—	嗯	! ”

他绝对是个典型的白人男孩，而且——咳咳！

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hɑːrd] [kɔɪn] , [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðem; ðəm]['wɑːgnərz] .

“	I'd	give	a	thousand	dollars ,	hard	coin ,	to	get	my	hands	on	them	Wagners .
“	ID	给	一个	千	美元 ,	难的	硬币 ,	到	得到	我的	双手	在	他们	瓦格纳 .

“我愿意花一千美元，真金白银，来换取那些瓦格纳的唱片。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌ; ɜː] [bɪn] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [əkrɔst] - [ɪm] .

It	would	uh	been	all	off	with	them ,	sure ,	if	the	boys	had	run	acrost	'	em .
它	会	呃	到过	全部	离开	和	他们 ,	当然 ,	如果	这	男孩们	有	跑步	横跨	-	呃 .

如果男孩们撞见他们，那肯定就全完了。

[aɪ'd][ʌ; ɜː][let] - [ɪm] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['oʊnli][oʊld] - [get] - [ɪm] ,

I'd	uh	let	'	em	stay	out	and	hunt	a	while	longer ,	only	old	Lauman'll	get	'	em ,
ID	呃	让	-	呃	停留	出去	和	打猎	一个	尽管	更长 ,	仅有的	老的	-	得到	-	呃 ,

我会让它们在外面再待一会儿，只有老劳曼才能抓到它们。

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf] ['raʊndʌp] .

all	right ,	and	we're	late	as	it	is	with	the	calf	roundup .
全部	正确的 ,	和	是	晚的	作为	它	是	和	这	小牛	围捕 .

好吧，我们赶小牛群的时间已经晚了。

-	[rʌn] - [ɪm] [daʊn] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] !
Lauman'll	run ' em down — and by the Lord !
-	跑步 - 呃 向下 — 和 经过 这 主 !

劳曼会追上他们——我的天哪！

[aɪl] ['haɪər] ['boʊmən] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [he'linər] [tuː; tə] [help] ['prɑːsɪkjuːt] -
I'll **hire** **Bowman** **myself** **and** **ship** **him** **out** **from** **Helena** **to** **help** **prosecute** **'**
患病的 聘请 鲍曼 我 和 船 他 出去 从 海伦娜 到 帮助 起诉 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

我会亲自雇佣鲍曼，把他从海伦娜派出去协助起诉他们。

[ðeə(r)] [ded] [men] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] - [ɪm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] ,
They're **dead** **men** **if** **he** **takes** **the** **case** **against** **'** **em** **,** **Bud** **,** **and** **I'll** **get** **him** **,**
它们是 死的 男人 如果 他 需要 这 案件 反对 - 呃 , 芽 , 和 患病的 得到 他 ,

巴德，如果他接手他们的案子，他们就死定了，我会让他付出代价。

[ʃʊr] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
sure **—** **and** **to** **hell** **with** **the** **cost** **of** **it** **!**
当然 — 和 到 地狱 和 这 成本 的 它 !

当然——至于成本嘛，管它呢！

[ðeɪl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [huːf] [aɪ]
They'll **swing** **for** **what** **they** **done** **to** **you** **and** **Bob** **,** **if** **it** **takes** **every** **hoof** **I**
他们会 摇摆 为了 什么 他们 完毕 到 你 和 鲍勃 , 如果 它 需要 每一个 蹄 我
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

就算用尽我所有的力气，我也要让他们为对你和鲍勃所做的一切付出代价。

" ['θəːstən] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] — [jes] , [hæŋd] ;
" **Thurston** **told** **him** **he** **hoped** **they** **would** **be** **caught** **and** **—** **yes** **,** **hanged** **;**
" 瑟斯顿 讲述 他 他 希望 他们 会 是 捕捉 和 — 是的 , 绞刑 ;

瑟斯顿告诉他，他希望他们被抓获，然后——是的，被绞死；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ædvəkeɪt；-ət]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
though **he** **had** **never** **before** **advocated** **capital** **punishment** **.**
尽管 他 有 绝不 前 倡导者 首都 惩罚 .

尽管他此前从未主张过死刑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bɑːb] , [ðə; ði] [ker] - [nɔːt] , [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] .
But **when** **he** **thought** **of** **Bob** **,** **the** **care** **-** **naught** **,** **whole** **-** **souled** **fellow** **.**
但 什么时候 他 想法 的 鲍勃 , 这 关心 - 零 , 所有的 - 有灵魂的 同伴 .

但当他想到鲍勃，那个无忧无虑、心地善良的家伙时。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .
He **tried** **not** **to** **think** **of** **him** **,** **for** **thinking** **unmanned** **him** **.**
他 尝试 不是 到 思考 的 他 , 为了 思维 无人 他 .

他尽量不去想他，因为思考会让他失去男子气概。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
He **had** **the** **softest** **of** **hearts** **where** **his** **friends** **were** **concerned** **,**
他 有 这 最柔软 的 心 在哪里 他的 朋友们 是 担心的 ,

他对待朋友心肠最软。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]
and **there** **were** **times** **when** **he** **felt** **that** **he** **could** **with** **relish** **officiate** **at**
和 那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 那 他 可以 和 尽情享用 裁判 在
[ðə; ði] ['wɑːgnərz] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the **Wagners** **'** **execution** **.**
这 瓦格纳 - 执行 .

有时他甚至觉得可以兴致勃勃地主持瓦格纳兄弟的死刑。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
He **fought** **against** **remembrance** **of** **that** **day** **;**
他 战斗 反对 纪念 的 那 天 ;

他极力反对人们记住那一天；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	for	sake	of	diversion	he	took	to	studying	a	large	,
和	为了	清酒	的	导流	他	采取	到	学习	一个	大的	,

为了消遣，他开始研读一本大书，

[pæˈstel] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈmoʊnə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] .

pastel	portrait	of	Mona	which	hung	against	the	wall	opposite	his	bed	.
粉彩	肖像	的	莫娜	哪个	悬挂	反对	这	墙	对面的	他的	床	.

墙上挂着一幅莫娜的粉彩肖像，与他的床相对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbædli] ; [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	rather	badly	;	done	,	and	at	first	,	when	he	saw	it	,
它	曾是	相当	糟糕	;	完毕	,	和	在	第一的	,	什么时候	他	锯	它	,

做得相当糟糕；一开始，当他看到它时，

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

he	laughed	at	the	thought	that	even	the	great	,
他	笑了	在	这	想法	那	甚至	这	伟大的	,

他想到即使是伟大的人物，也会笑出声来。

[stɪl] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][lænd] [ˈkænɑːt] [prəˈtekt] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈpɪktʃər] [ˈeɪdʒənt] .

still	plains	of	the	range	land	cannot	protect	one	against	the	ubiquitous	picture	agent	.
仍然	平原	的	这	范围	土地	不能	保护	一	反对	这	无处不在	图片	代理人	.

即使是广袤的草原也无法保护人们免受无处不在的影像代理商的侵害。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] ,

In	the	parlor	,
在	这	客厅	,

在客厅里，

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkreɪɒn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈgrændˌmʌðəz] [ænd; ənd] [ænt] -

he	supposed	there	would	be	crayon	pictures	of	grandmothers	and	aunts	-
他	据称	那里	会	是	蜡笔	图片	的	祖母们	和	姑姑们	-

['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] [glɪbnɪs] .

further	evidence	of	the	agent's	glibness	.
更远	证据	的	这	经纪人	油嘴滑舌	.

他猜想那里会有祖母和姑姑的蜡笔画——这进一步证明了该特工的油嘴滑舌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊnə] [huː] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	glad	that	it	was	Mona	who	smiled	down	at	him	instead	of	a
他	曾是	高兴的	那	它	曾是	莫娜	WHO	微笑	向下	在	他	反而	的	一个

[grænd] - ['mʌðər] [ɔːr][æn; ən] [ænt] .

grand	-	mother	or	an	aunt	.
盛大	-	母亲	或者	一个	阿姨	.

他很高兴俯身对他微笑的是莫娜，而不是祖母或姑姑。

[fɔːr; fər]['moʊnə][dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːp] ['kruːdəti][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz]

For	Mona	did	smile	,	and	in	spite	of	the	cheap	crudity	the	smile	was
为了	莫娜	做过	微笑	,	和	在	尽管如此	的	这	便宜的	粗俗	这	微笑	曾是

['roʊgɪʃ] ,

roguish	,
调皮	,

莫娜确实笑了，尽管那笑容低俗不堪，却带着一丝狡黠。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpli] ['kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

with	little	dimply	creases	at	the	corners	of	the	mouth	,	and	not	at	all
和	小的	酒窝	褶皱	在	这	角落	的	这	嘴	,	和	不是	在	全部

[ʌnˈplez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

嘴角有轻微的酒窝状皱纹，但一点也不难看。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['riːəl] [laɪf] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

If	the	girl	would	only	look	like	that	in	real	life	,	he	told	himself	,
如果	这	女孩	会	仅有的	看	喜欢	那	在	真实的	生活	,	他	讲述	他自己	,

他心想，如果这女孩在现实生活中也长这样就好了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

a	fellow	would	probably	get	to	liking	her	.
一个	同伴	会	大概	得到	到	喜欢	她	.

他大概会喜欢上她。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kaʊərd] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [dʒʌst]

He	supposed	she	thought	him	a	greater	coward	than	ever	now	,	just
他	据称	她	想法	他	一个	更大的	懦夫	比	曾经	现在	,	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt][gɑːt] [kɪld] .

because	he	hadn't	got	killed	.
因为	他	之前没有	得到	被杀	.

他想，她现在肯定觉得他比以前更懦弱了，就因为他没被杀。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [naʊ] , [laɪk][bɑːb] .

If	he	had	,	he	would	be	a	hero	now	,	like	Bob	.
如果	他	有	,	他	会	是	一个	英雄	现在	,	喜欢	鲍勃	.

如果他那样做了，他现在就会像鲍勃一样成为英雄了。

[wel] , [bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

Well	,	Bob	was	a	hero	;
出色地	,	鲍勃	曾是	一个	英雄	;

鲍勃是个英雄；

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	way	he	had	jumped	up	and	begun	shooting	required	courage	of	the
这	方式	他	有	跳了起来	向上	和	开始	射击	必需的	勇气	的	这

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][sɔːrt] .

suicidal	sort	.
有自杀倾向	种类	.

他跳起来开始射击的方式需要一种自杀式的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] , ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ]

He	had	stood	up	and	shot	,	also	and	had	succeeded	only	in	being
他	有	站立	向上	和	射击	,	还	和	有	成功了	仅有的	在	存在

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

他也站起来开枪，结果却显得滑稽可笑；

[hiː; hi] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld]['moʊnə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [stɪr] .

he	hoped	nobody	had	told	Mona	about	his	hitting	that	steer	.
他	希望	无人	有	讲述	莫娜	关于	他的	击中	那	转向	.

他希望没有人告诉莫娜他撞了那头牛的事。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

When	he	could	walk	again	he	would	learn	to	shoot	,
什么时候	他	可以	走	再次	他	会	学习	到	射击	,

等他能再次走路的时候，他会学习射击。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ] [stɑːk] ['wʊdnt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] .

so	that	the	range	stock	wouldn't	suffer	from	his	marksmanship	.
所以	那	这	范围	库存	不会	遭受	从	他的	枪法	.

这样一来，靶场的枪支就不会因为他的神枪手技能而受损。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [men] [ə'kweɪntəns] ,

After	a	week	of	seeing	only	Mrs	.	Stevens	or	sympathetic	men	acquaintances	,
后	一个	星期	的	看到	仅有的	太太	.	史蒂文斯	或者	交感神经	男人	熟人	,

在连续一周只见到史蒂文斯太太或同情她的男性熟人之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['moʊnə] [steɪd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ə'weɪ] .

he	began	to	wonder	why	Mona	stayed	so	persistently	away	.
他	开始	到	想知道	为什么	莫娜	入住	所以	持续地	离开	.

他开始纳闷，为什么莫娜总是迟迟不肯回来。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [θɪŋz] [aʊt] .

Then	one	morning	she	came	in	to	take	his	breakfast	things	out	.
然后	一	早晨	她	来了	在	到	拿	他的	早餐	事物	出去	.

一天早上，她进来把他的早餐用具拿出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [steɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

She	did	not	,	however	,	stay	a	second	longer	than	was	absolutely	necessary	,
她	做过	不是	,	然而	,	停留	一个	第二	更长	比	曾是	绝对地	必要的	,

然而，她一刻也没有多停留。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst]

and	she	was	perfectly	composed	and	said	good	morning	in	her	most
和	她	曾是	完美	由	和	说	好的	早晨	在	她	最多

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [toʊn] .

impersonal	tone	.
不具个人色彩	语气	.

她神态自若，用最不带个人色彩的语气道了声早安。

[æt; ət] [liːst] ['θəːstən] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [toʊn] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

At	least	Thurston	hoped	she	had	no	tone	more	impersonal	than	that	.
在	至少	瑟斯顿	希望	她	有	不	语气	更多的	不具个人色彩	比	那	.

至少瑟斯顿希望她的语气不会比这更冷漠无情。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ;

He	decided	that	she	had	really	beautiful	eyes	and	hair	;
他	决定	那	她	有	真的	美丽的	眼睛	和	头发	;

他觉得她有一双非常漂亮的眼睛和头发；

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

after	she	had	gone	he	looked	up	at	the	picture	,
后	她	有	已消失	他	看起来	向上	在	这	图片	,

她走后，他抬头看着照片。

[toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] [bɪt] .

told	himself	that	it	did	not	begin	to	do	her	justice	,	and	sighed	a	bit	.
讲述	他自己	那	它	做过	不是	开始	到	做	她	正义	,	和	叹了口气	一个	少量	.

他告诉自己，这样远远不足以表达对她的敬意，然后轻轻叹了口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	very	dull	,	and	even	her	companionship	,	he	thought	,
他	曾是	非常	乏味的	,	和	甚至	她	友谊	,	他	想法	,

他很无趣，甚至连她的陪伴，他都觉得乏味。

[wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi]

would	be	pleasant	if	only	she	would	come	down	off	her	pedestal	and	be
会	是	令人愉快的	如果	仅有的	她	会	来	向下	离开	她	座	和	是

['hjuːmənli] ['soʊʃəb(ə)l] .

humanly	sociable	.
人道地	善于交际的	.

如果她能放下架子，像个普通人一样与人交往，那就太好了。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	he	wrote	a	story	about	a	fellow	being	laid	up	in	the	same	house	with	a
什么时候	他	写道	一个	故事	关于	一个	同伴	存在	铺设	向上	在	这	相同的	房子	和	一个

[gɜːrl] — [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ,

girl	—	a	girl	with	big	,
女孩	—	一个	女孩	和	大的	,

当他写了一个关于一个男人和一个女孩——一个胸部丰满的女孩——住在同一屋檐下的故事时，

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪpli] [braʊn] [her] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [triːt] [ðə; ði] ['feloʊ]
blue - gray eyes and ripply brown hair — he would have the girl treat the fellow
蓝色的 - 灰色的 眼睛 和 波纹 棕色的 头发 — 他 会 有 这 女孩 对待 这 同伴
[æt; ət] [liːst] ['diːsntli] .
at least decently .
在 至少 体面地 .

蓝灰色的眼睛和棕色的波浪状头发——他希望这个女孩至少能对这个男人好一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['poʊətri][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] ,
She would read poetry to him and bring him flowers ,
她 会 读 诗 到 他 和 带来 他 花朵 ,

她会给他读诗，还会给他送花。

[ænd; ənd][duː]['evər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [tuː; tə][get] [wel] .
and do ever so many nice things that would make him hate to get well .
和 做 曾经 所以 许多 好的 事物 那 会 制作 他 恨 到 得到 出色地 .

做很多让他不想康复的好事。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [dʒʌst][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] ; [hiː; hi] [wʊd] [aɪ'diːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
He decided that he would write just that kind of story ; he would idealize it ,
他 决定 那 他 会 写 只是 那 种类 的 故事 ; 他 会 理想化 它 ,

他决定要写那种故事；他会把它理想化。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn]
of course , and have the fellow in love with the girl ; you have to , in
的 课程 , 和 有 这 同伴 在 爱 和 这 女孩 ; 你 有 到 , 在
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

当然，故事里必须要有男主角爱上女主角的情节。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [əd'maiəz] [ə; eɪ]['gɝːlz]
In real life it doesn't necessarily follow that , because a fellow admires a girl's
在 真实的 生活 它 不 一定 跟随 那 , 因为 一个 同伴 钦佩 一个 女孩们
[her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
hair and eyes ,
头发 和 眼睛 ,

现实生活中未必如此，因为一个男人欣赏一个女人的头发和眼睛，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and wants to be on friendly terms , he is in love with her .
和 想要 到 是 在 友好的 条款 , 他 是 在 爱 和 她 .

他想和她保持友好关系，但他爱上了她。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['moʊnə] ['stiːvnz] .
For example , he emphatically was not in love with Mona Stevens .
为了 例子 , 他 强调地 曾是 不是 在 爱 和 莫娜 史蒂文斯 .

例如，他断然表示自己并不爱莫娜·史蒂文斯。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
He only wanted her to be decently civil and to stop holding a foolish
他 仅有的 通缉 她 到 是 体面地 民用 和 到 停止 保持 一个 愚蠢
[grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]
grudge against him for not standing up and letting himself be shot full of
怨恨 反对 他 为了 不是 常设 向上 和 出租 他自己 是 射击 满的 的
[hoʊlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .
holes because she commanded it .
孔 因为 她 命令 它 .

他只希望她能保持基本的礼貌，不要因为他没有听从她的命令而对他怀有愚蠢的怨恨，任由他被她打得遍体鳞伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,
In the afternoons ,
在 这 下午 ,

下午，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Stevens would sit beside him and knit things and talk to him in a
太太 . 史蒂文斯 会 坐 旁 他 和 针织 事物 和 讲话 到 他 在 一个
['plezntli] ['gærələs] ['fæʃ(ə)n] ,
pleasantly garrulous fashion ,
愉快 贫嘴 时尚 ,

史蒂文斯太太会坐在他旁边，一边织毛衣，一边用一种令人愉快的健谈方式和他聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə]['moʊnə] , ['sɪŋɪŋ]
and he would lie and listen to her — and to Mona , singing
和 他 会 说谎 和 听 到 她 — 和 到 莫娜 , 歌唱
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

他会撒谎，然后听她说话——还有莫娜在某个地方唱歌。

['moʊnə] [sæŋ] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]['eni]
Mona sang very well , he thought ; he wondered if she had ever had any
莫娜 唱 非常 出色地 , 他 想法 ; 他 想知道 如果 她 有 曾经 有 任何
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

他心想，莫娜唱歌很好听；他想知道她是否接受过任何训练。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [derd] [æsk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'baʊt] " [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]
he wished he dared ask her not to sing that song about " She's only a bird in
他 希望 他 敢于 问 她 不是 到 唱歌 那 歌曲 关于 " 她是 仅有的 一个 鸟 在
[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] .
a gilded cage .
一个 镀金 笼 .

他多么希望自己有勇气要求她不要唱那首关于"她只是金笼中的一只鸟"的歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [stʊd] [gɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]
" It brought back too vividly the nights when he and Bob stood guard under the
" 它 带来 后退 也 生动地 这 夜晚 什么时候 他 和 鲍勃 站立 警卫 在下面 这
['kwaɪət][stɑːrz] .
quiet stars .
安静的 明星 .

"这让我无比清晰地回忆起他和鲍勃在寂静的星空下站岗的那些夜晚。"

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hɔbəld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
And then one day he hobbled out into the dining - room and ate dinner with
和 然后 一 天 他 跛行 出去 进入 这 用餐 - 房间 和 吃 晚餐 和
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

有一天，他一瘸一拐地走到餐厅，和家人一起吃了晚饭。

[sɪns] [hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] ['moʊnə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Since he sat opposite Mona she was obliged to look at him occasionally ,
自从 他 卫星 对面的 莫娜 她 曾是 有义务 到 看 在 他 偶尔 ,

因为他坐在莫娜对面，所以她不得不时不时地看向他。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .

whether	she	would	or	no	.
无论	她	会	或者	不	.

她是否会同意，取决于她自己。

['θə:stən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Thurston	had	a	strain	of	obstinacy	in	his	nature	,
瑟斯顿	有	一个	拉紧	的	固执	在	他的	自然	,

瑟斯顿天性固执，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['moʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	decided	that	Mona	should	not	only	look	at	him	,
和	什么时候	他	决定	那	莫娜	应该	不是	仅有的	看	在	他	,

当他决定莫娜不应该只是看着他时，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [set] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [end]

but	should	talk	to	him	as	well	,	he	set	himself	diligently	to	attain	that	end
但	应该	讲话	到	他	作为	出色地	,	他	放	他自己	勤勉地	到	达到	那	结尾

.

:
.

但他也应该和他谈谈，他为此努力奋斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['su:paɪnli] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][gɜ:rl] ['kɑ:mli] [ɪg'nɔ:r]

He	was	not	the	man	to	sit	down	supinely	and	let	a	girl	calmly	ignore
他	曾是	不是	这	男人	到	坐	向下	仰卧	和	让	一个	女孩	平静地	忽略

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他不是那种会逆来顺受，任由女孩平静地无视自己的人；

[soʊ]['moʊnə] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

so	Mona	presently	found	herself	talking	to	him	with	some	degree	of
所以	莫娜	目前	成立	她自己	说	到	他	和	一些	程度	的

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] ;

cordiality	;
亲切	;

于是，莫娜发现自己正和他进行着某种程度的友好交谈；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

and	what	is	more	to	the	point	,	listening	to	him	when	he	talked	.
和	什么	是	更多的	到	这	观点	,	聆听	到	他	什么时候	他	谈话	.

更重要的是，要认真听他说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['θə:stən] ['nevər] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz]

It	is	probable	that	Thurston	never	had	tried	so	hard	in	his	life	to	win	a	girl's
它	是	可能	那	瑟斯顿	绝不	有	尝试	所以	难的	在	他的	生活	到	赢	一个	女孩们

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

瑟斯顿一生中可能从未如此努力地去赢得一个女孩的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd]['tæksɪŋ][hɪz; ɪz]

It	was	while	he	was	still	hobbling	with	a	cane	and	taxing	his
它	曾是	尽管	他	曾是	仍然	跛行	和	一个	甘蔗	和	征税	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['deɪli] [tu:; tə] [ɪn'vent] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

imagination	daily	to	invent	excuses	for	remaining	,
想像力	日常的	到	发明	借口	为了	其余的	,

当时他还拄着拐杖蹒跚而行，每天都绞尽脑汁地编造理由留下来。

[ðæt] ['laʊmən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
that **Lauman** **,** **the** **sheriff** **,**
那 劳曼 , 这 警长 ,

劳曼，也就是警长，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['depjuti] [ænd; ənd] [æskt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
rode **up** **to** **the** **door** **with** **a** **deputy** **and** **asked** **shelter** **for** **themselves**
骑 向上 到 这 门 和 一个 副 和 问 庇护所 为了 他们自己
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɑːgnərz] ,
and **the** **two** **Wagners** **,**
和 这 二 瓦格纳 ,

他们和一名副警长骑马来到门口，请求收留他们自己和瓦格纳一家。

[huː] ['glaʊəd] ['sʌlənli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] .
who **glowered** **sullenly** **down** **from** **their** **weary** **horses** **.**
WHO 怒目而视 闷闷不乐地 向下 从 他们的 厌倦 马匹 .

他们从疲惫的马背上阴沉地向下望去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['θɜːrstənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
When **they** **had** **been** **safely** **disposed** **in** **Thurston's** **bedroom** **,**
什么时候 他们 有 到过 安全 处置 在 瑟斯顿的 卧室 ,

当它们被安全地丢弃在瑟斯顿的卧室里之后，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [hændz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,
with **one** **of** **the** **ranch** **hands** **detailed** **to** **guard** **them** **,**
和 一 的 这 牧场 双手 详细的 到 警卫 他们 ,

并指派一名牧场工人看守他们。

['laʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
Lauman **and** **his** **man** **gave** **themselves** **up** **to** **the** **joy** **of** **a** **good** **meal** **.**
劳曼 和 他的 男人 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 一个 好的 一顿饭 .

劳曼和他的同伴尽情享受着美食带来的快乐。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sed] ,
Their **own** **cooking** **,** **they** **said** **,**
他们的 自己的 烹饪 , 他们 说 ,

他们说，这是他们自己做的饭菜。

[gɑːt] ['maɪti] [teɪm] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [hæv; həv]
got **mighty** **tame** **especially** **when** **they** **hadn't** **much** **to** **cook** **and** **dared** **not** **have**
得到 强大的 驯服 尤其 什么时候 他们 之前没有 很多 到 厨师 和 敢于 不是 有
[ə; eɪ] ['faɪər] .
a **fire** **.**
一个 火 .

尤其是当没什么可做饭，又不敢生火的时候，它们就变得非常温顺了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
They **had** **come** **upon** **the** **outlaws** **by** **mere** **accident** **,**
他们 有 来 之上 这 亡命之徒 经过 仅仅 事故 ,

他们纯属偶然地遇到了这些不法之徒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzd] .
and **it** **is** **hard** **telling** **which** **was** **the** **most** **surprised** **.**
和 它 是 难的 讲述 哪个 曾是 这 最多 惊讶 .

很难说谁最感到惊讶。

[bʌt; bət] ['laʊmən] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['væli] ['kaʊnti] ,
But **Lauman** **was** **,** **perhaps** **,** **the** **quickest** **man** **with** **a** **gun** **in** **Valley** **County** **,**
但 劳曼 曾是 , 也许 , 这 最快 男人 和 一个 枪 在 谷 县 ,

但劳曼或许是瓦利县枪法最快的人。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [tɜːrm][æz; əz] ['ʃerɪf] .

else	he	would	not	have	been	serving	his	fourth	term	as	sheriff	.
别的	他	会	不是	有	到过	服务	他的	第四	学期	作为	警长	.

否则他就不会连任第四届警长了。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

He	got	the	drop	and	kept	it	while	his	deputy	did	the	rest	.
他	得到	这	降低	和	保留	它	尽管	他的	副	做过	这	休息	.

他负责把东西偷过来并保管好，剩下的工作则由他的副手完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

It	had	been	a	hard	chase	,	he	said	,
它	有	到过	一个	难的	追赶	,	他	说	,

他说，这是一场艰苦的追逐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪlz] .

and	a	long	one	if	you	counted	time	instead	of	miles	.
和	一个	长的	一	如果	你	计数	时间	反而	的	英里	.

如果按时间而不是里程计算，那将是一段很长的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] , ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['rætlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] [freʃ] [drɔːn]

But	he	had	them	now	,	harmless	as	rattlers	with	their	fangs	fresh	drawn
但	他	有	他们	现在	,	无害	作为	响尾蛇	和	他们的	獠牙	新鲜的	绘制

.

:

.

但他现在已经控制了它们，它们就像刚拔出獠牙的响尾蛇一样无害。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə]['glɑːsgəu] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	wanted	to	get	them	to	Glasgow	before	people	got	to	hear	of	their
他	通缉	到	得到	他们	到	格拉斯哥	前	人们	得到	到	听到	的	他们的

['kæptʃər] ;

capture	;
捕获	;

他想在人们得知他们被捕之前把他们送到格拉斯哥；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

he	thought	they	wouldn't	be	any	too	safe	if	the	boys	knew	he	had	them	.
他	想法	他们	不会	是	任何	也	安全的	如果	这	男孩们	知道	他	有	他们	.

他认为，如果那些男孩知道他们被他抓获，他们的安全就不会太有保障。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['raʊndʌp] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

If	he	had	known	that	the	Lazy	Eight	roundup	had	just	pulled	in	to	the
如果	他	有	已知	那	这	懒惰的	八	围捕	有	只是	拉	在	到	这

[hoʊm] [ræntʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

home	ranch	that	afternoon	,
家	牧场	那	下午	,

如果他早知道“懒惰八人组”那天下午刚刚抵达他家所在的牧场，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] ['fɑːrni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːvnz] [men] ,

and	that	Dick	Farney	,	one	of	the	Stevens	men	,
和	那	迪克	法尼	,	一	的	这	史蒂文斯	男人	,

还有迪克·法尼，他是史蒂文斯手下的人之一，

[hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [hɔːrs] ,

had	slipped	out	to	the	corral	and	saddled	his	swiftest	horse	,
有	滑倒了	出去	到	这	围栏	和	鞍	他的	最快	马	,

他悄悄溜到畜栏，给最快的马套上了鞍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['laʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

it	is	quite	possible	that	Lauman	would	not	have	lingered	so	long	over	his	supper	,
它	是	相当	可能的	那	劳曼	会	不是	有	徘徊不去	所以	长的	超过	他的	晚餐	,

劳曼很可能不会在晚餐上逗留那么久。

[ɔːr][dræŋk][hɪz; ɪz][θɜːrd][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] — [wɪð; wɪθ]['riːəl] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

or	drank	his	third	cup	of	coffee	—	with	real	cream	in	it	—	with	so	great	a
或者	喝	他的	第三	杯子	的	咖啡	—	和	真实的	奶油	在	它	—	和	所以	伟大的	一个

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

或者，他津津有味地喝下了第三杯咖啡——里面加了真正的奶油。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kæmpt] [dʒʌst] [θriː]

And	if	he	had	known	that	the	Circle	Bar	boys	were	camped	just	three
和	如果	他	有	已知	那	这	圆圈	酒吧	男孩们	是	露营	只是	三

[maɪlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [treɪl] ,

miles	away	within	hailing	distance	of	the	Lazy	Eight	trail	,
英里	离开	之内	欢呼	距离	的	这	懒惰的	八	踪迹	,

如果他早知道“圆环酒吧”的男孩们就扎营在离“懒惰八号”步道仅三英里远的地方，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['sʌpər] [smoʊk] .

he	would	doubtless	have	postponed	his	after	-	supper	smoke	.
他	会	毫无疑问	有	推迟	他的	后	-	晚餐	抽烟	.

他无疑会推迟饭后吸烟的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

He	was	sitting	,	revolver	in	hand	,
他	曾是	坐着	,	左轮手枪	在	手	,

他坐着，手里拿着左轮手枪。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɑːgnərz] [gɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]

watching	the	Wagners	give	a	practical	demonstration	of	the	extent	of	their
观看	这	瓦格纳	给	一个	实际的	示范	的	这	程度	的	他们的

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

观看瓦格纳家族实际展示他们惊人的食量，

[wen] ['θəːstən] [limpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

when	Thurston	limped	in	from	the	porch	,	his	eyes	darker	than	usual	.
什么时候	瑟斯顿	跛行	在	从	这	门廊	,	他的	眼睛	较暗	比	通常	.

瑟斯顿一瘸一拐地从门廊走进来，他的眼睛比平时更阴沉。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['raɪdərz] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . ['laʊmən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

“	There	are	a	lot	of	riders	coming	,	Mr	.	Lauman	,	”	he	announced	quietly	.
“	那里	是	一个	很多	的	骑手	未来	,	先生	.	劳曼	,	”	他	宣布	悄悄	.

“劳曼先生，有很多骑手要来了，”他平静地宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['raʊndʌp] .

“	It	sounds	like	a	whole	roundup	.
“	它	声音	喜欢	一个	所有的	围捕	.

听起来像是一场大规模的围捕。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	thought	you	ought	to	know	.
我	想法	你	应该	到	知道	.

我觉得你应该知道。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .

”	The	prisoners	went	white	,	and	put	down	knife	and	fork	.
”	这	囚犯	去	白色的	,	和	放	向下	刀	和	叉	.

“囚犯们脸色煞白，放下了刀叉。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fɪrd] [bɪ'fɔːr] , ['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðen] .

If	they	had	never	feared	before	,	plainly	they	were	afraid	then	.
如果	他们	有	绝不	害怕	前	,	显然	他们	是	害怕的	然后	.

如果他们以前从未感到害怕，那么很明显，他们当时感到害怕了。

- [feɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] .

Lauman's	face	did	not	in	the	least	change	.
-	脸	做过	不是	在	这	至少	改变	.

劳曼的表情丝毫没有变化。

“ [pʊt][ðə; ði][hænd] - [kʌfs] [ɑːn] , ['wɔlə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Put	the	hand	-	cuffs	on	,	Waller	,	”	he	said	.
”	放	这	手	-	袖口	在	,	沃勒	,	”	他	说	.

“沃勒，给你戴上手铐，”他说。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [eint] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	If	you've	got	a	room	that	ain't	easy	to	get	at	from	the	outside	,
”	如果	你已经	得到	一个	房间	那	不是	简单的	到	得到	在	从	这	外部	,

“如果你有一个不容易从外面进入的房间，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [jʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Stevens	,	I	guess	I'll	have	to	ask	yuh	for	the	use	of	it	.
太太	.	史蒂文斯	,	我	猜测	患病的	有	到	问	嗯	为了	这	使用	的	它	.

史蒂文斯夫人，看来我得向您借用一下了。

” ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] ['væli] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

”	Mrs	.	Stevens	had	lived	long	in	Valley	County	,	and	had	learned	how	to
”	太太	.	史蒂文斯	有	居住地	长的	在	谷	县	,	和	有	学习	如何	到

[miːt] [i'məːdʒənsiz] .

meet	emergencies	.
见面	紧急情况	.

“史蒂文斯夫人长期居住在瓦利县，学会了如何应对紧急情况。”

“ [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] ['selər] , ” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['brɪskli] .

“	Put	'	em	right	down	cellar	,	”	she	invited	briskly	.
”	放	-	呃	正确的	向下	地窖	,	”	她	受邀	轻快地	.

“把它们放到地窖里去，”她干脆利落地说道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	just	the	trap	-	door	into	it	,
”	有	只是	这	陷阱	-	门	进入	它	,

“那里只有一个通往里面的活板门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [eint] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

and	the	windows	ain't	big	enough	for	a	cat	to	go	through	.
和	这	视窗	不是	大的	足够的	为了	一个	猫	到	去	通过	.

窗户太小，猫进不去。

['moʊnə] , [get][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['laʊmən] .

Mona	,	get	a	candle	for	Mr	.	Lauman	.
莫娜	,	得到	一个	蜡烛	为了	先生	.	劳曼	.

莫娜，给劳曼先生拿根蜡烛来。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['moʊnə][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	She	turned	to	hurry	the	girl	,	and	found	Mona	at	her	elbow	with	a
”	她	转向	到	匆忙	这	女孩	,	和	成立	莫娜	在	她	弯头	和	一个

[laɪt] .

light	.
光	.

她转身催促女孩，却发现莫娜正拿着手电筒站在她身边。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; ɜː] ['wʊmən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] , ” ['laʊmən] ['tʃʌkld] .

“	That's	the	kind	uh	woman	I	like	to	have	around	,	”	Lauman	chuckled	.
”	那就是	这	种类	呃	女士	我	喜欢	到	有	大约	,	”	劳曼	轻笑	.

“我喜欢身边有这种类型的女性，”劳曼笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; ['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['glɑːsgəu] [ə'gen] .

“	Come	on	,	boys	;	hustle	down	there	if	yuh	want	to	see	Glasgow	again	.
”	来	在	，男孩们	；	努力奋斗	向下	那里	如果	嗯	想	到	看	格拉斯哥	再次	.	

“来吧，伙计们；如果你们想再见到格拉斯哥，就赶紧下去吧。”

” ['tremblɪŋ] , [ɔːl][ðer; ðər] [der] - ['dev(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [sæpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['θɜːrstənz] [wɜːrdz] ,

”	Trembling	,	all	their	dare	-	devil	courage	sapped	from	them	by	the	menace	of	Thurston's	words	,
”	发抖	，全部	他们的	敢	-	魔鬼	勇气	精疲力竭	从	他们	经过	这	威胁	的	瑟斯顿的	字	,	

“瑟斯顿的话语充满威胁，吓得他们浑身颤抖，所有的冒险勇气都消失殆尽。”

[ðeɪ] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

they	stumbled	down	the	steep	stairs	,	and	the	darkness	swallowed	them	.
他们	踉跄	向下	这	陡	楼梯	,	和	这	黑暗	吞咽	他们	.

他们跌跌撞撞地走下陡峭的楼梯，黑暗吞噬了他们。

['laʊmən] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] .

Lauman	beckoned	to	his	deputy	.
劳曼	招手	到	他的	副	.

劳曼向他的副手招了招手。

“ [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['wɔlə] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	You	go	with	'	em	,	Waller	,	”	he	ordered	.
”	你	去	和	-	呃	,	沃勒	,	”	他	订购	.

“你跟他们一起去，沃勒，”他命令道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] [træp] , [ʃuːt] .

“	If	anybody	but	me	offers	to	lift	this	trap	,	shoot	.
”	如果	任何人	但	我	优惠	到	举起	这	陷阱	,	射击	.

“如果除了我以外的任何人愿意解除这个陷阱，就开枪。”

[dəunt] [jʌ] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Don't	yuh	take	any	chances	.
不	嗯	拿	任何	机会	.

不要冒险。

[bloʊ] [aʊt] [ðæt] ['kænd(ə)l] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['loʊkeɪtɪd] .

Blow	out	that	candle	soon	as	you're	located	.
吹	出去	那	蜡烛	很快	作为	你是	位于	.

找到位置后尽快吹灭蜡烛。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['fɪfti] ['raɪdərz] ['klætərd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

”	It	was	then	that	fifty	riders	clattered	into	the	yard	and	up	to	the	front	door	,
”	它	曾是	然后	那	五十	骑手	咔嗒咔嗒地	进入	这	院子	和	向上	到	这	正面	门	,

“这时，五十名骑手马蹄声齐鸣地冲进院子，来到前门前。”

['gruːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [noʊ]['eksɪt] [ˌʌn'siːn] .

grouping	in	a	way	that	left	no	exit	unseen	.
分组	在	一个	方式	那	左边	不	出口	看不见	.

分组方式使得所有出口都无法被遗漏。

['θəːstən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [nuː] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Thurston	,	standing	in	the	doorway	,	knew	them	almost	to	a	man	.
瑟斯顿	,	常设	在	这	门口	,	知道	他们	几乎	到	一个	男人	.

站在门口的瑟斯顿几乎认识他们每一个人。

['leɪzi] [eɪt] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
Lazy Eight boys , they were ;
懒惰的 八 男孩们 , 他们 是 ;

他们是懒惰的八个男孩;

[men] [huː] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tent] - [ruːf] [wɪð; wɪθ]
men who night after night had spread their blankets under the tent - roof with
男人 WHO 夜晚 后 夜晚 有 传播 他们的 毯子 在下面 这 帐篷 - 屋顶 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɑːb] [məˈgrɛgɝ] ;
him and with Bob MacGregor ;
他 和 和 鲍勃 麦格雷戈 ;

那些夜复一夜和他以及鲍勃·麦格雷戈一起在帐篷顶下铺开毯子的男人们;

[bɑːb] , [huː] [leɪ] ['saɪləntli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ræntʃ] - [haʊs] ,
Bob , who lay silently out on the hill back of the home ranch - house ,
鲍勃 , WHO 躺 默默 出去 在 这 爬坡道 后退 的 这 家 牧场 - 房子 ,

鲍勃静静地躺在自家牧场小屋后面的山坡上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] , [greɪt] [raʊnd] - [ʌp] .
waiting for the last , great round - up .
等待 为了 这 最后的 , 伟大的 圆形的 - 向上 .

等待最后的、盛大的总结。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntid] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
They glanced at him in mute greeting and dismounted without a word .
他们 瞥了一眼 在 他 在 沉默的 问候 和 下马 没有 一个 单词 .

他们默默地朝他看了一眼，算是打了个招呼，然后一言不发地下了马。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɪŋgld] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][bɑːr] [bɔɪz] , [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][grɪm][æz; əz][ðer; ðər]
With them mingled the Circle Bar boys , as silent and grim as their
和 他们 混合 这 圆圈 酒吧 男孩们 , 作为 沉默的 和 严峻 作为 他们的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

与他们混杂在一起的还有 Circle Bar 的男孩们，他们和同伴们一样沉默寡言、神情严肃。

['laʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌsk] ;
Lauman came up and peered into the dusk ;
劳曼 来了 向上 和 窥视 进入 这 黄昏 ;

劳曼走上前去，凝视着暮色;

['θəːstən] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [ɪn][wʌn][hænd] .
Thurston observed that he carried his Winchester unobtrusively in one hand .
瑟斯顿 观察到 那 他 携带 他的 温彻斯特 不引人注目地 在 一 手 .

瑟斯顿注意到他很低调地用一只手拿着温彻斯特步枪。

“ [waɪ] , [həˈloʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['tʃɪrfəli] .
“ Why , hello , boys , ” he greeted cheerfully .
“ 为什么 , 你好 , 男孩们 , ” 他 问候 愉快地 .

“嗨，孩子们，”他愉快地打招呼道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['erənd] .
But for the rifle you never would have guessed he knew their errand .
但 为了 这 步枪 你 绝不 会 有 猜对了 他 知道 他们的 差事 .

但从他手里的步枪来看，你绝对想不到他知道他们的任务。

“ [həˈloʊ] , ['laʊmən] , ” ['ænsər] [pɑːrk] , ['mætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] .
“ Hello , Lauman , ” answered Park , matching him for cheerfulness .
“ 你好 , 劳曼 , ” 回答 公园 , 匹配 他 为了 愉悦 .

“你好，劳曼，”朴回答道，语气同样愉快。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [wiː; wi] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] ['wɑːgnərz] .
“ We rode over to hang them Wagners .
“ 我们 骑 超过 到 悬挂 他们 瓦格纳 .

“我们骑马过去绞死瓦格纳一家。”

” ['lɑʊmən] [grɪnd] .
” Lauman grinned .
” 劳曼 咧嘴一笑 .

劳曼咧嘴一笑。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʌ] , [pɑːrk] ,
“ I hate to disappoint yuh , Park ,
“ 我 恨 到 辜负 嗯 , 公园 ,

“朴先生，我很抱歉让你失望了，

[bʌt; bət] [aɪv] ['kaɪndə] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [maɪ'self] .
but I've kinda set my heart on doing that little job myself .
但 我已经 有点 放 我的 心 在 正在做 那 小的 工作 我 .

但我已经下定决心要亲自完成那项小工作。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːt] - [ɪm] ,
I'm the one that caught ' em ,
我是 这 一 那 捕捉 - 呃 ,

是我抓住了他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [treɪl] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [juːd] [seɪ] [aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] . ”
and if you'd followed my trail the last month you'd say I earned the privilege . ”
和 如果 你会 随后 我的 踪迹 这 最后的 月 你会 说 我 获得 这 特权 . ”

如果你上个月一直关注我的行踪，你就会说我当之无愧。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [pɑːrk] [əd'mɪtɪd] ['plezntli] ,
“ Maybe so , ” Park admitted pleasantly ,
“ 或许 所以 , ” 公园 承认 愉快 ,

“或许如此，”朴先生愉快地承认道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['jɑːspəs] .
“ but we've got a little personal matter to settle up with those jaspers .
“ 但 我们已经 得到 一个 小的 个人的 事情 到 定居 向上 和 那些 碧玉 .

“但是我们和那些碧玉还有点私事要解决。”

[bɑːb] [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [jʌ] [rɪ'membər] . ”
Bob MacGregor was one of us , yuh remember . ”
鲍勃 麦格雷戈 曾是 一 的 我们 , 嗯 记住 . ”

鲍勃·麦格雷戈也是我们中的一员，你还记得吧。

“ [aɪl] [hæŋ] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” ['lɑʊmən] ['ɑːrgjuːd] .
“ I'll hang ' em just as dead as you can , ” Lauman argued .
“ 患病的 悬挂 - 呃 只是 作为 死的 作为 你 能 , ” 劳曼 争论 .

“我会像你一样把他们吊死，”劳曼争辩道。

“ [bʌt; bət] [jʌ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kwɪk] , ” [pɑːrk] [læʃ] [bæk] .
“ But yuh won't do it so quick , ” Park lashed back .
“ 但 嗯 惯于 做 它 所以 快的 , ” 公园 鞭打 后退 .

“但你不会那么快就这么做，”朴反驳道。

“ [ðeə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ['evri] [breθ] [ðeɪ] [drɔː] .
“ They're spoiling the air every breath they draw .
“ 它们是 破坏 这 空气 每一个 气息 他们 画 .

“他们每呼吸一口气，都在污染空气。”

[wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['prɪti] [nɪr] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	want	'	em	,	and	I	guess	that	pretty	near	settles	it	.	”
我们	想	-	呃	,	和	我	猜测	那	漂亮的	靠近	定居点	它	.	”

我们想要他们，我想这差不多就定下来了。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] !

“	Not	by	a	damn	sight	it	don't	!
”	不是	经过	一个	该死	视线	它	不	!

“绝对不可能！”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [jet] , [bɔɪz] ,

I've	never	had	a	man	took	away	from	me	yet	,	boys	,
我已经	绝不	有	一个	男人	采取	离开	从	我	然而	,	男孩们	,

孩子们，我还没经历过男人被夺走的痛苦呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ʃerɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

and	I've	been	your	sheriff	a	good	many	years	.
和	我已经	到过	你的	警长	一个	好的	许多	年	.

我当你们的警长已经很多年了。

[juː; jʊ] [haɪk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ; [jʌ] [kɑːnt] [hæv; həv] - [ɪm] .

You	hike	right	back	to	camp	;	yuh	can't	have	'	em	.
你	远足	正确的	后退	到	营	;	嗯	不能	有	-	呃	.

你得徒步返回营地；你不能带走它们。

” ['θəːstən] [kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

”	Thurston	could	scarcely	realize	the	deadliness	of	their	purpose	.
”	瑟斯顿	可以	几乎	意识到	这	致命性	的	他们的	目的	.

瑟斯顿几乎无法意识到他们的目的有多么致命。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [wʊd] [gɪv]

He	knew	them	for	kind	-	hearted	,	laughter	-	loving	young	fellows	,	who	would	give
他	知道	他们	为了	种类	-	心地	,	笑声	-	爱	年轻的	伙伴们	,	WHO	会	给

[ðer; ðər] [læst] ['dɑːlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

their	last	dollar	to	a	friend	.
他们的	最后的	美元	到	一个	朋友	.

他认识的他们都是心地善良、爱笑的年轻人，他们会把身上最后一美元都给朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [naʊ] .

He	could	not	believe	that	they	would	resort	to	violence	now	.
他	可以	不是	相信	那	他们	会	采取	到	暴力	现在	.

他简直不敢相信他们现在会诉诸暴力。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ;

Besides	,	this	was	not	his	idea	of	a	mob	;
除了	,	这	曾是	不是	他的	主意	的	一个	暴民	;

此外，这并非他心目中的暴民；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [θrets] [ænd; ənd] [weɪv] ['blʌdʒənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]

he	had	fancied	they	would	howl	threats	and	wave	bludgeons	,	as	they	did	in
他	有	幻想	他们	会	嗥	威胁	和	海浪	棍棒	,	作为	他们	做过	在

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

他曾幻想他们会像故事里那样，发出威胁的嚎叫，挥舞着棍棒。

[mɑːbz] ['ɔːlweɪz] “ [hauld] [ænd; ənd] [siːðd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ” [æt; ət] [wʌnz] [dɔːz] ;

Mobs	always	“	howled	and	seethed	with	passion	”	at	one's	doors	;
怪物	总是	“	嚎叫	和	沸腾	和	热情	”	在	一个人的	门	;

暴民总是“在门口嚎叫、怒吼”；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['trɪviəl]

they	did	not	stand	about	and	talk	quietly	as	though	the	subject	was	trivial
他们	做过	不是	站立	关于	和	讲话	悄悄	作为	尽管	这	主题	曾是	琐碎的

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrn][ðem; ðəm] .

and	did	not	greatly	concern	them	.
和	做过	不是	非常	忧虑	他们	.

他们并没有站在那里小声议论，好像这件事无关紧要，与他们无关。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['kɑːmnəs] , [hæd; həd][hiː; hi]

But	the	men	were	pressing	closer	,	and	their	very	calmness	,	had	he
但	这	男人	是	紧迫	更近	,	和	他们的	非常	平静	,	有	他

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

known	it	,	was	ominous	.
已知	它	,	曾是	不祥的	.

但那些人步步逼近，而他们的镇定自若，如果他知道的话，却是不祥之兆。

['laʊmən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [eɪm] .

Lauman	shifted	his	rifle	ready	for	instant	aim	.
劳曼	转移	他的	步枪	准备好	为了	立即的	目的	.

劳曼调整好步枪姿势，随时准备瞄准。

“ [bɔɪz] , [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [mɔːr] ['greɪvli] , “ [aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ] [bleɪm] [jʌ] ,

“	Boys	,	look	here	,	”	he	began	more	gravely	,	“	I	can't	say	I	blame	yuh	,
“	男孩们	,	看	这里	,	”	他	开始	更多的	严重地	,	“	我	不能	说	我	责备	嗯	,

“孩子们，听着，”他语气严肃起来，“我不能说我责怪你们，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vjuː] - [pɔɪnt] .

looking	at	it	from	your	view	-	point	.
寻找	在	它	从	你的	看法	-	观点	.

从你的角度来看。

[ɪf] [juːd] [kɔːt] [ðiːz] [men] [wen] [jʌ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] - [ɪm] ,

If	you'd	caught	these	men	when	yuh	was	out	hunting	'	em	,
如果	你会	捕捉	这些	男人	什么时候	嗯	曾是	出去	打猎	-	呃	,

如果你在追捕他们的时候抓住了这些人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌ; ɜː] [strʌŋ] - [ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][aɪ'd] ['laɪkli] [ʌ; ɜː][hæd; həd] ['bɪznəs] ['sʌmwer] [els]

you	could	uh	strung	'	em	up	—	and	I'd	likely	uh	had	business	somewhere	else
你	可以	呃	串	-	呃	向上	—	和	ID	可能	呃	有	商业	某处	别的

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .

about	that	time	.
关于	那	时间	.

你可以把他们吊起来——而我当时可能在别的地方有事要办。

[bʌt; bət] [jʌ] ['dɪdnt] [kætʃ] - [ɪm] ; [jʌ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	yuh	didn't	catch	'	em	;	yuh	give	up	the	chase	and	left	'	em	to	me	.
但	嗯	没有	抓住	-	呃	;	嗯	给	向上	这	追赶	和	左边	-	呃	到	我	.

但你没抓到他们；你放弃了追捕，把他们留给了我。

[ænd; ənd] [jʌ] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] .

And	yuh	got	to	remember	that	I'm	the	one	that	brought	'	em	in	.
和	嗯	得到	到	记住	那	我是	这	一	那	带来	-	呃	在	.

你得记住，是我把他们带进来的。

[ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [ker] .

They're	in	my	care	.
它们是	在	我的	关心	.

他们由我照顾。

[aɪm] [swɔːrn] [tuː; tə] [prə'tekt] - [ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint]

I'm	sworn	to	protect	'	em	and	turn	'	em	over	to	the	law	—	and	it	ain't
我是	宣誓	到	保护	-	呃	和	转动	-	呃	超过	到	这	法律	—	和	它	不是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌ; ɜː] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

a	question	uh	whether	they	deserve	it	or	not	.
一个	问题	呃	无论	他们	应得	它	或者	不是	.

我发誓要保护他们，并将他们移交给法律——至于他们是否罪有应得，这根本不是个问题。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

That's	what	I'm	paid	for	,
那就是	什么	我是	有薪酬的	为了	,

这就是我的工作内容。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [baɪ] [lɔː] .

and	I	expect	to	go	right	ahead	according	to	orders	and	hang	'	em	by	law	.
和	我	预计	到	去	正确的	前方	根据	到	订单	和	悬挂	-	呃	经过	法律	.

我打算按照命令行事，依法处死他们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] - [ɪm] — [ən'les] [jʌ] [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɜːrst] ,

You	can't	have	'	em	—	unless	yuh	lay	me	out	first	,
你	不能	有	-	呃	—	除非	嗯	躺	我	出去	第一的	,

你休想得到它们——除非你先把我打倒在地。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['rekən] ['eni] [ʌv; əv] [jʌ] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] . ”

and	I	don't	reckon	any	of	yuh	would	go	that	far	.	”
和	我	不	估计	任何	的	嗯	会	去	那	远的	.	”

我觉得你们当中没人会走到那一步。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [hʌŋ] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [jet] ,

“	There's	never	been	a	man	hung	by	law	in	this	county	yet	,
”	有	绝不	到过	一个	男人	悬挂	经过	法律	在	这	县	然而	,

“这个县至今还没有人被依法处以绞刑。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	a	voice	cried	angrily	and	impatiently	.
”	一个	嗓音	哭	愤怒地	和	不耐烦地	.

“一个声音愤怒而急躁地喊道。”

“ [ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , ” ['laʊmən] [flʌŋ] [bæk] .

“	That	ain't	saying	there	never	will	be	,	”	Lauman	flung	back	.
”	那	不是	说	那里	绝不	将要	是	,	”	劳曼	扔	后退	.

“但这并不意味着永远不会有，”劳曼反驳道。

“ [dəunt] [jʌ] ['wɜːri] , [ðeɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Don't	yuh	worry	,	they'll	get	all	that's	coming	to	them	,	all	right	.	”
”	不	嗯	担心	,	他们会	得到	全部	那就是	未来	到	他们	,	全部	正确的	.	”

“别担心，他们会得到应有的惩罚，没错。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [jʌ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['rɑːt(ə)n] [oʊld] [dʒeɪl] ,

“	How	about	the	time	yuh	had	'	em	in	your	rotten	old	jail	,
”	如何	关于	这	时间	嗯	有	-	呃	在	你的	烂	老的	监狱	,

“你还记得你把他们关在你那破旧监狱里的那段时间吗？”

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [waɪt] [men] ?

and	let	'	em	get	out	and	run	loose	around	the	country	,	killing	off	white	men	?
和	让	-	呃	得到	出去	和	跑步	松动的	大约	这	国家	,	杀	离开	白色的	男人	?

任由他们逃出去，在全国各地横行，杀害白人？

” [drɔːld] [ə'nʌðər] - [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] - [bɑːr] [mæn] .

”	drawled	another	-	a	Circle	-	Bar	man	.
”	拖长音	其他	-	一个	圆圈	-	酒吧	男人	.

“另一个人——一个在 Circle Bar 酒吧工作的人——慢吞吞地说。

“ [naʊ] [bɔɪz] .
“ Now boys .
“ 现在 男孩们 .

“现在，孩子们。”

” [ə; eɪ][hænd] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɑːgnərz][ɪn][ðə; ði]
” A hand — the hand of him who had stood guard over the Wagners in the
” 一个 手 — 这 手 的 他 WHO 有 站立 警卫 超过 这 瓦格纳 在 这
['bedruːm; 'bedrʊm] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] — [riːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
bedroom during supper — reached out through the doorway and caught his
卧室 期间 晚餐 — 达到 出去 通过 这 门口 和 捕捉 他的
['raɪf(ə)l][ɑːrm] .
rifle arm .
步枪 手臂 .

“一只手——就是晚饭时在卧室里守卫瓦格纳一家的那只手——从门口伸出来，抓住了他拿着步枪的胳膊。

['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Taken unawares from behind ,
已采取 不知情 从 在后面 ,

被人从背后偷袭，毫无防备。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [men] [juːst] [tuː; tə] “ ”
he whirled and then went down under the weight of men used to “ wrassling ”
他 旋转 和 然后 去 向下 在下面 这 重量 的 男人 用过的 到 “ 摔跤 ”
[kævz] .
calves .
小牛 .

他猛地一转，然后被那些习惯于“摔跤”小牛的人们压倒在地。

['iːv(ə)n][oʊld] ['laʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Even old Lauman was no match for them ,
甚至 老的 劳曼 曾是 不 匹配 为了 他们 ,

就连老劳曼也敌不过他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['leɪzi] [eɪt]
and presently he found himself stretched upon the porch with three Lazy Eight
和 目前 他 成立 他自己 拉伸 之上 这 门廊 和 三 懒惰的 八
[bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;
boys sitting on his person ;
男孩们 坐着 在 他的 人 ;

很快，他发现自己躺在门廊上，三个“懒惰八人组”的男孩坐在他身上；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɒːtlinis] , [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
which , being inclined to portliness , he found very uncomfortable .
哪个 , 存在 倾斜 到 肥胖 , 他 成立 非常 不舒服 .

由于他体型偏胖，这让他感到非常不舒服。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] , ['θəːstən] [snætʃt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]
Moved by an impulse he had no name for , Thurston snatched the sheriff's
已搬 经过 一个 冲动 他 有 不 姓名 为了 , 瑟斯顿 抢夺 这 警长的
[rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .
revolver from its scabbard .
左轮手枪 从 它是 刀鞘 .

瑟斯顿被一种他自己也说不清道不明的冲动驱使，从枪套里拔出了警长的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːp] [skwɜːmd] ['pæntɪŋliː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]
As the heap squirmed pantingly upon the porch he stepped into the doorway to
作为 这 堆 扭动着身子 气喘吁吁 之上 这 门廊 他 步 进入 这 门口 到
[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [trɪpt] ,
avoid being tripped ,
避免 存在 绊倒了 ,

那堆东西在门廊上气喘吁吁地蠕动着，他赶紧走进门口，以免被绊倒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,

which	was	the	wisest	move	he	could	have	made	,
哪个	曾是	这	最明智的	移动	他	可以	有	制成	,

这是他所能做出的最明智的决定。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɑːr]

for	it	put	him	in	the	shadow	—	and	there	were	men	of	the	Circle	Bar
为了	它	放	他	在	这	阴影	—	和	那里	是	男人	的	这	圆圈	酒吧

[huːz] ['trɪgər] - ['fɪŋgər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

whose	trigger	-	finger	would	not	have	hesitated	,
谁	扳机	-	手指	会	不是	有	犹豫了一下	,

因为这让他陷入了阴影——而圆环酒吧里有些人，他们的扳机指会毫不犹豫地扣动。

[dʒʌst] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

just	then	,	had	he	been	in	plain	sight	and	had	they	known	his	purpose	.
只是	然后	,	有	他	到过	在	清楚的	视线	和	有	他们	已知	他的	目的	.

就在那时，如果他就在众目睽睽之下，如果他们知道他的目的的话。

“ [dʒʌst][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv]

“	Just	hold	on	there	,	boys	,	”	he	called	,	and	they	could	see	the	glimmer	of
“	只是	抓住	在	那里	,	男孩们	,	”	他	称为	,	和	他们	可以	看	这	微光	的

[ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] .

the	gun	-	barrel	.
这	枪	-	桶	.

“伙计们，坚持住！”他喊道，他们可以看到枪管闪着光。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Those	of	the	Lazy	Eight	laughed	at	him	.
那些	的	这	懒惰的	八	笑了	在	他	.

懒惰八人组的成员们嘲笑他。

“ [ɔː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌd] , ” [pɑːrk] [əd'mɒnɪʃ] .

“	Aw	,	put	it	down	,	Bud	,	”	Park	admonished	.
“	啊	,	放	它	向下	,	芽	,	”	公园	告诫	.

“哎呀，放下它，巴德，”帕克责备道。

“ [ðæts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [jʌ] [noʊ]

“	That's	too	dangerous	a	toy	for	you	to	be	playing	with	—	and	yuh	know
“	那就是	也	危险的	一个	玩具	为了	你	到	是	玩耍	和	—	和	嗯	知道

“那玩具太危险了，你不适合玩——你知道的。”

[dæm] [wel] [jʌ] [kɑːnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] . ”

damn	well	yuh	can't	hit	anything	.	”
该死	出色地	嗯	不能	打	任何事物	.	”

你根本就打不中任何东西。

“ [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [stɪr] [wʌns] , ” ['θəːstən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['miːkli] , [hwer'æt] [ðə; ði] [læf] [hʌʃt]

“	I	killed	a	steer	once	,	”	Thurston	reminded	him	meekly	,	whereat	the	laugh	hushed
“	我	被杀	一个	转向	一次	,	”	瑟斯顿	提醒	他	温顺地	,	哪里	这	笑	静静地

; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] .

;	for	they	remembered	.
;	为了	他们	记得	.

“我曾经杀过一头小牛，”瑟斯顿温顺地提醒他，笑声顿时消失了；因为他们都记得。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [streɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fræŋkli] ,

“	I	know	I	can't	shoot	straight	,	”	he	went	on	frankly	,
“	我	知道	我	不能	射击	直的	,	”	他	去	在	坦率地说	,

“我知道我枪法不准，”他坦率地继续说道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [tʃæns] .

“	but	you're	taking	that	much	the	greater	chance	.
“	但	你是	采取	那	很多	这	更大的	机会	.

但你承担的风险也更大。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪl] [kʌt] [luːs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['bulits] [meɪ]
If I have to , I'll cut loose — and there's no telling where the bullets may
如果 我 有 到 , 患病的 切 松动的 — 和 有 不 讲述 在哪里 这 子弹 可能
[straɪk] . ”
strike . ”
罢工 . ”

如果必要的话，我会放手一搏——谁也说不准子弹会打到哪里。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [pɑːrk] [əd'mɪtɪd] .
“ That's right , ” Park admitted .
“ 那就是 正确的 , ” 公园 承认 .

“没错，”朴承认道。

“ [stænd] [stɪl] , [bɔɪz] ; ['hiːz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['iznt] ['loʊdɪd] .
“ Stand still , boys ; he's more dangerous than a gun that isn't loaded .
“ 站立 仍然 , 男孩们 ; 他是 更多的 危险的 比 一个 枪 那 不是 已加载 .

“孩子们，别动！他比没有子弹的枪还危险。”

[wʌt] - [wɑːnt] , - ? ”
What d'yuh want , m'son ? ”
什么 - 想 , - ? ”

你想要什么，孩子？

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I want to talk to you for about five minutes .
“ 我 想 到 讲话 到 你 为了 关于 五 分钟 .

“我想和你谈谈，大概五分钟时间。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [leg] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [rʌn] [nɔːr] [faɪt] ,
I've got a game leg , so that I can neither run nor fight ,
我已经 得到 一个 游戏 腿 , 所以 那 我 能 两者都不 跑步 也不 斗争 ,

我腿受伤了，既不能跑也不能打。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but I hope you'll listen to me .
但 我 希望 你会 听 到 我 .

但我希望你能听我说。

[ðə; ði] ['wɑːgnərz] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] — [ðeə(r)] [lɔkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['depjuti] ['stændɪŋ] ['oʊvər]
The Wagners can't get away — they're locked up , with a deputy standing over
这 瓦格纳 不能 得到 离开 — 它们是 已锁定 向上 , 和 一个 副 常设 超过
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ;
them with a gun ;
他们 和 一个 枪 ;

瓦格纳一家逃不掉——他们被关了起来，一名副警长拿着枪站在他们旁边；

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['hændkʌft] .
and on top of that they're handcuffed .
和 在 顶部 的 那 它们是 手铐 .

而且他们还被戴上了手铐。

[ðeə(r)] [æz; əz] ['helpləs] , [bɔɪz] , [æz; əz] [tuː] [træpt] [kaɪ'əʊtiːz] .
They're as helpless , boys , as two trapped coyotes .
它们是 作为 无助 , 男孩们 , 作为 二 被困 郊狼 .

孩子们，他们就像两只被困住的郊狼一样无助。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] ; [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
” He looked down over the crowd , which shifted uneasily ; no one spoke .
” 他 看起来 向下 超过 这 人群 , 哪个 转移 不安地 ; 不 一 辐 .

他俯视着人群，人群不安地挪动着；没有人说话。

“ [ðæts] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][moʊst] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	That's	what	struck	me	most	,	”	he	continued	.
”	那就是	什么	击	我	最多	,	”	他	持续	.

“这最让我印象深刻，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][bɑːb] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	know	what	I	thought	of	Bob	,	don't	you	?
”	你	知道	什么	我	想法	的	鲍勃	,	不	你	?

“你知道我对鲍勃的看法，对吧？”

[ænd; əndˈaɪ] [ˈdɪdnt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][maɪ][leg] ;

And	I	didn't	thank	them	for	boring	a	hole	in	my	leg	;
和	我	没有	感谢	他们	为了	无聊的	一个	洞	在	我的	腿	;

我没有感谢他们在我腿上钻了个洞；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lænd] [ˈhaɪər] — [ðeɪ] [weːnt, weənt]

it	wasn't	any	kindness	of	theirs	that	it	didn't	land	higher	—	they	weren't
它	不是	任何	仁慈	的	他们的	那	它	没有	土地	更高	—	他们	不是

[ˈʃuːtɪŋ] [æt; ətˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

shooting	at	me	for	fun	.
射击	在	我	为了	乐趣	.

子弹没飞得更高并不是他们的好心——他们不是在取乐。

[ænd; əndˈaɪd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

And	I'd	have	killed	them	both	with	a	clear	conscience	,	if	I	could	.
和	ID	有	被杀	他们	两个都	和	一个	清除	良心	,	如果	我	可以	.

如果可以，我会毫不犹豫地杀了他们两个。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] .

I	tried	hard	enough	.
我	尝试	难的	足够的	.

我已经尽力了。

[bʌt; bətˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðen] ; [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [breɪk] .

But	it	was	different	then	;	out	in	the	open	,	where	a	man	had	an	even	break	.
但	它	曾是	不同的	然后	;	出去	在	这	打开	,	在哪里	一个	男人	有	一个	甚至	休息	.

但当时的情况不同；在开阔地带，一个人有公平的机会。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈd] [ˈevər] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] .

I	don't	believe	if	I	had	shot	as	straight	as	I	wanted	to	that	I'd	ever	have	felt	a	moment's	compunction	.
我	不	相信	如果	我	有	射击	作为	直的	作为	我	通缉	到	那	ID	曾经	有	毛毡	一个	瞬间	愧疚	.

我相信，如果我能像我希望的那样精准射击，我绝不会感到一丝愧疚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] [ˈʃækəld] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhelpləs] ,

But	now	,	when	they're	disarmed	and	shackled	and	altogether	helpless	,
但	现在	,	什么时候	它们是	解除武装	和	被束缚	和	共	无助	,

但现在，当他们被解除武装、戴上镣铐、完全无助时，

[aɪ] [ˈkudnt] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

I	couldn't	walk	up	to	them	deliberately	and	kill	them	could	you	?
我	不能	走	向上	到	他们	故意地	和	杀	他们	可以	你	?

我不可能故意走上前去杀了他们，对吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈiːzəli] .

“	It	could	be	done	,	and	done	easily	.
”	它	可以	是	完毕	,	和	完毕	容易地	.

“这完全可以做到，而且很容易做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɑʊmən] [wer] [hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt]

You	have	Lauman	where	he	can't	do	anything	,	and	I'm	not	of	much	account
你	有	劳曼	在哪里	他	不能	做	任何事物	,	和	我是	不是	的	很多	帐户

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ;

in	a	fight	;
在	一个	斗争	;

劳曼被困在那里无能为力，而我在打架中也帮不上什么忙；

[soʊ] [juːv] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] .

so	you've	really	only	one	deputy	sheriff	and	two	women	to	get	the	best	of	.
所以	你已经	真的	仅有的	一	副	警长	和	二	女性	到	得到	这	最好的	的	.

所以你实际上只有一名副警长和两名女警官可以依靠。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg] [ðiːz] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

You	could	drag	these	men	out	and	hang	them	in	the	cottonwoods	,
你	可以	拖	这些	男人	出去	和	悬挂	他们	在	这	白杨树	,

你可以把这些人拖出去，吊死在白杨树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

and	they	couldn't	raise	a	hand	to	defend	themselves	.
和	他们	不能	增加	一个	手	到	保卫	他们自己	.

他们甚至无法抬起手来保护自己。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

We	could	do	it	easily	—	but	when	it	was	done	and	the	excitement
我们	可以	做	它	容易地	—	但	什么时候	它	曾是	完毕	和	这	激动

[hæd; həd] [pæst] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

had	passed	I'd	have	a	picture	in	my	memory	that	I'd	hate	to	look	at	.
有	通过了	ID	有	一个	图片	在	我的	记忆	那	ID	恨	到	看	在	.

我们很容易就能做到——但当事情完成，兴奋劲儿过去之后，我的记忆中会留下一幅我不愿回头看的画面。

[aɪ'd][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

I'd	have	an	hour	in	my	life	that	would	haunt	me	.
ID	有	一个	小时	在	我的	生活	那	会	出没	我	.

我生命中将会有一个小时成为我挥之不去的噩梦。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .

And	so	would	you	.
和	所以	会	你	.

你也会这么做。

[juːd] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [helpt] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

You'd	hate	to	look	back	and	think	that	one	time	you	helped	kill	a	couple	of
你会	恨	到	看	后退	和	思考	那	一	时间	你	帮助	杀	一个	夫妻	的

[men] [huː] ['kudnt] [faɪt] [bæk] .

men	who	couldn't	fight	back	.
男人	WHO	不能	斗争	后退	.

你肯定不希望回头想想，你曾经帮助杀害过几个无力反抗的人。

“ [let] [ðə; ði] [lɔː] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

“	Let	the	law	do	it	,	boys	.
“	让	这	法律	做	它	,	男孩们	.

“让法律来裁决吧，孩子们。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ; ['noʊbɑːdi] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]

You	don't	want	them	to	live	,	and	I	don't	;	nobody	does	,	for	they	deserve
你	不	想	他们	到	居住	,	和	我	不	;	无人	做	,	为了	他们	应得

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

你不希望他们活下去，我也不希望；没有人希望他们活下去，因为他们罪有应得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][ænd; ənd] ['hæŋmən] [hɪr] [tuː; tə] -

But	**it**	**isn't**	**for**	**us**	**to**	**play**	**judge**	**and**	**jury**	**and**	**hangman**	**here**	**to**	**-**
但	它	不是	为了	我们	到	玩	法官	和	陪审团	和	刽子手	这里	到	-

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

但今晚我们无权扮演法官、陪审团和刽子手的角色。

[let] [ðem; ðəm] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [juːv]

Let	**them**	**get**	**what's**	**coming**	**to**	**them**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**officers**	**you've**
让	他们	得到	是什么	未来	到	他们	在	这	双手	的	这	警官	你已经

[ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

elected	**for**	**that**	**purpose**	**.**
当选	为了	那	目的	.

让他们受到你为此目的而选出的官员的惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第4/6页

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ɔːf] .
They won't get off .
他们 惯于 得到 离开 .

他们不会下车。

[hæŋk] [greɪvz; grɑːvz] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [huːf] [hiː; hi] [oʊnz] .
Hank Graves says they will hang if it takes every hoof he owns .
汉克 格雷夫斯 说道 他们 将要 悬挂 如果 它 需要 每一个 蹄 他 拥有 .

汉克·格雷夫斯说，就算用尽他所有的蹄子，他也愿意把他们吊死。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['boʊmən] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [help] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
He said he would bring Bowman down here to help prosecute them .
他 说 他 会 带来 鲍曼 向下 这里 到 帮助 起诉 他们 .

他说他会把鲍曼带到这里来协助起诉他们。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['boʊmən] — ”
I don't know Bowman — ”
我 不 知道 鲍曼 — ”

我不认识鲍曼——”

“ [aɪ] [duː] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
“ I do , ” a voice spoke , somewhere in the darkness .
“ 我 做 , ” 一个 嗓音 辐 , 某处 在 这 黑暗 .

“我愿意，”黑暗中传来一个声音。

“ ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [he'linər] .
“ Lawyer from Helena .
“ 律师 从 海伦娜 .

“来自海伦娜的律师。”

['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [keɪs] . ”
Never lost a case . ”
绝不 丢失的 一个 案件 . ”

从未输过官司。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] .
“ I'm glad to hear it , for he's the man that will prosecute .
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , 为了 他是 这 男人 那 将要 起诉 .

“我很高兴听到这个消息，因为他就是负责起诉的人。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They haven't a ghost of a show to get out of it .
他们 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 到 得到 出去 的 它 .

他们根本没有一丝可以摆脱困境的希望。

['laʊmən] [hɪr] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] ['betər] ,
Lauman here is responsible for their safe keeping and I guess , now that he knows them better ,
劳曼 这里 是 负责任的 为了 他们的 安全的 保持 和 我 猜测 , 现在 那 他 知道 他们 更好的 ,

劳曼负责他们的安全，我想，现在他更了解他们了。

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeɪl] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .
we needn't be afraid they'll escape again .
我们 不必 是 害怕的 他们会 逃脱 再次 .

我们不必担心他们会再次逃跑。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['lɑʊmən] [sed] ; ['hiːl] [hæŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

And	it's	as	Lauman	said	;	he'll	hang	them	quite	as	dead	as	you	can	.
和	它是	作为	劳曼	说	;	地狱	悬挂	他们	相当	作为	死的	作为	你	能	.

正如劳曼所说，他会把他们吊死得不能再吊死了。

['hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	drawing	a	salary	to	do	these	things	,	make	him	earn	it	.
他是	绘画	一个	薪水	到	做	这些	事物	,	制作	他	赚	它	.

他拿工资就是为了做这些事，就让他好好挣工资吧。

[its] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːb] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

It's	a	nasty	job	,	boys	,	and	you	wouldn't	get	anything	out	of	it	but	a
它是	一个	可恶的	工作	,	男孩们	,	和	你	不会	得到	任何事物	出去	的	它	但	一个

['næsti] ['meməri] .

nasty	memory	.
可恶的	记忆	.

伙计们，这是一份糟糕的工作，你们除了留下糟糕的回忆之外什么也得不到。

" [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['restɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn]

"	A	hand	that	did	not	feel	like	the	hand	of	a	man	rested	for	an	instant	on
"	一个	手	那	做过	不是	感觉	喜欢	这	手	的	一个	男人	休息	为了	一个	立即的	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“一只不像男人的手在他手臂上停留了一瞬间。”

['moʊnə] [brʌʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Mona	brushed	by	him	and	stepped	out	where	the	rising	moon	shone	on	her
莫娜	刷过	经过	他	和	步	出去	在哪里	这	上升	月亮	闪耀	在	她

[her] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bɪg] ,

hair	and	into	her	big	,
头发	和	进入	她	大的	,

莫娜从他身边擦身而过，走了出去，冉冉升起的月光洒在她的头发上，然后走进了她那宽敞的.....

[bluː] - [greɪ] [aɪz] .

blue	-	gray	eyes	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	.

蓝灰色的眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʊd] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	you	all	would	please	go	away	,	”	she	said	.
“	我	希望	你	全部	会	请	去	离开	,	”	她	说	.

“我希望你们都离开，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [sɪk] .

“	You	are	making	mamma	sick	.
“	你	是	制作	妈妈	生病的	.

你让妈妈生病了。

[ʃiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

She's	got	it	in	her	head	that	you	are	going	to	do	something	awful	,
她是	得到	它	在	她	头	那	你	是	去	到	做	某物	可怕	,

她认定你会做一件很糟糕的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [jʊə(r)] [nɑːt] .

and	I	can't	convince	her	you're	not	.
和	我	不能	说服	她	你是	不是	.

我无法说服她你不是那样的人。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sniːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt]
I told her you wouldn't do anything so sneaking , but she's awfully nervous about
我 讲述 她 你 不会 做 任何事物 所以 鬼鬼祟祟 , 但 她是 非常 紧张的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我告诉她你不会做这么偷偷摸摸的事，但她对此非常紧张。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] , [raɪt] [naʊ] ?
Won't you please go , right now ?
惯于 你 请 去 , 正确的 现在 ?

请你现在就走好吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl]
" They looked sheepishly at one another ; every man of them feared the ridicule
" 他们 看起来 羞怯地 在 一 其他 ; 每一个 男人 的 他们 害怕 这 嘲笑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
of his neighbor .
的 他的 邻居 .

他们羞愧地互相看了看；每个人都害怕被邻居嘲笑。

" [waɪ] , [ʃʊr] [wiːl] [goʊ] , " [kraɪd] [pɑːrk] , ['ræliɪŋ] .
" Why , sure we'll go , " cried Park , rallying .
" 为什么 , 当然 出色地 去 , " 哭 公园 , 集结 .

"当然，我们一定去！"朴振英高声喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We were going anyway in a minute .
" 我们 是 去 反正 在 一个 分钟 .

"我们马上就要走了。"

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [kən'grætjuleitɪŋ] ['lɑʊmən] [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['wɑːgnərz]
Tell your mother we were just congratulating Lauman on rounding up these Wagners
告诉 你的 母亲 我们 是 只是 祝贺 劳曼 在 四舍五入 向上 这些 瓦格纳
.
:
.

告诉你妈妈，我们刚才正在祝贺劳曼把这些瓦格纳家族的人都抓了回来。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌd] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [wel] [ə'gen] ; [wiː; wi] [mɪs] [jʌ] [raʊnd] [ðə; ði] ['leɪzi]
And you , Bud , hurry up and get well again ; we miss yuh round the Lazy
和 你 , 芽 , 匆忙 向上 和 得到 出色地 再次 ; 我们 错过 嗯 圆形的 这 懒惰的
[eɪt] .
Eight .
八 .

巴德，你快点康复吧；我们都很想念你在"懒八"酒吧的日子。

" [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['lɑʊmən] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" The three who were sitting on Lauman got up , and he gave a sigh of
" 这 三 WHO 是 坐着 在 劳曼 得到 向上 , 和 他 给予 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

"坐在劳曼身上的三个人站了起来，劳曼也松了一口气。"

“ [seɪ] , [jʌ] [dɑːrnd] ['kaʊˌpʌntʃərz] [dəunt][hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][æn; ən][oʊld]['mænz] ['kɑːrkəs] [æt; ət]
“ Say , yuh darned cowpunchers don't have no mercy on an old man's carcass at
“ 说 , 嗯 该死的 牛仔 不 有 不 怜悯 在 一个 老的 男人的 尸体 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“哎，你们这些该死的牛仔对老人的尸体一点儿也不怜悯。”

” [hiː; hi] [groʊn] , [ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [self] - ['pɪti] .
” he groaned , in exaggerated self - pity .
” 他 呻吟 , 在 夸张的 自己 - 遗憾 .

他呻吟着，带着夸张的自怜。

“ [nekst] [taɪm] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ,
“ Next time yuh want to congratulate me ,
“ 下一个 时间 嗯 想 到 祝贺 我 ,

“下次你想祝贺我的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] .
I wish you'd put it in writing and send it by mail .
我 希望 你会 放 它 在 写作 和 发送 它 经过 邮件 .

我希望你能把它写下来，然后邮寄过来。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
” A little ripple of laughter went through the crowd .
” 一个 小的 波纹 的 笑声 去 通过 这 人群 .

人群中响起一阵轻笑。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
Then they swung up on their horses and galloped away in the moonlight .
然后 他们 摇摆 向上 在 他们的 马匹 和 疾驰 离开 在 这 月光 .

然后他们翻身上马，在月光下飞驰而去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɜːrv]
A QUESTION OF NERVE
一个 问题 的 神经

神经问题

“ [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['vɪktəri] , [mɪs] ['stiːvnz] .
“ That was your victory , Miss Stevens .
“ 那 曾是 你的 胜利 , 错过 史蒂文斯 .

“那是你的胜利，史蒂文斯小姐。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Allow me to congratulate you .
允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

” [ɪf] ['θəːstən] [ʃoʊd] ['eni] [ɪl] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] .
” If Thurston showed any ill grace in his tone it was without intent .
” 如果 瑟斯顿 显示 任何 患病的 优雅 在 他的 语气 它 曾是 没有 意图 .

“如果瑟斯顿的语气中流露出任何不悦，那也绝非有意为之。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ænd; ənd][felt]

But	it	did	seem	unfortunate	that	just	as	he	was	waxing	eloquent	and	felt
但	它	做过	似乎	不幸	那	只是	作为	他	曾是	打蜡	雄辩	和	毛毡

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

sure	of	himself	and	something	of	a	hero	,
当然	的	他自己	和	某物	的	一个	英雄	,

但令人遗憾的是，正当他滔滔不绝、自信满满、觉得自己像个英雄的时候，

['moʊnə][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

Mona	should	push	him	aside	as	though	he	were	of	no	account	and
莫娜	应该	推	他	旁边	作为	尽管	他	是	的	不	帐户	和

[dɪ'spɜːrs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['æŋgri] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] .

disperse	a	bunch	of	angry	cowboys	with	half	a	dozen	words	.
分散	一个	束	的	生气的	牛仔	和	一半	一个	打	字	.

莫娜应该把他像无关紧要的人一样推到一边，用寥寥几句话就能驱散一群愤怒的牛仔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][də'rekt] , [bluː] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	at	him	with	her	direct	,	blue	-	gray	eyes	,	and	smiled	.
她	看起来	在	他	和	她	直接的	,	蓝色的	-	灰色的	眼睛	,	和	微笑	.

她用她那双直视的蓝灰色眼睛看着他，笑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʌplɪft] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	her	smile	had	no	unpleasant	uplift	at	the	corners	;	it	was	the
和	她	微笑	有	不	令人不快的	提升	在	这	角落	;	它	曾是	这

['dɪmpli] ,

dimply	,
酒窝	,

她的笑容嘴角没有丝毫不悦的翘起；那是淡淡的酒窝，

['roʊgɪʃ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæ'stel] ['pɔːrtrət] ['oʊnli] ['sevrəl] [taɪmz] ['naɪsər] .

roguish	smile	of	the	pastel	portrait	only	several	times	nicer	.
调皮	微笑	的	这	粉彩	肖像	仅有的	一些	时代	更漂亮	.

那幅粉彩肖像画中那狡黠的笑容，比真人美好几倍。

[ˌɑːr 'iː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][stɛərd] .

Re	could	hardly	believe	it	;	he	just	opened	his	eyes	wide	and	stared	.
关于	可以	几乎	相信	它	;	他	只是	打开	他的	眼睛	宽的	和	凝视	.

雷简直不敢相信自己的眼睛；他睁大了眼睛，呆呆地望着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

When	he	came	to	a	sense	of	his	rudeness	,
什么时候	他	来了	到	一个	感觉	的	他的	粗鲁	,

当他意识到自己的粗鲁无礼时，

['moʊnə][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] ,

Mona	was	back	in	the	kitchen	helping	with	the	supper	dishes	,
莫娜	曾是	后退	在	这	厨房	帮助	和	这	晚餐	菜肴	,

莫娜回到厨房帮忙洗晚饭的碗碟。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ən'les] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [diːp] , ['æp(ə)l] -

just	as	though	nothing	had	happened	—	unless	one	observed	the	deep	,	apple	-
只是	作为	尽管	没有什么	有	发生	—	除非	一	观察到	这	深的	,	苹果	-

[red] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

red	of	her	cheeks	—	while	her	mother	,
红色的	的	她	脸颊	—	尽管	她	母亲	,

仿佛什么都没发生过——除非注意到她那红扑扑的脸颊——而她的母亲，

[huː] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

who	showed	not	the	faintest	symptoms	of	collapse	,
WHO	显示	不是	这	最微弱	症状	的	坍塌	,

他们没有表现出丝毫晕厥的症状，

['flʌrɪʃt]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	['taʊəl]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bliːtʃt]	['flaʊər]	[sæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[stæmp]	['ʃoʊɪŋ]
flourished	**a**	**dish**	**towel**	**made**	**of**	**a**	**bleached**	**flour**	**sack**	**with**	**the**	**stamp**	**showing**
繁荣	一个	盘子	毛巾	制成	的	一个	漂白	面粉	解雇	和	这	邮票	显示

[ə; eɪ]	[feɪnt]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[bluː]	['ɛksˈɛksˈɛksˈɛks]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ðɪ]	['sentər]	.
a	**faint**	**pink**	**and**	**blue**	**XXXX**	**across**	**the**	**center**	**.**
一个	头晕的	粉色的	和	蓝色的	XXXX	穿过	这	中心	.

她挥舞着一条用漂白面粉袋制成的餐巾，餐巾上的印章在中间印着淡淡的粉色和蓝色 XXXX。

“	[aɪ]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	['wʊdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	,
“	**I**	**knew**	**all**	**the**	**time**	**they**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**when**	**it**	**came**	**right**	**to**	**the**	**point**	**,**
”	我	知道	全部	这	时间	他们	不会	做	任何事物	什么时候	它	来了	正确的	到	这	观点	,

“我一直都知道，真到关键时刻，他们什么也不会做。”

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈklerd]	.
”	**she**	**declared**	**.**
”	她	声明	.

“她宣称。”

“	[bles]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	—	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[tuː]	[sɔːft]	-	['hɑrtɪd]	,	['iːv(ə)n]
“	**Bless**	**their**	**hearts**	**,**	**they**	**thought**	**they**	**would**	**—**	**but**	**they're**	**too**	**soft**	**-**	**hearted**	**,**	**even**
”	保佑	他们的	心	,	他们	想法	他们	会	—	但	它们是	也	柔软的	-	心地	,	甚至

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mæd]	.
when	**they**	**are**	**mad**	**.**
什么时候	他们	是	疯狂的	.

“他们心地善良，他们以为会如此——但他们太心软了，即使在生气的时候也是如此。”

[ɪf]	[jʌ]	[goʊ]	[æt; ət]	-	[ɪm]	[raɪt]	[jʌ]	[kæn; kən]	[tɔːk]	-	[ɪm]	['oʊvər]	['iːzi]	.
If	**yuh**	**go**	**at**	**'**	**em**	**right**	**yuh**	**can**	**talk**	**'**	**em**	**over**	**easy**	**.**
如果	嗯	去	在	-	呃	正确的	嗯	能	讲话	-	呃	超过	简单的	.

如果你方法得当，就能轻松说服他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[jʌ]	[tɔːk]	[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[ɪm]	,	[bʌd]	.
It	**done**	**me**	**good**	**to**	**hear**	**yuh**	**talk**	**right**	**up**	**to**	**'**	**em**	**,**	**Bud**	**.**
它	完毕	我	好的	到	听到	嗯	讲话	正确的	向上	到	-	呃	,	芽	.

听到你直接跟他们说话，我觉得很好，兄弟。

”	['mɪsɪz]	.	['stiːvnz]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[haɪ]	[bʌd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Mrs**	**.**	**Stevens**	**had**	**called**	**hi**	**Bud**	**from**	**the**	**first**	**time**	**she**	**laid**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
”	太太	.	史蒂文斯	有	称为	你好	芽	从	这	第一的	时间	她	铺设	眼睛	在	他	.

“史蒂文斯太太从第一眼见到他起就叫他巴德。”

“	[ðæts]	[ɔːl]	['ʌndər]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	—	[dʒʌst]	['sʌmbɑːdi]	[tuː; tə]	[set]	-	[ɪm]	['θɪŋkɪŋ]	[əˈbaʊt]
“	**That's**	**all**	**under**	**the**	**sun**	**they**	**needed**	**—**	**just**	**somebody**	**to**	**set**	**'**	**em**	**thinking**	**about**
”	那就是	全部	在下面	这	太阳	他们	需要	—	只是	某人	到	放	-	呃	思维	关于

[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[saɪd]	.
the	**other**	**side**	**.**
这	其他	边	.

“他们需要的正是这样一种人——让他们思考问题的另一面。”

[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[gʊd]	['spiːkər]	;	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
You're	**a**	**real**	**good**	**speaker**	**;**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**ought**	**to**	**study**	**to**	**be**	**a**
你是	一个	真实的	好的	扬声器	;	似乎	到	我	你	应该	到	学习	到	是	一个

['priːtʃər]	.
preacher	**.**
牧师	.

你口才真好；我觉得你应该去学做牧师。

”	['θɜːrstənz]	[feɪs]	[tɜːrnd]	[red]	.
”	**Thurston's**	**face**	**turned**	**red**	**.**
”	瑟斯顿的	脸	转向	红色的	.

瑟斯顿的脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər]['moʊnə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ,

But	presently	he	forgot	everything	in	his	amazement	,	for	Mona	the	dignified	,
但	目前	他	忘了	一切	在	他的	惊愕	,	为了	莫娜	这	凝重	,

但此刻，他因惊叹而忘却了一切，因为端庄的莫娜.....

['moʊnə][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] [smaɪl] , ['æktʃuəli] ['gɪgld] — ['gɪgld] [laɪk]

Mona	of	the	scornful	eyes	and	the	chilly	smile	,	actually	giggled	—	giggled	like
莫娜	的	这	轻蔑的	眼睛	和	这	寒冷	微笑	,	实际上	咯咯地笑	—	咯咯地笑	喜欢

['eni] ['ɔ:rd(ə)neri][gɜ:rl] ,

any	ordinary	girl	,
任何	普通的	女孩	,

莫娜，那个眼神轻蔑、笑容冷漠的女孩，竟然咯咯地笑了起来——像任何一个普通女孩一样咯咯地笑。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pjʊr] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ['ti:zɪŋ] ,

and	shot	him	a	glance	that	had	in	it	pure	mirth	and	roguish	teasing	,
和	射击	他	一个	瞥一眼	那	有	在	它	纯的	欢笑	和	调皮	戏弄	,

她朝他瞥了一眼，眼神中充满了纯粹的戏谑和顽皮的嘲弄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

and	a	dash	of	coquetry	.
和	一个	短跑	的	卖弄风情	.

还带点娇媚。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɪgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

He	sat	down	and	giggled	with	her	,
他	卫星	向下	和	咯咯地笑	和	她	,

他坐下来，和她咯咯地笑了起来。

['fi:lɪŋ] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] ['hæpi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] .

feeling	idiotically	happy	and	for	no	reason	under	the	sun	that	he	could	name	.
感觉	愚蠢地	快乐的	和	为了	不	原因	在下面	这	太阳	那	他	可以	姓名	.

他感到莫名其妙地快乐，却找不到任何理由。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ɪn]

He	had	promised	his	conscience	that	he	would	go	home	to	the	Lazy	Eight	in
他	有	承诺	他的	良心	那	他	会	去	家	到	这	懒惰的	八	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他向自己的良心保证，第二天早上会回到“懒惰八号”酒吧。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ; [hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] , [ˌoʊvər'naɪt] ,

but	he	didn't	;	he	somehow	contrived	,	overnight	,
但	他	没有	;	他	不知何故	人为的	,	过夜	,

但他没有；他不知怎么地，一夜之间，想出了办法。

[tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

to	invent	a	brand	new	excuse	for	his	conscience	to	swallow	or	not	,	as	it
到	发明	一个	品牌	新的	原谅	为了	他的	良心	到	吞	或者	不是	,	作为	它

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

编造一个全新的借口，让他的良心可以自行选择接受或不接受。

[hæŋk][greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:vnz] ['tri:oʊ] ,

Hank	Graves	had	the	same	privilege	;	as	for	the	Stevens	trio	,
汉克	格雷夫斯	有	这	相同的	特权	;	作为	为了	这	史蒂文斯	三人组	,

汉克·格雷夫斯也享有同样的特权；至于史蒂文斯三兄弟，

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l][soʊlz][fɔːr; fər][nɑːt]['wɑːntɪŋ]['eni][ɪk'skjuːs][wət'evər][fɔːr; fər]

he	blessed	their	hospitable	souls	for	not	wanting	any	excuse	whatever	for
他	蒙福	他们的	好客	灵魂	为了	不是	想要	任何	原谅	任何	为了

[hɪz; ɪz]['steɪɪŋ] .

his	staying	.
他的	入住	.

他感谢他们热情好客，没有给他任何借口留下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fræŋkli][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [æt; ət] [liːst]['mɪsɪz] . ['stiːvnz][ænd; ənd]

They	were	frankly	glad	to	have	him	there	;	at	least	Mrs	.	Stevens	and
他们	是	坦率地说	高兴的	到	有	他	那里	;	在	至少	太太	.	史蒂文斯	和

[dʒæk][wɜːr; wər] .

Jack	were	.
杰克	是	.

坦白说，他们很高兴他能来；至少史蒂文斯太太和杰克是这么想的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['moʊnə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

As	for	Mona	,	he	was	not	so	sure	,	but	he	hoped	she	didn't	mind	.
作为	为了	莫娜	,	他	曾是	不是	所以	当然	,	但	他	希望	她	没有	头脑	.

至于莫娜，他不太确定，但他希望她不会介意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

This	was	the	reason	inspired	by	his	great	desire	:	he	was	going	to	write	a
这	曾是	这	原因	灵感	经过	他的	伟大的	欲望	:	他	曾是	去	到	写	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

这就是他强烈愿望的由来：他要写一个故事。

[ænd; ənd]['moʊnə][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heroʊɪn] ,

and	Mona	was	unconsciously	to	furnish	the	material	for	his	heroine	,
和	莫娜	曾是	不知不觉	到	提供	这	材料	为了	他的	女英雄	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

莫娜无意中为他笔下的女主角提供了素材，因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

of	course	,	he	needed	to	be	there	so	that	he	might	study	his	subject	.
的	课程	,	他	需要	到	是	那里	所以	那	他	可能	学习	他的	主题	.

当然，他必须到那里才能学习他的科目。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæŋk][greɪvz; grɑːvz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

That	sounded	very	well	,	to	himself	,	but	to	Hank	Graves	,	for	some
那	听起来	非常	出色地	,	到	他自己	,	但	到	汉克	格雷夫斯	,	为了	一些

['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fʌni] .

reason	,	it	seemed	very	funny	.
原因	,	它	似乎	非常	有趣的	.

他自己觉得这话很好听，但不知为何，汉克·格雷夫斯却觉得这话非常滑稽。

[wen] ['θəːstən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

When	Thurston	told	him	,
什么时候	瑟斯顿	讲述	他	,

当瑟斯顿告诉他时，

[hæŋk][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] .

Hank	was	taken	with	a	fit	of	strangling	that	turned	his	face	a	dark	purple	.
汉克	曾是	已采取	和	一个	合身	的	勒死	那	转向	他的	脸	一个	黑暗的	紫色的	.

汉克突然感到一阵窒息，脸涨得通红。

['æftərwərd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['broʊkənli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [θroʊt] —

Afterward	**he**	**explained**	**brokenly**	**that**	**something**	**had**	**got**	**down**	**his**	**Sunday**	**throat**	**—**
之后	他	解释	破碎地	那	某物	有	得到	向下	他的	星期日	喉	—

[ænd; ənd] ['θəːstən] ,

and	**Thurston**	**,**
和	瑟斯顿	,

事后他断断续续地解释说，星期天有什么东西呛到了他的喉咙——瑟斯顿，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['sʌndeɪ] [θroʊt] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**man's**	**Sunday**	**throat**	**,**	**eyed**	**him**	**with**	**suspicion**	**.**
WHO	有	绝不	听到	的	一个	男人的	星期日	喉	,	眼睛	他	和	怀疑	.

从未听说过男人的“星期日喉咙”这种说法的人，用怀疑的目光打量着他。

[hæŋk] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [aɪz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm]

Hank	**blinked**	**at**	**him**	**with**	**tears**	**still**	**in**	**his**	**quizzical**	**eyes**	**and**	**slapped**	**him**
汉克	眨眼	在	他	和	眼泪	仍然	在	他的	疑惑的	眼睛	和	被掌掴	他

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

on	**the**	**back**	**,**
在	这	后退	,

汉克眨了眨眼，眼中还噙着泪水，疑惑地看着他，然后拍了拍他的背。

['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [wer] [men] [ɑːr; ər]

after	**the**	**way**	**of**	**the**	**West**	**—**	**and**	**any**	**other**	**enlightened**	**country**	**where**	**men**	**are**
后	这	方式	的	这	西方	—	和	任何	其他	开明	国家	在哪里	男人	是

[nɑːt] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['riːəl] [selvz] — [ænd; ənd] [drɔːld] ,

not	**too**	**dignified**	**to**	**be**	**their**	**real**	**selves**	**—**	**and**	**drawled**	**,**
不是	也	凝重	到	是	他们的	真实的	自我	—	和	拖长音	,

按照西方的方式——以及任何其他开明国家的方式，在这些国家里，人们不会因为自尊心过强而不敢做真实的自己——慢条斯理地说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] :

in	**a**	**way**	**peculiar**	**to**	**himself**	**:**
在	一个	方式	奇特	到	他自己	:

以一种他特有的方式：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌd] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Bud**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	芽	.

“没关系，巴德。”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʌ] [wɑːnt][tuː; tə] .

You	**stay**	**right**	**here**	**as**	**long**	**as**	**yuh**	**want**	**to**	**.**
你	停留	正确的	这里	作为	长的	作为	嗯	想	到	.

你想在这里待多久就待多久。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [jʌ] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌ; ɜː] [taɪm] ['stʌdiɪŋ]

I	**don't**	**blame**	**yuh**	**—**	**if**	**I**	**was**	**you**	**I'd**	**want**	**to**	**spend**	**a**	**lot**	**uh**	**time**	**studying**
我	不	责备	嗯	—	如果	我	曾是	你	ID	想	到	花费	一个	很多	呃	时间	学习

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] [gɜːrl][maɪ'self] .

this	**particular**	**brand**	**uh**	**female**	**girl**	**myself**	**.**
这	特别的	品牌	呃	女性	女孩	我	.

我不怪你——如果我是你，我也会想花很多时间亲自研究一下这个特定品牌的女模特。

[ʃiːz] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] ,

She's	**out**	**uh**	**sight**	**,**
她是	出去	呃	视线	,

她不见了，

[bʌd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [luːp] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr]
Bud — and I don't believe any uh the boys has got his loop on her so far
芽 — 和 我 不 相信 任何 呃 这 男孩们 有 得到 他的 环形 在 她 所以 远的
;
;
;

巴德——而且我不相信到目前为止，任何男孩都已经掌握了她的把柄；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]
though I could name a dozen or so that would be tickled to death if they
尽管 我 可以 姓名 一个 打 或者 所以 那 会 是 挠痒 到 死亡 如果 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

虽然我可以列举出十几个人，如果他们真的这么做了，他们肯定会高兴得不得了。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] , [oʊld] [kleɪm] — ”
You just go right ahead and file your little , old claim — ”
你 只是 去 正确的 前方 和 文件 你的 小的 , 老的 宣称 — ”

你只需继续提交你的那份小小的索赔申请——”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] [mɪkst] , ” ['θəːstən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ræðər] ['testɪli] .
“ You're getting things mixed , ” Thurston interrupted , rather testily .
“ 你是 获得 事物 混合 , ” 瑟斯顿 中断 , 相当 暴躁地 .

“你把事情搞混了，”瑟斯顿有些不耐烦地打断道。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ I'm not in love with her .
“ 我是 不是 在 爱 和 她 .

“我并不爱她。”

[aɪ] , [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] :
I , well , it's like this :
我 , 出色地 , 它是 喜欢 这 :

我，嗯，是这样的：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɔːf][ðer; ðər] ,
if you were going to paint a picture of those mountains off there ,
如果 你 是 去 到 画 一个 图片 的 那些 山脉 离开 那里 ,

如果你要画一幅那里的山脉的画，

[juːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
you'd want to be where you could look at them — wouldn't you ?
你会 想 到 是 在哪里 你 可以 看 在 他们 — 不会 你 ?

你肯定想待在能看到它们的地方——对吧?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌnesə'serəli] [wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [felt]
You wouldn't necessarily want to — to own them , just because you felt
你 不会 一定 想 到 — 到 自己的 他们 , 只是 因为 你 毛毡
[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] .
they'd make a fine picture .
他们会 制作 一个 美好的 图片 .

你未必想要拥有它们，仅仅因为你觉得它们能构成一幅精美的画作。

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] , [ɜːr; ər] , [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] . ”
Your interest would be , er , entirely impersonal . ”
你的 兴趣 会 是 , 呃 , 完全 不具个人色彩 . ”

你的兴趣，呃，完全是非个人性质的。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hæŋk] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪlz] [feɪs] [ə'mjuːzidli] .
“ Uh - huh , ” Hank agreed , his keen eyes searching Phil's face amusedly .
“ 呃 - 嗯 , ” 汉克 同意 , 他的 敏锐的 眼睛 搜索 菲尔的 脸 饶有兴致地 .

“嗯哼，”汉克同意道，他敏锐的目光饶有兴味地扫视着菲尔的脸。

“ ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['fu:lɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

“	Therefore	,	it	doesn't	follow	that	I'm	getting	foolish	about	a	girl	just	because	I
“	所以	,	它	不	跟随	那	我是	获得	愚蠢	关于	一个	女孩	只是	因为	我

— [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

—	hang	it	!
—	悬挂	它	!

“因此，这并不意味着我因为——就对一个女孩犯傻了！

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wei] ?

what	the	Dickens	makes	you	look	at	a	fellow	that	way	?
什么	这	狄更斯	制作	你	看	在	一个	同伴	那	方式	?

狄更斯的作品让你对一个人产生那样的看法?

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ? ”

You	make	me	?	”
你	制作	我	?	”

你逼我?

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [sed] [hæŋk] [ə'gen] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn]

“	Uh	-	huh	,	”	said	Hank	again	,	smoothing	the	lower	half	of	his	face	with	one
“	呃	-	嗯	,	”	说	汉克	再次	,	平滑	这	降低	一半	的	他的	脸	和	一

[hænd] .

hand	.
手	.

“嗯哼，”汉克又说道，一边用一只手抚平了脸的下半部分。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌd] .

“	You're	a	mighty	nice	little	boy	,	Bud	.
“	你是	一个	强大的	好的	小的	男生	,	芽	.

“你真是个很棒的小男孩，巴德。”

[aɪl] [bet] ['moʊnə] [θɪŋks] [soʊ] ,

I'll	bet	Mona	thinks	so	,
患病的	赌注	莫娜	思考	所以	,

我敢打赌莫娜也是这么想的。

[tu:] [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [get] [groʊd] [ʌp] [ju:l] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʌ] [du:] [raɪt]

too	and	when	yuh	get	growed	up	you'll	know	a	whole	lot	more	than	yuh	do	right
也	和	什么时候	嗯	得到	生长	向上	你会	知道	一个	所有的	很多	更多的	比	嗯	做	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

而且，等你长大成人，你就会比现在懂得多得多。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .

Well	,	I	guess	I'll	be	moving	.
出色地	,	我	猜测	患病的	是	移动	.

看来我得搬家了。

[wen] [jʌ] [get] [ðæt] — [ɜ:r; ər] — ['stɔ:ri] [dʌn] , [ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [aɪ] ['rekən] .

When	yuh	get	that	—	er	—	story	done	,	you'll	come	back	to	the	ranch	,	I	reckon	.
什么时候	嗯	得到	那	—	呃	—	故事	完毕	,	你会	来	后退	到	这	牧场	,	我	估计	.

我想，等你把那个——呃——故事写完之后，你就会回到牧场了。

[bi:; bi] [gʊd] .

Be	good	.
是	好的	.

要乖。

" ['θə:stən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [flaʊnst] , [oʊ] , [men] [du:] [flaʊns] [æt; ət]
" Thurston watched him ride away , and then flounced , oh , men do flounce at
" 瑟斯顿 观看 他 骑 离开 , 和 然后 踱步 , 哦 , 男人 做 猛冲 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

瑟斯顿看着他骑马离去，然后踱了起来，哦，男人有时候就是会踱来踱去。

[ɪn] ['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [di:d] ;
in spirit , if not in deed ;
在 精神 , 如果 不是 在 契据 ;

即使行动上没有体现精神，但精神上依然如此；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:d] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɔ:r] [skə:ts] [ðæt] [kʊd; kəd]
and there would be no lack of the deed if only they wore skirts that could
和 那里 会 是 不 缺少 的 这 契据 如果 仅有的 他们 穿着 裙子 那 可以
['rʌs(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['werər] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
rustle indignantly in sympathy with the wearer — to his room .
沙沙 愤慨地 在 同情 和 这 佩戴者 — 到 他的 房间 .

如果她们穿上能发出愤慨沙沙声以示同情的裙子，回到自己的房间，那么这件事就不会缺少了。

['pleɪnli] , [hæŋk] [dɪd] [nɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] ['eni] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
Plainly , Hank did not swallow the excuse any more readily than did his conscience .
显然 , 汉克 做过 不是 吞 这 原谅 任何 更多的 容易 比 做过 他的 良心 .

显然，汉克并不轻易接受这个借口，他的良心也同样无法接受。

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd]
To prove the sincerity of his assertion to himself , his conscience , and
到 证明 这 诚意 的 他的 断言 到 他自己 , 他的 良心 , 和
[tu:; tə] [hæŋk] [greɪvz; grɑ:vz] ,
to Hank Graves ,
到 汉克 格雷夫斯 ,

为了向自己、自己的良心以及汉克·格雷夫斯证明他所言的真诚，

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [θri:] [li:d] ['penslz]
he straightway got out a thick pad of paper and sharpened three lead pencils
他 立刻 得到 出去 一个 厚的 软垫 的 纸 和 锋利 三 带领 铅笔
[tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪn] [pɔɪnt] .
to an exceeding fine point .
到 一个 超过 美好的 观点 .

他随即拿出一本厚厚的纸，把三支铅笔削得尖尖的。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
Then he sat him down by the window — where he could see the kitchen door ,
然后 他 卫星 他 向下 经过 这 窗户 — 在哪里 他 可以 看 这 厨房 门 ,

然后他让男孩坐在窗边——从那里可以看到厨房的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] — [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [tɪp] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv]
which was the one most used by the family — and nibbled the tip off one of
哪个 曾是 这 一 最多 用过的 经过 这 家庭 — 和 轻咬 这 提示 离开 一 的
[ðə; ði] ['penslz] [laɪk] ['eni] [sku:l] - [gɜ:rl] .
the pencils like any school - girl .
这 铅笔 喜欢 任何 学校 - 女孩 .

那是家里最常用的一支铅笔——她像任何一个女学生一样，把其中一支铅笔的笔尖啃掉了一截。

[fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [blʌft] [hɪm'self] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
For ten minutes he bluffed himself into believing that he was trying to think
为了 十 分钟 他 虚张声势 他自己 进入 相信 那 他 曾是 尝试 到 思考
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ;
of a title ;
的 一个 标题 ;

他假装自己正在努力想一个标题，足足花了十分钟；

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] ,
the plain truth is ,
这 清楚的 真相 是 ,

事实就是：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['moʊnə] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
he was wondering if Mona would go for a ride that afternoon and if so ,
他 曾是 好奇 如果 莫娜 会 去 为了 一个 骑 那 下午 和 如果 所以 ,

他想知道莫娜那天下午会不会出去兜风，如果会的话，

[maɪt] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
might he venture to suggest going with her .
可能 他 风险投资 到 建议 去 和 她 .

他或许会大胆地建议和她一起去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [weɪvz] [ɪn] ['moʊnəz] [her] ,
He thought of the crimply waves in Mona's hair ,
他 想法 的 这 - 波浪 在 莫娜的 头发 ,

他想起了莫娜那蓬松的波浪卷发。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [wʌt] ['ædʒɪktɪvz] [wʊd] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] .
and pondered what adjectives would best describe it without seeming commonplace .
和 沉思 什么 形容词 会 最好的 描述 它 没有 似乎 平凡 .

我琢磨着该用哪些形容词来描述它，才能既不显得平庸又恰当。

“ ['rɪplɪŋ] ” [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] .
“ Rippling ” was too old , though it did seem to hit the case all right .
“ 涟漪 ” 曾是 也 老的 , 尽管 它 做过 似乎 到 打 这 案件 全部 正确的 .

“涟漪”这个词太老了，不过它似乎确实很贴切。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
He laid down the pad and nearly stood on his head trying to reach his
他 铺设 向下 这 软垫 和 几乎 站立 在 他的 头 尝试 到 抵达 他的
['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntənɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Dictionary of Synonyms and Antonyms without getting out of his chair .
字典 的 同义词 和 反义词 没有 获得 出去 的 他的 椅子 .

他放下垫子，几乎是倒立着，试图在不离开椅子的情况下拿到他的同义词和反义词词典。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
While he was clawing after it — it lay on the floor ,
尽管 他 曾是 爪子 后 它 — 它 躺 在 这 地面 ,

当他拼命追赶它时——它却躺在地板上，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ]
where he had thrown it that morning because it refused to divulge
在哪里 他 有 抛掷 它 那 早晨 因为 它 拒绝 到 泄露
[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ðɪ]
some information he wanted — he heard some one open and close the
一些 信息 他 通缉 — 他 听到 一些 一 打开 和 关闭 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

那天早上他把它扔到某个地方，因为它拒绝透露他想知道的一些信息——他听到有人打开又关上厨房门。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['kɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
and came near kinking his neck trying to get up in time to see who it
和 来了 靠近 扭曲 他的 脖子 尝试 到 得到 向上 在 时间 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他挣扎着想站起来看看是谁，结果差点扭伤了脖子。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

He	failed	to	see	anyone	,	and	returned	to	the	dictionary	.
他	失败的	到	看	任何人	,	和	返回	到	这	字典	.

他没见到任何人，便又低头看字典。

“ - ['rɪp(ə)l] — [tuː; tə][hæv; həv] [weɪvz] — [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] . - ” ([ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei]

“	-	Ripple	—	to	have	waves	—	like	running	water	.	-	”	(	That	was	just	the	way
”	-	波纹	—	到	有	波浪	—	喜欢	跑步	水	.	-	”	(	那	曾是	只是	这	方式

[hɜːr; hər] [her] [lʊkt] ,

her	hair	looked	,
她	头发	看起来	,

“‘涟漪——像流水一样起伏。’”(她的头发就是这样的，

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] — [dʒoʊv] ,

especially	over	the	temples	and	at	the	nape	of	her	neck	—	Jove	,
尤其	超过	这	寺庙	和	在	这	颈背	的	她	脖子	—	朱庇特	,

尤其是在太阳穴和后颈处——朱庇特，

[wʌt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [waɪt] [nek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !)

what	a	tempting	white	neck	it	was	!	)
什么	一个	诱人的	白色的	脖子	它	曾是	!	)

那白皙的脖颈真是诱人啊!

“ [ʌm; əm] - [em] . - ['rɪp(ə)l] ; [weɪv] ; ['ʌndʒəleɪt] ; [ʌn'iːv(ə)n] ; [ɪ'regjələr] . -

“	Um	-	m	.	'	Ripple	;	wave	;	undulate	;	uneven	;	irregular	.	'
”	嗯	-	米	.	-	波纹	;	海浪	;	波动	;	不均匀	;	不规律的	.	-

“嗯。‘涟漪；波浪；起伏；不均匀；不规则。’

” ([lɔːrd] , [wʌt] [fuːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [raɪt] ['dɪkʃənˌeri] !)

”	(	Lord	,	what	fools	are	the	men	who	write	dictionaries	!	)
”	(	主	,	什么	傻瓜	是	这	男人	WHO	写	字典	!	)

（主啊，那些编纂字典的人真是愚蠢至极！）

“ - ['æntənɪm] — [hæŋ] [ðə; ði] ['æntənɪmz] !

“	-	Antonym	—	hang	the	antonyms	!
”	-	反义词	—	悬挂	这	反义词	!

“反义词——把反义词都挂掉！”

” [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [slæmd] .

”	The	kitchen	door	slammed	.
”	这	厨房	门	猛烈抨击	.

厨房门砰地一声关上了。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [ə'gen] .

He	craned	again	.
他	起重机	再次	.

他又伸长了手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [moʊst] ['laɪkli] .

It	was	Jack	—	going	to	town	most	likely	.
它	曾是	杰克	—	去	到	镇	最多	可能	.

是杰克——很可能是要去镇上。

['θəːstən] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [liːnd] [fɑːr] [mɔːr] [ə'pɑːn]['moʊnə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Thurston	shrewdly	guessed	that	Mrs	.	Stevens	leaned	far	more	upon	Mona	than	she
瑟斯顿	精明地	猜对了	那	太太	.	史蒂文斯	倾斜	远的	更多的	之上	莫娜	比	她

[dɪd][ə'pɑːn][dʒæk] ,

did	upon	Jack	,
做过	之上	杰克	,

瑟斯顿敏锐地猜到，史蒂文斯太太更依赖莫娜，而不是杰克。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['eniwʌn] .

although	he	could	hardly	accuse	her	of	leaning	on	anyone	.
虽然	他	可以	几乎	控	她	的	倾斜	在	任何人	.

虽然他很难指责她倚仗任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

But	he	observed	that	the	men	looked	to	her	for	orders	.
但	他	观察到	那	这	男人	看起来	到	她	为了	订单	.

但他注意到，男人们都向她寻求指令。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid]

He	perceived	that	the	point	was	gone	from	his	pencil	,	and	proceeded
他	感知	那	这	观点	曾是	已消失	从	他的	铅笔	,	和	继续

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	sharpen	it	.
到	锐化	它	.

他发现铅笔尖没了，于是开始削铅笔。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['moʊnə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	he	heard	Mona	singing	in	the	kitchen	,
然后	他	听到	莫娜	歌唱	在	这	厨房	,

然后他听到莫娜在厨房唱歌，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ['dəunʌts] [fɔːr; fər]

and	recollected	that	Mrs	.	Stevens	had	promised	him	warm	doughnuts	for
和	回忆	那	太太	.	史蒂文斯	有	承诺	他	温暖的	甜甜圈	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他想起史蒂文斯太太答应过他晚饭要给他做热乎乎的甜甜圈。

[pərˈhæps]['moʊnə][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l]['moʊmənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Perhaps	Mona	was	frying	them	at	that	identical	moment	—	and	he	had
也许	莫娜	曾是	煎炸	他们	在	那	完全相同的	片刻	—	和	他	有

['nevər] [siːn] ['eniwʌn] ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] .

never	seen	anyone	frying	doughnuts	.
绝不	已见	任何人	煎炸	甜甜圈	.

也许莫娜当时正在炸甜甜圈——而他从未见过有人炸甜甜圈。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [limpt] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

He	caught	up	his	cane	and	limped	out	to	investigate	.
他	捕捉	向上	他的	甘蔗	和	跛行	出去	到	调查	.

他捡起拐杖，一瘸一拐地出去查看情况。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd]

That	is	how	much	his	heart	just	then	was	set	upon	writing	a	story	that	would
那	是	如何	很多	他的	心	只是	然后	曾是	放	之上	写作	一个	故事	那	会

[briːð] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

breathe	of	the	plains	.
呼吸	的	这	平原	.

那时，他一心想要写一个充满平原气息的故事。

[wʌn] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi]

One	great	hindrance	to	the	progress	of	his	story	was	the	difficulty	he
一	伟大的	障碍	到	这	进步	的	他的	故事	曾是	这	困难	他

[hæd; həd][ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] .

had	in	selecting	a	hero	for	his	heroine	.
有	在	选择	一个	英雄	为了	他的	女英雄	.

他故事发展过程中遇到的一个大障碍是，他很难为女主角选择一个合适的男主角。

[hæŋk] [greɪvz; grɑːvz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [juːz] [pɑːrk] ,

Hank	**Graves**	**suggested**	**that**	**he**	**use**	**Park**	**,**
汉克	格雷夫斯	建议	那	他	使用	公园	,

汉克·格雷夫斯建议他使用帕克，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪtə] [wɪtʃ]

and	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**supply**	**Thurston**	**with**	**considerable**	**data**	**which**
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	供应	瑟斯顿	和	大量	数据	哪个

[went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [pɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['figərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

went	**to**	**prove**	**that**	**Park**	**would**	**not**	**be**	**averse**	**to**	**figuring**	**in**	**a**	**love**	**story**	**with**
去	到	证明	那	公园	会	不是	是	反	到	计算	在	一个	爱	故事	和

['moʊnə] .

Mona	**.**
莫娜	.

甚至还向瑟斯顿提供了大量数据，证明帕克并不介意与莫娜上演一段爱情故事。

[bʌt; bət] ['θəːstən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [hæŋk] [læft] [hɪz; ɪz]

But	**Thurston**	**was**	**not**	**what**	**one**	**might**	**call**	**enthusiastic**	**,**	**and**	**Hank**	**laughed**	**his**
但	瑟斯顿	曾是	不是	什么	一	可能	称呼	热情的	,	和	汉克	笑了	他的

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

但瑟斯顿算不上热情，汉克则发出了一声低沉的笑声。

['ɪnər] [læf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

inner	**laugh**	**when**	**he**	**was**	**well**	**away**	**from**	**the**	**house**	**.**
内	笑	什么时候	他	曾是	出色地	离开	从	这	房子	.

当他远离家门时，内心却在偷笑。

['θəːstən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['glaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] .

Thurston	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**glowered**	**at**	**the**	**world**	**for**	**two**	**hours**	**after**	**.**
瑟斯顿	,	在	这	相反	,	怒目而视	在	这	世界	为了	二	小时	后	.

相反，瑟斯顿在接下来的两个小时里一直怒视着这个世界。

[pɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

Park	**was**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**
公园	曾是	一个	美好的	同伴	,

朴先生是个好人。

[ænd; ənd] ['θəːstən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

and	**Thurston**	**liked**	**him**	**about**	**as**	**well**	**as**	**any**	**man**	**he**	**knew**	**in**	**the**	**West**	**,**
和	瑟斯顿	喜欢	他	关于	作为	出色地	作为	任何	男人	他	知道	在	这	西方	,

瑟斯顿对他的喜爱程度，几乎不亚于他对西部任何一位熟人的喜爱。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

but	**—**	**And**	**thus**	**it**	**went**	**.**
但	—	和	因此	它	去	.

但是——事情就是这样发生了。

[ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːvnz] [ræntʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] — [hæŋk]

On	**each**	**and**	**every**	**visit**	**to**	**the**	**Stevens**	**ranch**	**—**	**and**	**they**	**were**	**many**	**—**	**Hank**
在	每个	和	每一个	访问	到	这	史蒂文斯	牧场	—	和	他们	是	许多	—	汉克

,

,
,

每次去史蒂文斯牧场——而且去的次数很多——汉克，

['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [də'rekt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɪl] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

learning	**by**	**direct**	**inquiry**	**that**	**the**	**story**	**still**	**suffered**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**hero**	**,**
学习	经过	直接的	询问	那	这	故事	仍然	遭受	为了	缺少	的	一个	英雄	,

通过直接询问得知，这个故事仍然因为缺少英雄而逊色。

[sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːt] “
suggested **some** **fellow** **whom** **he** **had** **at** **one** **time** **and** **another** **caught** **“**
建议 一些 同伴 谁 他 有 在 一 时间 和 其他 捕捉 “
['ʃaɪnɪŋ] ” [ə'raʊnd] ['moʊnə] .
shining **”** **around** **Mona** **.**
灼灼 ” 大约 莫娜 .

他暗示说，他曾经认识的某个家伙，还有另一个家伙，发现他在莫娜身边“如鱼得水”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['θəːstən] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tɪl] [hiː; hi]
And **with** **each** **suggestion** **Thurston** **would** **draw** **down** **his** **eyebrows** **till** **he**
和 和 每个 建议 瑟斯顿 会 画 向下 他的 眉毛 直到 他
[keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fraʊn] .
came **near** **getting** **a** **permanent** **frown** **.**
来了 靠近 获得 一个 永恒的 皱眉 .

每当有人提出建议，瑟斯顿就会把眉毛往下拉，直到他几乎总是皱着眉头。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]
A **love** **story** **without** **a** **hero** **,** **while** **it** **would** **no** **doubt** **be** **original** **and** **all**
一个 爱 故事 没有 一个 英雄 , 尽管 它 会 不 怀疑 是 原来的 和 全部
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

一个没有英雄的爱情故事，虽然无疑会很新颖，但

[wʊd] ['hɑːrdli] [ə'piːl] [tuː; tə][æn; ən] ['edɪtər] .
would **hardly** **appeal** **to** **an** **editor** **.**
会 几乎 上诉 到 一个 编辑 .

这恐怕很难吸引编辑的注意。

[fɪl] [traɪd] ['hɪroʊz] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] ,
Phil **tried** **heroes** **wholly** **imaginary** **,**
菲尔 尝试 英雄 完全 假想 ,

菲尔尝试了完全虚构的英雄，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [siːm] ['veri] ['riːəl][tuː; tə] [hɪm'self]
but **he** **had** **a** **trick** **of** **making** **his** **characters** **seem** **very** **real** **to** **himself**
但 他 有 一个 诡计 的 制作 他的 人物 似乎 非常 真实的 到 他自己
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] .
and **sometimes** **to** **other** **people** **as** **well** **.**
和 有时 到 其他 人们 作为 出色地 .

但他有个诀窍，就是能让他笔下的人物在他自己看来非常真实，有时对其他人来说也是如此。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
So **that** **,** **after** **a** **few** **passages** **of** **more** **or** **less** **ardent** **love** **-** **making** **,**
所以 那 , 后 一个 很少 段落 的 更多的 或者较少的 热心 爱 - 制作 ,

因此，在经历了几段或多或少热烈的性爱之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [groʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ]
he **would** **in** **a** **sense** **grow** **jealous** **and** **spoil** **the** **story** **by** **annihilating** **the** **hero**
他 会 在 一个 感觉 生长 嫉妒的 和 剧透 这 故事 经过 歼灭 这 英雄
[ˌðer'ʌv] .
thereof **.**
其中 .

从某种意义上说，他会心生嫉妒，并通过消灭故事中的英雄来破坏故事。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,
Heaven **only** **knows** **how** **long** **the** **thing** **would** **have** **gone** **on** **if** **he** **hadn't** **,**
天堂 仅有的 知道 如何 长的 这 事物 会 有 已消失 在 如果 他 之前没有 ,

天知道如果他不那样做，这件事还要持续多久。

[wʌn] ['temptɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

one	temptingly	beautiful	evening	,
一	诱人地	美丽的	晚上	,

一个令人心动的绝美夜晚，

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər]

reverted	to	the	day	of	the	hold	-	up	and	apologized	for	not	obeying	her
恢复	到	这	天	的	这	抓住	-	向上	和	道歉	为了	不是	服从	她

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他回到抢劫案发生的那天，并为没有服从她的命令而道歉。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][sæt] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

He	explained	as	well	as	he	could	just	why	he	sat	petrified	with	his	hands
他	解释	作为	出色地	作为	他	可以	只是	为什么	他	卫星	石化	和	他的	双手

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

他尽可能详细地解释了自己为什么会呆坐在那里，双手举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['freʃli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	then	having	brought	the	thing	freshly	to	her	mind	,
和	然后	拥有	带来	这	事物	新鲜的	到	她	头脑	,

然后，她又把这件事重新记了起来，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

he	somehow	lost	control	of	his	wits	and	told	her	he	loved	her	.
他	不知何故	丢失的	控制	的	他的	智慧	和	讲述	她	他	喜爱	她	.

他不知怎么失去了理智，告诉她他爱她。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv]

He	told	her	a	good	deal	in	the	next	two	minutes	that	he	might	better	have
他	讲述	她	一个	好的	交易	在	这	下一个	二	分钟	那	他	可能	更好的	有

[kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] .

kept	to	himself	just	then	.
保留	到	他自己	只是	然后	.

接下来的两分钟里，他说了好多他当时最好还是闭嘴不说的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

But	a	man	generally	makes	a	glorious	fool	of	himself	once	or	twice	in	his	life
但	一个	男人	一般来说	制作	一个	辉煌	傻子	的	他自己	一次	或者	两次	在	他的	生活

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi]

and	it	seems	the	more	sensible	the	man	the	more	thorough	a	job	he
和	它	似乎	这	更多的	明智的	这	男人	这	更多的	彻底	一个	工作	他

[meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

makes	of	it	.
制作	的	它	.

但一个人一生中通常会出丑一两次，而且似乎越是明智的人，出丑的程度就越彻底。

['moʊnə] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Mona	moved	a	little	farther	away	from	him	,
莫娜	已搬	一个	小的	更远	离开	从	他	,

莫娜又往后挪了挪，离他远了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

and	when	she	answered	she	did	not	choose	her	words	.
和	什么时候	她	回答	她	做过	不是	选择	她	字	.

她回答时，并没有斟酌用词。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['iːvnli] ，“ [aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]
“ Of all things ,” she said , evenly , “ I admire a brave man and despise a
“ 的 全部 事物 ，” 她 说 ， 均匀地 ，“ 我 钦佩 一个 勇敢的 男人 和 鄙视 一个
['kaʊərd] .
coward .
懦夫 .

“总而言之，”她平静地说，“我钦佩勇敢的人，鄙视懦夫。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juːv] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd]
You were chicken - hearted that day , and you know it ; you've just admitted
你 是 鸡 - 心地 那 天 ， 和 你 知道 它 ； 你已经 只是 承认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那天你胆小如鼠，你自己也知道；你刚才也承认了。

[waɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [maɪ'self] ,
Why , in another minute I'd have had that gun myself ,
为什么 ， 在 其他 分钟 ID 有 有 那 枪 我 ，

要不然，再过一分钟，我就能拿到那把枪了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][pɑːrk][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
and I'd have shown you — but Park got it before I really had a chance
和 ID 有 所示 你 — 但 公园 得到 它 前 我 真的 有 一个 机会
.
:
.

我本来可以给你看的——但是帕克在我真正有机会之前就拿到了。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siːm] [spek'tækjələr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] .
I hated to seem spectacular , but it served you right .
我 憎恨 到 似乎 壮观的 ， 但 它 服务 你 正确的 .

我不想显得自己很了不起，但这是你咎由自取。

[ɪf] [juːd] [hæd; həd] ['eni] [nɜːrv] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
If you'd had any nerve I wouldn't have had to sit there and tell you
如果 你会 有 任何 神经 我 不会 有 有 到 坐 那里 和 告诉 你
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

如果你有点胆量，我就不用坐在那里告诉你该怎么做了。

[ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] ['enibɑːdi] , ['mɪstər] . ['θəːstən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
If ever I marry anybody , Mr . Thurston , it will be a man . ”
如果 曾经 我 结婚 任何人 ， 先生 . 瑟斯顿 ， 它 将要 是 一个 男人 . ”

瑟斯顿先生，如果我将来要结婚，那我的对象一定是男人。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪm][nɑːt][wʌn] ?
“ Which means , I suppose , that I'm not one ?
“ 哪个 方法 ， 我 认为 ， 那 我是 不是 一 ?

“那岂不是说我不是其中之一吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .
” he asked angrily .
” 他 问 愤怒地 .

他愤怒地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
“ I don't know yet .
“ 我 不 知道 然而 .

“我还不知道。”

" ['moʊnə] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi]
" Mona smiled her unpleasant smile — the one that did not belong in the story he
莫娜 微笑 她 令人不快的 微笑 — 这 一 那 做过 不是 属于 在 这 故事 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .
was going to write .
曾是 去 到 写 .

莫娜露出了她那令人不快的笑容——这种笑容与他即将写的故事格格不入。

" [jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [siː] .
" You're new to the country , you see .
" 你是 新的 到 这 国家 , 你 看 .

"你刚来这个国家，是吧。"

['meɪbi] [juːv] [gɑːt] [nɜːrv] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ,
Maybe you've got nerve ; you haven't shown much ,
或许 你已经 得到 神经 ; 你 还没有 所示 很多 ,

或许你胆子挺大；你还没表现出多少实力。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] .
so far as I know — except when you talked to the boys that night .
所以 远的 作为 我 知道 — 除了 什么时候 你 谈话 到 这 男孩们 那 夜晚 .

据我所知——除了那天晚上你和男孩们谈话的那次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
But you must have known that they wouldn't hurt you anyway .
但 你 必须 有 已知 那 他们 不会 伤害 你 反正 .

但你肯定知道他们无论如何都不会伤害你。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;
A man must have a little courage as much as I have ;
一个 男人 必须 有 一个 小的 勇气 作为 很多 作为 我 有 ;

一个人必须像我一样有点勇气；

[wɪtʃ] ['iznt] ['æskɪŋ] [mʌtʃ] — [ɔːr][aɪ'd]['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
which isn't asking much — or I'd never marry him in the world . "
哪个 不是 问 很多 — 或者 ID 绝不 结婚 他 在 这 世界 . "

这要求并不过分——否则我这辈子都不会嫁给他。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] — [laɪkt] [hɪm; ɪm] ?
" Not even if you — liked him ?
" 不是 甚至 如果 你 — 喜欢 他 ?

"就算你——喜欢他也不行吗？"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l] .
" his smile was wistful .
" 他的 微笑 曾是 怅惘 .

他的笑容带着一丝惆怅。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
" Not even if I loved him !
" 不是 甚至 如果 我 喜爱 他 !

即使我爱他，也不行！

" ['moʊnə] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Mona declared , and fled into the house .
" 莫娜 声明 , 和 逃亡 进入 这 房子 .

"莫娜喊了一声，然后逃进了房子里。"

['θə:stən] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bɔ:roʊd]
Thurston gathered himself together and went down to the stable and borrowed
瑟斯顿 聚集 他自己 一起 和 去 向下 到 这 稳定的 和 借来的
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][dʒæk] ,
a horse of Jack ,
一个 马 的 杰克 ,

瑟斯顿定了定神，下到马厩，向杰克借了一匹马。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .
who had just got back from town , and rode home to the Lazy Eight .
WHO 有 只是 得到 后退 从 镇 , 和 骑 家 到 这 懒惰的 八 .

他刚从镇上回来，骑车回到了“懒八号”酒吧。

[wen] [hæŋk] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:; tə] [steɪ] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn]
When Hank heard that he was home to stay — at least until he could join
什么时候 汉克 听到 那 他 曾是 家 到 停留 — 在 至少 直到 他 可以 加入
[ðə; ði] ['raʊndʌp] [ə'gen] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
the roundup again — he didn't say a word for full five minutes .
这 围捕 再次 — 他 没有 说 一个 单词 为了 满的 五 分钟 .

当汉克听说他可以回家待一段时间——至少在他能再次加入围捕行动之前——他整整五分钟一句话也没说。

[ðen] , “ [gɑ:t][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [dʌn] ?
Then , “ Got your story done ?
然后 , “ 得到 你的 故事 完毕 ?

然后，“你的故事写完了吗？”

” [hi:; hi] [drɔ:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” he drawled , and his eyes twinkled .
” 他 拖长音 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

他慢条斯理地说，眼睛闪闪发光。

['θə:stən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ru:m] ,
Thurston was going up the stairs to his old room ,
瑟斯顿 曾是 去 向上 这 楼梯 到 他的 老的 房间 ,

瑟斯顿正走上楼梯，回他以前的房间去。

[ænd; ənd] [hæŋk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swer] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hi:; hi][gɑ:t] .
and Hank could not swear positively to the reply he got .
和 汉克 可以 不是 发誓 积极地 到 这 回复 他 得到 .

汉克无法肯定他得到的答复。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] , “ [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
But he thought it sounded like , “ Oh , damn the story !
但 他 想法 它 听起来 喜欢 , “ 哦 , 该死 这 故事 !

但他觉得这听起来像是，“哦，该死的故事！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz]
THE DRIFT OF THE HERDS
这 漂移 的 这 畜群

羊群的漂流

[wi:ks] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['θə:stən] [ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət] [deɪz] .
Weeks slipped by , and to Thurston they seemed but days .
周 滑倒了 经过 , 和 到 瑟斯顿 他们 似乎 但 天 .

几周过去了，对瑟斯顿来说，却感觉像几天那么长。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] - ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪsɪzəm] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['moʊnə] ['æftər]

His	world	-	weariness	and	cynicism	disappeared	the	first	time	he	met	Mona	after
他的	世界	-	疲劳	和	玩世不恭	消失	这	第一的	时间	他	遇见	莫娜	后

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ;

he	had	left	there	so	unceremoniously	;
他	有	左边	那里	所以	不体面地	;

在他第一次见到莫娜时，他那厌世愤世的情绪就消失了，而此前他曾如此草率地离开那里；

[fɔːr; fər] ['moʊnə] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪsɪzəm] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ,

for	Mona	,	not	being	aware	of	his	cynicism	,	received	him	on	the	old	,
为了	莫娜	,	不是	存在	意识到的	的	他的	玩世不恭	,	已收到	他	在	这	老的	,

莫娜并不知道他的愤世嫉俗，所以以老派的方式接纳了他。

['frendli] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [kɔːld]

friendly	footing	,	and	seemed	to	have	quite	forgotten	that	she	had	ever	called
友好的	立足点	,	和	似乎	到	有	相当	被遗忘的	那	她	有	曾经	称为

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

him	a	coward	,
他	一个	懦夫	,

两人态度友好，似乎完全忘记了她曾经骂他是懦夫。

[ɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

or	refused	to	marry	him	.
或者	拒绝	到	结婚	他	.

或者拒绝嫁给他。

[soʊ] ['θəːstən] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

So	Thurston	forgot	it	also	—	so	long	as	he	was	with	her	.
所以	瑟斯顿	忘了	它	还	—	所以	长的	作为	他	曾是	和	她	.

所以瑟斯顿也忘记了这件事——只要和她在一起就行。

[haʊ] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [toʊld] ;

How	he	filled	in	the	hours	he	could	scarcely	have	told	;
如何	他	已填	在	这	小时	他	可以	几乎	有	讲述	;

他如何打发时间，自己也说不清楚；

['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['westərn] ['stɔːriz]

certain	it	is	that	he	accomplished	nothing	at	all	so	far	as	Western	stories
肯定	它	是	那	他	完成	没有什么	在	全部	所以	远的	作为	西	故事

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

可以肯定的是，就西方故事而言，他一事无成。

[riːv] - ['haʊərd] [roʊt] [ɪn] ['slaɪtli] [ʃɑːkt] [freɪzɪz] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ]

Reeve	-	Howard	wrote	in	slightly	shocked	phrases	to	ask	what	was	keeping	him	so
里夫	-	霍华德	写道	在	轻微地	震惊	短语	到	问	什么	曾是	保持	他	所以

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

里夫-霍华德用略带惊讶的语气写信询问是什么让他耽搁了这么久；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	assured	him	that	he	was	missing	much	by	staying	away	.
和	保证	他	那	他	曾是	丢失的	很多	经过	入住	离开	.

并向他保证，他离开会错过很多东西。

['θəːstən] ['mentəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;

Thurston	mentally	agreed	with	him	long	enough	to	begin	packing	his	trunk	;
瑟斯顿	精神上	同意	和	他	长的	足够的	到	开始	包装	他的	树干	;

瑟斯顿在心里同意了他的说法，开始收拾行李；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [kiːp] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['benɪfɪt]
it **was** **idiotic** **to** **keep** **staying** **on** **when** **he** **was** **clearly** **receiving** **no** **benefit**
它 曾是 愚蠢的 到 保持 入住 在 什么时候 他 曾是 清楚地 接收 不 益处
[ˌðer'baɪ] .
thereby **.**
从而 .

明明没有任何好处，却继续留下来，真是愚蠢至极。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When **,** **however** **,**
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['moʊnə][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][tuː; tə]
he **picked** **up** **a** **book** **which** **he** **had** **told** **Mona** **he** **would** **take** **over** **to**
他 挑选 向上 一个 书 哪个 他 有 讲述 莫娜 他 会 拿 超过 到
[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ,
her **the** **next** **time** **he** **went** **,**
她 这 下一个 时间 他 去 ,

他拿起一本书，他曾告诉莫娜，下次去的时候会把这本书带给她。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] :
he **stopped** **and** **considered** **:**
他 停止 和 经过考虑的 :

他停下来思考：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['waːgnə]['traɪəl] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ;
There **was** **the** **Wagner** **trial** **coming** **off** **in** **a** **month** **or** **so** **;**
那里 曾是 这 瓦格纳 审判 未来 离开 在 一个 月 或者 所以 ;

大约一个月后，瓦格纳的审判就要开始了；

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **couldn't** **get** **out** **of** **attending** **it** **,**
他 不能 得到 出去 的 参加 它 ,

他无法推掉参加这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'piːnəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for **he** **had** **been** **subpoenaed** **as** **a** **witness** **for** **the** **prosecution** **.**
为了 他 有 到过 被传唤 作为 一个 证人 为了 这 起诉 .

因为他已被传唤为控方证人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːf] ['raʊndʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt]
And **there** **was** **the** **beef** **roundup** **going** **to** **start** **before** **long** **—** **he** **really** **ought**
和 那里 曾是 这 牛肉 围捕 去 到 开始 前 长的 — 他 真的 应该
[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɪn] ;
to **stay** **and** **take** **that** **in** **;**
到 停留 和 拿 那 在 ;

而且，围捕牛羊的活动很快就要开始了——他真应该留下来好好看看；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [faɪn] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] .
there **would** **be** **some** **fine** **chances** **for** **pictures** **.**
那里 会 是 一些 美好的 机会 为了 图片 .

这将是一些绝佳的拍照机会。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæri] ['wɪlsn] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
And **really** **he** **didn't** **care** **so** **much** **for** **the** **Barry** **Wilson** **bunch** **and** **the** **long**
和 真的 他 没有 关心 所以 很多 为了 这 巴里 威尔逊 束 和 这 长的
[lɪst][ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [treɪld] ['evər][ɪn][ɪts] [weɪk] ;
list **of** **festivities** **which** **trailed** **ever** **in** **its** **wake** **;**
列表 的 庆祝活动 哪个 拖着 曾经 在 它是 唤醒 ;

事实上，他并不太在意巴里·威尔逊那帮人以及随之而来的一系列庆祝活动；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['rʌʃɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] .

at	any	rate	,	they	weren't	worth	rushing	two	-	thirds	across	the	continent	for	.
在	任何	速度	,	他们	不是	值得	匆忙	二	-	三分之一	穿过	这	大陆	为了	.

总之，为了它们，不值得横跨三分之二的大陆。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [riːv] - ['haʊərd] ,

He	sat	down	and	wrote	at	length	to	Reeve	-	Howard	,
他	卫星	向下	和	写道	在	长度	到	里夫	-	霍华德	,

他坐下来，给里夫-霍华德写了一封长长的信，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['veri] ['kerfəli] — [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋli] — [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

explaining	very	carefully	—	and	not	altogether	convincingly	—	just	why	he	could
解释	非常	小心	—	和	不是	共	令人信服地	—	只是	为什么	他	可以

[nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

not	possibly	go	home	at	present	.
不是	可能	去	家	在	展示	.

他非常仔细地解释了——但并不完全令人信服地——他目前为什么不可能回家。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['sædəld] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

After	that	he	saddled	and	rode	over	to	the	Stevens	place	with	the	book	,
后	那	他	鞍	和	骑	超过	到	这	史蒂文斯	地方	和	这	书	,

之后，他备好马鞍，带着那本书去了史蒂文斯家。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [jɔːnɪŋ] ['emptɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bædli] ['dʒʌmbld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

leaving	his	trunk	yawning	emptily	in	the	middle	of	his	badly	jumbled	belongings	.
离开	他的	树干	打哈欠	空虚地	在	这	中间	的	他的	糟糕	错杂	财物	.

他的行李箱空空荡荡地立在他杂乱无章的物品中间。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [θriː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [biːf] ['raʊndʌp] .

After	that	he	spent	three	weeks	on	the	beef	roundup	.
后	那	他	花费	三	周	在	这	牛肉	围捕	.

之后他花了三个星期参与围捕牛群。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

At	first	he	was	full	of	enthusiasm	,
在	第一的	他	曾是	满的	的	热情	,

起初他热情洋溢，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ,

and	worked	quite	as	if	he	had	need	of	the	wages	,
和	工作	相当	作为	如果	他	有	需要	的	这	工资	,

他工作起来就像很需要这份工资一样。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['draɪvz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

but	after	two	or	three	big	drives	the	novelty	wore	off	quite	suddenly	,
但	后	二	或者	三	大的	驱动	这	新奇	穿着	离开	相当	突然	,

但经过两三次长途驾驶后，新鲜感很快就消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

and	nothing	then	remained	but	a	lot	of	hard	work	.
和	没有什么	然后	剩余	但	一个	很多	的	难的	工作	.

然后剩下的只有大量的艰苦工作。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɑːn] [lɔːŋ] ,

For	instance	,	standing	guard	on	long	,
为了	实例	,	常设	警卫	在	长的	,

例如，长时间站岗放哨

['reɪni] [naɪts] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:m] [ˌpɪktʃə'resk]
rainy **nights** **when** **the** **cattle** **walked** **and** **walked** **might** **at** **first** **seem** **picturesque**
下雨 夜晚 什么时候 这 牛 步行 和 步行 可能 在 第一的 似乎 如画
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and **all** **that** **,**
和 全部 那 ,

雨夜里牛群悠闲漫步，乍看之下或许颇为风景如画，等等。

[bʌt; bət][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] .
but **must** **at** **length** **,** **cease** **to** **be** **amusing** **.**
但 必须 在 长度 , 停止 到 是 有趣 .

但最终，它必然会失去趣味性。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɑ:n] [deɪ] - [hɜ:rd] ,
Likewise **the** **long** **hours** **which** **he** **spent** **on** **day** **-** **herd** **,**
同样地 这 长的 小时 哪个 他 花费 在 天 - 一群 ,

同样，他白天花在牧羊上的大量时间，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
when **the** **wind** **was** **raw** **and** **penetrating** **and** **like** **to** **blow** **him** **out** **of**
什么时候 这 风 曾是 生的 和 渗透 和 喜欢 到 吹 他 出去 的
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
the **saddle** **;**
这 鞍 ;

当时风势强劲，刺骨凛冽，仿佛要把他从马鞍上吹下来；

['ɔ:lsoʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:kjɑ:rd] [ʃu:t] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]
also **standing** **at** **the** **stockyard** **chutes** **and** **forcing** **an** **unwilling** **stream** **of**
还 常设 在 这 牲畜场 滑道 和 强制 一个 不情愿 溪流 的
['rɑ:lɪki] ,
rollicky **,**
欢快的 ,

还站在牲畜栏的滑槽旁，强迫一群不情愿的、活泼的牲畜涌出。

[waɪld] - [aɪd] [stiəz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
wild **-** **eyed** **steers** **up** **into** **the** **cars** **that** **would** **carry** **them** **to** **Chicago** **.**
荒野 - 眼睛 牛 向上 进入 这 汽车 那 会 携带 他们 到 芝加哥 .

眼神狂野的小牛们爬上车，这些车将载它们前往芝加哥。

['æftər] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ə'woʊk] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt]
After **three** **weeks** **of** **it** **he** **awoke** **one** **particularly** **nasty** **morning** **and** **thanked**
后 三 周 的 它 他 醒来 一 特别 可恶的 早晨 和 谢谢
[ðə; ði] [lɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][ɔ:l] ,
the **Lord** **he** **was** **not** **obliged** **to** **earn** **his** **bread** **at** **all** **,**
这 主 他 曾是 不是 有义务 到 赚 他的 面包 在 全部 ,

三周后，在一个天气特别糟糕的早晨，他醒来后感谢上帝，因为他根本不需要为了生计而工作。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][soʊ] [dɪ'stresfəl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
to **say** **nothing** **of** **earning** **it** **in** **so** **distressful** **a** **fashion** **.**
到 说 没有什么 的 收入 它 在 所以 令人痛苦的 一个 时尚 .

更何况，这还是以如此痛苦的方式获得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][kɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .
There **was** **a** **lull** **in** **the** **shipping** **because** **cars** **were** **not** **then** **available** **.**
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 船运 因为 汽车 是 不是 然后 可用的 .

由于当时汽车供应不足，航运业出现了一段低迷期。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ʃɔːrtɪst] [treɪl] [tuː; tə]

He	promptly	took	advantage	of	it	and	rode	by	the	very	shortest	trail	to
他	及时	采取	优势	的	它	和	骑	经过	这	非常	最短	踪迹	到

[ðə; ði] [rænʧ] — [ænd; ənd]['moʊnə] .

the	ranch	—	and	Mona	.
这	牧场	—	和	莫娜	.

他立即利用这个机会，沿着通往牧场——以及莫娜——的最短小路骑马而去。

[bʌt; bət]['moʊnə][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen]

But	Mona	was	visiting	friends	in	Chinook	,	and	there	was	no	telling	when
但	莫娜	曾是	访问	朋友们	在	奇努克	,	和	那里	曾是	不	讲述	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

she	would	return	.
她	会	返回	.

但莫娜当时正在奇努克拜访朋友，谁也不知道她什么时候会回来。

['θəːstən] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Thurston	,	in	the	next	few	days	,
瑟斯顿	,	在	这	下一个	很少	天	,

瑟斯顿，在接下来的几天里，

[oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tæriːɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn]

owned	to	himself	that	there	was	no	good	reason	for	his	tarrying	longer	in
拥有	到	他自己	那	那里	曾是	不	好的	原因	为了	他的	逗留	更长	在

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

他自己也承认，他没有理由继续留在那个大城市里。

[ən] - ['piːpld] [west] ,

un	-	peopled	West	,
联合国	-	人	西方	,

无人居住的西部，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː]

and	that	the	proper	thing	for	him	to	do	was	go	back	home	to	New
和	那	这	恰当的	事物	为了	他	到	做	曾是	去	后退	家	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他最应该做的就是回纽约的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [faɪv] .

He	had	come	to	stay	a	month	,	and	he	had	stayed	five	.
他	有	来	到	停留	一个	月	,	和	他	有	入住	五	.

他原本计划待一个月，结果待了五个月。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][roʊp] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] ,

He	could	ride	and	rope	like	an	old	-	timer	,
他	可以	骑	和	绳索	喜欢	一个	老的	-	定时器	,

他骑马和套绳的本领都像老手一样娴熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪf] [gʌn] - [faɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [nə'sesəti]

and	he	was	well	qualified	to	put	up	a	stiff	gun	-	fight	had	the	necessity
和	他	曾是	出色地	合格的	到	放	向上	一个	僵硬的	枪	-	斗争	有	这	必要性

['evər] [ə'rɪzn] — [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

ever	arisen	—	which	it	had	not	.
曾经	出现	—	哪个	它	有	不是	.

如果真的有必要，他完全有能力进行一场激烈的枪战——虽然这种情况并没有发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

He	had	three	hundred	and	seventy	-	one	pictures	of	different	phases	of
他	有	三	百	和	七十	-	一	图片	的	不同的	阶段	的

[reɪndʒ] [laɪf] ,

range	life	,
范围	生活	,

他有371张不同阶段牧场生活的照片，

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd][ɔːr] ['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

not	counting	as	many	that	were	over	-	exposed	or	under	-	exposed	or	out	of
不是	计数	作为	许多	那	是	超过	-	裸露	或者	在下面	-	裸露	或者	出去	的

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

不包括那些曝光过度、曝光不足或失焦的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔːriz] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæd; həd][bɪg] ,

He	had	six	unfinished	stories	,	in	each	of	which	the	heroine	had	big	,
他	有	六	未完成	故事	,	在	每个	的	哪个	这	女英雄	有	大的	,

他有六个未完成的故事，每个故事里的女主人公都有着重要的角色。

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] - [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ber] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

blue	-	gray	eyes	and	crimply	hair	,	and	the	title	and	bare	skeleton	of	a
蓝色的	-	灰色的	眼睛	和	-	头发	,	和	这	标题	和	裸	骨骼	的	一个

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

蓝灰色的眼睛和卷曲的头发，以及第七部作品的标题和雏形，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'veləp] ['leɪtər] .

in	which	the	same	sort	of	eyes	and	hair	would	probably	develop	later	.
在	哪个	这	相同的	种类	的	眼睛	和	头发	会	大概	发展	之后	.

之后很可能会发育出同样的眼睛和头发。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['moʊnə] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [rɪ'bʌft]

He	had	proposed	to	Mona	three	times	,	and	had	been	three	times	rebuffed
他	有	建议的	到	莫娜	三	时代	,	和	有	到过	三	时代	拒绝

— [ðoʊ] [nɑːt] ,

—	though	not	,
—	尽管	不是	,

他曾三次向莫娜求婚，都被拒绝了三次——尽管并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [wɪtʃ] [pri'kluːdz] [hoʊp] .

it	must	be	owned	,	with	that	tone	of	finality	which	precludes	hope	.
它	必须	是	拥有	,	和	那	语气	的	最终性	哪个	排除	希望	.

必须接受它，语气要坚定不移，不容丝毫希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	was	tanned	a	fine	brown	,	which	became	him	well	.
他	曾是	晒黑的	一个	美好的	棕色的	,	哪个	成为	他	出色地	.

他的皮肤晒成了漂亮的棕色，很衬他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['driːmi] , [ˌɪntrə'spektɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːθər]

His	eyes	had	lost	the	dreamy	,	introspective	look	of	the	student	and	author
他的	眼睛	有	丢失的	这	梦幻般的	,	内省	看	的	这	学生	和	作者

,

,
,

他的眼神失去了学生时代和作家时期那种梦幻般的、内省的神态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːbʤekts][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪnʤ] .

and	had	grown	keen	with	the	habit	of	studying	objects	at	long	range	.
和	有	生长	敏锐的	和	这	习惯	的	学习	对象	在	长的	范围	.

并且养成了远距离观察物体的习惯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [stɪf] - [legd] [geɪt] [wɪtʃ] [bi'treiz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	walked	with	that	peculiar	,	stiff	-	legged	gait	which	betrays	long	hours	spent	in	the	saddle	,
他	步行	和	那	奇特	,	僵硬的	-	腿	步态	哪个	背叛	长的	小时	花费	在	这	鞍	,

他走路时带着那种奇特的、僵硬的步态，这表明他长时间骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] - [suːt] .

and	he	wore	a	silk	handkerchief	around	his	neck	habitually	and	had	forgotten	the	feel	of	a	dress	-	suit	.
和	他	穿着	一个	丝绸	手帕	大约	他的	脖子	习惯性地	和	有	被遗忘的	这	感觉	的	一个	裙子	-	套装	.

他习惯性地在脖子上系一条丝绸手帕，已经忘记了穿西装的感觉。

[hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] “ [bʌd] ” [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	answered	to	the	name	“	Bud	”	more	readily	than	to	his	own	,
他	回答	到	这	姓名	“	芽	”	更多的	容易	比	到	他的	自己的	,

他更喜欢别人叫他“巴德”，而不是叫他自己的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ænd; ənd][kə'ləukwiəliz(ə)mz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ment(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] .

and	he	made	practical	use	of	the	slang	and	colloquialisms	of	the	plains	without	any	mental	quotation	marks	.
和	他	制成	实际的	使用	的	这	俚语	和	口语	的	这	平原	没有	任何	精神的	引述	标记	.

他毫不犹豫地运用平原地区的俚语和俗语，完全没有意识到它们的含义。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [west] ,

By	all	these	signs	and	tokens	he	had	learned	his	West	,
经过	全部	这些	标志	和	代币	他	有	学习	他的	西方	,

通过所有这些迹象和象征，他了解了西方。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wen] [keɪm] [ðə; ði] [frɔːst] .

and	should	have	taken	himself	back	to	civilization	when	came	the	frost	.
和	应该	有	已采取	他自己	后退	到	文明	什么时候	来了	这	霜	.

当寒冬来临的时候，他本应该回到文明世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

He	had	come	to	get	into	touch	with	his	chosen	field	of	fiction	,
他	有	来	到	得到	进入	触碰	和	他的	选定	场地	的	小说	,

他来到这里是为了接触他所选择的虚构领域，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [æz; əz] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wer'ʌv] [hiː; hi] [spoʊk] .

that	he	might	write	as	one	knowing	whereof	he	spoke	.
那	他	可能	写	作为	一	会心	其中	他	辐	.

好让他能像一个真正了解自己所说内容的人那样去写作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

So	far	as	he	had	gone	,	he	was	in	touch	with	it	;
所以	远的	作为	他	有	已消失	,	他	曾是	在	触碰	和	它	;

就他所了解的而言，他已经与它有所接触；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn]['loʊk(ə)l]['kʌlər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rʌb]

he	was	steeped	to	the	eyes	in	local	color	—	and	there	was	the	rub
他	曾是	浸泡	到	这	眼睛	在	当地的	颜色	—	和	那里	曾是	这	擦

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	lure	of	it	was	strong	upon	him	,
这	饵	的	它	曾是	强的	之上	他	,

他完全沉浸在地方风情之中——而这正是问题所在：地方风情对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['luːs(ə)n][ɪts][hoʊld] .

and	he	might	not	loosen	its	hold	.
和	他	可能	不是	松开	它是	抓住	.

他可能不会松开手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ,

He	was	the	son	of	his	father	;	he	had	found	himself	,	and	knew	that	,
他	曾是	这	儿子	的	他的	父亲	;	他	有	成立	他自己	,	和	知道	那	,

他是他父亲的儿子；他找到了自我，并且明白这一点。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [best] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] .

like	him	,	he	loved	best	to	travel	the	dim	trails	.
喜欢	他	,	他	喜爱	最好的	到	旅行	这	暗淡	小径	.

和他一样，他最喜欢走昏暗的小路。

[dʒiːn] ['wɔsən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Gene	Wasson	came	in	and	slammed	the	door	emphatically	shut	after	him	.
基因	沃森	来了	在	和	猛烈抨击	这	门	强调地	关闭	后	他	.

吉恩·沃森走了进来，在他身后用力地把门关上了。

“ [ʃiːz] [ʃʊr] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

“	She's	sure	coming	,	”	he	complained	,
”	她是	当然	未来	,	”	他	抱怨	,

“她肯定会来的，”他抱怨道。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['aɪsɪklz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

while	he	pulled	the	icicles	from	his	mustache	and	cast	them	into	the
尽管	他	拉	这	冰柱	从	他的	胡子	和	投掷	他们	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他一边说着，一边把胡子上的冰柱拔下来，扔进火里。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] , [oʊld] ['haʊlər] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] .

“	She's	going	to	be	a	real	,	old	howler	by	the	signs	.
”	她是	去	到	是	一个	真实的	,	老的	嚎叫者	经过	这	标志	.

“从种种迹象来看，她以后肯定会变成一个非常爱开玩笑的老家伙。”

[wʌt] [jʌ] ['duːɪŋ] , [bʌd] ? ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] ?

What	yuh	doing	,	Bud	?	Writing	poetry	?
什么	嗯	正在做	,	芽	?	写作	诗	?

哥们儿，你在干嘛？写诗吗？

” ['θəːstən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] ;

”	Thurston	nodded	assent	with	certain	mental	reservations	;
”	瑟斯顿	点头	同意	和	肯定	精神的	预订	;

瑟斯顿点头表示同意，但内心仍有一些保留意见；

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['editəz] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊətri] .

so	far	the	editors	couldn't	seem	to	make	up	their	minds	that	it	was	poetry	.
所以	远的	这	编辑	不能	似乎	到	制作	向上	他们的	思想	那	它	曾是	诗	.

到目前为止，编辑们似乎还无法确定它是否是诗歌。

“ [wel] , [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [slæp][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌ; ɜː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['heɪzi] ,
“ Well , say , I wish you'd slap in a lot uh things about hazy ,
“ 出色地 , 说 , 我 希望 你会 拍击 在 一个 很多 呃 事物 关于 朦胧 ,

“嗯，比如说，我希望你能加入很多关于朦胧的东西，

['leɪzi] , ['deɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðæt] ['dʒɪŋgəlz] [faɪn] !
lazy , daisy days in the spring — that jingles fine !
懒惰的 , 雏菊 天 在 这 春天 — 那 广告歌 美好的 !

春天慵懒而美好的日子——听起来真棒！

— [ænd; ənd] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] ['^əjldi] ['jeloʊ]
— and green grass and the sun shining and making the hills all goldy yellow
— 和 绿色的 草 和 这 太阳 灼灼 和 制作 这 丘陵 全部 金色 黄色的

,
,
,

——绿草茵茵，阳光灿烂，把山丘都染成了金黄色。

[ænd; ənd] ['preri] [dɔːgz] [tʃɪp] - [tʃɪp] - ['tʃɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['dəubi][flæts] .
and prairie dogs chip - chip - chipping on the ' dobe flats .
和 草原 狗 芯片 - 芯片 - 切片 在 这 - 多比鱼 公寓 .

还有土拨鼠在土坯平原上嘎吱嘎吱地走来走去。

(['preri] [dɔːgz] [wʊd] [goʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['poʊətri] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
(Prairie dogs would go all right in poetry , wouldn't they ?
(草原 狗 会 去 全部 正确的 在 诗 , 不会 他们 ?

（草原土拨鼠很适合出现在诗歌里，不是吗？）

[ðeə(r)] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [kʌsiz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [raɪm] [wɪð; wɪθ] -
They're sassy little cusses , and I don't know of anything that would rhyme with '
它们是 俏皮的 小的 咒骂 , 和 我 不 知道 的 任何事物 那 会 韵 和 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

它们真是些傲慢的小家伙，我不知道有什么词能和它们押韵。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] .)
but maybe you do .)
但 或许 你 做 .)

但也许你会。）

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] ['sʌpər] .
And read it all out to me after supper .
和 读 它 全部 出去 到 我 后 晚餐 .

晚饭后把所有内容都读给我听。

['meɪbi] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː]['kaɪndə] [fər'get] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɑːn] . ”
Maybe it'll make me kinda forget there's a blizzard on . ”
或许 它将 制作 我 有点 忘记 有 一个 暴风雪 在 . ”

或许这会让我暂时忘记外面正下着暴风雪。

“ [ə'nʌðər] [wʌn] ?
“ Another one ?
“ 其他 一 ?

“又来一个？”

” ['θəːstən] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ði]
” Thurston got up to scratch a trench in the half - inch layer of frost on the
” 瑟斯顿 得到 向上 到 划痕 一个 沟 在 这 一半 - 英寸 层 的 霜 在 这
['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .
cabin window .
舱 窗户 .

瑟斯顿起身，在小屋窗户上半英寸厚的霜层中刮出一道沟壑。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [klɪrd] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Why**	**,**	**it**	**only**	**cleared**	**up**	**this**	**morning**	**after**	**three**	**days**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	为什么	,	它	仅有的	已清除	向上	这	早晨	后	三	天	的	它	.	”

“哎呀，下了三天雨，今天早上才放晴。”

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] .

“	**Can't**	**help**	**that**	**.**
”	不能	帮助	那	.

“没办法。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ʌ; ɜː] [ðæt] [seɪm] [ˈstɔːri] .

This	**is**	**just**	**another**	**chapter**	**uh**	**that**	**same**	**story**	**.**
这	是	只是	其他	章	呃	那	相同的	故事	.

这只是同一个故事的另一个章节而已。

[wen] [ðiːz] [hɪr] [ˈklɑːndaɪk] [tʃɪˈnʊks, ʃɪˈnʊks] [gets] [tuː; tə] [ˈlæpɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ˈnevər] [noʊ]

When	**these**	**here**	**Klondike**	**Chinooks**	**gets**	**to**	**lapping**	**over**	**each**	**other**	**they**	**never**	**know**
什么时候	这些	这里	克朗代克	奇努克	获得	到	交叠	超过	每个	其他	他们	绝不	知道

[wen] [tuː; tə] [kwɪt] .

when	**to**	**quit**	**.**
什么时候	到	辞职	.

当这些克朗代克奇努克气流相互重叠时，它们永远不知道何时停止。

[ˈevri] [dɑːrn] [wʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tækt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

Every	**darn**	**one**	**has**	**got**	**to**	**be**	**continued**	**tacked**	**onto**	**the**	**tail**	**of**	**it**	**the**
每一个	该死	一	有	得到	到	是	持续	已钉住	到	这	尾巴	的	它	这

[ˈwɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

所有该死的节目都必须在冬天继续播出。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] . ”

All	**the**	**difference**	**is**	**,**	**you**	**can't**	**read**	**the**	**writing**	**;**	**but**	**I**	**can**	**.**	**”**
全部	这	不同之处	是	,	你	不能	读	这	写作	;	但	我	能	.	”

区别就在于，你看不懂上面的字，但我能看懂。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [meɪl] [fɔːr; fər] [jʌ] , [bʌd] .

“	**I've**	**got**	**some**	**mail**	**for**	**yuh**	**,**	**Bud**	**.**
”	我已经	得到	一些	邮件	为了	嗯	,	芽	.

“我给你寄了些邮件，巴德。”

[ænd; ənd][oʊld] [hæŋk] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [jʌ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈglɑːsgəu][nekst]

And	**old**	**Hank**	**wanted**	**me**	**to**	**ask**	**yuh**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**Glasgow**	**next**
和	老的	汉克	通缉	我	到	问	嗯	如果	你会	喜欢	到	去	到	格拉斯哥	下一个

[ˈθɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [oʊld] [ˈlaʊmən] [stɑːrt][ðə; ði][ˈwaːgnə] [bɔɪz] [fɔːr; fər] - [hɑːt] [ɪˈnʌf]

Thursday	**and**	**watch**	**old**	**Lauman**	**start**	**the**	**Wagner**	**boys**	**for**	**wherever's**	**hot**	**enough**
周四	和	手表	老的	劳曼	开始	这	瓦格纳	男孩们	为了	-	热的	足够的

.

:	
.	

老汉克让我问问你，下周四你想不想去格拉斯哥看老劳曼带领瓦格纳兄弟队去任何足够热的地方比赛。

[hiː; hi][kæn; kən][get] [jʌ] [ɪn] , [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] .

He	**can**	**get**	**yuh**	**in**	**,**	**you**	**being**	**in**	**the**	**writing**	**business**	**.**
他	能	得到	嗯	在	,	你	存在	在	这	写作	商业	.

他可以帮你进入这个行业，因为你是做写作的。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] ,

He	**says**	**to**	**tell**	**yuh**	**it's**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**take**	**notes**	**,**
他	说道	到	告诉	嗯	它是	一个	好的	机会	到	拿	笔记	,

他说要告诉你，这是个记笔记的好机会。

[soʊ] [jʌ] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌ; ɜː] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ]

so	yuh	can	write	a	real	stylish	story	,	with	lots	uh	murder	and	sudden	death
所以	嗯	能	写	一个	真实的	时髦的	故事	,	和	很多	呃	谋杀	和	突然	死亡

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

所以你可以写一个非常精彩的故事，里面有很多谋杀和猝死的情节。

[wiː; wi] [dəunt] [hæŋ] [foʊks] [aʊt] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

We	don't	hang	folks	out	here	very	often	,
我们	不	悬挂	各位	出去	这里	非常	经常	,

我们不常在这里和人聚会，

[ænd; ənd] [jʌ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [iːst] ['æftər] ['pɔɪntərz] , [ɪf] [jʌ] [pæs] [ðɪs] [ʌp] . ”

and	yuh	might	have	to	go	back	East	after	pointers	,	if	yuh	pass	this	up	.	”
和	嗯	可能	有	到	去	后退	东方	后	指针	,	如果	嗯	经过	这	向上	.	”

如果你错过这次机会，可能就得在拿到积分后回东部了。

“ [oʊ] , [goʊ] ['iːzi] .

“	Oh	,	go	easy	.
”	哦	,	去	简单的	.

“哦，别太紧张。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər]

It	turns	me	sick	when	I	think	about	it	;	how	they	looked	when	they	got	their
它	转弯	我	生病的	什么时候	我	思考	关于	它	;	如何	他们	看起来	什么时候	他们	得到	他们的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

一想到他们被判刑时的表情，我就觉得恶心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hæŋd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	certainly	don't	care	to	see	them	hanged	,	though	they	do	deserve	it	.
我	当然	不	关心	到	看	他们	绞刑	,	尽管	他们	做	应得	它	.

我当然不希望看到他们被绞死，尽管他们罪有应得。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['letərz] ?

Where	are	the	letters	?
在哪里	是	这	信件	?

信件在哪里?

” ['θəːstən] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

”	Thurston	sprawled	across	the	table	for	them	.
”	瑟斯顿	蔓延	穿过	这	桌子	为了	他们	.

“瑟斯顿横躺在桌子上为他们服务。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [riːv] - ['haʊərd] ; [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

One	was	from	Reeve	-	Howard	;	he	put	it	by	.
一	曾是	从	里夫	-	霍华德	;	他	放	它	经过	.

其中一件来自里夫-霍华德公司；他把它放了。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]

Another	had	a	printed	address	in	the	corner	—	an	address	that	started	his
其他	有	一个	打印	地址	在	这	角落	—	一个	地址	那	开始	他的

[pʌls] [ə; eɪ] [biːt] [ɔːr] [tuː] ['fæstər] ;

pulse	a	beat	or	two	faster	;
脉冲	一个	打	或者	二	快点	;

另一张卡片角落里印着一个地址——看到这个地址，他的心跳不由自主地加快了一两拍；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [blɑːˈzeɪ][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]

for	he	had	not	yet	reached	that	blase	stage	where	he	could	receive	a
为了	他	有	不是	然而	达到	那	冷漠	阶段	在哪里	他	可以	收到	一个

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [eɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ” [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][æn; ən]

personal	letter	from	one	of	the	“	Eight	Leading	”	without	the	flicker	of	an
个人的	信	从	一	的	这	“	八	领导	”	没有	这	闪烁	的	一个

[aɪ] - [læʃ] .

eye	-	lash	.
眼睛	-	睫毛	.

因为他还没有达到那种麻木不仁的境界，能够面不改色地收到“八大领袖”之一的亲笔信。

[hiː; hi] [stɪl] [gləʊtid] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [diːps] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	still	gloated	over	his	successes	,	and	was	cast	into	the	deeps	by	his
他	仍然	沾沾自喜	超过	他的	成功	,	和	曾是	投掷	进入	这	深水	经过	他的

[ˈfeɪljɚz] .

failures	.
失败	.

他依然沉浸在成功的喜悦中，却被失败击垮。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtentətɪvli] , [laɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,

He	held	the	envelope	to	the	light	,	shook	it	tentatively	,	like	any	woman	,
他	握住	这	信封	到	这	光	,	摇晃	它	姑且	,	喜欢	任何	女士	,

他把信封对着光，试探性地摇了摇，就像任何一个女人那样。

[gest] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][æn; ən][end]

guessed	hastily	and	hopefully	at	the	contents	,	and	tore	off	an	end
猜对了	草草	和	希望	在	这	内容	,	和	撕裂	离开	一个	结尾

[ɪmˈpeɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

他匆忙而又满怀希望地猜测着里面的内容，然后迫不及待地撕下一角。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs] [dʒiːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd][hæf] [ˈenviəsli] .

From	the	great	fireplace	Gene	watched	him	curiously	and	half	enviously	.
从	这	伟大的	壁炉	基因	观看	他	奇怪的是	和	一半	羡慕地	.

吉恩从大壁炉旁好奇又半是羡慕地看着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈevri] [fjuː] [deɪz]

He	wished	he	could	get	important	-	looking	letters	from	New	York	every	few	days
他	希望	他	可以	得到	重要的	-	寻找	信件	从	新的	约克	每一个	很少	天

.

:
.

他希望每隔几天就能收到来自纽约的重要信件。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	must	make	a	fellow	feel	that	he	amounted	to	something	.
它	必须	制作	一个	同伴	感觉	那	他	金额	到	某物	.

这肯定会让人觉得自己很有用。

“ [dʒiːn] ,

“	Gene	,
“	基因	,

“基因，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈstɔːri][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] — [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [ðæt]

you	remember	that	story	I	read	to	you	one	night	—	that	yarn	about	the	fellow	that
你	记住	那	故事	我	读	到	你	一	夜晚	—	那	纱	关于	这	同伴	那

[lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

lived	alone	in	the	hills	,
居住地	独自的	在	这	丘陵	,

你还记得我那天晚上给你讲的那个故事吗？就是那个关于住在山里的独居男子的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊl] [oʊ] -

and	how	the	wolves	used	to	come	and	sit	on	the	ridge	and	howl	o	'
和	如何	这	狼	用过的	到	来	和	坐	在	这	岭	和	嗥	o	-

[naɪts] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

nights	—	you	know	,
夜晚	—	你	知道	,

还有狼群过去常常来到山脊上，在夜里嚎叫——你知道的，

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] - [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] - ?

the	one	you	said	was	'	out	uh	sight	'	?
这	一	你	说	曾是	-	出去	呃	视线	-	?

你说的那个“眼不见为净”的?

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [hɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

They	took	it	,	all	right	,	and	—	here	,	what	do	you	think	of	that	?
他们	采取	它	,	全部	正确的	,	和	—	这里	,	什么	做	你	思考	的	那	?

他们接受了，好吧，那么——你觉得怎么样?

” [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [dʒiːn] ,

”	He	tossed	the	letter	over	to	Gene	,
”	他	抛掷	这	信	超过	到	基因	,

他把信扔给了吉恩，

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]

who	caught	it	just	as	it	was	about	to	be	swept	into	the	flame	with
WHO	捕捉	它	只是	作为	它	曾是	关于	到	是	扫荡	进入	这	火焰	和

[ðə; ði] [drɑːft] [ɪn] [ˈθəːstən] ,

the	draught	in	Thurston	,
这	草稿	在	瑟斯顿	,

在瑟斯顿，有人眼疾手快地把它从火堆里救了出来，当时它正要被这股气流卷入火焰之中。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪzi] [eɪt] [laɪn] - [kæmps] [wɪð; wɪθ]

in	the	days	which	he	spent	one	of	the	half	-	dozen	Lazy	Eight	line	-	camps	with
在	这	天	哪个	他	花费	一	的	这	一半	-	打	懒惰的	八	线	-	营地	和

[dʒiːn] ,

Gene	,
基因	,

在他和吉恩一起参加“懒惰八人组”六次训练营中的一次的日子里，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] — [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]

down	by	the	river	,	had	been	writing	of	the	West	—	writing	in	fear	and
向下	经过	这	河	,	有	到过	写作	的	这	西方	—	写作	在	害怕	和

[ˈtremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

在河边，他一直在写关于西部的事情——他战战兢兢地写着，

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	now	he	knew	how	great	was	his	subject	and	his	ignorance	of	it	.
为了	现在	他	知道	如何	伟大的	曾是	他的	主题	和	他的	无知	的	它	.

现在他明白了他的研究对象有多么伟大，以及他对它的无知。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ]

In	the	long	evenings	,	while	the	fire	crackled	and	the	flames	played	a	game	they
在	这	长的	晚上	,	尽管	这	火	噼啪作响	和	这	火焰	玩	一个	游戏	他们

[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,

had	invented	,
有	发明	,

在漫长的夜晚，当篝火噼啪作响，火焰跳起它们自己发明的游戏时，

[ə; eɪ] [geɪm] [wer] [ðeɪ] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːp] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ;

a	game	where	they	tried	which	could	leap	highest	up	the	great	chimney	;
一个	游戏	在哪里	他们	尝试	哪个	可以	飞跃	最高	向上	这	伟大的	烟囱	;

这是一个比谁能跳得最高，爬上大烟囱的游戏；

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['wuː] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [faɪn] ,

while	the	north	wind	whoo	-	ooed	around	the	eaves	and	fine	,
尽管	这	北	风	哇哦	-	-	大约	这	檐	和	美好的	,

北风呼啸着掠过屋檐，天气晴朗。

['froʊz(ə)n] [snoʊ] [miːl] [swɪʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ; [waɪl] ['ʃɪvərɪŋ] ,

frozen	snow	meal	swished	against	the	one	little	window	;	while	shivering	,
冷冻	雪	一顿饭	嗖的一声	反对	这	一	小的	窗户	;	尽管	瑟瑟发抖	,

冻雪拍打着唯一的小窗户；她瑟瑟发抖，

['drɪftɪŋ] [reɪndʒ] ['kæt(ə)l] [træmp] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] ['wɪloʊ] - [groʊθ] ['siːkɪŋ] ['kʌmfərt]

drifting	range	cattle	tramped	restlessly	through	the	sparse	willow	-	growth	seeking	comfort
漂流	范围	牛	践踏	躁动不安	通过	这	疏	柳	-	生长	寻求	舒适

[wer] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [koʊld] [ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

where	was	naught	but	cold	and	snow	and	bitter	,
在哪里	曾是	零	但	寒冷的	和	雪	和	苦的	,

游荡的牛群焦躁不安地穿过稀疏的柳树丛，寻找温暖的地方，那里只有寒冷、冰雪和苦涩。

['draɪvɪŋ] [wɪnd] ;

driving	wind	;
驾驶	风	;

狂风呼啸；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] ['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

while	the	gray	wolves	hunted	in	packs	and	had	not	long	to	wait	for	their
尽管	这	灰色的	狼	猎杀	在	包装	和	有	不是	长的	到	等待	为了	他们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

灰狼成群结队地狩猎，很快就能吃到晚餐。

['θəːstən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] .

Thurston	had	written	better	than	he	knew	.
瑟斯顿	有	书面	更好的	比	他	知道	.

瑟斯顿的文笔比他自己意识到的要好得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ;

He	had	sent	the	cold	of	the	blizzards	and	the	howl	of	the	wolves	;
他	有	发送	这	寒冷的	的	这	暴风雪	和	这	嗥	的	这	狼	;

他带来了暴风雪的严寒和狼嚎；

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pleɪnz] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [lɔːŋ] , [waɪt] ['envələʊps] .

he	had	sent	bits	of	the	wind	-	swept	plains	back	to	New	York	in	long	,	white	envelopes	.
他	有	发送	比特	的	这	风	-	扫荡	平原	后退	到	新的	约克	在	长的	,	白色的	信封	.

他把被风吹拂过的平原的碎片装进长长的白色信封里，寄回了纽约。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['envələʊps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

And	the	editors	were	beginning	to	watch	for	his	white	envelopes	and	to	seize	them	eagerly	when	they	came	,
和	这	编辑	是	开始	到	手表	为了	他的	白色的	信封	和	到	抢占	他们	急切地	什么时候	他们	来了	,

编辑们开始留意他寄来的白色信封，并在收到时急切地抢夺。

['griːdi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
greedy **for** **what** **was** **within** **.**
贪婪的 为了 什么 曾是 之内 .

贪婪地想要得到里面的东西。

[nɑːt] ['evri] [deɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][reɪndʒ] -
Not **every** **day** **can** **they** **look** **upon** **a** **few** **typewritten** **pages** **and** **see** **the** **range** **-**
不是 每一个 天 能 他们 看 之上 一个 很少 打字稿 页面 和 看 这 范围 -
[lænd] [spred] ,
land **spread** **,**
土地 传播 ,

他们并非每天都能看到几页打字稿，就能看到牧场的扩张景象。

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
now **frowning** **,** **now** **smiling** **,** **before** **them** **.**
现在 皱眉 , 现在 微笑 , 前 他们 .

在他们面前，时而皱眉，时而微笑。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
” 吉 !

“哎呀！”

[ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ðə; ði] [seɪm] [brænd] ,
they **say** **here** **they** **want** **a** **lot** **the** **same** **brand** **,**
他们 说 这里 他们 想 一个 很多 这 相同的 品牌 ,

他们说他们想要很多同一品牌的产品，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [oʊld] [praɪs] [jʌ] [maɪt] [neɪm] .
and **at** **any** **old** **price** **yuh** **might** **name** **.**
和 在 任何 老的 价格 嗯 可能 姓名 .

而且价格随你定。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [maɪ'self] .
I **wouldn't** **mind** **writing** **stories** **myself** **.**
我 不会 头脑 写作 故事 我 .

我自己也不介意写故事。

” [dʒiːn] [kɪkt] [ə; eɪ][lɔːg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
” **Gene** **kicked** **a** **log** **back** **into** **the** **flame** **where** **it** **would** **do** **the** **most** **good** **.**
” 基因 踢 一个 日志 后退 进入 这 火焰 在哪里 它 会 做 这 最多 好的 .

吉恩把一根木头踢回火里，这样它就能发挥最大的作用。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] .
His **big** **,** **square** **-** **shouldered** **figure** **stood** **out** **sharply** **against** **the** **glow** **.**
他的 大的 , 正方形 - 肩部 数字 站立 出去 尖锐地 反对 这 辉光 .

他魁梧的身形，宽阔的肩膀，在灯光的映衬下显得格外醒目。

['θəːstən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meditətivli] ,
Thurston **,** **watching** **him** **meditatively** **,**
瑟斯顿 , 观看 他 冥想地 ,

瑟斯顿若有所思地看着他，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [huːm] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
wanted **to** **tell** **him** **that** **he** **was** **the** **sort** **of** **whom** **good** **stories** **are** **made** **.**
通缉 到 告诉 他 那 他 曾是 这 种类 的 谁 好的 故事 是 制成 .

我想告诉他，他就是那种能成就好故事的人物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][men][laɪk][dʒiːn] — [strɔːŋ] , ['pɜːrpəsf(ə)l] , [breɪv] , [ðə; ði][west] [wʊd] [luːz][hæf][ɪts]

But	for	men	like	Gene	—	strong	,	purposeful	,	brave	,	the	West	would	lose	half	its
但	为了	男人	喜欢	基因	—	强的	,	有目的的	,	勇敢的	,	这	西方	会	失去	一半	它是

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

但对于像吉恩这样强壮、目标明确、勇敢的人来说，西部将失去一半的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][bɑːb][ɪn]['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['θəːstən] [laɪkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

He	was	like	Bob	in	many	ways	,	and	for	that	Thurston	liked	him	and	,
他	曾是	喜欢	鲍勃	在	许多	方式	,	和	为了	那	瑟斯顿	喜欢	他	和	,

他在很多方面都像鲍勃，因此瑟斯顿很喜欢他。

[steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [kæmp] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz] [iːz]

stayed	with	him	in	the	line	-	camp	when	he	might	have	been	taking	his	ease
入住	和	他	在	这	线	-	营	什么时候	他	可能	有	到过	采取	他的	舒适

[æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [ræntʃ] .

at	the	home	ranch	.
在	这	家	牧场	.

当他本可以在家乡牧场享受悠闲时光时，他却留在了前线营地陪伴他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

It	was	wild	and	lonely	down	there	between	the	bare	hills	and	the	frozen
它	曾是	荒野	和	孤独	向下	那里	之间	这	裸	丘陵	和	这	冷冻

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那里光秃秃的山丘和冰封的河流之间，荒凉而寂寥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	wildness	and	the	loneliness	appealed	to	him	.
但	这	野性	和	这	孤独	上诉	到	他	.

但他却被那种荒野和孤独所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	was	primitive	and	at	times	uncomfortable	.
它	曾是	原始	和	在	时代	不舒服	.

它很原始，有时让人感觉不舒服。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	slept	in	a	bunk	built	against	the	wall	,
他	睡着了	在	一个	假寐	建造	反对	这	墙	,

他睡在靠墙搭建的上下铺里。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['bɔrdz] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːd][ruːf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

with	hard	boards	under	him	and	a	sod	roof	over	his	head	.
和	难的	板	在下面	他	和	一个	草皮	屋顶	超过	他的	头	.

他身下是硬木板，头顶是草皮屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪts] ['fɪrsəst] [ænd; ənd] ['rætld] [dɜːrt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

There	were	times	when	the	wind	blew	its	fiercest	and	rattled	dirt	down	into	his
那里	是	时代	什么时候	这	风	吹	它是	最凶猛	和	摇晃	污垢	向下	进入	他的

[feɪs] [ən'les] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

face	unless	he	covered	it	with	a	blanket	.
脸	除非	他	涵盖	它	和	一个	毯子	.

有时风刮得很大，扬起的尘土会扑到他脸上，除非他用毯子盖住脸。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kʊk] ,

And	every	other	day	he	had	to	wash	the	dishes	and	cook	,
和	每一个	其他	天	他	有	到	洗	这	菜肴	和	厨师	,

而且他隔一天就得洗碗做饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒiːnz] [tɜːrn][tuː; tə] [kʊk] ,

and	when	it	was	Gene's	turn	to	cook	,
和	什么时候	它	曾是	基因的	转动	到	厨师	,

轮到吉恩做饭时，

['θəːstən] [tʃɑːpt] [greɪt] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tuː; tə] [iːt] [oʊ] - [naɪts] .

Thurston	chopped	great	armloads	of	wood	for	the	fireplace	to	eat	o	'	nights	.
瑟斯顿	切碎	伟大的	手臂上的重物	的	木头	为了	这	壁炉	到	吃	o	-	夜晚	.

瑟斯顿砍了好多好多柴火，准备放在壁炉里烧着，晚上用来做饭。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [fer] [fɔːrθ] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Also	he	must	fare	forth	,	wrapped	to	the	eyes	,
还	他	必须	票价	前进	,	包装	到	这	眼睛	,

此外，他还必须蒙着眼睛出发。

[ænd; ənd] [help] [dʒiːn] [draɪv] [bæk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ,

and	help	Gene	drive	back	the	cattle	which	drifted	into	the	river	bottom	,
和	帮助	基因	驾驶	后退	这	牛	哪个	漂移	进入	这	河	底部	,

并帮助吉恩将漂流到河谷底部的牛群赶回去。

[lest] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][reɪndʒ] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

lest	they	cross	the	river	on	the	ice	and	range	where	they	should	not	.
免得	他们	叉	这	河	在	这	冰	和	范围	在哪里	他们	应该	不是	.

以免它们在冰面上过河，到不该去的地方游荡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [gloʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

But	in	the	evenings	he	could	sit	in	the	fire	-	glow	and	listen	to	the	wind
但	在	这	晚上	他	可以	坐	在	这	火	-	辉光	和	听	到	这	风

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] ,

and	to	the	coyotes	and	the	gray	wolves	,
和	到	这	郊狼	和	这	灰色的	狼	,

但到了晚上，他可以坐在篝火旁，聆听风声、郊狼和灰狼的叫声。

[ænd; ənd] [wiːv] ['stɔːriz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['haɪpər] - ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['editəz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

and	weave	stories	that	even	the	most	hyper	-	critical	of	editors	could	not	fail
和	编织	故事	那	甚至	这	最多	超	-	批判的	的	编辑	可以	不是	失败

[tuː; tə][faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] .

to	find	convincing	.
到	寻找	令人信服的	.

并编织出即使是最挑剔的编辑也无法否认其说服力的故事。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [bɑːks] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

By	day	he	could	push	the	coffee	-	box	that	held	his	typewriter	over	by	the
经过	天	他	可以	推	这	咖啡	-	盒子	那	握住	他的	打字机	超过	经过	这

['frɔːstɪd] ['wɪndoʊ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [sper] — [ænd; ənd] [wæŋ]

frosted	window	—	when	he	had	an	hour	or	two	to	spare	—	and	whang
磨砂	窗户	—	什么时候	他	有	一个	小时	或者	二	到	空闲的	—	和	哇

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

away	at	a	rate	which	filled	Gene	with	wonder	.
离开	在	一个	速度	哪个	已填	基因	和	想知道	.

白天，当他有一两个小时的空闲时间时，他可以把装着打字机的咖啡箱推到磨砂玻璃窗边，然后以惊人的速度敲打打字机，这让吉恩感到惊奇。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Sometimes	he	rode	over	to	the	home	ranch	for	a	day	or	two	,
有时	他	骑	超过	到	这	家	牧场	为了	一个	天	或者	二	,

有时他会骑马回老家的牧场待上一两天，

[bʌt; bət]['moʊnə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

but	Mona	was	away	studying	music	,	so	he	found	no	inducement	to	remain	,
但	莫娜	曾是	离开	学习	音乐	,	所以	他	成立	不	诱导	到	保持	,

但莫娜外出学习音乐，所以他没有理由留下来。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [sɑːd] - [ruːft] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	drifted	back	to	the	little	,	sod	-	roofed	cabin	by	the	river	,	and	to
和	漂移	后退	到	这	小的	,	草皮	-	有顶棚	舱	经过	这	河	,	和	到

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

然后，我又回到了河边那间茅草屋顶的小木屋，回到了吉恩身边。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ,

The	winter	settled	down	with	bared	teeth	like	a	bull	-	dog	,
这	冬天	定居	向下	和	裸露	牙齿	喜欢	一个	公牛	-	狗	,

冬天像斗牛犬一样龇牙咧嘴地袭来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [keɪm] [tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [gɪv] ['respɪt] [tuː; tə][mæn]

and	never	a	chinook	came	to	temper	the	cold	and	give	respite	to	man
和	绝不	一个	奇努克	来了	到	脾气	这	寒冷的	和	给	喘息	到	男人

[ɔːr] [biːst] .

or	beast	.
或者	兽	.

从来没有一丝寒风吹来驱散寒冷，给人类或牲畜带来一丝喘息之机。

['blɪzərdz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [kloʊz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

Blizzards	that	held	them	,	in	fear	of	their	lives	,	close	to	shelter	for	days	,
暴雪	那	握住	他们	,	在	害怕	的	他们的	生活	,	关闭	到	庇护所	为了	天	,

暴风雪肆虐，他们因害怕生命受到威胁，连续数日躲在避难所附近。

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [həːdz] .

came	down	from	the	north	;	and	with	them	came	the	drifting	herds	.
来了	向下	从	这	北	;	和	和	他们	来了	这	漂流	畜群	.

他们从北方而来；随之而来的是流浪的牛群。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ðeɪ] [keɪm] , ['hʌrɪŋ] ['mɪzrəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrmz] .

By	hundreds	they	came	,	hurrying	miserably	before	the	storms	.
经过	数百	他们	来了	,	匆忙	惨痛地	前	这	暴风雨	.

成百上千的人赶来，在暴风雨来临前焦急地奔跑。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [læʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lænd] ,

When	the	wind	lashed	them	without	mercy	even	in	the	bottom	-	land	,
什么时候	这	风	鞭打	他们	没有	怜悯	甚至	在	这	底部	-	土地	,

即使在低洼地带，狂风也毫不留情地肆虐着他们。

[ðeɪ] [pʊʃt] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

they	pushed	reluctantly	out	upon	the	snow	-	covered	ice	of	the	Missouri	.
他们	推动	勉强	出去	之上	这	雪	-	涵盖	冰	的	这	密苏里州	.

他们不情愿地踏上了密苏里河上积雪覆盖的冰面。

[ðen] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['θəːstən] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [wʊd] [raɪd] [aʊt]

Then	Gene	and	Thurston	watching	from	their	cabin	window	would	ride	out
然后	基因	和	瑟斯顿	观看	从	他们的	舱	窗户	会	骑	出去

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] ['pɪtiləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	turn	them	pitilessly	back	into	the	teeth	of	the	storm	.
和	转动	他们	无情地	后退	进入	这	牙齿	的	这	风暴	.

然后，吉恩和瑟斯顿会从他们的小木屋窗户里看着，然后骑马出去，无情地把他们送回风暴的中心。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] — [θɪn] , [gɔːnt] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

They	came	by	hundreds	—	thin	,	gaunt	from	cold	and	hunger	.
他们	来了	经过	数百	—	薄的	,	瘦削	从	寒冷的	和	饥饿	.

他们成百上千地来到这里——瘦骨嶙峋，因寒冷和饥饿而憔悴不堪。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['loʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] ,

They	came	by	thousands	,	lowing	their	misery	as	they	wandered	aimlessly	,
他们	来了	经过	数千	,	低	他们的	苦难	作为	他们	漫步	漫无目的地	,

['siːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [faɪnd] :

seeking	that	which	none	might	find	:
寻求	那	哪个	没有任何	可能	寻找	:

他们成千上万地来到这里，一边漫无目的地游荡，一边发出悲惨的呜咽声，寻找着无人能够找到的东西：

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪld] ['bɑːdɪz] .

food	and	shelter	and	warmth	for	their	chilled	bodies	.
食物	和	庇护所	和	温暖	为了	他们的	冷藏	身体	.

食物、住所和温暖，让他们的身心得以舒缓。

[wen] [ðə; ði]['kænədə] [həːdz] [pʊʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

When	the	Canada	herds	pushed	down	upon	them	the	boys	gave	over	trying	to
什么时候	这	加拿大	畜群	推动	向下	之上	他们	这	男孩们	给予	超过	尝试	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

keep	them	north	of	the	river	;
保持	他们	北	的	这	河	;

当加拿大的牛群向他们逼近时，男孩们放弃了阻止它们越过河流向北的努力；

[waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌn] [bʌntʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

while	they	turned	one	bunch	a	dozen	others	were	straggling	out	from	shore	,
尽管	他们	转向	一	束	一个	打	其他的	是	零散的	出去	从	支撑	,

当它们转向一小群人时，另有十几人正从岸边零星游向远处。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['liːdər] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ɔːr] [mɔːr] ['despərət]

the	timid	following	single	file	behind	a	leader	more	venturesome	or	more	desperate
这	胆小	下列的	单身的	文件	在后面	一个	领导者	更多的	冒险	或者	更多的	绝望的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

than	his	fellows	.
比	他的	伙伴们	.

胆怯的同伴排成一列，跟在比同伴更有冒险精神或更绝望的领头人身后。

[soʊ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] : [bɪg] ,

So	the	march	went	on	and	on	:	big	,
所以	这	行进	去	在	和	在	:	大的	,

于是游行队伍继续前进，规模庞大，

['sʌðərn] - [bred] [stɪr] ['græplɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] ; [θɪn] -

Southern	-	bred	steer	grappling	the	problem	of	his	first	Northern	winter	;	thin	-
南方	-	繁殖	转向	格斗	这	问题	的	他的	第一的	北方	冬天	;	薄的	-

['flæŋkt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvərɪŋ] ,

flanked	cow	with	shivering	,
侧翼	奶牛	和	瑟瑟发抖	,

南方培育的阉牛正在努力适应它的第一个北方冬季；瘦弱的母牛瑟瑟发抖。

[rʌf] - ['koʊtɪd] [kæf] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ;

rough	-	coated	calf	trailing	at	her	heels	;
粗糙的	-	涂层	小牛	尾随	在	她	高跟鞋	;

一头毛茸茸的小牛犊跟在她脚后；

['hʌmpˌbækt] ['jɪrlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nʌbz] [ʌv; əv][hɔːrnz] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

humpbacked	yearling	with	little	nubs	of	horns	telling	that	he	was	lately	in	his
驼背	一岁幼驹	和	小的	凸起	的	角	讲述	那	他	曾是	最近	在	他的

['kɑːfhjd] ;

calfhood	;
小牛犊期	;

驼背的小牛犊，头顶长着小小的角，说明它不久前还是幼牛。

[red] ['kæt(ə)l] , ['spɑːtɪd] ['kæt(ə)l] , [waɪt] ['kæt(ə)l] , [blæk] ['kæt(ə)l] ; [waɪt] - [feɪst] ['herifəd] , [ʃɔːrt] -
red cattle , spotted cattle , white cattle , black cattle ; white - faced Herefords , Short -
红色的 牛 , 斑 牛 , 白色的 牛 , 黑色的 牛 ; 白色的 - 面对 赫里福德 , 短的 -
[hɔːrnz] , [skrʌbz] ;
horns , scrubs ;
角 , 磨砂膏 ;

红牛、花牛、白牛、黑牛；白脸赫里福德牛、短角牛、灌木牛；

['teksəs] ['lɔŋhɔn] — [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɪn'veriəbli] ['piktʃəd] [ɪn] [stæm'piːdz] — [stɪl] [ðeɪ] [keɪm]
Texas longhorns — of the sort invariably pictured in stampedes — still they came
德克萨斯州 长角牛 — 的 这 种类 总是 如图所示 在 踩踏事件 — 仍然 他们 来了
['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː] ['wɪldərnəs] [æz; əz][koʊld] .
drifting out of the cold wilderness and on into wilderness as cold .
漂流 出去 的 这 寒冷的 荒野 和 在 进入 荒野 作为 寒冷的 .

德克萨斯长角牛——就是那种经常出现在牛群奔腾画面中的长角牛——仍然从寒冷的荒野中漂流而出，然后又漂流到寒冷的荒野中。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['blɪzərd] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['θəːstən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
Through the shifting wall of the worst blizzard that season Thurston watched the
通过 这 转变 墙 的 这 最差 暴风雪 那 季节 瑟斯顿 观看 这
['wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

透过那年最严重的暴风雪变幻莫测的雪墙，瑟斯顿注视着疲惫的人们，

['fruːtləs] , ['endləs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
fruitless , endless march of the range .
徒劳无功 , 无尽的 行进 的 这 范围 .

徒劳无功、永无止境的行军。

“ [wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where do they all come from ?
“ 在哪里 做 他们 全部 来 从 ?

“他们都来自哪里？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [veɪl] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['rɪvər] [blæk] [wɪð; wɪθ]
” he exclaimed once when the snow - veil lifted and showed the river black with
” 他 惊呼 一次 什么时候 这 雪 - 面纱 抬起 和 显示 这 河 黑色的 和
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

“当雪幕揭开，露出满是牛群的黑色河面时，他曾惊呼道。”

“ [lɔːrd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

[aɪ] [də'noʊ] , ” [dʒiːn] ['ænsər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I dunno , ” Gene answered , shrugging his shoulders against the pity of it .
我 不知道 , ” 基因 回答 , 耸肩 他的 肩膀 反对 这 遗憾 的 它 .

“我不知道，”吉恩回答道，耸了耸肩，似乎对这种怜悯之情不以为然。

“ [aɪ] [siːn] [sʌm; səm][brændz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bi'lɔŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] ['kʌntri] .
“ I seen some brands yesterday that I know belongs up in the Cypress Hills country .
” 我 已见 一些 品牌 昨天 那 我 知道 属于 向上 在 这 柏 丘陵 国家 .

“我昨天看到了一些品牌，我知道它们应该属于柏树山地区。”

[ɪf] [θɪŋz] [dəunt]['luːs(ə)n][ʌp] ['prɪti] [suːn] ,
If things don't loosen up pretty soon ,
如果 事物 不 松开 向上 漂亮的 很快 ,

如果情况不能很快好转，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrnd] [reɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [swept] [kliːn] [ʌ; ɜː] [stɑːk] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]['kæt(ə)l] [rʌn] .

the	whole	darned	range	will	be	swept	clean	uh	stock	as	far	north	as	cattle	run	.
这	所有的	该死的	范围	将要	是	扫荡	干净的	呃	库存	作为	远的	北	作为	牛	跑步	.

整个该死的牧场都会被彻底清理干净，牲畜将一直向北赶到牛群奔跑的地方。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪndɪr] [nekst] . ”

I'm	looking	for	reindeer	next	.	”
我是	寻找	为了	驯鹿	下一个	.	”

接下来我要去找驯鹿。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” ['θəːstən] [dɪ'klerd] [ʌn'iːzɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Something	ought	to	be	done	,	”	Thurston	declared	uneasily	,	turning	away	from
“	某物	应该	到	是	完毕	,	”	瑟斯顿	声明	不安地	,	转弯	离开	从

[ðə; ði] [saɪt] .

the	sight	.
这	视线	.

“必须做点什么，”瑟斯顿不安地说道，然后转过身去，不再看那一幕。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪrz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər]

“	I've	had	the	bellowing	of	starving	cattle	in	my	ears	day	and	night	for
“	我已经	有	这	咆哮	的	饥饿	牛	在	我的	耳朵	天	和	夜晚	为了

['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

nearly	a	month	.
几乎	一个	月	.

“近一个月来，我日夜都耳边充斥着饥饿牛群的哞叫声。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . ”

The	thing's	getting	on	my	nerves	.	”
这	事物	获得	在	我的	神经	.	”

这事儿真让我心烦。

“ [its] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌ; ɜː][ðem; ðəm] [ðæt] [oʊn] - [ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] ,

“	It's	getting	on	the	nerves	uh	them	that	own	'	em	a	heap	worse	,
“	它是	获得	在	这	神经	呃	他们	那	自己的	-	呃	一个	堆	更糟	,

“这让那些拥有他们的人非常恼火，更糟糕的是，

” [dʒiːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [paɪld] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;

”	Gene	told	him	grimly	,	and	piled	more	wood	on	the	fire	;
”	基因	讲述	他	阴沉地	,	和	堆积	更多的	木头	在	这	火	;

吉恩神色凝重地告诉他，然后往火里添了更多柴火；

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][bɪt] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn]

for	the	cold	bit	through	even	the	thick	walls	of	the	cabin	when	the	flames	in
为了	这	寒冷的	少量	通过	甚至	这	厚的	墙壁	的	这	舱	什么时候	这	火焰	在

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] [daɪd] ,

the	fireplace	died	,
这	壁炉	死亡	,

即使壁炉里的火焰熄灭了，寒冷仍然能穿透小屋厚厚的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['krʌstɪd] [diːp] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

and	the	door	hinges	were	crusted	deep	with	ice	.
和	这	门	铰链	是	结壳	深的	和	冰	.

门铰链上结了一层厚厚的冰层。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [lɔːs] [ðɪs] [reɪndʒ][hæz; həz]['evər] [noʊn] . ”

“	There's	going	to	be	the	biggest	loss	this	range	has	ever	known	.	”
“	有	去	到	是	这	最大	损失	这	范围	有	曾经	已知	.	”

“这将是该靶场有史以来最大的损失。”

“ [its] [ðə; ði] ['oʊnərz] - [fɔːlt] , ” [snæpt] ['θəːstən] ,

“	It's	the	owners	'	fault	,	”	snapped	Thurston	,
“	它是	这	所有者	-	过错	,	”	啪啪	瑟斯顿	,

“都是老板的错，”瑟斯顿厉声说道。

[huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vent] [ʌv; əv][sʌm; səm]

whose	nerves	were	in	that	irritable	state	which	calls	loudly	for	a	vent	of	some
谁	神经	是	在	那	易怒的	状态	哪个	呼叫	高声	为了	一个	发泄	的	一些

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

他们的神经处于一种烦躁易怒的状态，迫切需要某种方式发泄。

['iːv(ə)n]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] , ['fruːtləs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] , [wʊd] [biː; bi]

Even	argument	with	Gene	,	fruitless	though	it	perforce	must	be	,	would	be
甚至	争论	和	基因	,	徒劳无功	尽管	它	强制	必须	是	,	会	是

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

a	relief	.
一个	宽慰	.

即使和吉恩争论，尽管注定毫无结果，也会是一种解脱。

“ [its] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

“	It's	their	own	fault	.
“	它是	他们的	自己的	过错	.

“这是他们咎由自取。”

[aɪ][dəunt] ['pɪti] [ðem; ðəm] ['eni] — [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] ?

I	don't	pity	them	any	—	why	don't	they	take	care	of	their	stock	?
我	不	遗憾	他们	任何	—	为什么	不	他们	拿	关心	的	他们的	库存	?

我一点也不同情他们——他们为什么不好好照料自己的牲畜呢?

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] ['kæt(ə)l] ,

If	I	owned	cattle	,
如果	我	拥有	牛	,

如果我拥有牛群，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ? ”

do	you	think	I'd	sit	in	the	house	and	watch	them	starve	through	the	winter	?	”
做	你	思考	ID	坐	在	这	房子	和	手表	他们	饿死	通过	这	冬天	?	”

你觉得我会坐在家里眼睁睁地看着他们挨饿过冬吗?

“ [wʌt] [ɪf] [jʌ] [oʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʌ] [kʊd; kəd] [fiːd] ?

“	What	if	yuh	owned	more	than	yuh	could	feed	?
“	什么	如果	嗯	拥有	更多的	比	嗯	可以	喂养	?

“如果你拥有的东西超过了你能养活的怎么办？”

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; ɜː][hæv; həv] - [tuː; tə] [ðen] .

It'd	be	a	case	uh	have	-	to	then	.
它会	是	一个	案件	呃	有	-	到	然后	.

那恐怕是不得不这么做了。

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪzi] [eɪt] ['kæt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] ['sʌmwer] [tə'deɪ] .

There's	fifty	thousand	Lazy	Eight	cattle	walking	the	range	somewhere	today	.
有	五十	千	懒惰的	八	牛	步行	这	范围	某处	今天	.

今天有五万头“懒八”牛在某处的牧场上漫步。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][oʊld][hæŋk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ?

How	the	dickens	is	old	Hank	going	to	feed	them	fifty	thousand	?
如何	这	狄更斯	是	老的	汉克	去	到	喂养	他们	五十	千	?

老汉克到底要怎么养活他们五万人?

[ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?

or	five	thousand	?
或者	五	千	?

或者五千?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˈevri] [spɪr] [ʌ; ɜː] [heɪ]
It takes every spear uh hay
它 需要 每一个 矛 呃 干草

它需要每一支长矛，呃，干草

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [kævz] . ”
he's got to feed his calves . ”
他是 得到 到 喂养 他的 小牛 . ”

他得喂小牛犊。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bai] [heɪ] , ” ['θəːstən] [pə'sistid] .
“ He could buy hay , ” Thurston persisted .
“ 他 可以 买 干草 , ” 瑟斯顿 持续 .

“他可以买干草，”瑟斯顿坚持道。

“ [bai] [heɪ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] ?
“ Buy hay for fifty thousand cattle ?
“ 买 干草 为了 五十 千 牛 ?

“买够五万头牛吃的干草？”

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where would he get it ?
在哪里 会 他 得到 它 ?

他从哪里弄来的?

[seɪ] , [bʌd] , [aɪ] [ges] [jʌ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðæts] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] .
Say , Bud , I guess yuh don't realize that's some cattle .
说 , 芽 , 我 猜测 嗯 不 意识到 那就是 一些 牛 .

嘿，巴德，我猜你没意识到那是一群牛。

[ɔːl] [eɪlz] [juː; jʊ] [ɪz] , [jʌ] [dəunt] ['sævi] [ðə; ði] [saɪz] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [θɪŋ] .
All ails you is , yuh don't savvy the size uh the thing .
全部 疾病 你 是 , 嗯 不 精明 这 尺寸 呃 这 事物 .

你唯一的毛病就是，你不了解这东西的尺寸。

[aɪl] [bet] [jʌ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər]
I'll bet yuh there won't be less than three hundred thousand head cross this river
患病的 赌注 嗯 那里 惯于 是 较少的 比 三 百 千 头 叉 这 河
[bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] . ”
before spring . ”
前 春天 . ”

我敢打赌，到春天到来之前，至少会有三十万人过这条河。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['kænədə] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] . ”
“ Some of them belong in Canada — you said so yourself . ”
“ 一些 的 他们 属于 在 加拿大 — 你 说 所以 你自己 . ”

“他们中的一些人应该待在加拿大——你自己也这么说过。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] : [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊ]
“ I know it , but look at all the country south of us : all the other cow
“ 我 知道 它 , 但 看 在 全部 这 国家 南 的 我们 : 全部 这 其他 奶牛
[steɪts] .
States .
各州 .

“我知道，但看看我们南边的那些国家：其他那些养牛的州。”

[waɪ] , [bʌd] , [wen] [jʌ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] ['evri] ['krɪtər] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [jʊə(r)] [plʌm]
Why , Bud , when yuh talk about feeding every critter that runs the range , you're plumb
为什么 , 芽 , 什么时候 嗯 讲话 关于 喂养 每一个 小动物 那 跑步 这 范围 , 你是 垂直
['fuːlɪʃ] . ”
foolish . ”
愚蠢 . ”

“伙计，你说要喂养牧场上所有的小动物，那你真是愚蠢至极。”

“ ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['pɪti] !
“ Anyway , it's a damnable pity !
“ 反正 , 它是 一个 该死的 遗憾 !

“总之，真是太可惜了！”

” ['θə:stən] [ə'sɜ:rtɪd] ['petʃələntli] .
” Thurston asserted petulantly .
” 瑟斯顿 断言 任性地 .

瑟斯顿不耐烦地断言道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ Sure it is .
” 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[ðə; ði] [græs] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ʌndər] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌ; ɜ:] [snoʊ] [raɪt] [naʊ] ,
The grass is there , but it's under fourteen inches uh snow right now ,
这 草 是 那里 , 但 它是 在下面 十四 英寸 呃 雪 正确的 现在 ,

草还在，但现在被十四英寸厚的积雪盖住了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [twelv] [fi:t] [di:p] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and more coming ; they say it's twelve feet deep up in the mountains .
和 更多的 未来 ; 他们 说 它是 十二 脚 深的 向上 在 这 山脉 .

而且还有更多；据说山上水深达十二英尺。

[ju:l] [si:] [sʌm; səm] [greɪt] [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌd] , [ɪf] [jʌ] [steɪ] .
You'll see some great old times in the spring , Bud , if yuh stay .
你会 看 一些 伟大的 老的 时代 在 这 春天 , 芽 , 如果 嗯 停留 .

巴德，如果你留下来，春天你会看到一些美好的旧时光。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [jʌ] ?
You will , won't yuh ?
你 将要 , 惯于 嗯 ?

你会的，对吧?

” ['θə:stən] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
” Thurston laughed shortly .
” 瑟斯顿 笑了 不久 .

瑟斯顿轻笑了一声。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ I suppose it's safe to say I will , ” he answered .
“ 我 认为 它是 安全的 到 说 我 将要 , ” 他 回答 .

“我想我可以肯定地说我会的，”他回答道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [læst] [fɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
“ I ought to have gone last fall , but I didn't .
“ 我 应该 到 有 已消失 最后的 落下 , 但 我 没有 .

“我本该去年秋天就去的，但我没去。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It will probably be the same thing over again ; I ought to go in the spring ,
它 将要 大概 是 这 相同的 事物 超过 再次 ; 我 应该 到 去 在 这 春天 ,

可能情况会和以前一样；我应该春天再去一次。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . ”
but I won't . ”
但 我 惯于 . ”

但我不会。

“ [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ][wəʊnt] .
“ You bet you won't .
“ 你 赌注 你 惯于 .

“你肯定不会。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [bɪg] [ˈraʊndʌp] !
Talk about big roundups !
讲话 关于 大的 综述 !

真是大规模的围捕!

[wʌt] [jʌ] [siːn] [læst] [sprɪŋ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] .
what yuh seen last spring wasn't a commencement .
什么 嗯 已见 最后的 春天 不是 一个 开始 .

去年春天你看到的并不是毕业典礼。

[ˈevri] [huːf] [ðæt] [krɔsiz] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [sprɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraʊndɪd]
Every hoof that crosses this river and lives till spring will have to be rounded
每一个 蹄 那 十字架 这 河 和 生活 直到 春天 将要 有 到 是 圆润
[ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] .
up and brought back again .
向上 和 带来 后退 再次 .

凡是过这条河并活到春天的马蹄，都必须被围起来带回来。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈskætərd] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeləustəun] ,
They'll be scattered clean down to the Yellowstone ,
他们会 是 疏散 干净的 向下 到 这 黄石公园 ,

它们将被彻底分散到黄石公园附近。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnɔːrðərn] [ˈaʊtfɪt] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [wɜːrk] [ðə; ði] [reɪndʒ]
and every Northern outfit has got to go down and help work the range
和 每一个 北方 全套服装 有 得到 到 去 向下 和 帮助 工作 这 范围
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bæk] .
from there back .
从 那里 后退 .

北方所有部队都必须下山，从那里协助清理牧场。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [bʌd] ,
I tell yuh , Bud ,
我 告诉 嗯 , 芽 ,

我跟你说，伙计，

[jʌ] [wɑːnt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] - [loʊd] [ʌ; ɜː] [ˈfɪlmz] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] ,
yuh want to lay in a car - load uh films and throw away all them little ,
嗯 想 到 躺 在 一个 车 - 加载 呃 电影 和 扔 离开 全部 他们 小的 ,

你想把一车电影都扔掉，然后把它们全都扔掉，

[dʒɜːrk] - [ˈwɔːtər] [snæp] - [ʃɑːts] [jʌ] [gɑːt] .
jerk - water snap - shots yuh got .
混蛋 - 水 折断 - 镜头 嗯 得到 .

你拍的那些乱七八糟的照片。

[ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraʊndʌp] [laɪk] [ðiːz] [oʊld] [ˈpænhændl] [tel] [əˈbaʊt] , [wen] [ðə; ði]
There's going to be roundups like these old Panhandle rannies tell about , when the
有 去 到 是 综述 喜欢 这些 老的 狭长地带 拉尼 告诉 关于 , 什么时候 这
[griːn] [græs] [kʌmz] .
green grass comes .
绿色的 草 来 .

当青草长出来的时候，就会像这些老潘汉德尔牧场主们描述的那样，出现大规模的围捕行动。

" [dʒiːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈblɪsfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtentɪd] [laɪf] ,
" Gene , thinking blissfully of the tented life ,
" 基因 , 思维 幸福地 的 这 帐篷 生活 ,

“吉恩，幸福地想着帐篷里的生活，

[sprɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [bleɪz] [ænd; ənd] [kruːnd] [ˈdriːmɪli] ,
sprawled his long legs toward the snapping blaze and crooned dreamily ,
蔓延 他的 长的 腿 朝向 这 啪啪 火焰 和 低吟浅唱 梦幻般地 ,

他伸展长腿，朝着熊熊燃烧的火焰走去，梦幻般地低吟着。

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blɪzərd] [reɪdʒd] [mɔːr] ['fɪrsli] , [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][kæmp] [sɔːŋ] :

while	without	the	blizzard	raged	more	fiercely	,	a	verse	from	an	old	camp	song	:
尽管	没有	这	暴风雪	愤怒	更多的	激烈地	,	一个	诗	从	一个	老的	营	歌曲	:

暴风雪肆虐之时，一首古老的营歌唱道：

“ [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndʌp] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [jʌ] [wʌt] [jʌ] [get]

“	Out	on	the	roundup	,	boys	,	I	tell	yuh	what	yuh	get
”	出去	在	这	围捕	,	男孩们	,	我	告诉	嗯	什么	嗯	得到

“伙计们，出去围捕的时候，我告诉你们会落得什么下场。”

['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌ; ɜː] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌ; ɜː] [miːt] ;

Little	chunk	uh	bread	and	a	little	chunk	uh	meat	;
小的	块	呃	面包	和	一个	小的	块	呃	肉	;

一小块面包和一小块肉；

['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːfi] , [bɔɪz] , [tʃʌk] [fʊl] [ʌ; ɜː]['ælkəlaɪ] ,

Little	black	coffee	,	boys	,	chuck	full	uh	alkali	,
小的	黑色的	咖啡	,	男孩们	,	查克	满的	呃	碱	,

小杯黑咖啡，伙计们，加满碱液，

[dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]['grævə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] !

Dust	in	your	throat	,	boys	,	and	gravel	in	your	eye	!
灰尘	在	你的	喉	,	男孩们	,	和	碎石	在	你的	眼睛	!

孩子们，你们喉咙里进了灰尘，眼睛里进了沙砾！

[soʊ] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['sædlz] , [ɔɪl] [jʊr; jər] ['slɪkɝz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌnz] ,

So	polish	up	your	saddles	,	oil	your	slickers	and	your	guns	,
所以	抛光	向上	你的	马鞍	,	油	你的	雨衣	和	你的	枪支	,

所以，擦亮你们的马鞍，给你们的雨衣和枪支上油吧！

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['loʊnsəm] ['preri] [wen] [ðə; ði] [griːn] [græs] [kʌmz] .

For	we're	bound	for	Lonesome	Prairie	when	the	green	grass	comes	.
为了	是	边界	为了	寂寞	草原	什么时候	这	绿色的	草	来	.

当绿草盛开时，我们就要前往寂寞草原。

” ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]

”	CHAPTER	X	.	THE	CHINOOK
”	章	X	.	这	奇努克

第十章 奇努克

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['fɑːrəweɪ] [rɔːr] [ə'weɪkənd] ['θəːstən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

One	night	in	late	March	a	sullen	,	faraway	roar	awakened	Thurston	in	his	bunk	.
一	夜晚	在	晚的	行进	一个	忧郁	,	离这很远	吼	觉醒	瑟斯顿	在	他的	假寐	.

三月下旬的一个夜晚，远处传来一声沉闷的轰鸣声，惊醒了躺在铺位上的瑟斯顿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lisnd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	turned	over	and	listened	,	wondering	what	on	earth	was	the	matter	.
他	转向	超过	和	听着	,	好奇	什么	在	地球	曾是	这	事情	.

他翻过身来侧耳倾听，想知道到底发生了什么事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] [freɪt] [treɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [leɪ]

More	than	anything	it	sounded	like	a	hurrying	freight	train	only	the	railroad	lay
更多的	比	任何事物	它	听起来	喜欢	一个	匆忙	货运	火车	仅有的	这	铁路	躺

['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

many	miles	to	the	north	,
许多	英里	到	这	北	,

听起来更像是一列疾驰的货运列车，只不过铁路在北方好几英里之外。

[ænd; ənd] [treɪnz] [duː][nɑːt] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

and	trains	do	not	run	at	large	over	the	prairie	.
和	火车	做	不是	跑步	在	大的	超过	这	草原	.

火车不会在大草原上自由行驶。

[dʒiːn] [snɔːd] ['piːsfəli] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .

Gene	snored	peacefully	an	arm's	length	away	.
基因	打鼾	和平地	一个	武器	长度	离开	.

吉恩在不远处安然地打着鼾。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] ['levlz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] ,

Outside	the	snow	lay	deep	on	the	levels	,	while	in	the	hollows	were	great	,
外部	这	雪	躺	深的	在	这	级别	,	尽管	在	这	空心	是	伟大的	,

外面的平原上积雪很厚，而山谷里则非常深。

[waɪt] [drɪfts] [ðæt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [hæd; həd] ['glitəd] ['frɔːstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

white	drifts	that	at	bedtime	had	glittered	frostily	in	the	moonlight	.
白色的	漂移	那	在	就寝时间	有	闪闪发光	冷淡地	在	这	月光	.

睡前，白色的雪堆在月光下闪闪发光，泛着霜光。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hauld] [ə'krɔːs] ['kuːliz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] ,

On	the	hill	-	tops	the	gray	wolves	howled	across	coulees	to	their	neighbors	,
在	这	爬坡道	-	最高额	这	灰色的	狼	嚎叫	穿过	峡谷	到	他们的	邻居	,

山顶上，灰狼们隔着沟壑向邻居们嚎叫。

[ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [jæpt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

and	slinking	coyotes	yapped	foolishly	at	the	moon	.
和	潜行	郊狼	喋喋不休	愚蠢地	在	这	月亮	.

而潜行的郊狼对着月亮傻乎乎地吠叫。

['θəːstən] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Thurston	drew	the	blanket	up	over	his	ears	,
瑟斯顿	画	这	毯子	向上	超过	他的	耳朵	,

瑟斯顿把毯子拉起来盖住了耳朵。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['waɪtnɪŋ] ['embərz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

for	the	fire	had	died	to	a	heap	of	whitening	embers	and	the	cold
为了	这	火	有	死亡	到	一个	堆	的	美白	余烬	和	这	寒冷的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [meɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tɪŋgl] .

of	the	cabin	made	the	nose	of	him	tingle	.
的	这	舱	制成	这	鼻子	的	他	刺痛	.

因为火已经熄灭，只剩下一堆白色的余烬，小屋里的寒冷让他的鼻子感到刺痛。

[ðə; ði] [rɔːr] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] - [ðen] [ðə; ði]['kæbɪn] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði]

The	roar	grew	louder	and	nearer	-	then	the	cabin	shivered	and	creaked	in	the
这	吼	生长	更大声	和	更近	-	然后	这	舱	瑟瑟发抖	和	嘎吱作响	在	这

['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

suddenness	of	the	blast	that	struck	it	.
突然	的	这	爆炸	那	击	它	.

轰鸣声越来越大，越来越近——然后，一阵猛烈的爆炸袭来，小屋颤抖着，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv][dɜːrt] [plʌmd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

A	clod	of	dirt	plumbed	down	upon	his	shoulder	,	bringing	with	it	a	shower
一个	泥块	的	污垢	管道	向下	之上	他的	肩膀	,	带来	和	它	一个	淋浴

[ʌv; əv]['faɪnər]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

of	finer	particles	.
的	更精细	颗粒	.

一块泥土重重地落在他的肩膀上，同时还带来了一阵细小的尘埃。

“ [ə'nʌðər] ['blɪzərd] !

“	Another	blizzard	!
”	其他	暴风雪	!

“又一场暴风雪！”

” [hiː; hi] [groʊn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [wiːv] [hæd; həd] [jet] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

”	he	groaned	,	“	and	the	worst	we've	had	yet	,	by	the	sound	.
”	他	呻吟	,	“	和	这	最差	我们已经	有	然而	,	经过	这	声音	.

“他呻吟道，“听声音，这是我们遇到的最糟糕的情况。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ]

"	The	wind	shrieked	down	the	chimney	and	sought	the	places	where	the	chinking
"	这	风	尖叫	向下	这	烟囱	和	寻求	这	地方	在哪里	这	缝隙

[wʌz; wəz] [luːs] .

was	loose	.
曾是	松动的	.

“狂风呼啸着顺着烟囱而下，寻找着缝隙松动的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [hauld] [ʌp] [ðə; ði] ['kuːliz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

It	howled	up	the	coulees	,	putting	the	wolves	themselves	to	shame	.
它	嚎叫	向上	这	峡谷	,	推杆	这	狼	他们自己	到	耻辱	.

它在山谷中嚎叫，连狼群都自愧不如。

[dʒiːn] [flɔpt] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] ['lændɪd] [fɪʃ] , [grʌntid] [sʌm; səm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

Gene	flopped	over	like	a	newly	landed	fish	,	grunted	some	unintelligible	words	and
基因	失败	超过	喜欢	一个	新	登陆	鱼	,	哼哼	一些	无法理解	字	和

[slept] [ə'gen] .

slept	again	.
睡着了	再次	.

吉恩像一条刚被钓上来的鱼一样翻了个身，咕哝了几声听不懂的话，然后又睡着了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['θəːstən] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [θæŋkt]

For	an	hour	Thurston	lay	and	listened	to	the	blast	and	selfishly	thanked
为了	一个	小时	瑟斯顿	躺	和	听着	到	这	爆炸	和	自私地	谢谢

['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

heaven	it	was	his	turn	at	the	cooking	.
天堂	它	曾是	他的	转动	在	这	烹饪	.

瑟斯顿躺着听了整整一个小时的爆炸声，自私地感谢老天爷，今天轮到他做饭了。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [kept] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,

If	the	storm	kept	up	like	that	,	he	told	himself	,
如果	这	风暴	保留	向上	喜欢	那	,	他	讲述	他自己	,

他心想，如果暴风雨继续这样下去的话……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] .

he	was	glad	he	did	not	have	to	chop	the	wood	.
他	曾是	高兴的	他	做过	不是	有	到	劈	这	木头	.

他很高兴自己不用劈柴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [snɪft] ['tentətɪvli] ,

He	lifted	the	blanket	and	sniffed	tentatively	,
他	抬起	这	毯子	和	嗅了嗅	姑且	,

他掀开毯子，试探性地嗅了嗅。

[ðen] ['kʌdld] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌvər] ['swerɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [wʊd] ['redʒɪstər] ['zɪroʊ] [æt; ət] [ðæt]

then	cuddled	back	into	cover	swearing	that	a	thermometer	would	register	zero	at	that
然后	依偎	后退	进入	覆盖	咒骂	那	一个	温度计	会	登记	零	在	那

['veri] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

very	moment	on	his	pillow	.
非常	片刻	在	他的	枕头	.

然后他缩回被窝里，心里暗暗发誓，此刻枕头上的温度计读数一定是零。

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['blɪzərdz] [duː] [æt; ət] [taɪmz] .

The	storm	came	in	gusts	as	the	worst	blizzards	do	at	times	.
这	风暴	来了	在	阵风	作为	这	最差	暴风雪	做	在	时代	.

这场暴风雪来势汹汹，有时最猛烈的暴风雪也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ]

It	**made**	**him**	**think**	**of**	**the**	**nursery**	**story**	**about**	**the**	**fifth**	**little**	**pig**	**who**	**built**	**a**
它	制成	他	思考	的	这	苗圃	故事	关于	这	第五	小的	猪	WHO	建造	一个

['kæbɪn][ʌv; əv] ['rɑːks] ,

cabin	**of**	**rocks**	**,**
舱	的	岩石	,

这让他想起了关于第五只小猪用石头盖房子的童话故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] ['θretnd] : “ [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər]

and	**how**	**the**	**wolf**	**threatened**	**:**	**“**	**I'll**	**huff**	**and**	**I'll**	**puff**	**,**	**and**	**I'll**	**blow**	**your**
和	如何	这	狼	威胁	:	“	患病的	哼	和	患病的	噗	,	和	患病的	吹	你的

[haʊs] [daʊn] !

house	**down**	**!**
房子	向下	!

狼威胁说：“我要吹气，我要吹气，我要把你的房子吹倒！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

”	**It**	**was**	**as**	**if**	**he**	**himself**	**were**	**the**	**fifth**	**little**	**pig**	**,**
”	它	曾是	作为	如果	他	他自己	是	这	第五	小的	猪	,

“就好像他自己就是第五只小猪一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第5/6页

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊlf] .

and	as	if	the	wind	were	the	wolf	.
和	作为	如果	这	风	是	这	狼	.

仿佛风就是狼。

[ðə; ði] [wʊlf] - [wɪnd] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər] [hoʊl] ['mɪnɪts] ,

The	wolf	-	wind	would	stop	for	whole	minutes	,
这	狼	-	风	会	停止	为了	所有的	分钟	,

狼风会停止长达几分钟。

['gæðər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] " [hʌf] [ænd; ənd]

gather	his	great	lungs	full	of	air	and	then	without	warning	would	"	huff	and
收集	他的	伟大的	肺	满的	的	空气	和	然后	没有	警告	会	"	哼	和

[pʌf] " [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

puff	"	his	hardest	.
噗	"	他的	最难	.

他把巨大的肺充满空气，然后毫无预兆地猛地"喘息"起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

But	though	the	cabin	was	not	built	of	rocks	,
但	尽管	这	舱	曾是	不是	建造	的	岩石	,

虽然小屋不是用石头建造的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

it	was	nevertheless	a	staunch	little	shelter	and	sturdily	withstood	the	shocks	.
它	曾是	尽管如此	一个	坚定	小的	庇护所	和	坚固地	经受住了考验	这	冲击	.

然而，它却是一个坚固的小避难所，经受住了冲击。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['kæt(ə)l] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd][frɔːst][æz; əz]['oʊnli][reɪndʒ] - [bred] [stɑːk]

He	pitied	the	poor	cattle	still	fighting	famine	and	frost	as	only	range	-	bred	stock
他	可怜的	这	贫穷的	牛	仍然	斗争	饥荒	和	霜	作为	仅有的	范围	-	繁殖	库存

[kæn; kən] [faɪt] .

can	fight	.
能	斗争	.

他怜悯那些仍在与饥荒和严寒作斗争的可怜牛群，因为只有放牧长大的牛群才能做到这一点。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] ['mɪzrəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] ['kraʊdɪŋ]

He	pictured	them	drifting	miserably	before	the	fury	of	the	wind	or	crowding
他	如图所示	他们	漂流	惨痛地	前	这	愤怒	的	这	风	或者	拥挤

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['frendli] ['kʌtbæk] ,

for	shelter	under	some	friendly	cutback	,
为了	庇护所	在下面	一些	友好的	减少	,

他想象着他们凄惨地在狂风中漂流，或者挤在友好的树荫下寻求庇护。

[ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm] , ['weɪtɪŋ] ['stɑːlɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [rɪ'liːf]

their	tails	to	the	storm	,	waiting	stolidly	for	the	dawn	that	would	bring	no	relief
他们的	尾巴	到	这	风暴	,	等待	沉稳地	为了	这	黎明	那	会	带来	不	宽慰

.

:
.

它们尾随暴风雨，坚定地等待着不会带来解脱的黎明。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Then	,	with	the	roar	and	rattle	in	his	ears	,	he	fell	asleep	.
然后	,	和	这	吼	和	嘎嘎作响	在	他的	耳朵	,	他	跌倒	睡着了	.

然后，伴随着耳边的轰鸣声和嘎嘎声，他睡着了。

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [laɪn] - [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] ['kʊks] ['du:tiz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ]

In	that	particular	line	-	camp	on	the	Missouri	the	cook's	duties	began	with	building
在	那	特别的	线	-	营	在	这	密苏里州	这	库克的	职责	开始	和	建筑

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

a	fire	in	the	morning	.
一个	火	在	这	早晨	.

在密苏里河畔的那个前线营地，厨师的职责是从早上生火开始的。

['θə:stən] [weɪkt] [rɪ'lʌktəntli] , ['ʃivəd] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

Thurston	waked	reluctantly	,	shivered	in	anticipation	under	the	blankets	,
瑟斯顿	醒来	勉强	,	瑟瑟发抖	在	预期	在下面	这	毯子	,

瑟斯顿不情愿地醒来，在毯子下瑟瑟发抖，满怀期待。

['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

gathered	together	his	fortitude	and	crept	out	of	his	bunk	.
聚集	一起	他的	坚韧	和	悄悄地爬	出去	的	他的	假寐	.

他鼓起勇气，悄悄地从铺位上爬了出来。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [laɪk] [,kæstə'nets] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

While	he	was	dressing	his	teeth	chattered	like	castanets	in	a	minstrel	show	.
尽管	他	曾是	敷料	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	响板	在	一个	吟游诗人	展示	.

他穿衣服的时候，牙齿打颤，就像滑稽剧里的响板一样。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [stʊd] [bækt] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] ,

He	lighted	the	fire	hurriedly	and	stood	backed	close	before	it	,
他	照明	这	火	匆匆	和	站立	支持的	关闭	前	它	,

他匆忙点燃了火，然后背靠着火堆站着。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

listening	to	the	rage	of	the	wind	.
聆听	到	这	愤怒	的	这	风	.

聆听狂风的怒吼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;

He	was	growing	very	tired	of	the	monotony	of	winter	;
他	曾是	生长	非常	疲劳的	的	这	单调	的	冬天	;

他越来越厌倦冬天的单调乏味；

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] ['eni] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['tɜ:rətɪd] , [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] , [nɔ:r][ðə; ði]

he	could	no	longer	see	any	beauty	in	the	high	-	turreted	,	snow	-	clad	hills	,	nor	the
他	可以	不	更长	看	任何	美丽	在	这	高的	-	炮塔	,	雪	-	覆膜	丘陵	,	也不	这

[ber] ,

bare	,
裸	,

他再也看不到高耸的、白雪皑皑的山丘上的任何美，也看不到光秃秃的……

[red] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

red	faces	of	the	cliffs	frowning	down	upon	him	.
红色的	面孔	的	这	悬崖	皱眉	向下	之上	他	.

悬崖峭壁如同怒目而视的红色面孔，俯视着他。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] , ” [hi:; hi] [mju:zd] ,

“	I	don't	suppose	you	could	see	to	the	river	bank	,	”	he	mused	,
“	我	不	认为	你	可以	看	到	这	河	银行	,	”	他	沉思	,

“我想你大概看不到河岸吧，”他沉思道。

“ [ænd; ənd] [dʒi:n] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'mændmənt] [tu:; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets]

“	and	Gene	will	certainly	tear	the	third	commandment	to	shreds	before	he	gets
“	和	基因	将要	当然	撕	这	第三	诫命	到	碎屑	前	他	获得

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl]['oʊpən] .

the	water	-	hole	open	.
这	水	-	洞	打开	.

“吉恩肯定会在打开水坑之前，把第三条诫命撕成碎片。”

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ,

"	He	went	over	to	the	window	,	meaning	to	scratch	a	peep	-	hole	in	the	frost	,
"	他	去	超过	到	这	窗户	,	意义	到	划痕	一个	窥视	-	洞	在	这	霜	,

他走到窗边，打算在霜层上刮出一个小孔，向外窥视。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] ; ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] ,

just	as	he	had	done	every	day	for	the	past	three	months	;	lifted	a	hand	,
只是	作为	他	有	完毕	每一个	天	为了	这	过去的	三	几个月	;	抬起	一个	手	,

就像过去三个月他每天都做的那样，他举起了一只手。

[ðen] [stɑːpt] [bɪ'wɪldərd] .

then	stopped	bewildered	.
然后	停止	困惑	.

然后茫然地停了下来。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frɔːst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [stiːm] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪs] [jet] ['klɪŋɪŋ]

For	instead	of	frost	there	was	only	steam	with	ridges	of	ice	yet	clinging
为了	反而	的	霜	那里	曾是	仅有的	蒸汽	和	山脊	的	冰	然而	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['taɪnɪ]['rɪvjələt] .

to	the	sash	and	dripping	water	in	a	tiny	rivulet	.
到	这	窗扇	和	滴落	水	在	一个	微小的	溪流	.

因为窗框上没有霜，只有蒸汽，上面还挂着冰脊，水滴顺着细小的溪流滴落下来。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [stiːm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	wiped	the	steam	hastily	away	with	his	palm	and	looked	out	.
他	擦拭	这	蒸汽	草草	离开	和	他的	棕榈	和	看起来	出去	.

他用手掌匆匆擦去蒸汽，向外望去。

“ [gʊd] ['hevəns] , [dʒiːn] !

“	Good	heavens	,	Gene	!
"	好的	天	,	基因	!

“我的天哪，吉恩！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] .

"	he	shouted	in	a	voice	to	wake	the	Seven	Sleepers	.
"	他	喊叫	在	一个	嗓音	到	唤醒	这	七	睡眠者	.

他大声喊叫，试图唤醒七位沉睡者。

“ [ðə; ði] ['wɝːldz] [gɔːn] [mæd] [ˌoʊvər'naɪt] .

“	The	world's	gone	mad	overnight	.
"	这	世界的	已消失	疯狂的	过夜	.

“世界一夜之间疯了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] , [mæn] ?

Are	you	dead	,	man	?
是	你	死的	,	男人	?

你死了吗，伙计?

[get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

Get	up	and	look	out	.
得到	向上	和	看	出去	.

起来，注意观察。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['kʌntri] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ber] [æz; əz] [ðɪs] [flɔːr] !

The	whole	damn	country	is	running	water	,	and	the	hills	are	bare	as	this	floor	!
这	所有的	该死	国家	是	跑步	水	,	和	这	丘陵	是	裸	作为	这	地面	!

"
"
"

整个国家到处都是自来水，山坡却光秃秃的，就像这地面一样！

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ！ ” [dʒiːn] ['nʌkld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**！**	**”**	**Gene**	**knuckled**	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**up**	**.**
”	呃	-	嗯	！	”	基因	指关节	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

“嗯哼！”吉恩揉了揉眼睛，坐了起来。

“ [tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk] [strʌk] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	**Chinook**	**struck**	**us**	**in**	**the**	**night**	**.**
”	奇努克	击	我们	在	这	夜晚	.

“奇努克直升机在夜里袭击了我们。”

['dɪdnt] [jʌ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Didn't	**yuh**	**hear**	**it**	**?**
没有	嗯	听到	它	?

你没听到吗?

” ['θəːstən] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

”	**Thurston**	**pulled**	**open**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**miracle**	**of**
”	瑟斯顿	拉	打开	这	门	和	站立	脸	到	脸	和	这	奇迹	的

[ðə; ði] [west] .

the	**West**	**.**
这	西方	.

瑟斯顿拉开门，与西方的奇迹面对面站着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [muːd] , [bʌt; bət] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] .

He	**had**	**seen**	**Mother**	**Nature**	**in**	**many**	**a**	**changeful**	**mood**	**,**	**but**	**never**	**like**	**this**	**.**
他	有	已见	母亲	自然	在	许多	一个	变化	情绪	,	但	绝不	喜欢	这	.

他见过大自然千姿百态，但从未见过如此景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪnts] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz]

The	**wind**	**blew**	**warm**	**from**	**the**	**southwest**	**and**	**carried**	**hints**	**of**	**green**	**things**
这	风	吹	温暖的	从	这	西南	和	携带	提示	的	绿色的	事物

['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

growing	**and**	**the**	**song**	**of**	**birds**	**;**
生长	和	这	歌曲	的	鸟类	;

西南风暖暖地吹来，带来了植物生长的气息和鸟儿的鸣叫声；

[hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː]['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

he	**breathed**	**it**	**gratefully**	**into**	**his**	**lungs**	**and**	**let**	**it**	**riot**	**in**	**his**	**hair**	**.**
他	呼吸	它	感激不尽	进入	他的	肺	和	让	它	暴动	在	他的	头发	.

他感激地将它吸入肺中，任由它在头发上肆意飘散。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrpəlɪʃ] [ænd; ənd][sɔːft] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [haɪ] - [paɪld] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**sky**	**was**	**purplish**	**and**	**soft**	**,**	**with**	**heavy**	**,**	**drifting**	**clouds**	**high**	**-**	**piled**	**like**	**a**
这	天空	曾是	紫红色	和	柔软的	,	和	重的	,	漂流	云	高的	-	堆积	喜欢	一个

['sʌmər] [stɔːrm] .

summer	**storm**	**.**
夏天	风暴	.

天空泛着紫光，柔和而朦胧，厚重的云朵像夏日暴风雨般高高堆积。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	**looked**	**like**	**rain**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它	看起来	喜欢	雨	,	他	想法	.

他心想，看起来像要下雨了。

[ðə; ði] [ber] [hɪlz] [wɜːr; wər]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['kuːliz]

The	**bare**	**hills**	**were**	**sodden**	**with**	**snow**	**-**	**water**	**,**	**and**	**the**	**drifts**	**in**	**the**	**coulees**
这	裸	丘陵	是	烂	和	雪	-	水	,	和	这	漂移	在	这	峡谷

[wɜːr; wər][dɜːrt] - [graɪmd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

were	**dirt**	**-**	**grimed**	**and**	**forbidding**	**.**
是	污垢	-	肮脏的	和	禁止	.

光秃秃的山坡被雪水浸透，沟壑中的积雪沾满了泥土，令人望而却步。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [leɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [soʊkt] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

The	great	river	lay	,	a	gray	stretch	of	water	-	soaked	snow	over	the	ice	,
这	伟大的	河	躺	,	一个	灰色的	拉紧	的	水	-	浸泡过	雪	超过	这	冰	,

大河横卧在河面上，灰色的河面被浸透的积雪覆盖在冰面上。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [klɪr] [puːlz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][dræb] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

with	little	,	clear	pools	reflecting	the	drab	clouds	above	.
和	小的	,	清除	游泳池	反思	这	单调	云	多于	.

清澈的小水池倒映着上方灰蒙蒙的云朵。

[ə; eɪ] [kroʊ] [flæpt] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] [freʃ] -

A	crow	flapped	lazily	across	the	foreground	and	perched	like	a	blot	of	fresh	-
一个	乌鸦	拍打	懒洋洋	穿过	这	前景	和	栖息	喜欢	一个	印迹	的	新鲜的	-

[spɪld] [ɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [kɔːd] ['rɔːkəs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

spilled	ink	on	the	top	of	a	dead	cottonwood	and	cawed	raucous	greeting	to
洒了	墨水	在	这	顶部	的	一个	死的	棉白杨	和	嘎嘎叫	沙哑	问候	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

一只乌鸦懒洋洋地扑腾着翅膀飞过前景，像一团刚洒出的墨迹一样栖息在一棵枯死的白杨树顶上，发出刺耳的叫声，向春天致意。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] ['θəːstən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [ðæt]

The	wonder	of	it	dazed	Thurston	and	made	him	do	unusual	things	that
这	想知道	的	它	茫然	瑟斯顿	和	制成	他	做	异常	事物	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，瑟斯顿被眼前的景象惊呆了，做出了一些不同寻常的事情。

[ɔːl] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

All	winter	he	had	been	puffed	with	pride	over	his	cooking	,	but	now	he
全部	冬天	他	有	到过	膨胀的	和	自豪	超过	他的	烹饪	,	但	现在	他

[skɔːrtʃt] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] ,

scorched	the	oatmeal	,
烧焦的	这	麦片	,

整个冬天他都为自己的厨艺沾沾自喜，但现在他却把燕麦粥煮糊了。

[let][ðə; ði] ['kɔːfi] [bɔɪl]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði]['beɪkən] ,

let	the	coffee	boil	over	,	and	blackened	the	bacon	,
让	这	咖啡	熬	超过	,	和	变黑	这	熏肉	,

咖啡沸腾溢出，培根也烤焦了。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['daɪvərz] ['ʌðər] ['griːvəs] [sɪnz] [ə'genst] ['dʒiːnz] ['klæmərɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

and	committed	divers	other	grievous	sins	against	Gene's	clamoring	appetite	.
和	坚定的	潜水员	其他	严重的	罪孽	反对	基因的	喧闹	食欲	.

并犯下了其他种种严重罪行，以满足吉恩旺盛的食欲。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] .

Nor	did	he	feel	the	shame	that	he	should	have	felt	.
也不	做过	他	感觉	这	耻辱	那	他	应该	有	毛毡	.

他也没有感受到他本应感受到的羞耻感。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	simply	could	not	stay	in	the	cabin	five	minutes	at	a	time	,
他	简单地	可以	不是	停留	在	这	舱	五	分钟	在	一个	时间	,

他根本无法在小屋里待上五分钟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ə'pɑːlədʒi] .

and	for	it	he	had	no	apology	.
和	为了	它	他	有	不	道歉	.

对此他毫无歉意。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ən] - [wɑːʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

After	breakfast	he	left	the	dishes	un	-	washed	upon	the	table	and	went	out
后	早餐	他	左边	这	菜肴	联合国	-	洗过	之上	这	桌子	和	去	出去

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

and	made	merry	with	nature	.
和	制成	欢乐	和	自然	.

早餐后，他把碗碟留在桌上没洗，就出去与大自然寻欢作乐了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['frɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [waɪl] [hiː; hi]

He	could	scarce	believe	that	yesterday	he	had	frosted	his	left	ear	while	he
他	可以	稀少	相信	那	昨天	他	有	磨砂	他的	左边	耳朵	尽管	他

[brɔːt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

brought	a	bucket	of	water	up	from	the	river	,
带来	一个	桶	的	水	向上	从	这	河	,

他简直不敢相信，昨天他从河里提水上来的时候，左耳竟然被冻伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] .

and	that	it	had	made	his	lungs	ache	to	breathe	the	chill	air	.
和	那	它	有	制成	他的	肺	疼痛	到	呼吸	这	寒意	空气	.

寒冷的空气让他的肺部感到疼痛。

[naʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [stiːmd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ]

Now	the	path	to	the	river	was	black	and	dry	and	steamed	with	warmth
现在	这	小路	到	这	河	曾是	黑色的	和	干燥	和	蒸	和	温暖

.

:
.

现在通往河边的小路又黑又干，还冒着热气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['graːsiz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

Across	the	water	cattle	were	feeding	greedily	upon	the	brown	grasses	that	only	a
穿过	这	水	牛	是	喂养	贪婪地	之上	这	棕色的	草	那	仅有的	一个

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

few	hours	before	had	been	locked	away	under	a	crust	of	frozen	snow	.
很少	小时	前	有	到过	已锁定	离开	在下面	一个	地壳	的	冷冻	雪	.

水对岸，牛群正贪婪地啃食着枯黄的青草，而就在几个小时前，这些青草还被厚厚的冰雪覆盖着。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] , ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [dʒiːn] .

“	They	won't	starve	now	,	”	he	exulted	,	pointing	them	out	to	Gene	.
”	他们	惯于	饿死	现在	,	”	他	欣喜若狂	,	指向	他们	出去	到	基因	.

“他们现在不会饿死了，”他兴奋地说着，指着他们给吉恩看。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [bet] [nɑːt] !

“	No	,	you	bet	not	!
”	不	,	你	赌注	不是	!

“不，你肯定不会！”

” [dʒiːn] ['ænsər] .

”	Gene	answered	.
”	基因	回答	.

吉恩回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [friːz] [ʌp] [ɑːn][juː 'es][ðə; ði]['wægənz] - [əl][biː; bi] ['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

“	If	this	don't	freeze	up	on	us	the	wagons	'	ll	be	starting	in	a	month	or	so	.
”	如果	这	不	冻结	向上	在	我们	这	马车	-	二	是	开始	在	一个	月	或者	所以	.

“如果一切顺利，火车大概一个月左右就能开动了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

I	guess	we	can	be	thinking	about	hitting	the	trail	for	home	pretty	soon	now	.
我	猜测	我们	能	是	思维	关于	击中	这	踪迹	为了	家	漂亮的	很快	现在	.

我想我们很快就可以考虑启程回家了。

[ðə; ði] - [breɪk] [ʌp] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	river'll	break	up	if	this	keeps	going	a	week	.
这	-	休息	向上	如果	这	保持	去	一个	星期	.

如果这种情况持续一周，河水就会断裂。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] !

Say	,	this	is	out	uh	sight	!
说	,	这	是	出去	呃	视线	!

哎呀，这真是太棒了！

[its] ['wɔːrmər] [aʊt] [ʌ; ɜː] [dɔːz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It's	warmer	out	uh	doors	than	it	is	in	the	house	.
它是	更温暖	出去	呃	门	比	它	是	在	这	房子	.

外面比屋里暖和。

[dɑːrn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæk] , ['eniweɪ] !

Darn	the	old	shack	,	anyway	!
该死	这	老的	窝棚	,	反正	!

真讨厌那间破旧小屋！

[aɪm] [plʌm] [sɪk] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	plumb	sick	uh	the	sight	of	it	.
我是	垂直	生病的	呃	这	视线	的	它	.

看到它我就恶心反胃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] , [bʌt; bət] [naʊ] — [its] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

It	looked	all	right	to	me	in	a	blizzard	,	but	now	—	it's	me	for	the	range	,
它	看起来	全部	正确的	到	我	在	一个	暴风雪	,	但	现在	—	它是	我	为了	这	范围	,

- .

m'son	.
-	.

在暴风雪中它看起来还不错，但现在——我得去靶场了，儿子。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [ðæt] [mætʃt] [ɔːl] ['neɪtʃər]

"	He	went	off	to	the	stable	with	long	,	swinging	strides	that	matched	all	nature
"	他	去	离开	到	这	稳定的	和	长的	,	摇摆	步幅	那	匹配	全部	自然

[fɔːr; fər] ['glædnəs] ,

for	gladness	,
为了	欢乐	,

他迈着大步，步伐轻快地走向马厩，那快乐之情与自然万物相得益彰。

['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] :

singing	cheerily	:
歌唱	兴高采烈地	:

欢快地歌唱：

" [soʊ] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['sædlz] , [ɔɪl] [jʊr; jər] ['slɪkɝz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gʌnz] ,

"	So	polish	up	your	saddles	,	oil	your	slickers	and	your	guns	,
"	所以	抛光	向上	你的	马鞍	,	油	你的	雨衣	和	你的	枪支	,

"所以，擦亮你们的马鞍，给你们的雨衣和枪支上油吧，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [haʊnd] [fɔːr; fər] ['loʊnsəm] ['preri] [wen] [ðə; ði] [griːn] [græs] [kʌmz] .

For	we're	hound	for	Lonesome	Prairie	when	the	green	grass	comes	.
为了	是	猎犬	为了	寂寞	草原	什么时候	这	绿色的	草	来	.

当绿草茵茵时，我们便会奔向寂寞草原。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] !

FOLLOWING	THE	DIM	TRAILS	!
下列的	这	暗淡	小径	!

循着昏暗的踪迹!

['θəːstən] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['raʊndʌp] .

Thurston	did	not	go	on	the	horse	roundup	.
瑟斯顿	做过	不是	去	在	这	马	围捕	.

瑟斯顿没有参加围捕马匹的活动。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] ['klæməd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] ,

He	explained	to	the	boys	,	when	they	clamored	against	his	staying	,
他	解释	到	这	男孩们	,	什么时候	他们	喧闹	反对	他的	入住	,

当孩子们强烈反对他留下时，他向他们解释说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] ,

that	he	had	a	host	of	things	to	write	,
那	他	有	一个	主持人	的	事物	到	写	,

他有很多东西要写，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz]

and	it	would	keep	him	busy	till	they	were	ready	to	start	with	the	wagons
和	它	会	保持	他	忙碌的	直到	他们	是	准备好	到	开始	和	这	马车

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

for	the	big	rendezvous	on	the	Yellowstone	,
为了	这	大的	会合	在	这	黄石公园	,

这样他就能忙个不停，直到他们准备好马车，前往黄石公园进行盛大的会合。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [stɑːk]

the	exact	point	of	which	had	yet	to	be	decided	upon	by	the	Stock
这	精确的	观点	的	哪个	有	然而	到	是	决定	之上	经过	这	库存

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [met] .

Association	when	it	met	.
协会	什么时候	它	遇见	.

股票协会开会时，尚未就此问题作出具体决定。

[ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get]

The	editors	were	after	him	,	he	said	,	and	if	he	ever	expected	to	get
这	编辑	是	后	他	,	他	说	,	和	如果	他	曾经	预期的	到	得到

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他说，编辑们一直在找他麻烦，如果他想有所作为的话，

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [huːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['smaɪli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	literary	sense	,	it	be	-	hooved	him	to	keep	on	the	smiley	side	of	the
在	一个	文学	感觉	,	它	是	-	有蹄的	他	到	保持	在	这	笑脸	边	的	这

['editəz] .

editors	.
编辑	.

从文学角度来看，他有义务讨好编辑。

[ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr]

That	sounded	all	right	as	far	as	it	went	,	but	unfortunately	it	did	not	go	far
那	听起来	全部	正确的	作为	远的	作为	它	去	,	但	很遗憾	它	做过	不是	去	远的

.

:
.

听起来还不错，但可惜的是，事情并没有发展到很远的地步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['greɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðer; ðər]

The	boys	winked	at	one	another	gravely	behind	his	back	and	jerked	their
这	男孩们	眨眼	在	一	其他	严重地	在后面	他的	后退	和	猛地一抖	他们的

[θʌmz] ['noʊɪŋli] [tɔ:rd] [mɪlk] ['rɪvər] ;

thumbs	knowingly	toward	Milk	River	;
拇指	明知	朝向	牛奶	河	;

男孩们在他身后严肃地互相眨了眨眼，心照不宣地用拇指指向牛奶河；

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæntəmaɪm] [ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn] [ə'nʌðər] — [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ðæt] ['moʊnə] ['sti:vnz]

by	which	pantomime	they	reminded	one	another	—	quite	unnecessarily	that	Mona	Stevens
经过	哪个	哑剧	他们	提醒	一	其他	—	相当	不必要的	那	莫娜	史蒂文斯

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

had	come	home	.
有	来	家	.

他们用哑剧互相提醒——其实完全没必要——莫娜·史蒂文斯已经回家了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]['skeptɪsɪzəm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'tru:sɪv] ,

However	,	they	kept	their	skepticism	from	becoming	obtrusive	,
然而	,	他们	保留	他们的	怀疑论	从	成为	碍眼的	,

然而，他们并没有让自己的怀疑态度变得咄咄逼人。

[soʊ] [ðæt] ['θə:stən] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [feɪs] ['vælju:] .

so	that	Thurston	believed	his	excuses	passed	on	their	face	value	.
所以	那	瑟斯顿	相信	他的	借口	通过了	在	他们的	脸	价值	.

因此，瑟斯顿认为他的借口听起来合情合理。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

The	boys	,	it	would	seem	,
这	男孩们	,	它	会	似乎	,

看来，这些男孩.....

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪ'kler] ['oʊpənli][tu:; tə][hɪz; ɪz]

realized	that	it	is	against	human	nature	for	a	man	to	declare	openly	to	his
已实现	那	它	是	反对	人类	自然	为了	一个	男人	到	宣布	公然	到	他的

['fɛloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [læst] ,

fellows	his	intention	of	laying	last	,
伙伴们	他的	意图	的	躺下	最后的	,

他意识到，公开向同伴表明自己打算垫底是违背人性的。

['despərət] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm]

desperate	siege	to	the	heart	of	a	girl	who	has	already	refused	him
绝望的	围城	到	这	心	的	一个	女孩	WHO	有	已经	拒绝	他

[θri:] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

孤注一掷，誓要攻破一个已经三次拒绝他的女孩的心。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌri:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

and	to	ask	her	for	the	fourth	time	if	she	will	reconsider	her	former
和	到	问	她	为了	这	第四	时间	如果	她	将要	重新考虑	她	以前的

[dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

decisions	and	marry	him	.
决策	和	结婚	他	.

他第四次问她是否会重新考虑之前的决定，嫁给他。

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [kept] ['θə:stən] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .

That	is	really	what	kept	Thurston	at	the	Lazy	Eight	.
那	是	真的	什么	保留	瑟斯顿	在	这	懒惰的	八	.

这才是瑟斯顿留在“懒惰八号”酒吧的真正原因。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	**writing**	**became**	**once**	**more**	**a**	**mere**	**incident**	**in**	**his**	**life**	**.**
他的	写作	成为	一次	更多的	一个	仅仅	事件	在	他的	生活	.

他的写作再次成为他生命中一个微不足道的插曲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ,

During	**the**	**winter**	**,**	**when**	**he**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**
期间	这	冬天	,	什么时候	他	做过	不是	看	她	,

冬天，当他见不到她的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

he	**could**	**bring**	**himself**	**to**	**think**	**occasionally**	**of**	**other**	**things**	**;**
他	可以	带来	他自己	到	思考	偶尔	的	其他	事物	;

他偶尔也能让自己去想其他事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['heroʊɪn] [æt; ət][ɔ:l] [hɪt][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**stories**	**he**	**wrote**	**with**	**no**	**heroine**	**at**	**all**	**hit**	**the**
和	它	是	一个	事实	那	这	故事	他	写道	和	不	女英雄	在	全部	打	这

[mɑ:rk][ðə; ði] ['streɪtɪst] .

mark	**the**	**straightest**	**.**
标记	这	最直	.

事实上，他笔下那些完全没有女主角的故事反而最能打动人心。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][bɪg] , [klɪr] ,

Now	**,**	**when**	**he**	**was**	**once**	**again**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**big**	**,**	**clear**	**,**
现在	,	什么时候	他	曾是	一次	再次	在下面	这	拼写	的	大的	,	清除	,

现在，当他再次被清晰、广阔的……所吸引时，

[blu:] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] - [braʊn] [her] ,

blue	**gray**	**eyes**	**and**	**crimply**	**brown**	**hair**	**,**
蓝色的	灰色的	眼睛	和	-	棕色的	头发	,

蓝灰色的眼睛和棕色的卷发，

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][və'rɪlətɪ][ænd; ənd] [vɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn]

his	**stories**	**lost**	**something**	**of**	**their**	**virility**	**and**	**verged**	**upon**	**the**	**sentimental**	**in**
他的	故事	丢失的	某物	的	他们的	男性活力	和	接近	之上	这	感伤的	在

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

他的故事失去了些许阳刚之气，语气也变得有些伤感。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tʃeɪft]

And	**since**	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**he**	**realized**	**the**	**falling**	**off**	**and**	**chafed**
和	自从	他	曾是	不是	一个	傻子	他	已实现	这	坠落	离开	和	擦伤

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

against	**it**	**and**	**wondered**	**why**	**it**	**was**	**.**
反对	它	和	想知道	为什么	它	曾是	.

但他并非傻瓜，他意识到自己正在堕落，对此感到不满，并想知道这是为什么。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [raɪt] [kən'vɪnsɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Surely	**a**	**man**	**who**	**is**	**in**	**love**	**should**	**be**	**well**	**qualified**	**to**	**write**	**convincingly**	**of**	**the**
一定	一个	男人	WHO	是	在	爱	应该	是	出色地	合格的	到	写	令人信服地	的	这

[əb'seʃn] [bʌt; bət] ['θə:stən] [dɪd][nɑ:t] .

obsession	**but**	**Thurston**	**did**	**not**	**.**
痴迷	但	瑟斯顿	做过	不是	.

一个坠入爱河的男人理应能够生动地描写出痴迷的情感，但瑟斯顿并没有做到这一点。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

He	**came**	**near**	**going**	**to**	**the**	**other**	**extreme**	**and**	**refusing**	**to**	**write**	**at**	**all**	**.**
他	来了	靠近	去	到	这	其他	极端	和	拒绝	到	写	在	全部	.

他几乎走向了另一个极端，完全拒绝写作。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər][aʊt] [tuː] [wiːks] — [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kraɪsɪs][tuː; tə]

The	wagons	were	out	two	weeks	—	which	is	quite	long	enough	for	a	crisis	to
这	马车	是	出去	二	周	—	哪个	是	相当	长的	足够的	为了	一个	危机	到

[ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv]['enɪ][mæn] .

arise	in	the	love	affair	of	any	man	.
出现	在	这	爱	事务	的	任何	男人	.

马车在外停运了两周——对于任何一个男人来说，这段时间足以让一段恋情出现危机。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɔːrs] ['raʊndʌp] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

By	the	time	the	horse	roundup	was	over	,
经过	这	时间	这	马	围捕	曾是	超过	,

等围捕马匹的活动结束时，

[wʌn] ['filip] ['θəːstən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [muːd] [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]

one	Philip	Thurston	was	in	pessimistic	mood	and	quite	ready	to	follow	the
一	菲利普	瑟斯顿	曾是	在	悲观	情绪	和	相当	准备好	到	跟随	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

菲利普·瑟斯顿当时情绪悲观，完全准备跟着马车走。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] ['betər] .

the	farther	the	better	.
这	更远	这	更好的	.

越远越好。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Also	,	they	could	not	start	too	soon	to	please	him	.
还	,	他们	可以	不是	开始	也	很快	到	请	他	.

此外，为了取悦他，他们也不能太早开始。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] [ræn][tuː; tə] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪpli] [her] ,

His	thoughts	still	ran	to	blue	-	gray	eyes	and	ripply	hair	,
他的	想法	仍然	跑	到	蓝色的	-	灰色的	眼睛	和	波纹	头发	,

他的思绪仍然飘向那双蓝灰色的眼睛和波浪状的头发，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

but	he	made	no	attempt	to	put	them	into	a	story	.
但	他	制成	不	试图	到	放	他们	进入	一个	故事	.

但他并没有尝试将它们融入故事中。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndʌp]

He	packed	his	trunk	carefully	with	everything	he	would	not	need	on	the	roundup
他	包装	他的	树干	小心	和	一切	他	会	不是	需要	在	这	围捕

,

,

,

他仔细地把所有在围捕过程中用不到的东西都装进了后备箱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	his	typewriter	he	put	in	the	middle	.
和	他的	打字机	他	放	在	这	中间	.

他把打字机放在了中间。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ['herd] ['gɝːlz] ,

He	told	himself	bitterly	that	he	had	done	with	crimply	haired	girls	,
他	讲述	他自己	苦涩地	那	他	有	完毕	和	-	头发	女孩们	,

他痛苦地告诉自己，他再也不想和卷发女孩在一起了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

and	with	every	other	sort	of	girl	.
和	和	每一个	其他	种类	的	女孩	.

和其他各种类型的女孩一样。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] — ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] — [hiː; hi] [maɪt]

If	he	could	figure	in	something	heroic	—	only	he	said	melodramatic	—	he	might
如果	他	可以	数字	在	某物	英勇	—	仅有的	他	说	戏剧性的	—	他	可能

['pɑːsəbli] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possibly	force	her	to	think	well	of	him	.
可能	力量	她	到	思考	出色地	的	他	.

如果他能做出一些英勇的事——他只是说要做出一些戏剧性的事——他或许能让她对他产生好感。

[bʌt; bət][hə'roʊɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [kʌm] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

But	heroic	situations	and	opportunities	come	not	every	day	to	a	man	,
但	英勇	情况	和	机会	来	不是	每一个	天	到	一个	男人	,

但英雄般的经历和机会并非每天都会发生。

[ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðer; ðər] [naɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [niːd]

and	girls	who	demand	that	their	knights	shall	be	brave	in	face	of	death	need
和	女孩们	WHO	要求	那	他们的	骑士	将	是	勇敢的	在	脸	的	死亡	需要

[nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] ['naɪtlɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

not	complain	if	they	are	left	knightless	at	the	last	.
不是	抱怨	如果	他们	是	左边	无骑士	在	这	最后的	.

那些要求骑士在面对死亡时必须勇敢的女孩，如果最终没有骑士陪伴，也不必抱怨。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [riːv] - ['haʊərd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ,

He	wrote	to	Reeve	-	Howard	,	the	night	before	they	were	to	start	,
他	写道	到	里夫	-	霍华德	,	这	夜晚	前	他们	是	到	开始	,

在他们即将开始的前一天晚上，他给里夫-霍华德写了一封信。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['greɪsfəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks]

and	apologized	gracefully	for	having	neglected	him	during	the	past	three	weeks
和	道歉	优雅地	为了	拥有	被忽视的	他	期间	这	过去的	三	周

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

and	told	him	he	would	certainly	be	home	in	another	month	.
和	讲述	他	他	会	当然	是	家	在	其他	月	.

并就过去三周疏于照顾他表示歉意，告诉他一个月后肯定会回家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [toʊn] ”

He	said	that	he	was	“	in	danger	of	being	satiated	with	the	Western	tone	”
他	说	那	他	曾是	“	在	危险	的	存在	饱足	和	这	西	语气	”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][wʌns] [mɔːr] .

and	would	be	glad	to	shake	the	hand	of	civilized	man	once	more	.
和	会	是	高兴的	到	摇	这	手	的	文明	男人	一次	更多的	.

他说他“有可能会对西方的语气感到厌倦”，并乐于再次与文明人握手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌn'fer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

This	was	distinctly	unfair	,	because	he	had	no	quarrel	with	the	masculine
这	曾是	明显地	不公平	,	因为	他	有	不	争吵	和	这	男性

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

portion	of	the	West	.
部分	的	这	西方	.

这显然是不公平的，因为他与西方男性群体没有任何矛盾。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sɪvəlaɪzd] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd] [mɔːr]

If	he	had	said	civilized	woman	it	would	have	been	more	just	and	more
如果	他	有	说	文明	女士	它	会	有	到过	更多的	只是	和	更多的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːv] - ['haʊərd] [huː] ['wʌndɚd] [wʌt] [skreɪp] [fɪl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self]

illuminating	to	Reeve	-	Howard	who	wondered	what	scrape	Phil	had	gotten	himself
启发性的	到	里夫	-	霍华德	WHO	想知道	什么	刮	菲尔	有	获得	他自己

['ɪntuː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sævidʒiz] .

into	with	those	savages	.
进入	和	那些	野蛮人	.

如果他说的是文明女性，那就更公正了，也更能启发里夫-霍华德，让他想知道菲尔和那些野蛮人之间到底发生了什么事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] ['θəːstən] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]

For	the	first	few	days	of	the	trip	Thurston	was	in	that	frame	of	mind	which
为了	这	第一的	很少	天	的	这	旅行	瑟斯顿	曾是	在	那	框架	的	头脑	哪个

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][baɪ] [hɪm'self] ,

makes	a	man	want	to	ride	by	himself	,
制作	一个	男人	想	到	骑	经过	他自己	,

旅途最初几天，瑟斯顿一直处于那种只想独自骑行的状态。

[wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [aɪz] ['steriŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	shoulders	hunched	moodily	and	eyes	staring	straight	before	the	nose	of	his
和	肩膀	弓着背	情绪低落地	和	眼睛	凝视	直的	前	这	鼻子	的	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他弓着背，神情阴郁，眼睛直直地盯着马的鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	the	sky	was	soft	and	seemed	to	smile	down	at	him	,
但	这	天空	曾是	柔软的	和	似乎	到	微笑	向下	在	他	,

但天空柔和而温暖，仿佛在对他微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	the	clouds	loitered	in	the	blue	of	it	and	drifted	aimlessly	with	no
和	这	云	徘徊	在	这	蓝色的	的	它	和	漂移	漫无目的地	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

thought	of	reaching	harbor	on	the	sky	-	line	.
想法	的	到达	港口	在	这	天空	-	线	.

云朵在蔚蓝的天空中徘徊，漫无目的地飘荡，丝毫没有到达天际港口的念头。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [ðə; ði] ['preri] [sɑːd] [sent] [ʌp] [swiːt] ,

From	under	his	horse's	feet	the	prairie	sod	sent	up	sweet	,
从	在下面	他的	马匹	脚	这	草原	草皮	发送	向上	甜的	,

马蹄下扬起的草原草皮散发出甜美的香气，

['ɜːrθi] ['əudəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bʌntʃ]

earthy	odors	into	his	nostrils	and	the	tinkle	of	the	bells	in	the	saddle	-	bunch
泥土	气味	进入	他的	鼻孔	和	这	小便	的	这	铃铛	在	这	鞍	-	束

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [truː] ['kaʊbɔɪ] [lʌvz] .

behind	him	made	music	in	his	ears	—	the	sort	of	music	a	true	cowboy	loves	.
在后面	他	制成	音乐	在	他的	耳朵	—	这	种类	的	音乐	一个	真的	牛仔	爱	.

泥土的芬芳钻进他的鼻孔，身后马鞍上的铃铛叮当作响，在他耳边奏响了美妙的音乐——这是真正的牛仔所喜爱的音乐。

['jeloʊ] - ['θroʊtɪd] ['medoʊ] [lɑːks] [pɜːrtʃt] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [greɪ] [seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Yellow	-	throated	meadow	larks	perched	swaying	in	the	top	of	gray	sage	bushes	and
黄色的	-	喉咙	草地	云雀	栖息	摇晃	在	这	顶部	的	灰色的	圣人	灌木丛	和

[sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [gʊd] .

sang	to	him	that	the	world	was	good	.
唱	到	他	那	这	世界	曾是	好的	.

黄喉云雀栖息在灰色的鼠尾草丛顶上摇曳着身姿，向他歌唱着世界真美好。

['soʊbər] [greɪ] ['kɜːrljuːz] ['sə:kld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

Sober	gray	curlews	circled	over	his	head	,	their	long	,
清醒	灰色的	鹬	圈起来	超过	他的	头	,	他们的	长的	,

几只灰褐色的鹬鸟在他头顶盘旋，它们长长的.....

['fʌni] [bɪlz] [θrʌst] [aʊt] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]

funny	**bills**	**thrust**	**out**	**straight**	**as**	**if**	**to**	**point**	**the**	**way**	**for**	**their**	**bodies**	**to**
有趣的	账单	推力	出去	直的	作为	如果	到	观点	这	方式	为了	他们的	身体	到

['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

follow	**and**	**cried**	**,**
跟随	和	哭	,

滑稽的钞票笔直地伸出来，仿佛在为他们的身体指明方向，然后哭喊起来。

“ [kɔːr] - [ɑːr] - ['ɛk] , [kɔːr] - [ɑːr] - ['ɛk] ！ ” — [wɪtʃ] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [sæŋ] .

“	**Kor**	**-**	**r**	**-**	**eck**	**,**	**kor**	**-**	**r**	**-**	**eck**	**!**	**”**	**—**	**which**	**means**	**just**	**what**	**the**	**meadow**	**larks**	**sang**	**.**
“	科尔	-	r	-	埃克	,	韩国	-	r	-	埃克	！	”	—	哪个	方法	只是	什么	这	草地	云雀	唱	.

“Kor-r-eck, kor-r-eck!”——这正是云雀歌唱的意思。

[soʊ] ['θəːstən] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

So	**Thurston**	**,**	**hearing**	**it**	**all**	**about**	**him**	**,**
所以	瑟斯顿	,	听力	它	全部	关于	他	,

瑟斯顿听到关于他的一切，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

seeing	**it**	**and**	**smelling**	**it**	**and**	**feeling**	**the**	**riot**	**of**	**Spring**	**in**	**his**	**blood**	**,**
看到	它	和	闻起来	它	和	感觉	这	暴动	的	春天	在	他的	血	,

看到它，闻到它，感受到春天的气息在他血液中涌动，

['streɪtnd] [ðə; ði] [hʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

straightened	**the**	**hunch**	**out**	**of**	**his**	**shoulders**	**and**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**all**
拉直	这	直觉	出去	的	他的	肩膀	和	承认	那	它	曾是	全部

[truː] :

true	**:**
真的	:

他挺直了佝偻的肩膀，承认这一切都是真的：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gʊd] .

that	**the**	**world**	**was**	**good**	**.**
那	这	世界	曾是	好的	.

世界是美好的。

[æt; ət] [maɪlz] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

At	**Miles**	**City**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**small**	**army**	**,**
在	迈尔斯	城市	他	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	小的	军队	,

在迈尔斯城，他发现自己身处一支小军队之中。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] — - [wɪtʃ] [gruː] ['aʊərli] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [roʊld] [ɪn] .

the	**regulars**	**of**	**the**	**range**	**—**	**-**	**which**	**grew**	**hourly**	**larger**	**as**	**the**	**outfits**	**rolled**	**in**	**.**
这	常客	的	这	范围	—	-	哪个	生长	每小时	更大的	作为	这	服装	滚动	在	.

靶场的常客——随着服装的不断涌入，靶场的常客数量每小时都在增加。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mes] - ['wægənz] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] [kʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] -

The	**rattle**	**of**	**mess**	**-**	**wagons**	**,**	**driven**	**by**	**the**	**camp**	**cook**	**and**	**followed**	**by**	**the**	**bed**	**-**
这	嘎嘎作响	的	混乱	-	马车	,	驱动	经过	这	营	厨师	和	随后	经过	这	床	-

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

炊事车和后面的卧铺车发出嘎嘎的响声。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

was	**heard**	**from**	**all**	**directions**	**.**
曾是	听到	从	全部	方向	.

四面八方都传来声音。

['dʒɪŋglɪŋ] ([həːdz] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Jingling	**cavvies**	**(**	**herds**	**of**	**saddle**	**horses**	**they**	**were**	**,**
叮当	卡维斯	(	畜群	的	鞍	马匹	他们	是	,

叮当作响的马群（它们是成群的鞍马），

['drɪvn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['ræŋglər]) [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn]

driven	and	watched	over	by	the	horse	wrangler	)	came	out	of	the	wilderness	in
驱动	和	观看	超过	经过	这	马	牧马人	)	来了	出去	的	这	荒野	在

[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

the	wake	of	the	wagons	.
这	唤醒	的	这	马车	.

在马夫的驱赶和看守下，马车从荒野中驶出。

['θə:stən] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

Thurston	got	out	his	camera	and	took	pictures	of	the	scene	.
瑟斯顿	得到	出去	他的	相机	和	采取	图片	的	这	场景	.

瑟斯顿拿出相机，拍下了现场照片。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [ten] ['dɪfrənt] [kæmps] [ə'pɪrd] ; [hi:; hi] [mɔ:nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

In	the	first	,	ten	different	camps	appeared	;	he	mourned	because	two	others	were
在	这	第一的	,	十	不同的	营地	出现	;	他	哀悼	因为	二	其他的	是

[pə'fɔ:s] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

perforced	omitted	.
被迫	省略	.

第一部分出现了十个不同的营地；他感到惋惜，因为另外两个营地被迫被省略了。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði]['koʊˌdæk][ə'pɑ:n] [ˌfɪf'ti:n] ,

Two	hours	later	he	snapped	the	Kodak	upon	fifteen	,
二	小时	之后	他	啪啪	这	柯达	之上	十五	,

两小时后，他用柯达相机拍下了十五岁生日的照片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] .

and	there	were	four	beyond	range	of	the	lens	.
和	那里	是	四	超过	范围	的	这	镜片	.

还有四个超出镜头拍摄范围。

[pɑ:rk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .

Park	came	along	,	saw	what	he	was	doing	and	laughed	.
公园	来了	沿着	,	锯	什么	他	曾是	正在做	和	笑了	.

朴先生走过来，看到他在做什么，笑了。

“ [jʌ] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kə'mens] [tu:; tə] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Yuh	better	wait	till	they	commence	to	come	,	”	he	said	.
“	嗯	更好的	等待	直到	他们	开始	到	来	,	”	他	说	.

“你最好等到他们开始来了再说，”他说。

“ [wen] [jʌ] [kæn; kən][stænd][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] ['aʊtˌfɪts] [kæmpt]

“	When	yuh	can	stand	on	this	little	hill	and	count	fifty	or	sixty	outfits	camped
“	什么时候	嗯	能	站立	在	这	小的	爬坡道	和	数数	五十	或者	六十	服装	露营

[wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ʌ; ɜ:] [hɪr] ,

within	two	or	three	miles	uh	here	,
之内	二	或者	三	英里	呃	这里	,

“当你站在这座小山上，数出方圆两三英里内扎营的五六十支队伍时，

[jʌ] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] . ”

yuh	might	begin	taking	pictures	.	”
嗯	可能	开始	采取	图片	.	”

你可能会开始拍照。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'i:] , ” ['θə:stən] [ri'tɔ:tid] ['kɑ:mli] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][roʊl][fɔ:r; fər]

“	I	think	you're	loading	me	,	”	Thurston	retorted	calmly	,	winding	up	the	roll	for
“	我	思考	你是	加载中	我	,	”	瑟斯顿	反驳	平静地	,	绕线	向上	这	卷	为了

[ə'nʌðər] [ɪk'spoʊʒər] .

another	exposure	.
其他	接触	.

“我觉得你是在耍我，”瑟斯顿平静地反驳道，一边卷起胶卷准备进行下一次曝光。

“ [ɔːl] [raɪt] — [suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All right — suit yourself about it .
“ 全部 正确的 — 套装 你自己 关于 它 .

“好吧——随你便吧。”

” [pɑːrk] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vjuː] - ['faɪndər] .
” Park walked off and left him peering into the view - finder .
” 公园 步行 离开 和 左边 他 窥视 进入 这 看法 - 发现者 .

“朴先生走开了，留下他独自凝视着取景器。”

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .
Still they came .
仍然 他们 来了 .

他们还是来了。

[frʌm; frəm] [swɪft] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['kætlmən] [sent] [ðer; ðər] ['wægənz]
From Swift Current to the Cypress Hills the Canadian cattlemen sent their wagons
从 迅速 当前的 到 这 柏 丘陵 这 加拿大 牧牛人 发送 他们的 马车
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɪg] [miːt] .
to join the big meet .
到 加入 这 大的 见面 .

从斯威夫特卡伦特到柏树山，加拿大牧牛人派出他们的篷车参加这场盛大的集会。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mɪlk] ['rɪvər] [nɑːt] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['groʊər]
From the Sweet Grass Hills to the mouth of Milk River not a stock - grower
从 这 甜的 草 丘陵 到 这 嘴 的 牛奶 河 不是 一个 库存 - 种植者
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
but was represented .
但 曾是 代表 .

从甜草山到牛奶河口，虽然没有畜牧业者，但也有代表出席。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mʌsəlˌʃɛl] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːdɪθ] ['beɪs(ə)n] ;
From the upper Musselshell they came , and from out the Judith Basin ;
从 这 上 贻贝壳 他们 来了 , 和 从 出去 这 朱迪思 盆地 ;

他们来自上穆塞尔谢尔河，也来自朱迪思盆地；

[frʌm; frəm] - [iːst] [tuː; tə] [fɔːrt] ['bjuːfərd] .
from Shellanne east to Fort Buford .
从 - 东方 到 堡 布福德 .

从谢兰尼向东到布福德堡。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːstərn] [mɑːn'tænə] [hæd; həd] ['nevər]
Truly it was a gathering of the clans such as eastern Montana had never
真的 它 曾是 一个 采集 的 这 氏族 这样的 作为 东 蒙大拿 有 绝不
[bɪ'fɔːr] [siːn] .
before seen .
前 已见 .

这确实是蒙大拿州东部从未见过的一次部落聚会。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [meɪd] ['meri] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðer; ðər] ['fɔrmən]
For a day and a night the cowboys made merry in town while their foremen
为了 一个 天 和 一个 夜晚 这 牛仔 制成 欢乐 在 镇 尽管 他们的 工头
[kən'sʌltid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði]
consulted and the captains appointed by the Association mapped out the
咨询 和 这 队长 任命 经过 这 协会 已映射 出去 这
['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
different routes .
不同的 路线 .

牛仔们在镇上玩乐了一整天一夜，而他们的工头们则在商议，协会任命的队长们则在规划不同的路线。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , ['fɔrmən] [sʌtʃ] [æz; əz][pɑːrk][ænd; ənd] ['diːkən] [smɪθ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

At	times	like	these	,	foremen	such	as	Park	and	Deacon	Smith	were	shorn	of
在	时代	喜欢	这些	,	工头	这样的	作为	公园	和	执事	史密斯	是	剪	的

[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['paʊər] ,

their	accustomed	power	,
他们的	习惯	力量	,

在这样的时期，像帕克和迪肯·史密斯这样的工头失去了他们习以为常的权力。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [men] .

and	worked	under	orders	as	strict	as	those	they	gave	their	men	.
和	工作	在下面	订单	作为	严格的	作为	那些	他们	给予	他们的	男人	.

他们奉命行事，执行的命令与他们给部下下达的命令一样严格。

[ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

Their	future	movements	thoroughly	understood	,
他们的	未来	移动	彻底	理解	,

他们未来的动向已被彻底了解。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [muːvd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [kruːz] ,

the	army	moved	down	upon	the	range	in	companies	of	five	and	six	crews	,
这	军队	已搬	向下	之上	这	范围	在	公司	的	五	和	六	船员	,

军队分成五六人一组的连队，向靶场推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] [wɜːrk] [bɪ'gæn] ;

and	the	long	summer's	work	began	;
和	这	长的	夏季	工作	开始	;

漫长的夏季工作开始了；

[iːtʃ] ['raɪdər][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['keɪɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [rɔːt] ;

each	rider	a	unit	in	the	war	against	the	chaos	which	the	winter	had	wrought	;
每个	骑士	一个	单元	在	这	战争	反对	这	混乱	哪个	这	冬天	有	锻	;

每一位骑手都是对抗冬季带来的混乱的一支队伍；

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkmən] [tuː; tə] [rest] [bæk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

in	the	fight	of	the	stockmen	to	wrest	back	their	fortunes	from	the	wilderness
在	这	斗争	的	这	牧牛人	到	夺取	后退	他们的	财富	从	这	荒野

,

,

,

在牧民们为从荒野中夺回自己的财富而进行的斗争中，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd] .

and	to	hold	once	more	their	sway	over	the	range	-	land	.
和	到	抓住	一次	更多的	他们的	摇摆	超过	这	范围	-	土地	.

并再次掌控牧场。

[ðer; ðər] ['meθəd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Their	method	called	for	concerted	action	,	although	it	was	simple	enough	.
他们的	方法	称为	为了	协同	行动	,	虽然	它	曾是	简单的	足够的	.

他们的方法虽然很简单，但需要采取协调一致的行动。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['wægənz] ,

Two	of	the	Lazy	Eight	wagons	,
二	的	这	懒惰的	八	马车	,

Lazy Eight 的两辆货车，

['ʌndər] [pɑːrk][ænd; ənd] [dʒiːn] ['wɔsən] ([fɔːr; fər] [hæŋk] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr] [kruːz]

under	Park	and	Gene	Wasson	(	for	Hank	that	spring	was	running	four	crews
在下面	公园	和	基因	沃森	(	为了	汉克	那	春天	曾是	跑步	四	船员

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [dʒiːn] ['wægən] - [bɔːs] [ʌv; əv][wʌn]) ,

and	had	promoted	Gene	wagon	-	boss	of	one	)	,
和	有	推广	基因	车皮	-	老板	的	一	)	,

在帕克和吉恩·沃森的领导下（那年春天汉克管理着四支车队，并提拔吉恩担任其中一支车队的领队），

[dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - [bɑːr] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləustəun] ['aʊtfɪt]

joined	forces	with	the	Circle	-	Bar	,	the	Flying	U	,	and	a	Yellowstone	outfit
加入	力量	和	这	圆圈	-	酒吧	,	这	飞行	U	,	和	一个	黄石公园	全套服装

[huːz] ['wægən] - [bɔːs] ,

whose	wagon	-	boss	,
谁	车皮	-	老板	,

他们与 Circle-Bar、Flying U 以及黄石公园的一个车队联手，该车队的头目是……

['noʊɪŋ] [best] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kruːz] ; [ænd; ənd] [droʊv] [nɔːrθ] ,

knowing	best	the	range	,	was	captain	of	the	five	crews	;	and	drove	north	,
会心	最好的	这	范围	,	曾是	队长	的	这	五	船员	;	和	驾驶	北	,

他最了解航程，是五支队伍的队长；他率领队伍向北行驶。

['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [stɑːk] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [reɪndʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

gathering	and	holding	all	stock	which	properly	ranged	beyond	the	Missouri	.
采集	和	保持	全部	库存	哪个	适当地	范围	超过	这	密苏里州	.

聚集并圈养所有在密苏里河以外活动的牲畜。

[ðæt] [ment] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] " ['raɪdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] " — [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

That	meant	day	after	day	of	"	riding	circle	"	—	which	is	,	being	interpreted	,
那	意思是	天	后	天	的	"	骑术	圆圈	"	—	哪个	是	,	存在	翻译	,

这意味着日复一日的“骑行圈”——换句话说，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] ,

riding	out	ten	or	twelve	miles	from	camp	,
骑术	出去	十	或者	十二	英里	从	营	,

骑马离开营地十到十二英里，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər]

then	turning	and	driving	everything	before	them	to	a	point	near	the	center
然后	转弯	和	驾驶	一切	前	他们	到	一个	观点	靠近	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðʌs] [fɔːrmd] .

of	the	circle	thus	formed	.
的	这	圆圈	因此	形成	.

然后转向，将眼前的一切事物都驱赶到所形成的圆心附近。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bʌntʃt] ,

When	they	met	the	cattle	were	bunched	,
什么时候	他们	遇见	这	牛	是	成束的	,

他们相遇时，牛群正挤在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [stɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn] [ðæt] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] ,

and	all	stock	which	belonged	on	that	range	was	cut	out	,
和	全部	库存	哪个	属于	在	那	范围	曾是	切	出去	,

该系列的所有库存都被削减了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

leaving	only	those	which	had	crossed	the	river	during	the	storms	of	winter	.
离开	仅有的	那些	哪个	有	交叉	这	河	期间	这	暴风雨	的	冬天	.

只剩下那些在冬季暴风雪中渡过河流的人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [held] ,

These	were	driven	on	to	the	next	camping	place	and	held	,
这些	是	驱动	在	到	这	下一个	野营	地方	和	握住	,

这些车辆被驱车运往下一个露营地并停放在那里。

[wɪtʃ] [ment] ['kɑːnstənt] [deɪ] - ['hɜːdɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] - ['gaːdiŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kaʊˌbɔɪz] [heɪt]

which	meant	constant	day	-	herding	and	night	-	guarding	work	which	cowboys	hate
哪个	意思是	持续的	天	-	放牧	和	夜晚	-	守护	工作	哪个	牛仔	恨

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	than	anything	else	.
更多的	比	任何事物	别的	.

这意味着牛仔们要不停地白天放牧、晚上守卫，这是他们最讨厌的事情。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kæf] ['raʊndʌp] ['prɑːpər] [ðæt] [sprɪŋ] ,

There	would	be	no	calf	roundup	proper	that	spring	,
那里	会	是	不	小牛	围捕	恰当的	那	春天	,

那年春天不会有正式的小牛围捕行动。

[fɔːr; fər][ɔːl] [kævz] [wɜːr; wər] ['brændɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

for	all	calves	were	branded	as	they	were	gathered	.
为了	全部	小牛	是	品牌	作为	他们	是	聚集	.

所有小牛在被集中起来时都被烙上了印记。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [stɑːk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ;

Many	there	were	among	the	she	-	stock	that	would	not	cross	the	river	again	;
许多	那里	是	之中	这	她	-	库存	那	会	不是	叉	这	河	再次	;

有很多母畜再也不敢过河了；

[ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] [meɪd] [ʌn'saɪtli] [blɔts] [ɪn][ðə; ði] ['kuːli] - ['bɔtəms] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] -

their	carcasses	made	unsightly	blots	in	the	coulee	-	bottoms	and	on	the	wind	-
他们的	尸体	制成	难看的	印迹	在	这	峡谷	-	底部	和	在	这	风	-

[swept] ['levlz] .

swept	levels	.
扫荡	级别	.

它们的尸体在沟底和风吹日晒的平原上留下了难看的污渍。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ,

Of	the	calves	that	had	followed	their	mothers	on	the	long	trail	,
的	这	小牛	那	有	随后	他们的	母亲们	在	这	长的	踪迹	,

那些跟随母亲走完漫长旅程的小牛犊们，

['hʌndrədz] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

hundreds	had	dropped	out	of	the	march	and	been	left	behind	for	the
数百	有	掉落	出去	的	这	行进	和	到过	左边	在后面	为了	这

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

数百人退出了游行队伍，被留在了后面，落入了狼群手中。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

But	not	all	.
但	不是	全部	.

但并非所有人如此。

[reɪndʒ] - [bred] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [mʌtʃ]

Range	-	bred	cattle	are	blessed	with	rugged	constitutions	and	can	bear	much
范围	-	繁殖	牛	是	蒙福	和	崎岖	宪法	和	能	熊	很多

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

of	cold	and	hunger	.
的	寒冷的	和	饥饿	.

放养的牛体质强健，能忍受寒冷和饥饿。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn] [teɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plauz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cow	that	can	turn	tail	to	a	biting	wind	the	while	she	ploughs	to	the
这	奶牛	那	能	转动	尾巴	到	一个	咬	风	这	尽管	她	犁	到	这

[aɪz] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [ruːts] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [briːdz] [kævz] [ðæt]

eyes	in	snow	and	roots	out	a	very	satisfactory	living	for	herself	breeds	calves	that
眼睛	在	雪	和	根	出去	一个	非常	令人满意的	活的	为了	她自己	品种	小牛	那

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [duː] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

will	in	time	do	likewise	and	grow	fat	and	strong	in	the	doing	.
将要	在	时间	做	同样地	和	生长	胖的	和	强的	在	这	正在做	.

一头母牛，能在凛冽的寒风中转身，在雪地里犁地觅食，为自己开辟出一条非常令人满意的道路，它所繁育的小牛也会随着时间的推移而效仿，并在过程中变得肥壮强壮。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stɜːrdi] , [self] - [rɪ'laɪənt]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ] - [bred] [kæf] .

He	is	a	sturdy	,	self	-	reliant	little	rascal	,	is	the	range	-	bred	calf	.
他	是	一个	结实的	,	自己	-	依赖	小的	恶棍	,	是	这	范围	-	繁殖	小牛	.

这是一头健壮、独立自主的小淘气，是一头在牧场上长大的小牛。

[wen] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [mɪkst] [stɑːk] , ['berɪŋ] ['nɔːrðərn] [brændz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

When	fifteen	hundred	head	of	mixed	stock	,	bearing	Northern	brands	,	were	in	the
什么时候	十五	百	头	的	混合	库存	,	轴承	北方	品牌	,	是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['hɜːrdər] ,

hands	of	the	day	-	herders	,
双手	的	这	天	-	牧羊人	,

当一千五百头带有北方烙印的混杂牲畜掌握在牧民手中时，

[pɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]

Park	and	his	crew	were	detailed	to	take	them	on	and	turn	them
公园	和	他的	全体人员	是	详细的	到	拿	他们	在	和	转动	他们

[luːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [reɪndʒ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [mɪlk] ['rɪvər] .

loose	upon	their	own	range	north	of	Milk	River	.
松动的	之上	他们的	自己的	范围	北	的	牛奶	河	.

帕克和他的队员奉命去对付它们，然后将它们放生到牛奶河以北的它们自己的领地。

['θəːstən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Thurston	felt	that	he	had	gleaned	about	all	the	experience	he	needed	,
瑟斯顿	毛毡	那	他	有	收集	关于	全部	这	经验	他	需要	,

瑟斯顿觉得他已经积累了所需的所有经验。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['iːtɪŋ] .

and	more	than	enough	hard	riding	and	short	sleeping	and	hurried	eating	.
和	更多的	比	足够的	难的	骑术	和	短的	睡眠	和	慌忙	吃	.

还有大量的艰苦骑行、短暂睡眠和匆忙进食。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] .

He	announced	that	he	was	ready	to	bid	good	-	by	to	the	range	.
他	宣布	那	他	曾是	准备好	到	出价	好的	-	经过	到	这	范围	.

他宣布他准备告别靶场。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [teɪk] [ðə; ði][hɜːrd] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][pɑːrk] ,

He	would	help	take	the	herd	home	,	he	told	Park	,
他	会	帮助	拿	这	一群	家	,	他	讲述	公园	,

他告诉朴，他会帮忙把牛群赶回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] , [oʊld] [nuː] [jɔːk] .

and	then	he	intended	to	hit	the	trail	for	little	,	old	New	York	.
和	然后	他	故意的	到	打	这	踪迹	为了	小的	,	老的	新的	约克	.

然后他打算启程前往小小的、古老的纽约。

[hiː; hi] [stɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

He	still	agreed	with	the	meadow	larks	that	the	world	was	good	,
他	仍然	同意	和	这	草地	云雀	那	这	世界	曾是	好的	,

他仍然认同云雀们的观点，认为世界是美好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɔːrʃ(ə)n]

but	he	had	made	himself	believe	that	he	really	thought	the	civilized	portion
但	他	有	制成	他自己	相信	那	他	真的	想法	这	文明	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ,

of	it	was	better	,
的	它	曾是	更好的	,

但他却让自己相信，他认为文明的部分确实更好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑːrt][hoʊldz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [pə'sists] [ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
especially **when** **the** **uncivilized** **part** **holds** **a** **girl** **who** **persists** **in** **saying** **no** **when** **she**
尤其 什么时候 这 野蛮 部分 持有 一个 女孩 WHO 持续 在 说 不 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪ] [jes] ,
should **undoubtedly** **say** **yes** **,**
应该 无疑 说 是的 ,

尤其是当这种不文明的行为体现在一个女孩身上时，她明明应该说“是”，却总是坚持说“不”。

[ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
and **insists** **that** **a** **man** **must** **be** **a** **hero** **,** **else** **she** **will** **have** **none** **of**
和 坚持 那 一个 男人 必须 是 一个 英雄 , 别的 她 将要 有 没有任何 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她坚持认为男人必须是英雄，否则她绝不会接受他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haɪ] ['wɔːtər]
HIGH **WATER**
高的 水

高水位

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
It **was** **nearing** **the** **middle** **of** **June** **,**
它 曾是 临近 这 中间 的 六月 ,

当时已接近六月中旬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][dʒuːn][æt; ət] [ðæt] .
and **it** **was** **getting** **to** **be** **a** **very** **hot** **June** **at** **that** **.**
和 它 曾是 获得 到 是 一个 非常 热的 六月 在 那 .

而且当时六月的天气非常炎热。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [treɪl] - [hɜːrd][hæd; həd] ['tɔɪld] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
For **two** **days** **the** **trail** **-** **herd** **had** **toiled** **wearily** **over** **the** **hills** **and** **across** **the**
为了 二 天 这 踪迹 - 一群 有 辛勤劳作 疲劳 超过 这 丘陵 和 穿过 这
['kuːliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [mɪlk] ['rɪvər] .
coulees **between** **the** **Missouri** **and** **Milk** **River** **.**
峡谷 之间 这 密苏里州 和 牛奶 河 .

两天来，赶路的牛群疲惫地翻越了密苏里河和牛奶河之间的山丘和沟壑。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] ['θretnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [plɔdid] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Then **the** **sky** **threatened** **for** **a** **day** **,** **and** **after** **that** **they** **plodded** **in** **the** **rain** **.**
然后 这 天空 威胁 为了 一个 天 , 和 后 那 他们 蹒跚而行 在 这 雨 .

之后天空阴沉了一天，然后他们冒雨艰难前行。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Thank** **the** **Lord** **that's** **done** **with** **,**
“ 感谢 这 主 那就是 完毕 和 ,

“感谢上帝，这件事终于结束了。”

” [said] [pɑːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [klaɪm] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,
” **sighed** **Park** **when** **he** **saw** **the** **last** **of** **the** **herd** **climb** **,** **all** **dripping** **,**
” 叹了口气 公园 什么时候 他 锯 这 最后的 的 这 一群 爬 , 全部 滴落 ,

“看着最后一批牲畜浑身湿透地爬上来，朴叹了口气。”

[ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['rɪvər] .
up **the** **north** **bank** **of** **the** **Milk** **River** **.**
向上 这 北 银行 的 这 牛奶 河 .

沿牛奶河北岸向上走。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] .

“	To	-	morrow	we	can	turn	'	em	loose	.
”	到	-	明天	我们	能	转动	-	呃	松动的	.

“明天我们就可以放他们走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jʌ] , [bʌd] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [əˈkrɔːs] [nʌn] [tuː] [suːn] .

And	I	tell	yuh	,	Bud	,	we	didn't	get	across	none	too	soon	.
和	我	告诉	嗯	,	芽	,	我们	没有	得到	穿过	没有任何	也	很快	.

我跟你说，伙计，我们可没那么快就过去。

[jʌ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvɝz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ?

Yuh	notice	how	the	river's	coming	up	?
嗯	注意	如何	这	河流的	未来	向上	?

你注意到河水上涨了吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][hɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ,

A	day	later	and	we'd	have	had	to	hold	the	herd	on	the	other	side	,
一个	天	之后	和	我们会	有	有	到	抓住	这	一群	在	这	其他	边	,

再晚一天，我们就得把牛群赶到另一边去了。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] . ”

no	telling	how	long	.	”
不	讲述	如何	长的	.	”

谁也说不准会持续多久。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” ['θəːstən] [ə'griːd] ['æbsəntli] .

“	It	is	higher	than	usual	;	I	noticed	that	,	”	Thurston	agreed	absently	.
”	它	是	更高	比	通常	;	我	注意到	那	,	”	瑟斯顿	同意	心不在焉地	.

“比平时高，我注意到了，”瑟斯顿心不在焉地同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['moʊnə][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

He	was	thinking	more	of	Mona	just	then	than	of	the	river	.
他	曾是	思维	更多的	的	莫娜	只是	然后	比	的	这	河	.

那时他满脑子想的都是莫娜，而不是那条河。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

He	wondered	if	she	would	be	at	home	.
他	想知道	如果	她	会	是	在	家	.

他想知道她是否会在家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

He	could	easily	ride	down	there	and	find	out	.
他	可以	容易地	骑	向下	那里	和	寻找	出去	.

他可以很容易地骑马下去一探究竟。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɑːr] ; [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

It	wasn't	far	;	not	a	quarter	of	a	mile	,	but	he	assured	himself	that	he
它	不是	远的	;	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	,	但	他	保证	他自己	那	他

['wɔznt] ['goʊɪŋ] ,

wasn't	going	,
不是	去	,

路程不远，不到四分之一英里，但他向自己保证，他不会去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [hoʊpt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm]

and	that	he	was	not	quite	a	fool	,	he	hoped	Even	if	she	were	at	home
和	那	他	曾是	不是	相当	一个	傻子	,	他	希望	甚至	如果	她	是	在	家

,

,

,

他希望自己还不至于那么傻，即使她在家。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [duː][hɪm; ɪm] ?

what	good	could	that	possibly	do	him	?
什么	好的	可以	那	可能	做	他	?

这样做对他有什么好处呢?

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [bæd] [naɪts] ,

Just	give	him	several	bad	nights	,
只是	给	他	一些	坏的	夜晚	,

就让他难熬几个晚上吧。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['snɔːrɪŋ]

when	he	would	lie	in	his	corner	of	the	tent	and	listen	to	the	boys	snoring
什么时候	他	会	说谎	在	他的	角落	的	这	帐篷	和	听	到	这	男孩们	打鼾

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .

with	a	different	key	for	every	man	.
和	一个	不同的	钥匙	为了	每一个	男人	.

他会躺在帐篷的一角，听着男孩们打鼾，每个男孩的鼾声都用不同的钥匙响起。

[sʌtʃ] [naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

Such	nights	were	not	pleasant	,	nor	were	the	thoughts	that	caused	them	.
这样的	夜晚	是	不是	令人愉快的	,	也不	是	这	想法	那	导致	他们	.

这样的夜晚并不愉快，引起这些夜晚的念头也同样令人不快。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kuːli] [ɑːn]

From	where	they	were	camped	upon	a	ridge	which	bounded	a	broad	coulee	on
从	在哪里	他们	是	露营	之上	一个	岭	哪个	有界	一个	广阔	峡谷	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

他们扎营的地方位于东侧一条宽阔的沟壑边缘的山脊上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːvnz] [rentʃ] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm,lænd] ,

he	could	look	down	upon	the	Stevens	ranch	nestling	in	the	bottomland	,
他	可以	看	向下	之上	这	史蒂文斯	牧场	雏鸟	在	这	低洼地带	,

他可以俯瞰坐落在低洼地带的史蒂文斯牧场，

[ðə; ði] [haʊs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .

the	house	half	hidden	among	the	cottonwoods	.
这	房子	一半	隐	之中	这	白杨树	.

房子半隐在白杨树丛中。

[θruː] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

Through	the	last	hours	of	the	afternoon	he	watched	it	hungrily	.
通过	这	最后的	小时	的	这	下午	他	观看	它	饥饿地	.

在下午的最后几个小时里，他如饥似渴地注视着它。

[ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

The	big	corral	ran	down	to	the	water's	edge	,
这	大的	围栏	跑	向下	到	这	水的	边缘	,

大围栏一直延伸到水边，

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd]['aɪdli] [ðæt] [θriː] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	he	noted	idly	that	three	panels	of	the	fence	extended	out	into	the	river	,
和	他	著名的	闲散地	那	三	面板	的	这	栅栏	扩展	出去	进入	这	河	,

他漫不经心地注意到，有三块栅栏板延伸到了河里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði][poʊsts]

and	that	the	muddy	water	was	creeping	steadily	up	until	at	sundown	the	posts
和	那	这	浑	水	曾是	爬行	稳步	向上	直到	在	日落	这	帖子

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pæn(ə)l] ['berli] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	first	panel	barely	showed	above	the	water	.
的	这	第一的	控制板	仅仅	显示	多于	这	水	.

浑浊的水位稳步上升，直到日落时分，第一块木板的柱子才勉强露出水面。

[pɑːrk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

Park	came	up	to	him	and	looked	down	upon	the	little	valley	.
公园	来了	向上	到	他	和	看起来	向下	之上	这	小的	谷	.

帕克走到他跟前，俯瞰着这个小山谷。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [dʒæk] ['stiːvnz] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi] [dɪd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	never	did	see	any	sense	in	Jack	Stevens	building	where	he	did	,	”	he	remarked	.
“	我	绝不	做过	看	任何	感觉	在	杰克	史蒂文斯	建筑	在哪里	他	做过	,	”	他	评论	.

“我始终不明白杰克·史蒂文斯为什么要在那个地方建房子，”他评论道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [dʒuːn] [flʌd] [ðæt] [dəunt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kə'ræl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

“	There	ain't	a	June	flood	that	don't	put	his	corral	under	water	,
“	那里	不是	一个	六月	洪水	那	不	放	他的	围栏	在下面	水	,

“六月份的每一次洪水都会把他的畜栏淹没。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌ; ɜː] [ðiːz] [deɪz] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	some	uh	these	days	it's	going	to	get	the	house	.
和	一些	呃	这些	天	它是	去	到	得到	这	房子	.

而现在，有些人甚至会买下这栋房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] [bæk] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ;

He	was	too	lazy	to	dig	a	well	back	on	high	ground	;
他	曾是	也	懒惰的	到	挖	一个	出色地	后退	在	高的	地面	;

他懒得去高处挖井；

['hiːd] ['ræðər] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌ; ɜː] [ðə; ðɪ]

he'd	rather	take	chances	on	having	the	whole	business	washed	off	the	face	uh	the
他会	相当	拿	机会	在	拥有	这	所有的	商业	洗过	离开	这	脸	呃	这

[ɜːrθ] . ”

earth	.	”
地球	.	”

他宁愿冒着让整个生意彻底从地球上消失的风险。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] [ɪf] ['evər] , ” ['θəːstən] [əb'zɜːrvd] [ʌn'iːzɪli] .

“	There	must	be	danger	of	it	this	year	if	ever	,	”	Thurston	observed	uneasily	.
“	那里	必须	是	危险	的	它	这	年	如果	曾经	,	”	瑟斯顿	观察到	不安地	.

“如果说今年有什么可能发生这种情况的话，那一定是这样，”瑟斯顿不安地说道。

“ [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	The	river	is	coming	up	pretty	fast	,	it	seems	to	me	.
“	这	河	是	未来	向上	漂亮的	快速地	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得河水上涨得很快。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪzd] [θriː] [fiːt] [sɪns] [wiː; wi] [krɔːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

It	must	have	raised	three	feet	since	we	crossed	this	afternoon	.	”
它	必须	有	提高	三	脚	自从	我们	交叉	这	下午	.	”

自今天下午我们过河以来，水位肯定上升了三英尺。

“ [aɪl] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

“	I'll	course	there's	danger	,	with	all	that	snow	coming	out	uh	the	mountains	.
“	患病的	课程	有	危险	,	和	全部	那	雪	未来	出去	呃	这	山脉	.

“当然会有危险，因为山上降下了那么多雪。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['dʒæks] [ɪn] - [ruːstɪŋ] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [puːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

And	like	as	not	Jack's	in	Shellanne	roosting	on	somebody's	pool	table	and	telling
和	喜欢	作为	不是	杰克的	在	-	栖息	在	某人的	水池	桌子	和	讲述

[ˌaɪ 'tiː] ['skeri] ,

it	scary	,
它	可怕的	,

杰克就像《谢兰妮》里的杰克一样，栖息在某人的台球桌上，绘声绘色地讲述着恐怖故事。

[ɪn'sted] [ʌ; ɜ:] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [stʌf] .

instead	uh	staying	at	home	looking	after	his	stuff	.
反而	呃	入住	在	家	寻找	后	他的	东西	.

相反，他却待在家里照看他的东西。

[wer] [jʌ] ['goʊɪŋ] , [bʌd] ? ”

Where	yuh	going	,	Bud	?	”
在哪里	嗯	去	,	芽	?	”

你要去哪儿，伙计?

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , ” ['θə:stən] ['ænsər] [kənst'reɪnədli] .

“	I'm	going	to	ride	down	there	,	”	Thurston	answered	constrainedly	.
“	我是	去	到	骑	向下	那里	,	”	瑟斯顿	回答	受限地	.

“我要骑马下去，”瑟斯顿拘谨地回答道。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'loʊn] . ”

“	The	women	may	be	all	alone	.	”
“	这	女性	可能	是	全部	独自的	.	”

“这些女人可能孤身一人。”

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪf] [ju:l] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Well	,	I'll	go	along	,	if	you'll	hold	on	a	minute	.
“	出色地	,	患病的	去	沿着	,	如果	你会	抓住	在	一个	分钟	.

“好吧，如果你能等一下，我就陪你一起去。”

[dʒæk] [eint] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌ; ɜ:] [sens] .

Jack	ain't	got	a	lick	uh	sense	.
杰克	不是	得到	一个	舔	呃	感觉	.

杰克一点感觉都没有。

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['moʊnəz] ['brʌðər] . ”

I	don't	care	if	he	is	Mona's	brother	.	”
我	不	关心	如果	他	是	莫娜的	兄弟	.	”

我不在乎他是不是莫娜的哥哥。

“ [hæf] ['brʌðər] , ” [kə'rektɪd] ['θə:stən] , [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

“	Half	brother	,	”	corrected	Thurston	,	as	he	swung	up	into	the	saddle	.
“	一半	兄弟	,	”	已更正	瑟斯顿	,	作为	他	摇摆	向上	进入	这	鞍	.

“同父异母的兄弟，”瑟斯顿纠正道，同时跃上马鞍。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [rɪ'zentid] ['i:v(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['moʊnə] .

He	had	a	poor	opinion	of	Jack	and	resented	even	that	slight	relation	to	Mona	.
他	有	一个	贫穷的	观点	的	杰克	和	怨恨	甚至	那	轻微	关系	到	莫娜	.

他对杰克评价很低，甚至对杰克与莫娜之间那点微不足道的亲戚关系也心怀怨恨。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['sɑ:gi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [fel] ['stedəli] ; [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

The	road	was	soggy	with	the	rain	which	fell	steadily	;	down	in	the	bottom	,
这	路	曾是	湿漉漉的	和	这	雨	哪个	跌倒	稳步	;	向下	在	这	底部	,

雨水不停地下着，路面湿滑；在谷底，

[ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	low	places	in	the	road	were	already	under	water	,	and	the	river	,
这	低的	地方	在	这	路	是	已经	在下面	水	,	和	这	河	,

道路上的低洼地带已被淹没，河流也……

['waɪdnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [pər'septəbli] [ɪn] [ɪts] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] ,

widening	almost	perceptibly	in	its	headlong	rush	down	the	narrow	valley	,
扩大	几乎	明显地	在	它是	一头扎	匆忙	向下	这	狭窄的	谷	,

在沿着狭窄山谷疾驰而下的过程中，河面几乎可以明显地变宽。

[krept] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp] [ɪts] [loʊ] [bæŋks] .

crept	inch	by	inch	up	its	low	banks	.
悄悄地爬	英寸	经过	英寸	向上	它是	低的	银行	.

它一点一点地沿着低矮的河岸向上攀爬。

[wen] [ðeɪ] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə]

When	they	galloped	into	the	yard	which	sloped	from	the	house	gently	down	to
什么时候	他们	疾驰	进入	这	院子	哪个	倾斜的	从	这	房子	轻轻地	向下	到

[ðə; ði]['rɪvər] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

the	river	fifty	yards	away	,
这	河	五十	码	离开	,

当它们策马奔入院子时，院子从房子缓缓向下延伸到五十码外的河边。

['moʊnəz] [feɪs] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mona's	face	appeared	for	a	moment	in	the	window	.
莫娜的	脸	出现	为了	一个	片刻	在	这	窗户	.

莫娜的脸在窗户里短暂地出现了一瞬间。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

Evidently	she	had	been	watching	for	some	one	,
显然	她	有	到过	观看	为了	一些	一	,

显然她一直在留意某个人。

[ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [hɑːrt] [flɔpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɝd] , ['fliːtɪŋli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	Thurston's	heart	flopped	in	his	chest	as	he	wondered	,	fleetingly	,	if	it
和	瑟斯顿的	心	失败	在	他的	胸部	作为	他	想知道	,	短暂地	,	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɪm'self] .

could	be	himself	.
可以	是	他自己	.

瑟斯顿的心脏在他胸腔里怦怦直跳，他不禁一闪而过，那会不会是他自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɪstf(ə)l]

When	she	opened	the	door	her	eyes	greeted	him	with	a	certain	wistful
什么时候	她	打开	这	门	她	眼睛	问候	他	和	一个	肯定	怅惘

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

expression	that	he	had	never	seen	in	them	before	.
表达	那	他	有	绝不	已见	在	他们	前	.

当她打开门时，她的眼神中流露出一种他从未见过的怅然若失的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [pɑːrk][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][kæmp] .

He	was	guilty	of	wishing	that	Park	had	stayed	in	camp	.
他	曾是	有罪的	的	祝	那	公园	有	入住	在	营	.

他曾希望朴槿惠留在集中营，对此他感到愧疚。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][roʊd]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , ['æftər] [ðæt]

“	Oh	,	I'm	glad	you	rode	over	,	”	she	welcomed	—	but	she	was	careful	,	after	that
“	哦	,	我是	高兴的	你	骑	超过	,	”	她	欢迎	—	但	她	曾是	小心	,	后	那

[fɜːrst] [swɪft] [glæns] ,

first	swift	glance	,
第一的	迅速	瞥一眼	,

“哦，很高兴你骑马过来，”她热情地欢迎道——但第一眼匆匆瞥过之后，她就变得谨慎起来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][pɑːrk] .

to	look	at	Park	.
到	看	在	公园	.

去看看公园。

“ [dʒæk] ['wɔznt] [æt; ət][kæmp] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

“	Jack	wasn't	at	camp	,	was	he	?
“	杰克	不是	在	营	,	曾是	他	?

杰克当时不在营地，对吧?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][haɪ] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

He	went	to	town	this	morning	,	and	I	looked	for	hi	back	long	before	now	.
他	去	到	镇	这	早晨	,	和	我	看起来	为了	你好	后退	长的	前	现在	.

他今天早上进城了，我早就去找他了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] ['evər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒæk] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] .

But	it's	a	mistake	ever	to	look	for	Jack	until	he's	actually	in	sight	.
但	它是	一个	错误	曾经	到	看	为了	杰克	直到	他是	实际上	在	视线	.

但是，在杰克真正出现在视线范围内之前就去寻找他，这是一个错误的做法。

" [pɑːrk] [smaɪld] ['veɪgli] .

"	Park	smiled	vaguely	.
"	公园	微笑	依稀	.

朴某面露了一丝微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

He	was	afraid	it	would	not	be	polite	to	agree	with	her	as
他	曾是	害怕的	它	会	不是	是	有礼貌的	到	同意	和	她	作为

[ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

emphatically	as	he	would	like	to	have	done	.
强调地	作为	他	会	喜欢	到	有	完毕	.

他担心如果像他想的那样强烈地同意她的观点，会显得不够礼貌。

[bʌt; bət] ['θəːstən] [hæd; həd][noʊ] [smaɪl] ['redi] , [pə'laɪt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

But	Thurston	had	no	smile	ready	,	polite	or	otherwise	.
但	瑟斯顿	有	不	微笑	准备好	,	有礼貌的或者		否则	.

但瑟斯顿并没有准备好微笑，无论是礼貌的还是其他的。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][dʒæk] .

Instead	he	drew	down	his	brows	in	a	way	not	complimentary	to	Jack	.
反而	他	画	向下	他的	眉毛	在	一个	方式	不是	免费	到	杰克	.

相反，他皱起眉头，这种举动对杰克很不友好。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] [pə'remptrəli] .

“	Where	is	your	mother	?	"	he	asked	,	almost	peremptorily	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	他	问	,	几乎	专断地	.

“你母亲在哪里？”他几乎是厉声问道。

“ ['mæmə] [went] [tuː; tə] [greɪt] [fɔːlz] [læst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['prɪmli] ,

“	Mamma	went	to	Great	Falls	last	week	,	"	she	told	him	primly	,
"	妈妈	去	到	伟大的	瀑布	最后的	星期	,	"	她	讲述	他	纯粹	,

“妈妈上周去了大瀑布城，”她一本正经地告诉他。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]

just	grazing	him	with	one	of	her	impersonal	glances	which	nearly	drove	him
只是	放牧	他	和	一	的	她	不具个人色彩	眼神	哪个	几乎	驾驶	他

[tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

to	desperation	.
到	绝望	.

她冷漠的目光只是轻轻掠过他，却几乎让他绝望。

“ [ænt] ['meri] [hæz; həz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] — [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs]

“	Aunt	Mary	has	typhoid	fever	—	there	seems	to	be	so	much	of	that	this
"	阿姨	玛丽	有	伤寒	发烧	—	那里	似乎	到	是	所以	很多	的	那	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['mæmə] .

spring	and	they	sent	for	mamma	.
春天	和	他们	发送	为了	妈妈	.

“玛丽阿姨得了伤寒——今年春天伤寒似乎很严重，他们把妈妈叫来了。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She's	such	a	splendid	nurse	,	you	know	.
她是	这样的	一个	灿烂	护士	,	你	知道	.

你知道吗，她是一位非常优秀的护士。

" ['θə:stən] [dɪd] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Thurston** **did** **know** **,** **but** **he** **passed** **over** **the** **subject** **.**
" 瑟斯顿 做过 知道 , 但 他 通过了 超过 这 主题 .

“瑟斯顿其实知道这件事，但他避而不谈。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ?
“ **And** **you're** **alone** **?**
" 和 你是 独自的 ?

“你是一个人吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:] [hɪr] ?
“ **Certainly** **not** **;** **aren't** **you** **two** **here** **?**
" 当然 不是 ; 不是 你 二 这里 ?

“当然不是；你们两个不是在这里吗？”

" ['moʊnə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [pɜ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .
" **Mona** **could** **be** **very** **pert** **when** **she** **tried** **.**
" 莫娜 可以 是 非常 活泼 什么时候 她 尝试 .

“莫娜如果想耍脾气，可能会非常傲慢。”

“ [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n] ['raʊndʌp]
“ **Jack** **and** **I** **are** **holding** **down** **the** **ranch** **just** **now** **;** **the** **boys** **are** **all** **on** **roundup**
" 杰克 和 我 是 保持 向下 这 牧场 只是 现在 ; 这 男孩们 是 全部 在 围捕
,
,
,

“现在杰克和我都在农场里守着；其他小伙子都去赶牲畜了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[dʒæk] [went] [tu:; tə] [taʊn] [tə'deɪ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] .
Jack **went** **to** **town** **today** **to** **see** **some** **one** **.**
杰克 去 到 镇 今天 到 看 一些 一 .

杰克今天进城去看人了。

“ [ʌm; əm] - [em] - [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Um** **-** **m** **-** **yes** **,** **of** **course** **.**
" 嗯 - 米 - 是的 , 的 课程 .

“嗯，当然。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rk] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
" **It** **was** **Park** **,** **still** **trying** **to** **be** **polite** **and** **not** **commit** **himself** **on** **the**
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒæk] .
subject **of** **Jack** **.**
主题 的 杰克 .

“那是朴先生，他仍然试图保持礼貌，避免就杰克的问题表明立场。”

[ðə; ði] “ [sʌm; səm][wʌn] ” [hu:m] [dʒæk] [went] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ɪn][ðə; ði]
The **“** **some** **one** **”** **whom** **Jack** **went** **oftenest** **to** **see** **was** **the** **bartender** **in** **the**
这 “ 一些 一 ” 谁 杰克 去 最常 到 看 曾是 这 调酒师 在 这
['pæləs] [sə'lu:n] ,
Palace **saloon** **,**
宫殿 酒吧 ,

杰克最常去见的“那个人”是宫殿酒吧的酒保。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .

but	it	was	not	necessary	to	tell	her	that	.
但	它	曾是	不是	必要的	到	告诉	她	那	.

但其实没必要告诉她。

“ [ðə; ði] [ˈrɪvɚ-z] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [fæst] , [ˈmoʊnə] , ” [hiː; hi] [ˈventʃərd] .

“	The	river's	coming	up	pretty	fast	,	Mona	,	”	he	ventured	.
“	这	河流的	未来	向上	漂亮的	快速地	,	莫娜	,	”	他	冒险	.

“莫娜，河水涨得很快，”他试探性地说道。

“ [dəunt] [jʌ] [θɪŋk] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ? ”

“	Don't	yuh	think	yuh	ought	to	pull	out	and	go	visiting	?	”
“	不	嗯	思考	嗯	应该	到	拉	出去	和	去	访问	?	”

“你不觉得你应该退出，去探望一下吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

” [ˈmoʊnəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] .

”	Mona's	tone	was	very	decided	.
”	莫娜的	语气	曾是	非常	决定	.

莫娜的语气非常坚定。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈrɪvər]

“	I	wouldn't	drop	down	on	a	neighbor	without	warning	just	because	the	river
“	我	不会	降低	向下	在	一个	邻居	没有	警告	只是	因为	这	河

[ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

happens	to	be	coming	up	.
发生	到	是	未来	向上	.

“我不会因为河水上涨就毫无预警地袭击邻居。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] - [kʌm] [ʌp] - [ˈevri] [dʒuːn] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,

It	has	'	come	up	'	every	June	since	we've	been	living	here	,
它	有	-	来	向上	-	每一个	六月	自从	我们已经	到过	活的	这里	,

自从我们住在这里以来，每年六月都会出现这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	have	been	several	of	them	.
和	那里	有	到过	一些	的	他们	.

而且已经有好几个了。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] . ”

At	the	worst	it	never	came	inside	the	gate	.	”
在	这	最差	它	绝不	来了	里面	这	门	.	”

最糟糕的情况是，它根本就进不了大门。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] , ” [pɑːrk][ˈɑːrgjuːd] .

“	You	can	never	tell	what	it	might	do	,	”	Park	argued	.
“	你	能	绝不	告诉	什么	它	可能	做	,	”	公园	争论	.

“你永远无法预料它会发生什么，”朴先生辩解道。

“ [jʌ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

“	Yuh	know	yourself	there's	never	been	so	much	snow	in	the	mountains	.
“	嗯	知道	你自己	有	绝不	到过	所以	很多	雪	在	这	山脉	.

“你自己也知道，山上从来没有下过这么多雪。”

[ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] -
This **hot** **weather** **we've** **been** **having** **lately** **,** **and** **then** **the** **rain** **,** **will** **bring** **it** **a** **-**
这 热的 天气 我们已经 到过 拥有 最近 , 和 然后 这 雨 , 将要 带来 它 一个 -
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .
whooping **.**
欢呼 .

最近这种炎热的天气，再加上下雨，肯定会带来很大的麻烦。

[kɑːnt] [jʌ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ?
Can't **yuh** **ride** **over** **to** **the** **Jonses** **?**
不能 嗯 骑 超过 到 这 - ?

你难道不能去琼斯家吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ʌsl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌ] . ”
One **of** **us'll** **go** **with** **yuh** **.** **”**
一 的 美国将 去 和 嗯 . ”

我们之中会有一个人陪你去。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ **No** **,** **I** **can't** **.**
” 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

” ['moʊnəz] [tʃɪn] [went] [ʌp] [pər'vɜːrsli] .
” **Mona's** **chin** **went** **up** **perversely** **.**
” 莫娜的 下巴 去 向上 反常地 .

莫娜的下巴怪异地抬起来。

“ [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] , [aɪ] [hoʊp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iznt] .
“ **I'm** **no** **coward** **,** **I** **hope** **,** **even** **if** **there** **was** **any** **danger** **which** **there** **isn't** **.**
” 我是 不 懦夫 , 我 希望 , 甚至 如果 那里 曾是 任何 危险 哪个 那里 不是 .

“我希望我不是个懦夫，即使真的存在某种危险（虽然实际上并不存在）。”

” ['θɜːrstənz] [tʃɪn] [went] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə; eɪ][bɪt] [streɪtər] .
” **Thurston's** **chin** **went** **up** **also** **,** **and** **he** **sat** **a** **bit** **straighter** **.**
” 瑟斯顿的 下巴 去 向上 还 , 和 他 卫星 一个 少量 更直 .

瑟斯顿的下巴也抬起来了，坐得更直了些。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərt] [stæb][æt; ət]
Whether **she** **meant** **it** **or** **not** **,** **he** **took** **her** **words** **as** **a** **covert** **stab** **at**
无论 她 意思是 它 或者 不是 , 他 采取 她 字 作为 一个 隐蔽 刺 在
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

无论她是不是有意为之，他都把她的话理解为对他的一种隐晦的攻击。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Probably **she** **did** **not** **mean** **it** **;**
大概 她 做过 不是 意思是 它 ;

她可能并非有意如此;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [blʌd] [fluː] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,
at **any** **rate** **the** **blood** **flew** **consciously** **to** **her** **cheeks** **after** **she** **had** **spoken** **,**
在 任何 速度 这 血 飞翔 有意识地 到 她 脸颊 后 她 有 说 ,

总之，说完话后，她的脸颊不由自主地泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
and **she** **caught** **her** **under** **lip** **sharply** **between** **her** **teeth** **.**
和 她 捕捉 她 在下面 唇 尖锐地 之间 她 牙齿 .

她用牙齿狠狠地咬住了下唇。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [help] ['mætərz] [ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tempər] [mɔːr] ['jiːldɪŋ] .

And	that	did	not	help	matters	or	make	her	temper	more	yielding	.
和	那	做过	不是	帮助	事情	或者	制作	她	脾气	更多的	屈服	.

但这并没有改善现状，也没有让她变得更容易发脾气。

“ ['eniweɪ] ，” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ，“ [dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ; ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . ”

“	Anyway	,	”	she	added	hurriedly	,	“	Jack	will	be	here	;	he's	likely	to	come	any	minute	now	.	”
”	反正	，	”	她	额外	匆匆	，	“	杰克	将要	是	这里	；	他是	可能	到	来	任何	分钟	现在	.	”

“总之，”她急忙补充道，“杰克马上就到；他可能随时都会到。”

“ [ʌ; ɜː] [kɔːrs] ，

“	Uh	course	,
”	呃	课程	，

“呃，当然，

[ɪf] ['dʒæks] [gɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] - [hɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ，

if	Jack's	got	some	new	kind	of	half	-	hitch	he	can	put	on	the	river	and	hold	it	back	yuh'll	be	all	right	,
如果	杰克的	得到	一些	新的	种类	的	一半	-	拴住	他	能	放	在	这	河	和	抓住	它	后退	-	是	全部	正确的	，

如果杰克能想出一种新的半结方法，把水系在河上挡住，你就没事了。

” [fliəd] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] .

”	fleered	Park	,	with	the	freedom	of	an	old	friend	.
”	逃亡	公园	，	和	这	自由	的	一个	老的	朋友	.

” 帕克带着老朋友的自由逃离了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['moʊnə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['dresɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃuː] - [tɑːps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [lɔːŋ] ，

He	had	known	Mona	when	she	wore	dresses	to	her	shoe	-	tops	and	her	hair	in	long	,
他	有	已知	莫娜	什么时候	她	穿着	连衣裙	到	她	鞋	-	最高额	和	她	头发	在	长的	，

他认识莫娜的时候，她还穿着长及脚踝的裙子，留着长发。

[braʊn] [kəːlz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

brown	curls	down	her	back	.
棕色的	卷发	向下	她	后退	.

棕色的卷发垂在背上。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['θəːstən] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

She	wrinkled	her	nose	at	him	also	with	the	freedom	of	an	old	friend	and	Thurston	stirred	restlessly	in	his	chair	.
她	皱	她	鼻子	在	他	还	和	这	自由	的	一个	老的	朋友	和	瑟斯顿	搅拌	躁动不安	在	他的	椅子	.

她像老朋友一样，毫不拘束地朝他皱了皱鼻子，瑟斯顿在椅子上不安地扭动着身子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['iːv(ə)n] [pɑːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['moʊnə] ,

He	did	not	like	even	Park	to	be	too	familiar	with	Mona	,
他	做过	不是	喜欢	甚至	公园	到	是	也	熟悉的	和	莫娜	，

他甚至不希望朴先生和莫娜走得太近。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] - [huːz] [neɪm] [pɑːrk] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk]

though **he** **knew** **there** **was** **a** **girl** **in** **Shellanne** **whose** **name** **Park** **sometimes** **spoke**

尽管 他 知道 那里 曾是 一个 女孩 在 - 谁 姓名 公园 有时 辐

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

in **his** **sleep** **.**

在 他的 睡觉 .

虽然他知道谢兰尼有个女孩，名叫帕克，有时他会在睡梦中念出她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [glæs] [læmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ʃelf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

She **lifted** **the** **big** **glass** **lamp** **down** **from** **its** **place** **on** **the** **clock** **shelf** **and** **lighted**

她 抬起 这 大的 玻璃 灯 向下 从 它是 地方 在 这 钟 架子 和 照明

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

it **with** **fingers** **not** **quite** **steady** **.**

它 和 手指 不是 相当 稳定的 .

她从钟架上取下那盏大玻璃灯，用不太稳定的手指点亮了它。

“ [juː; jʊ] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“ **You** **men** **,** **”** **she** **remarked** **,**

“ 你 男人 , ” 她 评论 ,

“你们男人，”她说道，

“ [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['kæbɪnət] .

“ **think** **women** **ought** **to** **be** **wrapped** **in** **pink** **cotton** **and** **put** **in** **a** **glass** **cabinet** **.**

“ 思考 女性 应该 到 是 包装 在 粉色的 棉布 和 放 在 一个 玻璃 内阁 .

“我认为女性应该被裹在粉红色棉布里，然后放在玻璃柜里。”

[ɪf] , [baɪ] ['eni] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

If **,** **by** **any** **miracle** **,** **the** **river** **should** **come** **up** **around** **the** **house** **,**

如果 , 经过 任何 奇迹 , 这 河 应该 来 向上 大约 这 房子 ,

如果奇迹发生，河水漫过房子，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I **flatter** **myself** **I** **should** **be** **able** **to** **cope** **with** **the** **situation** **.**

我 奉承 我 我 应该 是 有能力的 到 应付 和 这 情况 .

我自认为应该能够应对这种情况。

[aɪ'd][dʒʌst]['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] ! ”

I'd **just** **saddle** **my** **horse** **and** **ride** **out** **to** **high** **ground** **!** **”**

ID 只是 鞍 我的 马 和 骑 出去 到 高的 地面 ! ”

我只要给马备好鞍，骑马到地势高的地方去就行了！

“ [wʊd] [jʌ] ?

“ **Would** **yuh** **?**

“ 会 嗯 ?

“你愿意吗？”

” [pɑːrk] [grɪnd] ['skeptɪkli] .

” **Park** **grinned** **skeptically** **.**

” 公园 咧嘴一笑 怀疑地 .

朴某露出了怀疑的笑容。

“ [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [hæf] ['ʌndər] ['wɔːtər] [raɪt] [naʊ] ;

“ **The** **road** **from** **here** **to** **the** **hill** **is** **half** **under** **water** **right** **now** **;**

“ 这 路 从 这里 到 这 爬坡道 是 一半 在下面 水 正确的 现在 ;

“从这里到山顶的路现在有一半都被淹没了；

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ɪz] ['flʌdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːrs]

the **river's** **got** **over** **the** **bank** **above** **,** **and** **is** **flooding** **down** **through** **the** **horse**

这 河流的 得到 超过 这 银行 多于 , 和 是 洪水 向下 通过 这 马

['pæstʃər] .

pasture **.**

牧场 .

河水漫过河岸，正顺着河水流淌下来，淹没了马场。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gɑːt] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] - [biː; bi][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [wʌn] [saɪd]
By **the** **time** **the** **water** **got** **up** **here** **the** **river'd** **be** **as** **wide** **and** **deep** **one** **side**
经过 这 时间 这 水 得到 向上 这里 这 - 是 作为 宽的 和 深的 一 边
[ʌ; ɜː] [jʌ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
uh **yuh** **as** **the** **other** **.**
呃 嗯 作为 这 其他 .

等水涨到这里的时候，河两岸的宽度和深度就会一样了。

[ðen] [hwɛəd] [jʌ] [biː; bi][æt; ət] ? ”
Then **where'd** **yuh** **be** **at** **?** **”**
然后 在哪里? 嗯 是 在 ? ”

那你当时在哪儿?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] [ʌp] [hɪr] , [ðoʊ] , ” ['moʊnə] [ə'sɜːrtɪd] ['kuːlli] .
“ **It** **won't** **get** **up** **here** **,** **though** **,** **”** **Mona** **asserted** **coolly** **.**
“ 它 惯于 得到 向上 这里 , 尽管 , ” 莫娜 断言 冷静地 .

“不过，它上不来这里，”莫娜冷静地断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] . ”
“ **It** **never** **has** **.** **”**
“ 它 绝不 有 . ”

“从来没有过。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['jeləustəun] [reɪndʒ] [ɑːn] [sprɪŋ]
“ **No** **,** **and** **the** **Lazy** **Eight** **never** **had** **to** **work** **the** **Yellowstone** **range** **on** **spring**
“ 不 , 和 这 懒惰的 八 绝不 有 到 工作 这 黄石公园 范围 在 春天
['raʊndʌp] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ,
roundup **before** **either** **,**
围捕 前 任何一个 ,

“不，懒惰八人组以前也从未在黄石公园的牧场上进行过春季围捕。”

” [pɑːrk] [toʊld] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋli] .
” **Park** **told** **her** **meaningly** **.**
” 公园 讲述 她 有意义的 .

朴某意味深长地告诉她。

[ˌwerə'pɑːn] ['moʊnə] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] ,
Whereupon **Mona** **got** **upon** **her** **pedestal** **and** **smiled** **her** **unpleasant** **smile** **,**
于是 莫娜 得到 之上 她 座 和 微笑 她 令人不快的 微笑 ,

于是莫娜走上她的台座，露出了她那令人不快的笑容。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [pɑːrk] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] ['redi] .
against **which** **even** **Park** **had** **no** **argument** **ready** **.**
反对 哪个 甚至 公园 有 不 争论 准备好 .

就连朴槿惠也对此无言以对。

[ðeɪ] ['liŋgə] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ɔːl] [gʊd] ['kaʊˌpʌntʃərz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər]
They **lingered** **till** **long** **after** **all** **good** **cowpunchers** **are** **supposed** **to** **be** **in** **their**
他们 徘徊不去 直到 长的 后 全部 好的 牛仔 是 据称 到 是 在 他们的
[bedz] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [naɪt] - [gɑːrd] — [bʌt; bət] [dʒæk] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
beds **—** **unless** **they** **are** **standing** **night** **-** **guard** **—** **but** **Jack** **failed** **to** **appear** **.**
床 — 除非 他们 是 常设 夜晚 - 警卫 — 但 杰克 失败的 到 出现 .

他们逗留了很久，直到所有优秀的牛仔都应该上床睡觉了——除非他们是在值夜班——但杰克却迟迟没有出现。

[ðə; ði] [reɪn] [drʌmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [swɪʃt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'genst]
The **rain** **drummed** **upon** **the** **roof** **and** **the** **river** **swished** **and** **gurgled** **against**
这 雨 鼓声 之上 这 屋顶 和 这 河 嗖的一声 和 咕噜咕噜 反对
[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [bæŋks] ,
the **crumbling** **banks** **,**
这 摇摇欲坠 银行 ,

雨水噼里啪啦地打在屋顶上，河水拍打着摇摇欲坠的河岸，发出汩汩的声响。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] ['ɔ:dəbli] [tu:; tə] [ɪt'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [i'mu:vəbli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

and	grumbled	audibly	to	itself	because	the	hills	stood	immovably	in	their	places
和	咕哝	可听见的	到	本身	因为	这	丘陵	站立	不可移动地	在	他们的	地方

[ænd; ənd] [set] [baʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pæs] ,

and	set	bounds	which	it	could	not	pass	,
和	放	界限	哪个	它	可以	不是	经过	,

它低声咕哝着，因为群山纹丝不动地矗立在原地，划定了它无法逾越的界限。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðer; ðər] [beɪs] .

however	much	it	might	rage	against	their	base	.
然而	很多	它	可能	愤怒	反对	他们的	根据	.

然而，这可能会激怒他们的支持者。

[wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ə; eɪ] ['wi:zi] [naɪn] ['moʊnə] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd]

When	the	clock	struck	a	wheezy	nine	Mona	glanced	at	it	significantly	and
什么时候	这	钟	击	一个	喘息	九	莫娜	瞥了一眼	在	它	显著地	和

['smʌðəd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'fektɪd] .

smothered	a	yawn	more	than	half	affected	.
窒息	一个	打哈欠	更多的	比	一半	做作的	.

当时钟敲响九点时，莫娜意味深长地瞥了一眼，强忍住打了个哈欠，那哈欠显得有些不自然。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd]

It	was	a	hint	which	no	man	with	an	atom	of	self	-	respect	could
它	曾是	一个	暗示	哪个	不	男人	和	一个	原子	的	自己	-	尊重	可以

[ˌoʊvər'lʊk] .

overlook	.
俯瞰	.

这是一个任何稍有自尊的人都不会忽视的暗示。

[wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [roʊz] .

With	mutual	understanding	the	two	rose	.
和	相互的	理解	这	二	玫瑰	.

两人互相理解，携手升天。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , ” [pɑ:rk] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['serəmoʊni] .

“	I	guess	we'll	have	to	be	going	,	”	Park	said	with	some	ceremony	.
“	我	猜测	出色地	有	到	是	去	,	”	公园	说	和	一些	仪式	.

“我想我们得走了，”朴先生略带拘谨地说道。

“ [aɪ] [kept] [θɪŋk] [ɪŋ] ['meɪbi] [dʒæk] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ;

“	I	kept	think	ing	maybe	Jack	would	show	up	;
“	我	保留	思考	ing	或许	杰克	会	展示	向上	;

“我一直想着杰克也许会出现；

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [jʌ] [hɪr] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] . ”

it	ain't	right	to	leave	yuh	here	alone	like	this	.	”
它	不是	正确的	到	离开	嗯	这里	独自的	喜欢	这	.	”

这样把你一个人留在这里是不对的。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] ; [aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd] , ” ['moʊnə] [sed] .

“	I	don't	see	why	not	;	I'm	not	the	least	bit	afraid	,	”	Mona	said	.
“	我	不	看	为什么	不是	;	我是	不是	这	至少	少量	害怕的	,	”	莫娜	说	.

“我不明白为什么不行；我一点也不害怕，”莫娜说。

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

Her	tone	was	impersonal	and	had	in	it	a	note	of	dismissal	.
她	语气	曾是	不具个人色彩	和	有	在	它	一个	笔记	的	解雇	.

她的语气冷漠，带着一丝不屑。

[soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
So , there being nothing else that they could do , they said good - night and took
所以 , 那里 存在 没有什么 别的 那 他们 可以 做 , 他们 说 好的 - 夜晚 和 采取
[ðəm'selvz] [ɔːf] .
themselves off .
他们自己 离开 .

所以，他们别无选择，只好道了晚安，然后离开了。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [fɪrs] , " [pɑːrk] ['grʌmbld] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] .
" This is sure fierce , " Park grumbled when they struck the lower ground .
" 这 是 当然 凶猛的 , " 公园 咕哝 什么时候 他们 击 这 降低 地面 .

"这下可真够猛的，"当他们冲到低洼地带时，朴抱怨道。

" [dɑːrn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæk] ['stiːvnz] !
" Darn a man like Jack Stevens !
" 该死 一个 男人 喜欢 杰克 史蒂文斯 !

"真讨厌杰克·史蒂文斯这样的人！"

['hiːl] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌp] [ɑːn] ['ʌðər] [menz] ['mʌni] [tɪl] [plʌm] ['deɪlaɪt] .
He'll hang out there in town and bowl up on other men's money till plumb daylight .
地狱 悬挂 出去 那里 在 镇 和 碗 向上 在 其他 男士 钱 直到 垂直 日光 .

他会一直待在镇上，挥霍别人的钱财，直到天亮。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['moʊnə] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
It's a wonder Mona didn't go with her mother .
它是 一个 想知道 莫娜 没有 去 和 她 母亲 .

真奇怪莫娜没有和她妈妈一起去。

[bʌt; bət][noʊ] — ['ɪtəd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
But no — it'd be awful if Jack had to cook his own grub for a week .
但 不 — 它会 是 可怕 如果 杰克 有 到 厨师 他的 自己的 幼虫 为了 一个 星期 .

但是不行——如果杰克要自己做饭一个星期，那就太糟糕了。

[seɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt] , [dəunt] [jʌ] [θɪŋk] , [bʌd] ?
Say , the water has come up a lot , don't yuh think , Bud ?
说 , 这 水 有 来 向上 一个 很多 , 不 嗯 思考 , 芽 ?

伙计，你说是不是，水位上涨了很多?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] - [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If it raises much more Mona'll sure have a chance to ' cope with the
如果 它 提高 很多 更多的 - 当然 有 一个 机会 到 - 应付 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

如果筹款金额更高，莫娜肯定有机会应对这种情况。

['ɪtəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , [tuː] .
It'd just about serve her right , too .
它会 只是 关于 服务 她 正确的 , 也 .

这简直是她咎由自取。

" ['θəːstən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
" Thurston did not think so , but he was in too dispirited a mood to argue
" 瑟斯顿 做过 不是 思考 所以 , 但 他 曾是 在 也 颓废 一个 情绪 到 争论
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

瑟斯顿并不这么认为，但他当时情绪低落，无力争辩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

It	had	not	been	good	for	his	peace	of	mind	to	sit	and	watch	the
它	有	不是	到过	好的	为了	他的	和平	的	头脑	到	坐	和	手表	这

['kʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]['moʊnəz] [tʃiːks] ,

color	come	and	go	in	Mona's	cheeks	,
颜色	来	和	去	在	莫娜的	脸颊	,

看着莫娜脸颊上的红晕时隐时现，他一直无法平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [sprɪŋ] [ʌn'herəldɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪr] , [bɪg] [aɪz] ,

and	the	laughter	spring	unheralded	into	her	dear	,	big	eyes	,
和	这	笑声	春天	默默无闻	进入	她	亲爱的	,	大的	眼睛	,

笑声毫无预兆地涌入她那双可爱的大眼睛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['tæŋg(ə)l] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	the	light	tangle	itself	in	the	waves	of	her	hair	.
和	这	光	纠纷	本身	在	这	波浪	的	她	头发	.

光线在她波浪般的秀发间交织缠绕。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] ,

He	guided	his	horse	carefully	through	the	deep	places	,
他	引导	他的	马	小心	通过	这	深的	地方	,

他小心翼翼地牵着马穿过幽深的地方。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ʌn'iːzɪli] [haʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

and	noted	uneasily	how	much	deeper	it	was	than	when	they	had	crossed
和	著名的	不安地	如何	很多	更深	它	曾是	比	什么时候	他们	有	交叉

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们不安地注意到，这次的水比他们之前过河时深得多。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

He	cursed	the	conventions	which	forbade	his	staying	and	watching	over
他	被诅咒的	这	惯例	哪个	禁止	他的	入住	和	观看	超过

[ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

the	girl	back	there	in	the	house	which	already	stood	upon	an	island	,
这	女孩	后退	那里	在	这	房子	哪个	已经	站立	之上	一个	岛	,

他咒骂着那些禁止他留下来守护那个女孩的习俗，那房子就建在一座岛上。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,

cut	off	from	the	safe	,
切	离开	从	这	安全的	,

与安全系统失去联系，

[haɪ] [lænd][baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bækwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] ['evri]

high	land	by	a	strip	of	backwater	that	was	widening	and	deepening	every
高的	土地	经过	一个	条	的	回水区	那	曾是	扩大	和	加深	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

高地旁是一条不断拓宽加深的狭长水域，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

and	,	when	it	rose	high	enough	to	flow	into	the	river	below	,
和	,	什么时候	它	玫瑰	高的	足够的	到	流动	进入	这	河	以下	,

当水位上涨到足以流入下方河流时，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['næsti] ['krɔːsɪŋ] .

would	have	a	current	that	would	make	a	nasty	crossing	.
会	有	一个	当前的	那	会	制作	一个	可恶的	过境	.

会有一股强大的水流，会造成严重的交叉。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt]

On	the	first	rise	he	stopped	and	looked	back	at	the	light	which	shone	out
在	这	第一的	上升	他	停止	和	看起来	后退	在	这	光	哪个	闪耀	出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kɑːtnwʊd] .

from	among	the	dripping	cottonwoods	.
从	之中	这	滴落	白杨树	.

爬到第一个坡顶时，他停了下来，回头望向从滴着水的白杨树丛中透出的光芒。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [breɪv] [hɜːr; hər]['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi]

Even	then	he	was	tempted	to	go	back	and	brave	her	anger	that	he
甚至	然后	他	曾是	受诱惑	到	去	后退	和	勇敢的	她	愤怒	那	他

[maɪt] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

might	feel	assured	of	her	safety	.
可能	感觉	保证	的	她	安全	.

即便如此，他还是忍不住想回去，冒着她的怒火，只为了确保她的安全。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ” [pɑːrk][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	come	on	,	”	Park	cried	impatiently	.
“	哦	,	来	在	,	”	公园	哭	不耐烦地	.

“哎呀，拜托，”朴先生不耐烦地喊道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

“	We	can't	do	any	good	sitting	out	here	in	the	rain	.
“	我们	不能	做	任何	好的	坐着	出去	这里	在	这	雨	.

“我们坐在这里淋雨是做不了任何事的。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [get] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

I	don't	suppose	the	water	will	get	clear	up	to	the	house	;
我	不	认为	这	水	将要	得到	清除	向上	到	这	房子	;

我估计水不会清澈到房子那里；

['itl] ['laɪkli] [duː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [kə'rælz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [dʒæk] [raɪt] .

it'll	likely	do	things	to	the	sheds	and	corrals	,	though	,	and	serve	Jack	right	.
它将	可能	做	事物	到	这	棚屋	和	畜栏	,	尽管	,	和	服务	杰克	正确的	.

不过，这可能会对棚子和畜栏造成一些影响，杰克这是咎由自取。

[kʌm] [ɑːn] , [bʌd] . ['moʊnə][wəʊnt][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ,

Come	on	,	Bud	.	Mona	won't	have	us	around	,
来	在	,	芽	.	莫娜	惯于	有	我们	大约	,

走吧，巴德。莫娜不会让我们待在她身边的。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

so	the	sooner	we	get	under	cover	the	better	for	us	.
所以	这	很快	我们	得到	在下面	覆盖	这	更好的	为了	我们	.

所以，我们越早找到掩护越好。

[ʃiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌ; ɜː] [nɜːrv] ; [aɪ] [ges] [ʃiːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

She's	got	lots	uh	nerve	;	I	guess	she'll	make	out	all	right	.
她是	得到	很多	呃	神经	;	我	猜测	壳	制作	出去	全部	正确的	.

她胆子真大；我猜她肯定能挺过去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['θəːstən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

”	There	was	common	sense	in	the	argument	,	and	Thurston	recognized	it
”	那里	曾是	常见的	感觉	在	这	争论	,	和	瑟斯顿	认可	它

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn][tuː; tə][kæmp] .

and	rode	on	to	camp	.
和	骑	在	到	营	.

“这个论点有其道理，瑟斯顿也意识到了这一点，于是骑马前往营地。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌn'sædlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [dʌn] ,

But	instead	of	unsaddling	,	as	he	would	naturally	have	done	,
但	反而	的	卸鞍	,	作为	他	会	自然	有	完毕	,

但他并没有像往常那样卸下马鞍，

[hiː; hi] [taɪd] ['sʌnˌfɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - ['wægən] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

he	tied	Sunfish	to	the	bed	-	wagon	and	threw	his	slicker	over	his	back	to
他	系	翻车鱼	到	这	床	-	车皮	和	扔	他的	雨衣	超过	他的	后退	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

protect	him	from	the	rain	.
保护	他	从	这	雨	.

他把太阳鱼拴在床车上，然后把自己的雨衣披在它背上，以防它淋雨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pɑːrk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['θɜːrstənz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

And	though	Park	said	nothing	,	he	followed	Thurston's	example	.
和	尽管	公园	说	没有什么	,	他	随后	瑟斯顿的	例子	.

虽然朴正熙什么也没说，但他效仿了瑟斯顿的做法。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

“ [aɪl] [steɪ] — ['ɔːlweɪz]

“	I'll	STAY	—	ALWAYS
“	患病的	停留	—	总是

我会留下——永远

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θəːstən] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

”	For	a	long	time	Thurston	lay	with	wide	-	open	eyes	staring	up	at	nothing	,
”	为了	一个	长的	时间	瑟斯顿	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	向上	在	没有什么	,

“瑟斯顿长时间睁着眼睛，茫然地望着天空，什么也看不见。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

listening	to	the	rain	and	thinking	.
聆听	到	这	雨	和	思维	.

听着雨声，思考着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	and	by	the	rain	ceased	and	he	could	tell	by	the	dim	whiteness	of	the
经过	和	经过	这	雨	停止	和	他	可以	告诉	经过	这	暗淡	白人	的	这

[tent] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] ,

tent	roof	that	the	clouds	must	have	been	swept	away	from	before	the	moon	,
帐篷	屋顶	那	这	云	必须	有	到过	扫荡	离开	从	前	这	月亮	,

雨渐渐停了，他从帐篷顶昏暗的白色光线中看出，一定是月亮升起之前，云层已经被吹散了。

[ðen] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [fʊl] .

then	just	past	the	full	.
然后	只是	过去的	这	满的	.

然后刚好过了满。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['kerfəli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	got	up	carefully	so	as	not	to	disturb	the	others	,
他	得到	向上	小心	所以	作为	不是	到	打扰	这	其他的	,

他小心翼翼地起身，以免打扰其他人。

[ænd; ənd] [krept] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

and	crept	over	two	or	three	sleeping	forms	on	his	way	to	the	opening	,
和	悄悄地爬	超过	二	或者	三	睡眠	表格	在	他的	方式	到	这	开幕	,

他蹑手蹑脚地越过两三个熟睡的人，朝洞口走去。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

untied	the	flap	and	went	out	.
解开	这	瓣膜	和	去	出去	.

解开帘子走了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['meloʊ] ['reɪdiəns] .

The	whole	hilltop	and	the	valley	below	were	bathed	in	mellow	radiance	.
这	所有的	山顶	和	这	谷	以下	是	洗澡	在	醇厚	辐射	.

整个山顶和山谷都沐浴在柔和的光芒中。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	studied	critically	the	wide	sweep	of	the	river	.
他	研究	关键	这	宽的	扫	的	这	河	.

他仔细观察了宽阔的河面。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] ;

He	might	almost	have	thought	it	the	Missouri	itself	,	it	stretched	so	far	from	bank	to	bank	;
他	可能	几乎	有	想法	它	这	密苏里州	本身	,	它	拉伸	所以	远的	从	银行	到	银行	;

他几乎以为那就是密苏里河本身，它从河岸延伸到河岸，绵延如此之远；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [bæŋks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] .

indeed	,	it	seemed	to	know	no	banks	but	the	hills	themselves	.
的确	,	它	似乎	到	知道	不	银行	但	这	丘陵	他们自己	.

事实上，它似乎除了山丘本身之外，不认识任何河岸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [bɪ'loʊ] ;

He	turned	toward	where	the	light	had	shone	among	the	cottonwoods	below	;
他	转向	朝向	在哪里	这	光	有	闪耀	之中	这	白杨树	以下	;

他转身看向下方白杨树间灯光照射的方向；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

there	was	nothing	but	a	great	blot	of	shade	that	told	him	nothing	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	伟大的	印迹	的	阴影	那	讲述	他	没有什么	.

除了大片阴影之外，什么也没有，什么也告诉不了他。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

A	step	sounded	just	behind	.
一个	步	听起来	只是	在后面	.

身后传来一声脚步声。

[ə; eɪ] [hænd] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [pɑːrk] , ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	hand	,	the	hand	of	Park	,	rested	upon	his	shoulder	.
一个	手	,	这	手	的	公园	,	休息	之上	他的	肩膀	.

一只手，是朴槿惠的手，搭在了他的肩膀上。

“ [lʊks] ['kaɪndə] ['duːbiəs] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ?

“	Looks	kinda	dubious	,	don't	it	,	kid	?
“	看起来	有点	可疑	,	不	它	,	孩子	?

“看起来有点可疑，对吧，孩子？”

[wʌz; wəz] [jʌ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

Was	yuh	thinking	about	riding	down	there	?	”
曾是	嗯	思维	关于	骑术	向下	那里	?	”

你当时有没有想过开车去那儿?

“ [jes] , ” ['θəːstən] ['ænsər] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	”	Thurston	answered	simply	.
“	是的	,	”	瑟斯顿	回答	简单地	.

“是的，”瑟斯顿简单地回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Are	you	coming	?	”
“	是	你	未来	?	”

“你来吗？”

“ [ʃʊr] , ” [pɑːrk] [əˈsentɪd] .
“ Sure , ” Park assented .
“ 当然 , ” 公园 同意 .

“当然，”朴先生同意道。

[ðeɪ] [gɑːt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːvnz] [pleɪs] .
They got upon their horses and headed down the trail to the Stevens place .
他们 得到 之上 他们的 马匹 和 标题 向下 这 踪迹 到 这 史蒂文斯 地方 .

他们骑上马，沿着小路向史蒂文斯家走去。

[ˈθəːstən] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˈsʌnˌfɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][pɑːrk] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
Thurston would have put Sunfish to a run , but Park checked him .
瑟斯顿 会 有 放 翻车鱼 到 一个 跑步 , 但 公园 已检查 他 .

瑟斯顿本可以带领太阳鱼队得分，但帕克拦住了他。

“ [goʊ] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
“ Go easy , ” he admonished .
“ 去 简单的 , ” 他 告诫 .

“放轻松点，”他告诫道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ,
“ If there's swimming to be done and it's a cinch there will be ,
“ 如果 有 游泳 到 是 完毕 和 它是 一个 肚带 那里 将要 是 ,

“如果有游泳任务，而且很容易完成，那就肯定会有。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhiːz] [gɑːt] .
he's going to need all the wind he's got .
他是 去 到 需要 全部 这 风 他是 得到 .

他需要使出浑身解数才能撑过去。

” [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ænd; ənd] [streɪnd]
” Down the hill they stopped at the edge of a raging torrent and strained
” 向下 这 爬坡道 他们 停止 在 这 边缘 的 一个 愤怒 激流 和 紧张
[ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
their eyes to see what lay on the other side .
他们的 眼睛 到 看 什么 躺 在 这 其他 边 .

“他们沿着山坡往下走，停在湍急的溪流边缘，眯起眼睛想看看河对岸有什么。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtwɪŋkəld] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
While they looked , a light twinkled out from among the tree - tops .
尽管 他们 看起来 , 一个 光 闪烁 出去 从 之中 这 树 - 最高额 .

他们望去时，树梢间闪烁着光芒。

[ˈθəːstən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
Thurston caught his breath sharply .
瑟斯顿 捕捉 他的 气息 尖锐地 .

瑟斯顿猛地倒吸了一口气。

“ [ʃiːz] [ʌpˈsterz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
“ She's upstairs , ” he said , and his voice sounded strained and unnatural .
“ 她是 楼上 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 紧张 和 不自然 .

“她在楼上，”他说，他的声音听起来很紧张，很不自然。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [lɔft] [wer] [ðeɪ] [stɔːr] [stʌf] .
“ It's just a loft where they store stuff .
“ 它是 只是 一个 阁楼 在哪里 他们 店铺 东西 .

“那只是一个用来存放东西的阁楼。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
” He started to ride into the flood .
” 他 开始 到 骑 进入 这 洪水 .

他开始骑马冲进洪水中。

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] , [jʌ] [tʃʌmp] !
“ Come on back here , yuh chump !
“ 来 在 后退 这里 , 嗯 嚼 !

“你这笨蛋，给我回来！”

” [pɑːrk] [rɔːrd] .
” Park roared .
” 公园 咆哮 .

公园里一片喧闹。

“ [get] [ɔːf] [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [jʌ] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [jʌ] [wəʊnt] [get] [fɑːr] .
“ Get off and loosen the cinch before yuh go in there , or yuh won't get far .
” 得到 离开 和 松开 这 肚带 前 嗯 去 在 那里 , 或者 嗯 惯于 得到 远的 .

“下车松开束带再进去，否则你走不远。”

- [niːd] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] , [wʌns] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['bʌkɪŋ] [ðæt] ['kɜːrənt] .
Sunfish'll need room to breathe , once he gets to bucking that current .
- 需要 房间 到 呼吸 , 一次 他 获得 到 颠簸 那 当前的 .

翻车鱼一旦逆流而上，就需要呼吸的空间。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtər] [hɔːrs] ,
He's a good water horse ,
他是 一个 好的 水 马 ,

他是一匹优秀的水马。

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['rætld] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
just give him his head and don't get rattled and interfere with him .
只是 给 他 他的 头 和 不 得到 摇晃 和 干扰 和 他 .

别管他，不要慌张，也不要干涉他。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] .
And we've got to go up a ways before we start in .
和 我们已经 得到 到 去 向上 一个 方式 前 我们 开始 在 .

我们得先爬一段路才能开始。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'striːm] , ['skɜːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] ['θəːstən] , ['tʃeɪfɪŋ]
” He led the way upstream , skirting under the bluff , and Thurston , chafing
” 他 引领 这 方式 上游 , 裙边 在下面 这 虚张声势 , 和 瑟斯顿 , 摩擦
[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] .
against the delay , followed obediently .
反对 这 延迟 , 随后 顺从地 .

“他率先向上游走去，绕过悬崖下方，瑟斯顿因耽搁而感到不耐烦，便顺从地跟在后面。

[triːz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər] [kliːn] - [wɑːʃt] [ruːts] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [frʌm; frəm]
Trees were racing down , their clean - washed roots reaching up in a tangle from
树木 是 赛车 向下 , 他们的 干净的 - 洗过 根 到达 向上 在 一个 纠纷 从
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

树木纷纷向下倒伏，被水冲刷得干干净净的根系从水中交错伸展出来。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɑːrmz] .
their branches waving like imploring arms .
他们的 分支 挥手 喜欢 恳求 武器 .

它们的枝条像恳求的手臂一样挥舞着。

[ə; eɪ] [blæk] , [tɑːr] - ['pepər] [ʃæk] [went] ['skʌdɪŋ] [pæst] , [lɑːdʒd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði]
A black , tar - papered shack went scudding past , lodged upon a ridge where the
一个 黑色的 , 焦油 - 纸质的 窝棚 去 疾驰 过去的 , 已提交 之上 一个 岭 在哪里 这
['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊɝ] ,
water was shallower ,
水 曾是 较浅 ,

一间用油毡纸糊成的黑色小屋飞快地掠过，它坐落在水较浅的山脊上。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] .

and	sat	there	swaying	drunkenly	.
和	卫星	那里	摇晃	醉酒地	.

他醉醺醺地坐在那里，摇摇晃晃。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [kæt] [klʌŋ] [ænd; ənd] [jauld] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

Upon	it	a	great	yellow	cat	clung	and	yowled	his	fear	.
之上	它	一个	伟大的	黄色的	猫	紧紧抓住	和	嚎叫	他的	害怕	.

一只巨大的黄猫紧紧地攀附在上面，发出恐惧的嚎叫。

“ [ðæts] [oʊld] [dʌtʃ] ['hɛnriːz] [haʊs] , ” [pɑːrk] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] .

“	That's	old	Dutch	Henry's	house	,	”	Park	shouted	above	the	roar	.
“	那就是	老的	荷兰语	亨利的	房子	,	”	公园	喊叫	多于	这	吼	.

“那是老荷兰亨利的房子，”帕克在喧闹声中喊道。

“ [aɪl] [bet] ['hiːz] [kʌsɪŋ] [θɪŋz] [bluː] [ɑːn][sʌm; səm] ['pɪnək(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] .

“	I'll	bet	he's	cussing	things	blue	on	some	pinnacle	up	there	.
“	患病的	赌注	他是	咒骂	事物	蓝色的	在	一些	巅峰	向上	那里	.

“我敢打赌，他现在正在山顶上破口大骂。”

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	He	laughed	at	the	picture	his	imagination	conjured	,	and	rode	out	into	the
”	他	笑了	在	这	图片	他的	想像力	召唤	,	和	骑	出去	进入	这

[swɜːrl] .

swirl	.
漩涡	.

他看着自己想象中的画面哈哈大笑，然后骑马冲进了漩涡之中。

['θəːstən] [kept] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]['pɑːrks] [kə'mænd] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thurston	kept	close	behind	,	mindful	of	Park's	command	to	give	Sunfish	his	head	.
瑟斯顿	保留	关闭	在后面	,	正念	的	公园的	命令	到	给	翻车鱼	他的	头	.

瑟斯顿紧随其后，牢记帕克的命令，要让太阳鱼头朝下。

['sʌnˌfɪʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Sunfish	had	carried	him	safely	out	of	the	stampede	and	he	had	no
翻车鱼	有	携带	他	安全	出去	的	这	踩踏	和	他	有	不

[fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

fear	of	him	now	.
害怕	的	他	现在	.

太阳鱼把他安全地从踩踏事件中带了出来，他现在一点也不怕它了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

His	chief	thought	was	a	wish	that	he	might	do	this	thing	quite	alone	.
他的	首席	想法	曾是	一个	希望	那	他	可能	做	这	事物	相当	独自的	.

他最主要的念头就是希望自己能独自完成这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['pɑːrks]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

He	was	jealous	of	Park's	leading	,
他	曾是	嫉妒的	的	公园的	领导	,

他嫉妒朴槿惠的领导地位。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['bɪtərli] [ðæt] ['moʊnə] [wʊd] [θæŋk] [pɑːrk] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ]

and	thought	bitterly	that	Mona	would	thank	Park	alone	and	pass	him	by	with
和	想法	苦涩地	那	莫娜	会	感谢	公园	独自的	和	经过	他	经过	和

[skænt] [preɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

scant	praise	and	he	did	so	want	to	vindicate	himself	.
稀少	称赞	和	他	做过	所以	想	到	表白	他自己	.

他痛苦地想到，莫娜只会感谢朴，而不会对他给予很少的赞扬，他真的很想证明自己的清白。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] ['selfɪʃnəs] .

The	next	minute	he	was	cursing	his	damnable	selfishness	.
这	下一个	分钟	他	曾是	咒骂	他的	该死的	自私	.

下一秒，他就开始痛骂自己该死的自私。

[ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	**tree**	**had**	**swept**	**down**	**just**	**before**	**him**	**,**
一个	树	有	扫荡	向下	只是	前	他	,

一棵树在他面前倒了下来。

[kɔːt] [pɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

caught	**Park**	**and**	**his**	**horse**	**in**	**its**	**branches**	**and**	**hurried**	**on**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**
捕捉	公园	和	他的	马	在	它是	分支	和	慌忙	在	作为	如果	羞愧	的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .

what	**it**	**had**	**done**	**.**
什么	它	有	完毕	.

树枝勾住了朴和他的马，它匆匆离去，仿佛对自己的所作所为感到羞愧。

['θəːstən] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [keɪm] [nɪr] [dʒəːkiŋ] ['sʌnˌfɪʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

Thurston	**,**	**in**	**that**	**instant**	**,**	**came**	**near**	**jerking**	**Sunfish**	**around**	**to**	**follow**	**;**
瑟斯顿	,	在	那	立即的	,	来了	靠近	抽搐	翻车鱼	大约	到	跟随	;

就在那一刻，瑟斯顿猛地一拽，让"太阳鱼"号掉头跟了上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'loʊn]

but	**he**	**checked**	**the**	**impulse**	**as**	**it**	**was**	**formed**	**and**	**left**	**the**	**reins**	**alone**
但	他	已检查	这	冲动	作为	它	曾是	形成	和	左边	这	缰绳	独自的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪz] .

which	**was**	**wise**	**.**
哪个	曾是	明智的	.

但他及时制止了冲动，没有贸然行动，这是明智之举。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [pɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [draʊnd]

He	**could**	**not**	**have**	**helped**	**Park**	**,**	**and**	**he**	**could**	**very**	**easily**	**have**	**drowned**
他	可以	不是	有	帮助	公园	,	和	他	可以	非常	容易地	有	溺水

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他不可能帮助朴，而且他自己也很容易溺水身亡。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət][ʌv; əv]['moʊnə] [ðæt] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Though	**it**	**was**	**not**	**thought**	**of**	**himself**	**but**	**of**	**Mona**	**that**	**stayed**	**his**	**hand**	**.**
尽管	它	曾是	不是	想法	的	他自己	但	的	莫娜	那	入住	他的	手	.

虽然他当时想到的不是自己，而是莫娜，这才让他停下了脚步。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

They	**landed**	**at**	**the**	**gate**	**.**
他们	登陆	在	这	门	.

他们降落在了大门处。

['sʌnˌfɪʃ] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weidid] [ʌp]

Sunfish	**scrambled**	**with**	**his**	**feet**	**for**	**secure**	**footing**	**,**	**found**	**it**	**and**	**waded**	**up**
翻车鱼	打乱	和	他的	脚	为了	安全的	立足点	,	成立	它	和	涉水	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

to	**the**	**front**	**door**	**.**
到	这	正面	门	.

太阳鱼用脚四处乱蹬，寻找稳固的立足点，找到后便涉水走到前门。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	**water**	**was**	**a**	**foot**	**deep**	**on**	**the**	**porch**	**.**
这	水	曾是	一个	脚	深的	在	这	门廊	.

门廊上的水深一英尺。

['θə:stən] [bi:t] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [tæ'tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɜ:rt] ,

Thurston	**beat**	**an**	**imperative**	**tattoo**	**upon**	**the**	**door**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**quirt**	**,**
瑟斯顿	打	一个	至关重要的	纹身	之上	这	门	和	这	屁股	的	他的	奎特	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	**shouted**	**.**
和	喊叫	.

瑟斯顿用鞭子的鞭柄狠狠地抽打着门，大声喊叫起来。

[ænd; ənd]['moʊnəz] [vɔɪs] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmeri] [ə'ʃʊrəns] , ['ænsər] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	**Mona's**	**voice**	**,**	**shorn**	**of**	**its**	**customary**	**assurance**	**,**	**answered**	**faintly**	**from**	**the**
和	莫娜的	嗓音	,	剪	的	它是	习惯	保证	,	回答	淡淡的	从	这

[lɔft] .

loft	**.**
阁楼	.

莫娜的声音失去了往日的自信，从阁楼上微弱地传来。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	**shouted**	**again**	**,**	**giving**	**directions**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**which**	**must**	**have**
他	喊叫	再次	,	给予	方向	在	一个	语气	的	权威	哪个	必须	有

['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

sounded	**strange**	**to**	**her**	**,**
听起来	奇怪的	到	她	,

他再次大声喊叫，用一种权威的语气指挥着，这种语气对她来说一定很奇怪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

but	**which**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**resent**	**and**	**obeyed**	**without**	**protest**	**.**
但	哪个	她	做过	不是	似乎	到	怨恨	和	服从	没有	反对	.

但她似乎并不怨恨，而是毫无异议地服从了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wen] ['θə:stən]

She	**had**	**to**	**wade**	**from**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**door**	**and**	**when**	**Thurston**
她	有	到	涉水	从	这	楼梯	到	这	门	和	什么时候	瑟斯顿

[stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

stooped	**and**	**lifted**	**her**	**up**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
弯腰	和	抬起	她	向上	在	正面	的	他	,

她不得不趟水从楼梯走到门口，瑟斯顿弯下腰，把她抱到他面前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

she	**looked**	**as**	**if**	**she**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**there**	**.**
她	看起来	作为	如果	她	是	非常	高兴的	到	有	他	那里	.

她看上去很高兴他能来。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] - [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - ['æftər] [ɔ:l] ,

“	**You**	**didn't**	**'**	**cope**	**with**	**the**	**situation**	**,**	**'**	**after**	**all**	**,**
”	你	没有	-	应付	和	这	情况	,	-	后	全部	,

“你最终并没有‘应对这种情况’。”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self] ['fɜ:rmli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

”	**he**	**remarked**	**while**	**she**	**was**	**settling**	**herself**	**firmly**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
”	他	评论	尽管	她	曾是	安顿	她自己	牢牢	在	这	鞍	.

“他一边说着，一边看着她稳稳地坐在马鞍上。”

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

“	**I**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**didn't**	**notice**	**the**	**water**	**till**	**it**	**was**	**coming**	**in**	**at**	**the**
”	我	去	到	睡觉	和	没有	注意	这	水	直到	它	曾是	未来	在	在	这

[dɔ:r] ,

door	**,**
门	,

“我睡着了，直到水从门口涌进来才注意到。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [ænd; ənd] [ðen] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .
“ And then — ” She stopped abruptly .
“ 和 然后 — ” 她 停止 突然 .

“然后——”她突然停住了。

“ [ðen] [wʌt] ?
“ Then what ?
“ 然后 什么 ?

然后呢?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [məˈlɪʃəsli] .
” he demanded maliciously .
” 他 要求 恶意地 .

他恶意地要求道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ Were you afraid ? ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [rɪˈlʌktəntli] .
“ A little , ” she confessed reluctantly .
“ 一个 小的 , ” 她 坦白 勉强 .

“有一点点,”她不情愿地承认道。

[ˈθəːstən] [gləʊtid] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [pɑːrk] .
Thurston gloated over it in silence — until he remembered Park .
瑟斯顿 沾沾自喜 超过 它 在 沉默 — 直到 他 记得 公园 .

瑟斯顿默默地得意洋洋——直到他想起了帕克。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] .
After that he could think of little else .
后 那 他 可以 思考 的 小的 别的 .

此后，他满脑子都是这件事。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [naʊ] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ˈbætld] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][best] , [fɔːr; fər] [ˈθəːstən] , [əˈstraɪd]
As before , now Sunfish battled as seemed to him best , for Thurston , astride
作为 前 , 现在 翻车鱼 战斗 作为 似乎 到 他 最好的 , 为了 瑟斯顿 , 跨骑
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
behind the saddle ,
在后面 这 鞍 ,

和以前一样，现在太阳鱼按照它认为最好的方式战斗着，瑟斯顿骑在马鞍后。

[held] [ˈmoʊnə] [ˈsʌmwʌt] [taɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]
held Mona somewhat tighter than he need to have done , and let the
握住 莫娜 有些 更紧 比 他 需要 到 有 完毕 , 和 让 这
[hɔːrs] [goʊ] .
horse go .
马 去 .

他把莫娜抱得比应该的更紧一些，然后放开了马。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈsʌnˌfɪʃ] [hæd; həd] [ˈfʊtɪŋ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]
So long as Sunfish had footing he braced himself against the mad rush of
所以 长的 作为 翻车鱼 有 立足点 他 支撑 他自己 反对 这 疯狂的 匆忙 的
[ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] .
waters and forged ahead .
水 和 锻造 前方 .

只要太阳鱼还能站稳脚跟，它就顶着汹涌的水流奋力向前。

[bʌt; bət] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] ['swɪmɪŋ] [diːp] [hiː; hi] ['flaʊndəd] ['despərətli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

But	out	where	the	current	ran	swimming	deep	he	floundered	desperately	under	his
但	出去	在哪里	这	当前的	跑	游泳	深的	他	挣扎	绝望地	在下面	他的

['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

double	burden	.
双倍的	负担	.

但在水流湍急的地方，他背负着双重重担，拼命挣扎。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['læstɪd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

While	his	strength	lasted	he	kept	his	head	above	water	,
尽管	他的	力量	持续	他	保留	他的	头	多于	水	,

只要还有力气，他就能勉强维持住局面。

['strʌglɪŋ] ['geɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [læpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

struggling	gamely	against	the	flood	that	lapped	over	his	back	and	bubbled	in	his
挣扎	勇敢地	反对	这	洪水	那	圈速	超过	他的	后退	和	冒泡	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他奋力抵抗着涌上背脊、呛入鼻孔的洪水。

['θəːstən] [felt] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['moʊnə] [stɪl] [taɪtər] .

Thurston	felt	his	laboring	and	clutched	Mona	still	tighter	.
瑟斯顿	毛毡	他的	劳动	和	紧握	莫娜	仍然	更紧	.

瑟斯顿感到一阵阵的劳累，便更加紧紧地抱住了莫娜。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [went] ['ʌndər] ;

Of	a	sudden	the	horse's	head	went	under	;
的	一个	突然	这	马匹	头	去	在下面	;

马的头突然没入水中；

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['θɜːrstənz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [swɪʃ] ,

the	black	water	came	up	around	Thurston's	throat	with	a	hungry	swish	,
这	黑色的	水	来了	向上	大约	瑟斯顿的	喉	和	一个	饥饿的	嗖嗖	,

黑色的海水带着饥饿的嘶嘶声涌上瑟斯顿的喉咙。

[ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

and	Sunfish	went	out	from	under	him	like	an	eel	.
和	翻车鱼	去	出去	从	在下面	他	喜欢	一个	鳗鱼	.

太阳鱼像鳗鱼一样从他身下游了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [fɔːr; fər]

There	was	a	confused	roaring	in	his	ears	,	a	horrid	sense	of	suffocation	for
那里	曾是	一个	使困惑	咆哮	在	他的	耳朵	,	一个	可怕的	感觉	的	窒息	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

他耳边传来一阵混乱的轰鸣声，一瞬间感到一阵可怕的窒息感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

But	he	had	learned	to	swim	when	he	was	a	boy	at	school	,
但	他	有	学习	到	游泳	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	学校	,

但他小时候在学校就学会了游泳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [friːd] [wʌn] [hænd] [frʌm; frəm] [ɪts] [grɪp] [ɑːn] ['moʊnə] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	he	freed	one	hand	from	its	grip	on	Mona	and	set	to	paddling	with
和	他	自由	一	手	从	它是	紧握	在	莫娜	和	放	到	划桨	和

[mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les] [skɪl] .

much	vigor	and	considerably	less	skill	.
很多	活力	和	相当	较少的	技能	.

他挣脱了莫娜的一只手，开始奋力划水，虽然技巧欠佳。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['moʊnə] ['tækst]
And **though** **the** **under** **-** **current** **clutched** **him** **and** **the** **weight** **of** **Mona** **taxed**
和 尽管 这 在下面 - 当前的 紧握 他 和 这 重量 的 莫娜 已征税
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his **strength** **,**
他的 力量 ,

尽管暗流涌动，莫娜的重量也让他精疲力竭，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'floʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ʌn'tɪl]
he **managed** **to** **keep** **them** **both** **afloat** **and** **to** **make** **a** **little** **headway** **until**
他 管理 到 保持 他们 两个都 漂浮 和 到 制作 一个 小的 进展 直到
[ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the **deepest** **part** **lay** **behind** **them** **.**
这 最深处 部分 躺 在后面 他们 .

他设法让两人都保持漂浮，并取得了一些进展，直到最深的地方被抛在身后。

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ['evər]
How **thankful** **he** **was** **when** **his** **feet** **touched** **bottom** **,** **no** **one** **but** **himself** **ever**
如何 感恩 他 曾是 什么时候 他的 脚 感动 底部 , 不 一 但 他自己 曾经
[nuː] !
knew **!**
知道 !

当他双脚触底的那一刻，他有多么感激，只有他自己知道!

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðem; ðəm] ,
His **ears** **hummed** **from** **the** **water** **in** **them** **,**
他的 耳朵 哼唱 从 这 水 在 他们 ,

耳朵里灌满了水，嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
and **the** **roar** **of** **the** **river** **was** **to** **him** **as** **the** **roar** **of** **the** **sea** **;**
和 这 吼 的 这 河 曾是 到 他 作为 这 吼 的 这 海 ;

在他看来，河水的咆哮声如同大海的咆哮声；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæmi] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [frɔːθ] [ðæt] [went] ['hʌrɪŋ]
his **eyes** **smarted** **from** **the** **clammy** **touch** **of** **the** **dingy** **froth** **that** **went** **hurrying**
他的 眼睛 聪明 从 这 湿冷的 触碰 的 这 昏暗的 泡沫 那 去 匆忙
[baɪ][ɪn]['mɑːnstər] [fleɪks] ;
by **in** **monster** **flakes** **;**
经过 在 怪物 薄片 ;

他的眼睛被飞溅而过的肮脏泡沫弄得刺痛难忍；

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]
his **lungs** **ached** **and** **his** **heart** **pounded** **heavily** **against** **his** **ribs** **when** **he** **stopped**
他的 肺 疼痛 和 他的 心 猛击 重度 反对 他的 肋骨 什么时候 他 停止
,
,
,

他停下来时，肺部疼痛，心脏砰砰直跳，几乎要从肋骨间蹦出来。

['gæspɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['devəlz] [ðæt] [læpt] ['vɪʃəsli] [bɪ'haɪnd] .
gasping **,** **beyond** **reach** **of** **the** **water** **-** **devils** **that** **lapped** **viciously** **behind** **.**
喘息 , 超过 抵达 的 这 水 - 魔鬼 那 圈速 恶毒地 在后面 .

喘息着，远离了身后凶猛拍打着水面的魔鬼。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He **stood** **a** **minute** **with** **his** **arm** **still** **around** **her** **,** **and** **coughed** **his** **voice**
他 站立 一个 分钟 和 他的 手臂 仍然 大约 她 , 和 咳嗽 他的 嗓音
[klɪr] .
clear **.**
清除 .

他搂着她站了一会儿，清了清嗓子。

“ [pɑːrk] [went] [daʊn] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

“	**Park**	**went**	**down**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**hardly**	**knowing**	**what**	**it**	**was**	**he**	**was**	**saying**	**.**
”	公园	去	向下	,	”	他	开始	,	几乎	会心	什么	它	曾是	他	曾是	说	.

“朴槿惠倒下了，”他开口说道，几乎不知道自己在说什么。

“ [pɑːrk] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðen] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈlaʊd] .

“	**Park**	**—**	**”**	**He**	**stopped**	**,**	**then**	**shouted**	**the**	**name**	**aloud**	**.**
”	公园	—	”	他	停止	,	然后	喊叫	这	姓名	大声	.

“帕克——”他停了下来，然后大声喊出了这个名字。

“ [pɑːrk] !

“	**Park**	**!**
”	公园	!

“公园！

[oʊ] - [eɪtʃ] , [pɑːrk] !

Oh	**-**	**h**	**,**	**Park**	**!**
哦	-	h	,	公园	!

哦，朴！

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wuːp] .

”	**And**	**from**	**somewhere**	**down**	**the**	**river**	**came**	**a**	**faint**	**reassuring**	**whoop**	**.**
”	和	从	某处	向下	这	河	来了	一个	头晕的	令人安心	哇哦	.

“从河的下游某个地方传来一声微弱而令人安心的欢呼声。”

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

“	**Thank**	**the**	**Lord**	**!**
”	感谢	这	主	!

感谢上帝！

” [gɑːspt] [ˈθəːstən] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

”	**gasped**	**Thurston**	**,**	**and**	**leaned**	**against**	**her**	**for**	**a**	**second**	**.**
”	倒吸一口气	瑟斯顿	,	和	倾斜	反对	她	为了	一个	第二	.

瑟斯顿倒吸了一口气，靠在她身上片刻。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] .

Then	**he**	**straightened**	**.**
然后	他	拉直	.

然后他直起身子。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [æt; ət] [hænd] — [fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] ,

”	**he**	**asked**	**,**	**and**	**drew**	**her**	**toward**	**a**	**rock**	**near**	**at**	**hand**	**—**	**for**	**in**	**truth**	**,**
”	他	问	,	和	画	她	朝向	一个	岩石	靠近	在	手	—	为了	在	真相	,

“他问道，并拉着她走向附近的一块岩石——因为事实上，

[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] .

the	**knees**	**of**	**him**	**were**	**shaking**	**.**
这	膝盖	的	他	是	摇晃	.

他的双膝在发抖。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They	**sat**	**down**	**,**
他们	卫星	向下	,

他们坐了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	he	looked	more	closely	at	her	face	and	discovered	that	it	was
和	他	看起来	更多的	密切	在	她	脸	和	发现	那	它	曾是

[wet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪvər] ['wɔːtər] .

wet	with	something	more	than	river	water	.
湿的	和	某物	更多的	比	河	水	.

他仔细看了看她的脸，发现她脸上湿漉漉的不仅仅是河水。

['moʊnə][ðə; ði] [self] - [ə'ʃʊrd] , ['moʊnə][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Mona	the	self	-	assured	,	Mona	the	strong	-	hearted	,	was	crying	.
莫娜	这	自己	-	保证	,	莫娜	这	强的	-	心地	,	曾是	哭泣	.

自信满满、意志坚强的莫娜哭了。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɪl] [ə'loʊn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] .

And	instinctively	he	knew	that	not	the	chill	alone	made	her	shiver	.
和	本能地	他	知道	那	不是	这	寒意	独自的	制成	她	颤抖	.

他本能地知道，让她发抖的不仅仅是寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [dɪ'lɪbərətli] ,

He	was	keeping	his	arm	around	her	waist	deliberately	,
他	曾是	保持	他的	手臂	大约	她	腰部	故意地	,

他故意将手臂搂在她腰间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第6/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] .

and	it	pleased	him	that	she	let	it	stay	.
和	它	高兴	他	那	她	让	它	停留	.

她允许它留下，这让他很高兴。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] — [ænd; ənd] [pliːzd]

After	a	minute	she	did	something	which	surprised	him	mightily	—	and	pleased
后	一个	分钟	她	做过	某物	哪个	惊讶	他	非常	—	和	高兴

[hɪm; ɪm] [mɔːr] :

him	more	:
他	更多的	:

过了一会儿，她做了一件让他非常惊讶——也让他更加高兴的事：

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊkt] [lə'pelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [left]

she	dropped	her	face	down	against	the	soaked	lapels	of	his	coat	,	and	left
她	掉落	她	脸	向下	反对	这	浸泡过	翻领	的	他的	外套	,	和	左边

[ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

她将脸埋在他湿透的衣领上，然后就那样离开了。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['tendərli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] .

He	laid	a	hand	tenderly	against	her	cheek	and	wondered	if	he	dared	feel	so	happy	.
他	铺设	一个	手	温柔地	反对	她	脸颊	和	想知道	如果	他	敢于	感觉	所以	快乐的	.

他温柔地将手放在她的脸颊上，心想自己是否敢感到如此幸福。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

“	Little	girl	—	oh	,	little	girl	,	”	he	said	softly	,	and	stopped	.
“	小的	女孩	—	哦	,	小的	女孩	,	”	他	说	轻轻	,	和	停止	.

“小女孩——哦，小女孩，”他轻声说道，然后停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [i'məuʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [noʊ] [wɜːrdz] .

For	the	crowding	emotions	in	his	heart	and	brain	the	English	language	has	no	words	.
为了	这	拥挤	情绪	在	他的	心	和	脑	这	英语	语言	有	不	字	.

英语无法用语言来形容他内心和脑海中汹涌澎湃的情感。

['moʊnə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mona	lifted	her	face	and	looked	into	his	eyes	.
莫娜	抬起	她	脸	和	看起来	进入	他的	眼睛	.

莫娜抬起头，望着他的眼睛。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Her	own	were	soft	and	shining	in	the	moonlight	,
她	自己的	是	柔软的	和	灼灼	在	这	月光	,

她的头发在月光下柔软闪亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pæ'stel]

and	she	was	smiling	a	little	—	the	roguish	little	smile	of	the	imitation	pastel
和	她	曾是	微笑	一个	小的	—	这	调皮	小的	微笑	的	这	模仿	粉彩

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

她脸上带着一丝微笑——那种仿粉彩肖像画中人物特有的狡黠微笑。

" [juː; jʊ] — [juːl] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [steɪ] ?

"	You	—	you'll	unpack	your	typewriter	,	won't	you	please	,	and	—	and	stay	?
"	你	—	你会	解包	你的	打字机	,	惯于	你	请	,	和	—	和	停留	?

"你——你把打字机拿出来，好吗？然后——然后留下来？"

" ['θəːstən] [krʌʃt] [hɜːr; hər][kloʊz] .

"	Thurston	crushed	her	close	.
"	瑟斯顿	碎	她	关闭	.

瑟斯顿紧紧地拥抱了她。

" [steɪ] ?

"	Stay	?
"	停留	?

"停留?

[ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd] [wɪl] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

The	range	-	land	will	never	get	rid	of	me	now	,	"	he	cried	jubilantly	.
这	范围	-	土地	将要	绝不	得到	摆脱	的	我	现在	,	"	他	哭	欢欣雀跃	.

"这片牧场再也甩不掉我了！"他欢呼道。

" [hæŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] , [soʊ] [naʊ] [aɪl] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

"	Hank	wanted	to	take	me	into	the	Lazy	Eight	,	so	now	I'll	buy	an	interest	,
"	汉克	通缉	到	拿	我	进入	这	懒惰的	八	,	所以	现在	患病的	买	一个	兴趣	,

[ænd; ənd] [steɪ] — ['ɔːlweɪz] . "

and	stay	—	always	.	"
和	停留	—	总是	.	"

"汉克想让我加入懒惰八人组，所以现在我要买些股份，然后一直待在那里。"

" [juː; jʊ] [dɪr] !

"	You	dear	!
"	你	亲爱的	!

"亲爱的!

" ['moʊnə] ['snʌgəld] [kloʊz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Mona	snuggled	close	and	learned	how	it	feels	to	be	kissed	,	if	she	had
"	莫娜	依偎着	关闭	和	学习	如何	它	感觉	到	是	亲吻	,	如果	她	有

['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

never	known	before	.
绝不	已知	前	.

"莫娜依偎在身边，体会到了被亲吻的感觉，如果她以前从未体验过的话。"

['sʌnˌfɪʃ] , ['hævɪŋ] ['skræmbld] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [daʊn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

Sunfish	,	having	scrambled	ashore	a	few	yards	farther	down	,	came	up	to	them
翻车鱼	,	拥有	打乱	岸上	一个	很少	码	更远	向下	,	来了	向上	到	他们

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

and	stood	waiting	,
和	站立	等待	,

翻车鱼在几码开外的岸边爬了上来，游到他们跟前，站在那里等着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,

as	if	to	be	forgiven	for	his	failure	to	carry	them	safe	to	land	,
作为	如果	到	是	已原谅	为了	他的	失败	到	携带	他们	安全的	到	土地	,

仿佛想要得到原谅，因为他没能安全地把他们送到陆地上。

[bʌt; bət] ['θə:stən] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪnə'tentɪv] [glæns] , [ʌn'greɪtfəli] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv]

but	Thurston	,	after	the	first	inattentive	glance	,	ungratefully	took	no	heed	of
但	瑟斯顿	,	后	这	第一的	注意力不集中	瞥一眼	,	忘恩负义	采取	不	注意	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但瑟斯顿只是漫不经心地瞥了他一眼，便忘恩负义地对他不予理睬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [fʊt] - [steps] [ænd; ənd][pɑ:rk] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

There	was	a	sound	of	scrambling	foot	-	steps	and	Park	came	dripping	up	to
那里	曾是	一个	声音	的	争抢	脚	-	步骤	和	公园	来了	滴落	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一阵急促的脚步声传来，朴先生浑身湿透地朝他们走来。

“ [wel] , [seɪ] !

“	Well	,	say	!
“	出色地	,	说	!

“哎呀！”

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] .

”	he	greeted	.
”	他	问候	.

他打招呼道。

“ [eɪnt] [jʌ] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][set] [hɪr] [ænd; ənd][ɜ:r; ər] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ?

“	Ain't	yuh	got	anything	to	do	but	set	here	and	er	—	look	at	the	moon	?
“	不是	嗯	得到	任何事物	到	做	但	放	这里	和	呃	—	看	在	这	月亮	?

“你难道除了坐在这里看看月亮就没别的事可做了吗？”

[breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][kæmp] .

Break	away	and	come	up	to	camp	.
休息	离开	和	来	向上	到	营	.

脱离队伍，回到营地。

[aɪl] [raʊt] [aʊt][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɔɪl] [ju: 'es][sʌm; səm] ['kɔ:fi] .

I'll	rout	out	the	cook	and	make	him	boil	us	some	coffee	.
患病的	路线	出去	这	厨师	和	制作	他	熬	我们	一些	咖啡	.

我把厨师叫出来，让他给我们煮点咖啡。

” ['θə:stən] [tɜ:rnd] ['dʒɔɪfəli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

”	Thurston	turned	joyfully	toward	him	.
”	瑟斯顿	转向	欣喜地	朝向	他	.

瑟斯顿欣喜地转向他。

“ [pɑ:rk] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] . ”

“	Park	,	old	fellow	,	I	was	afraid	.	”
“	公园	,	老的	同伴	,	我	曾是	害怕的	.	”

“帕克，老兄，我当时很害怕。”

“ [jʌ] ['betər] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] [kwɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , ” [pɑ:rk] ['bæntəd] .

“	Yuh	better	reform	and	quit	being	afraid	,	”	Park	bantered	.
“	嗯	更好的	改革	和	辞职	存在	害怕的	,	”	公园	闲聊	.

“你最好改过自新，别再害怕了，”朴槿惠打趣道。

“ [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌ; ɜ:][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] [hɔ:rs] [went] [ɑ:n] [daʊn] — [pʊr]

“	I	got	out	uh	the	mix	-	up	fine	,	but	I	guess	my	horse	went	on	down	—	poor
“	我	得到	出去	呃	这	混合	-	向上	美好的	,	但	我	猜测	我的	马	去	在	向下	—	贫穷的

['devə)l] .

devil	.
魔鬼	.

“我从这场混乱中脱身了，但我猜我的马摔倒了——可怜的家伙。”

[aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	was	poking	around	below	there	looking	for	him	.	”
我	曾是	戳	大约	以下	那里	寻找	为了	他	.	”

我当时在下面四处查看，想找到他。

“ [wel] , ['moʊnə] , [aɪ] [siː] [jʌ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	Mona	,	I	see	yuh	was	able	to	'	cope	with	the	situation	,
”	出色地	,	莫娜	,	我	看	嗯	曾是	有能力的	到	-	应付	和	这	情况	,

“嗯，莫娜，看来你能够应对这种情况。”

- [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [jʌ] ['niːdɪd] [bʌd] ['maɪti] [bæd] , [aɪ] ['rekən] .

'	all	right	—	but	yuh	needed	Bud	mighty	bad	,	I	reckon	.
-	全部	正确的	—	但	嗯	需要	芽	强大的	坏的	,	我	估计	.

好吧——但我估计你当时非常需要百威啤酒。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪz] [jʌ] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	chances	is	yuh	won't	have	no	house	in	the	morning	,
这	机会	是	嗯	惯于	有	不	房子	在	这	早晨	,

你明天早上很可能就没房子住了。

[soʊ] - [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] [jʌ] .

so	Bud'll	have	to	get	busy	and	rustle	one	for	yuh	.
所以	-	有	到	得到	忙碌的	和	沙沙	一	为了	嗯	.

所以巴德得赶紧给你弄一个出来。

[aɪ] [ges] [juːl] [oʊn] [ʌp] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

I	guess	you'll	own	up	,	now	,	that	the	water	can	get	through	the	gate	.
我	猜测	你会	自己的	向上	,	现在	,	那	这	水	能	得到	通过	这	门	.

我想你现在应该承认了，水可以从闸门渗进来。

” [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [wei] .

”	He	laughed	in	his	teasing	way	.
”	他	笑了	在	他的	戏弄	方式	.

他用他惯有的戏谑方式笑了。

['moʊnə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['θəːstən] .

Mona	stood	up	,	and	her	shining	eyes	were	turned	to	Thurston	.
莫娜	站立	向上	,	和	她	灼灼	眼睛	是	转向	到	瑟斯顿	.

莫娜站了起来，她闪亮的眼睛转向了瑟斯顿。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rednd] [tʃiːks] .

“	I	don't	care	,	”	she	asserted	with	reddened	cheeks	.
”	我	不	关心	,	”	她	断言	和	发红	脸颊	.

“我不在乎，”她红着脸说道。

“ [aɪm][dʒʌst][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [θruː] . ”

“	I'm	just	glad	it	did	get	through	.	”
”	我是	只是	高兴的	它	做过	得到	通过	.	”

“我很高兴它最终还是通过了。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] ['θəːstən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .

“	Same	here	,	”	said	Thurston	with	much	emphasis	.
”	相同的	这里	,	”	说	瑟斯顿	和	很多	强调	.

“我也是，”瑟斯顿强调道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['moʊnə][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θəːstən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌnˌfɪʃ]

Then	,	with	Mona	once	more	in	the	saddle	,	and	with	Thurston	leading	Sunfish
然后	,	和	莫娜	一次	更多的	在	这	鞍	,	和	和	瑟斯顿	领导	翻车鱼

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

by	the	bridle	-	rein	,
经过	这	辔	-	缰绳	,

然后，莫娜再次骑上马鞍，瑟斯顿牵着太阳鱼，

[ðeɪ]	[treɪld]	['dæmpli]	[ænd; ənd]	['hæpɪli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rɪdʒ]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[waɪt]	[tents]	[ʌv; əv]
they	**trailed**	**damply**	**and**	**happily**	**up**	**the**	**long**	**ridge**	**to**	**where**	**the**	**white**	**tents**	**of**
他们	拖着	潮湿地	和	快乐地	向上	这	长的	岭	到	在哪里	这	白色的	帐篷	的

[ðə; ði]	['raʊndʌp]	[gliːmd]	['ʃɑːrpli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[laɪn]	.
the	**roundup**	**gleamed**	**sharply**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**.**
这	围捕	闪闪发光	尖锐地	反对	这	天空	-	线	.

他们湿漉漉地、兴高采烈地沿着长长的山脊向上走去，那里围捕牲畜的白色帐篷在天际线的映衬下闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神